

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2005—2006

Istunnot 25. ja 26. toukokuuta 2005

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

(2006/C 117 E/01)

PÖYTÄKIRJA

| | |
|---|----|
| ISTUNNON KULKU | 1 |
| 1. Istuntokauden uudelleen avaaminen | 1 |
| 2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen | 1 |
| 3. Tervetuloitovotukset | 2 |
| 4. Puhemiehen julkilausuma | 2 |
| 5. Vastaanotetut asiakirjat | 2 |
| 6. Neuvoston toimittamat sopimustekstit | 6 |
| 7. Määrärahojen siirrot | 6 |
| 8. Parlamentin kokoonpano | 7 |
| 9. Parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö | 7 |
| 10. Esityslista | 8 |
| 11. Epäluottamuslause (keskustelu) | 8 |
| 12. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (keskustelu) | 9 |
| 13. EU:n ja Venäjän suhteet (keskustelu) | 9 |
| 14. Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen (keskustelu) | 9 |
| 15. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista | 10 |
| 16. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen *** I (keskustelu) | 10 |
| 17. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat *** I (keskustelu) | 11 |
| 18. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi (2001—2005) *** I (keskustelu) | 11 |

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

| | |
|---|----|
| 19. Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet ***I — Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät ***II — Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet ***II — Etusuojarjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa ***I (keskustelu) | 12 |
| 20. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin ***I (keskustelu) | 12 |
| 21. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämät ***I (keskustelu) | 13 |
| 22. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen * (keskustelu) | 13 |
| 23. Pörssien mahdolliset fuusioitumiset Euroopan unionissa ja rahoitusmarkkinoiden tuleva rakenne EU:ssa (keskustelu) | 14 |
| 24. Seuraavan istunnon esityslista | 14 |
| 25. Istunnon päättäminen | 14 |
| LÄSNÄOLOLISTA | 15 |

Torstai 26. toukokuuta 2005

(2006/C 117 E/02)

PÖYTÄKIRJA

| | |
|--|----|
| ISTUNNON KULKU | 16 |
| 1. Istunnon avaaminen | 16 |
| 2. Vastaanotetut asiakirjat | 16 |
| 3. Neuvoston toimittamat sopimustekstit | 17 |
| 4. Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat — Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * — Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (keskustelu) | 17 |
| 5. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen | 18 |
| 6. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano | 18 |
| 7. Parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö | 18 |
| 8. Äänestykset | 19 |
| 8.1. Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito ***II (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 19 |
| 8.2. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi ***I (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 19 |
| 8.3. Europolin henkilöstöön sovellettavat peruspalkat ja lisät * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 19 |
| 8.4. EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 20 |
| 8.5. Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 20 |
| 8.6. Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004 — 30. kesäkuuta 2007) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 20 |
| 8.7. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) | 20 |
| 8.8. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (äänestys) | 21 |
| 8.9. Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet ***II (äänestys) | 21 |
| 8.10. Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät ***II (äänestys) | 21 |
| 8.11. Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet ***II (äänestys) | 22 |
| 8.12. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen ***I (äänestys) | 22 |
| 8.13. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat ***I (äänestys) | 22 |
| 8.14. Etusuojarjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa ***I (äänestys) | 23 |
| 8.15. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämät ***I (äänestys) | 23 |
| 8.16. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin ***I (äänestys) | 23 |
| 8.17. Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * (äänestys) | 24 |
| 8.18. Kevyet aseet (UN prepcom) (äänestys) | 24 |
| 8.19. Euroopan ulkosuhdehallinto (äänestys) | 24 |

| | |
|--|----|
| 8.20. Rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot (äänestys) | 25 |
| 8.21. EU:n ja Venäjän suhteet (äänestys) | 25 |
| 8.22. Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen (äänestys) | 25 |
| 8.23. Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat (äänestys) | 26 |
| 8.24. Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (äänestys) | 26 |
| 9. Äänestysseilytykset | 26 |
| 10. Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset | 26 |
| 11. Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen | 28 |
| 12. Seuraavien istuntojen aikataulu | 28 |
| 13. Istuntokauden keskeyttäminen | 28 |
| LÄSNÄOLOLISTA | 29 |
| LIITE I | |
| ÄÄNESTYSTEN TULOKSET | 31 |
| 1. Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito *** II | 31 |
| 2. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi *** I | 31 |
| 3. Europolin henkilöstöön sovellettavat peruspalkat ja lisät * | 32 |
| 4. EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus * | 32 |
| 5. Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus * | 32 |
| 6. Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004—30. kesäkuuta 2007) * | 32 |
| 7. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen * | 32 |
| 8. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskevan puitesopimuksen tarkistaminen | 33 |
| 9. Moottoriajoneuvojen istuimet ja päntuet *** II | 33 |
| 10. Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät *** II | 33 |
| 11. Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet *** II | 33 |
| 12. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen *** I | 34 |
| 13. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat *** I | 36 |
| 14. Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa *** I | 36 |
| 15. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystuotteet *** I | 36 |
| 16. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin *** I | 40 |
| 17. Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * | 42 |
| 18. Kevyet aseet (UN prepcom) | 43 |
| 19. Euroopan ulkosuhdehallinto | 43 |
| 20. Rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot | 43 |
| 21. EU:n ja Venäjän suhteet | 44 |
| 22. Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen | 46 |
| 23. Yleisen talouspolitiikan laajat suuntaviivat | 48 |
| 24. Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 | 51 |
| LIITE II | |
| NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET | 55 |
| 1. Mietintö: Morillon A6-0113/2005 — Päätöslauselma | 55 |
| 2. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 39 | 56 |
| 3. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 46 | 58 |
| 4. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 47 | 59 |
| 5. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 48 | 61 |
| 6. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 55 | 62 |
| 7. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 56 | 64 |
| 8. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 57 | 66 |
| 9. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 58 | 67 |
| 10. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 66 | 69 |

| | |
|---|-----|
| 11. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 69 | 70 |
| 12. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 70 | 72 |
| 13. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 109 | 74 |
| 14. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 101 | 75 |
| 15. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 99/1 | 77 |
| 16. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 102/1 | 78 |
| 17. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 29 | 80 |
| 18. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 104 | 81 |
| 19. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 108 | 83 |
| 20. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Tarkistus 110 | 85 |
| 21. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005 — Päätöslauselma | 86 |
| 22. Mietintö: Scheele A6-0124/2005 — Tarkistus 57 | 88 |
| 23. Mietintö: Scheele A6-0124/2005 — Tarkistus 56 | 89 |
| 24. Mietintö: Scheele A6-0124/2005 — Komission ehdotus | 91 |
| 25. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 42 | 92 |
| 26. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 43 | 94 |
| 27. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 28 | 95 |
| 28. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 16/1 | 97 |
| 29. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 16/2 | 99 |
| 30. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Tarkistus 25 | 100 |
| 31. Mietintö: Malmström A6-0135/2005 — Päätöslauselma | 102 |
| 32. Mietintö: Gal A6-0144/2005 — Päätöslauselma | 103 |
| 33. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 6 | 105 |
| 34. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 8/1 | 106 |
| 35. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 8/2 | 108 |
| 36. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 8/3 | 109 |
| 37. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 11/1 | 110 |
| 38. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Tarkistus 11/2 | 112 |
| 39. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005 — Päätöslauselma | 113 |
| 40. Mietintö: Oomen-Ruijten A6-0142/2005 — Päätöslauselma | 115 |

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6_TA(2005)0188

Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi institutionaalisen sektorin mukaan jaotellun muita kuin rahoitustilejä koskevan neljännesvuositilinpidon laatimisesta (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))

117

P6_TA(2005)0189

Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi (2001—2005) *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskiuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (KOM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))

117

P6_TC1-COD(2004)0272

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2005/EY tekemiseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskiuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (ETAn kannalta merkityksellinen teksti)

118

P6_TA(2005)0190

EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS))

119

P6_TA(2005)0191

Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta tietojen keruusta jäsenvaltioille aiheutuvien menojen sekä yhteistä kalastuspolitiikkaa tukevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitukseen 29 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyn päätöksen 2000/439/EY muuttamisesta (KOM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS))

119

P6_TA(2005)0192

Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004 — 30. kesäkuuta 2007) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä Norsunluurannikon rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS))

120

P6_TA(2005)0193

Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta (KOM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS))

122

P6_TA(2005)0194

Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus

Euroopan parlamentin päätös Euroopan parlamentin ja komission välisen puitesopimuksen tarkistamisesta (2005/2076(ACI))

123

LIITE

PUITESOPIMUS EUROOPAN PARLAMENTIN JA KOMISSION VÄLISISTÄ SUHTEISTA

125

LIITE 1

LUOTTAMUKSELLISTEN TIETOJEN TOIMITTAMINEN EUROOPAN PARLAMENTILLE

131

LIITE 2

KOMISSION LAINSÄÄDÄNTÖ- JA TYÖOHJELMAN AIKATAULU

133

P6_TA(2005)0195

Moottoriajoneuvojen istuimet ja päntuet *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja päntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD))

134

P6_TC2-COD(2003)0128

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja päntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta

134

P6_TA(2005)0196

Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja turvajärjestelmät *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD))

139

P6_TA(2005)0197

Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) 140

P6_TA(2005)0198

Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) 140

P6_TC1-COD(2004)0137

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin ja terrorismin rahoitukseen 141

LIITE

VASTAAVUUSTAULUKKO 164

P6_TA(2005)0199

Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta (KOM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) 167

P6_TA(2005)0200

Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) 168

P6_TC1-COD(2003)0226

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta 168

LIITTEET

LIITTELUETTELO 172

LIITE I

TEKNISET MÄÄRÄYKSET 172

LIITE II

TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET 177

LIITTEEN II lisäys 1 179

LIITTEEN II lisäys 2 180

LIITTEEN II lisäys 3 181

LIITTEEN II lisäys 4 183

LIITTEEN II lisäys 5 185

LIITE III

MUUTOKSET DIREKTIIVIIN 70/156/ETY 185

| Sisältö (jatkuu) | Sivu |
|---|------|
| P6_TA(2005)0201 | |
| Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystavalliset *** I | |
| Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystavallistamista (KOM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) | 186 |
| P6_TC1-COD(2003)0165 | |
| Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystavallistamista | 187 |
| LIITE | |
| RAVITSEMUSVÄITTÄMÄT JA NIIHIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET | 201 |
| P6_TA(2005)0202 | |
| Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin *** I | |
| Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (KOM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) | 205 |
| P6_TC1-COD(2003)0262 | |
| Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin | 206 |
| LIITE I | |
| VITAMIINIT JA KIVENNÄISAINEEET, JOITA ELINTARVIKKEISIIN VOIDAAN LISÄTÄ | 218 |
| LIITE II | 219 |
| VITAMIINI- JA KIVENNÄISAINEMISEET, JOITA ELINTARVIKKEISIIN VOIDAAN LISÄTÄ | 219 |
| LIITE III | |
| AINEET, JOIDEN KÄYTTÖ ELINTARVIKKEISSA ON KIELLETTYÄ TAI EHDOLLISTA | 221 |
| P6_TA(2005)0203 | |
| Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * | |
| Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) | 222 |
| P6_TA(2005)0204 | |
| Kevyet aseet (UN prepcom) | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma pien- ja kevytaseista | 230 |
| P6_TA(2005)0205 | |
| Euroopan ulkosuhdehallinto | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma unionin ulkoisten toimien yksikön institutionaalisista ulottuvuuksista | 232 |
| P6_TA(2005)0206 | |
| Rajatyöllisiä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välisestä rajatyöllisiä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista tehdystä sopimuksesta (KOM(2005)0032) | 233 |

| Sisältö (<i>jatkuu</i>) | Sivu |
|---|------|
| P6_TA(2005)0207 | |
| EU:n ja Venäjän suhteet | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Venäjän suhteista (2004/2170(INI)) | 235 |
| P6_TA(2005)0208 | |
| Perusoikeuksien edistäminen ja suojelu | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma perusoikeuksien edistämisestä ja suojelusta: kansallisten ja yhteisön toimielinten rooli, perusoikeusvirasto mukaan lukien (2005/2007(INI)) | 242 |
| P6_TA(2005)0209 | |
| Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma komission suosituksesta kasvua ja työllisyyttä koskeviin yhdenmukaisiin suuntaviivoihin (2005—2008) sisältyvistä jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) | 248 |
| P6_TA(2005)0210 | |
| Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 | |
| Euroopan parlamentin päätöslauselma ajanjakson 2006—2010 sosiaalipoliittisesta ohjelmasta (2004/2191(INI)) | 256 |

Käytettyjen merkkien selitykset

- * Kuulemismenettely
 - **I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
 - **II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
 - *** Hyväksyntämenettely
 - ***I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
 - ***II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
 - ***III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely
- (Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

- AFET ulkoasiainvaliokunta
- DEVE kehitysyhteistyövaliokunta
- INTA kansainvälisen kaupan valiokunta
- BUDG budjettivaliokunta
- CONT talousarvion valvontavalioikunta
- ECON talous- ja raha-asioiden valiokunta
- EMPL työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
- ENVI ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
- ITRE teollisuus-, tutkimus- ja energiavalioikunta
- IMCO sisämarkkina- ja kuluttajansuojavalioikunta
- TRAN liikenne- ja matkailuvalioikunta
- REGI aluekehitysvalioikunta
- AGRI maatalousvalioikunta
- PECH kalatalousvalioikunta
- CULT kulttuuri- ja koulutusvalioikunta
- JURI oikeudellisten asioiden valiokunta
- LIBE kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
- AFCO perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
- FEMM naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta
- PETI vetoamusvalioikunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

- PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
- PSE Euroopan parlamentin sosialidemokraattien ryhmä
- ALDE Euroopan liberaalidemokraattien liiton ryhmä
- Verts/ALE Vihreät / Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
- GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
- IND/DEM Itsenäisyys/demokratia -ryhmä
- UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
- NI Sitoutumattomat

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2005—2006

Istunnot 25. ja 26. toukokuuta 2005

BRYSEL

(2006/C 117 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES

*Puhemies***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Istunto avattiin klo 15.10.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen*Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset*

Istunto 11.5.2005

Mietintö: Alejandro Cercas — A6-0105/2005

- tarkistus 20
vastaan: John Attard-Montalto
- tarkistus 49, 1. osa
puolesta: Luis de Grandes Pascual, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, José Manuel García-Margallo y Marfil, Salvador Garriga Polledo, Cristina Gutiérrez-Cortines ja Alejo Vidal-Quadras Roca
vastaan: Britta Thomsen
- tarkistus 27 (22 artiklan 1 a kohdan a—c alakohdat)
vastaan: Johannes Voggenhuber
- lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Sylvia-Yvonne Kaufmann

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

Istunto 12.5.2005

Euroopan tulevaisuus kuusikymmentä vuotta toisen maailmansodan jälkeen — B6-0290/2005

— kohta 1, 2. osa
puolesta: Antonio López-Istúriz White

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)
vastaan: Jeffrey Titford

Roberto Musacchio on ilmoittanut, että hän ei ollut halunnut äänestää tästä päätöslauselmasta ja että hän oli erehdyksessä äänestänyt 1 kohtaa vastaan.

Mietintö: Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— tarkistus 12
vastaan: Vittorio Agnoletto

Anna Elzbieta Fotyga on ilmoittanut olleensa läsnä 11. ja 12.5.2005 pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Den Dover on ilmoittanut kirjoittaneensa nimensä vahingossa läsnäololistaan Avril Doylen kohdalle 11.5.2005 pidetyssä istunnossa.

*
* *

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen knesetin valtuuskunnan, jota johti suhteista Euroopan parlamenttiin vastaavan valtuuskunnan puheenjohtaja Naomi Blumenthal.

4. Puhemiehen julkilausuma

Puhemies ilmoitti, että kaksi parlamentin jäsentä oli pysäytetty viime viikolla Havannan lentokentällä eikä heitä oltu päästetty Kuubaan, jossa he olivat aikoneet osallistua kokoukseen, jonka tarkoituksena oli edistää Kuuban kansalaisyhteiskunnan toimintaa. Puhemies täsmensi, että kyseiset jäsenet eivät kuuluneet viralliseen valtuuskuntaan, mutta tuomitsi kuitenkin tapahtuneen, kuten neuvosto ja komissiokin olivat jo tehneet. Hän lisäsi, että vuoden 2002 Saharov-palkinnon saaja Oswaldo Payá oli arvostellut kyseistä kokousta ja kutsunut sitä huijaukseksi. Hän kehotti jäseniä ottamaan mahdollisimman hyvin selvää tapahtumista, joihin heidän on tarkoitus osallistua.

5. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) *parlamentin valiokunnilta:*

1.1) *mietinnöt:*

- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0100/2005)
- Mietintö turvallisuutta koskevasta tutkimuksesta — Seuraavat toimenpiteet (KOM(2004)0590 — 2004/2171(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.
Esittelijä: Klich Bogdan (A6-0103/2005)

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pehmittimissä ja renkaissa esiintyvien tiettyjen polysyklisten aromaattisten hiilivetyjen markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista (neuvoston direktiivin 76/769/ETY kahdeskymmenesasetemäs muutos) (KOM(2004)0098 — C5-0081/2004 — 2004/0036(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.
Esittelijä: Adamou Adamos (A6-0104/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön paikkatietoinfrastruktuuriin (INSPIRE) perustamisesta (KOM(2004)0516 — C6-0099/2004 — 2004/0175(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.
Esittelijä: Brepoels Frederika (A6-0108/2005)
- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kalavarojen säilyttämistä koskevista hoito-toimenpiteistä Välimerellä ja asetusten (ETY) N:o 2847/93 ja (EY) N:o 973/2001 muuttamisesta (KOM(2003)0589 — C5-0480/2003 — 2003/0229(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.
Esittelijä: Fraga Estévez Carmen (A6-0112/2005)
- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta tietojen keruusta jäsenvaltioille aiheutuvien menojen sekä yhteistä kalastuspolitiikkaa tukevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitukseen 29 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyn päätöksen 2000/439/EY muuttamisesta (KOM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.
Esittelijä: Morillon Philippe (A6-0113/2005)
- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä Norsunluurannikon rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.
Esittelijä: Morillon Philippe (A6-0114/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001-2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (KOM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta.
Esittelijä: Thomsen Britta (A6-0118/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (KOM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.
Esittelijä: Scheele Karin (A6-0124/2005)
- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta (KOM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta.
Esittelijä: Schierhuber Agnes (A6-0127/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämistä (KOM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.
Esittelijä: Poli Bortone Adriana (A6-0128/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ympäristöalan rahoitusvälineestä (Life+) (KOM(2004)0621 — C6-0127/2004 — 2004/0218(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.
Esittelijä: Isler Béguin Marie Anne (A6-0131/2005)

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta (KOM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta.
Esittelijä: Kratsa-Tsagaropoulou Rodi (A6-0132/2005)
- Mietintö EU:n ja Venäjän suhteista (2004/2170(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.
Esittelijä: Malmström Cecilia (A6-0135/2005)
- Mietintö laillisen ja laittoman maahanmuuton kytköksistä sekä maahanmuuttajien kotouttamisesta (KOM(2004)0412 — 2004/2137(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Gaubert Patrick (A6-0136/2005)
- ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Nassauer Hartmut (A6-0137/2005)
- * Mietintö Luxemburgin suurherttuakunnan aloitteesta neuvoston päätöksen tekemiseksi Europolin henkilöstöön sovellettavien peruspalkkojen ja lisien mukauttamisesta (05429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Moraes Claude (A6-0139/2005)
- Mietintö vähemmistöjen suojelusta ja syrjinnän vastaisista politiikoista laajentuneessa Euroopan unionissa (2005/2008(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Moraes Claude (A6-0140/2005)
- Mietintö ajanjakson 2006-2010 sosiaalipoliittisesta ohjelmasta (2004/2191(INI)) — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta.
Esittelijä: Oomen-Ruijten Ria (A6-0142/2005)
- Mietintö perusoikeuksien edistämisestä ja suojelusta: kansallisten ja yhteisön toimielinten rooli, perusoikeusvirasto mukaan lukien (2005/2007(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Gál Kinga (A6-0144/2005)
- Mietintö Euroopan parlamentin ja Euroopan komission välisen puitesopimuksen tarkistamisesta (2005/2076(ACI)) — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioden valiokunta.
Esittelijä: Leinen Jo (A6-0147/2005)
- * Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suunta- viivoista (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Työllisyyden ja sosiaali- asioiden valiokunta.
Esittelijä: Mato Adrover Ana (A6-0149/2005)
- Mietintö komission suosituksista kasvu ja työllisyyttä koskeviin yhdennettyihin suuntaviivoihin (2005-2008) sisältyvistä jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suunta- viivoista (2005/2017(INI)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta.
Esittelijä: Goebbels Robert (A6-0150/2005)

1.2) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Koch Dieter-Lebrecht (A6-0115/2005)

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0117/2005)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Costa Paolo (A6-0120/2005)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi institutionaalisen sektorin mukaan jaotellun muuta kuin rahoitustilejä koskevan neljännesvuositilinpidoon laatimisesta (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta.
Esittelijä: Lulling Astrid (A6-0152/2005)

2) jäseniltä:

2.1) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 108 artikla):

- Pervenche Berès ECON-valiokunnan puolesta komissiolle: Pörssien mahdolliset fuusioitumiset Euroopan unionissa ja rahoitusmarkkinoiden tuleva rakenne EU:ssa (B6-0240/2005)
- Bart Staes CONT-valiokunnan puolesta neuvostolle: Budjettivallan käyttäjien yhteistyö petosten torjumiseksi: komission ja jäsenvaltioiden Philip Morris -yhtiön kanssa tekemästä sopimuksesta johtuvien rahoitusmaksujen jakaminen ja mahdollinen käyttö (B6-0241/2005)
- Giuseppe Gargani JURI-valiokunnan puolesta komissiolle: Yhteisön patenttia koskeva asetus ja siihen liittyvä lainsäädäntö (B6-0242/2005)
- Karl-Heinz Florenz ENVI-valiokunnan puolesta neuvostolle: Euroopan unionin kyky vastata bioterrorismin aiheuttamiin kansanterveydellisiin uhkiin (B6-0243/2005)
- Karl-Heinz Florenz ENVI-valiokunnan puolesta komissiolle: Euroopan unionin kyky vastata bioterrorismin aiheuttamiin kansanterveydellisiin uhkiin (B6-0244/2005)
- Marcin Libicki PETI-valiokunnan puolesta komissiolle: Lloyd's-vetoomukset: muusta ensivakuutuksesta kuin henkivakuutuksesta annetun direktiivin täytäntöönpano (B6-0245/2005)

2.2) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 113 artikla):

- Muscardini Cristiana — Päätöslauselmaesitys Kiinasta ja Maailman kauppajärjestön sääntöjen noudattamisesta (B6-0317/2005)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: INTA
lausuntoa varten: EMPL

2.3) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 108 artiklan 5 kohta):

- Jo Leinen AFCO-valiokunnan puolesta unionin ulkoisten toimien yksikön institutionaalisista ulottuvuuksista (B6-0320/2005)

2.4) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohta):

- Johan Van Hecke ALDE-ryhmän puolesta kevytaseista (B6-0321/2005)
- Karl von Wogau, Armin Laschet ja Bogdan Klich PPE-DE-ryhmän puolesta pien- ja kevytaseista (B6-0322/2005)

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

- Raúl Romeva i Rueda, Angelika Beer ja Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta pien- ja kevytaseista (B6-0323/2005)
- Richard Howitt, Ana Maria Gomes ja Jan Marinus Wiersma PSE-ryhmän puolesta pien- ja kevytaseista (B6-0324/2005)
- Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni ja Tobias Pflüger GUE/NGL-ryhmän puolesta, pien- ja kevytaseista (B6-0325/2005)
- Ģirts Valdis Kristovskis UEN-ryhmän puolesta pien- ja kevytaseista (B6-0326/2005)

2.5) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 116 artikla):

- Bill Newton Dunn yleisölle tiedottamisen tehostamiseen (28/2005)
- Lydia Schenardi kannabiksen käytön torjuntaan (29/2005)
- Antonio Tajani 9. marraskuuta julistamiseen ”Vapauden päiväksi” (30/2005)
- Gisela Kallenbach, Jillian Evans, Tobias Pflüger, Jean-Luc Dehaene ja Ana Maria Gomes Hiroshiman ja Nagasakin pommitusten 60-vuotismuistojuhlaan (31/2005)
- Johan Van Hecke, Maria Martens, Margrietus van den Berg ja Luisa Morgantini tarpeeseen luoda enemmän ja oikeudenmukaisempia kauppasuhteita Afrikan kanssa (32/2005).

6. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Neuvosto on toimittanut seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- lisäpöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi
- yleissopimus Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Roomassa 19 päivänä kesäkuuta vuonna 1980 allekirjoittamista varten avattuun sopimusvelvoitteisiin sovellettavaa lakia koskevaan yleissopimukseen sekä sen tulkintaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa koskeviin ensimmäiseen ja toiseen pöytäkirjaan.

7. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsittelee komission määrärahasiirtoesitystä DEC 04/2005 (C6-0102/2005 — SEC(2005)0186).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

*

* *

Budjettivaliokunta käsittelee komission määrärahasiirtoesitystä DEC 05/2005 (C6-0103/2005 — SEC(2005)0187).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

*

* *

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

Budjettivaliokunta käsitteli komission määrärahasiirtoesitystä DEC 06/2005 (C6-0104/2005 — SEC(2005)0244).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli komission määrärahasiirtoesitystä DEC 07/2005 (C6-0105/2005 — SEC(2005)0366).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli komission määrärahasiirtoesitystä DEC 10/2005 (C6-0107/2005 — SEC(2005)0368).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli komission määrärahasiirtoesitystä DEC 13/2005 (C6-0110/2005 — SEC(2005)0495).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 3 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

8. Parlamentin kokoonpano

Toimivaltaiset Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Syed Salah Kamall on nimetty parlamentin jäseneksi Theresa Villiers'n tilalle 12.5.2005 alkaen.

Toimivaltaiset Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Sharon Margaret Bowles on nimetty parlamentin jäseneksi Christopher Huhnen tilalle 12.5.2005 alkaen.

Mercedes Bresso on ilmoittanut kirjallisesti, että hänet on valittu Piemonten alueen aluevaltuuston puheenjohtajaksi.

Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämä tehtävä on ristiriidassa Euroopan parlamentin jäsenen tehtävien kanssa, minkä johdosta parlamentti totesi työjärjestyksen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta asianomaiselle jäsenvaltiolle.

Toimivaltaiset Italian viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Giovanni Rivera Guerreiro on nimetty parlamentin jäseneksi Mercedes Bresson tilalle 25.5.2005 alkaen.

Toimivaltaiset Italian viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Vincenzo Lavarra on nimetty parlamentin jäseneksi Ottaviano Del Turco tilalle 24.5.2005 alkaen.

Puhemies muistutti työjärjestyksen 3 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

9. Parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamista koskeva pyyntö

Entinen Euroopan parlamentin jäsen Andrzej Pećzak on toimittanut parlamentin puhemiehelle parlamentaarisen puolueettomuutensa ja erioikeuksiensa puolustamista koskevan pyynnön Puolassa tuomioistuimen käsiteltävänä olevaan asiaan liittyen.

Työjärjestyksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämä pyyntö on lähetetty asiasta vastaavaan JURI-valiokuntaan.

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

10. Esityslista

Jaime Mayor Oreja käytti puheenvuoron, jossa hän toivoi parlamentin tuomitsevan Madridissa tänä aamuna tapahtuneen autopommi-iskun, joka ei aiheuttanut kuolonuhreja (puhemies totesi, että parlamentti osoitti suosiosoituksillaan myös tuomitsevansa tämän iskun).

Käsittelyjärjestys on vahvistettu (*istunnon pöytäkirja 9.5.2005, kohta 12*) ja esityslistaa koskeva oikaisu on jaettu (PE 357.268/O)/COR) ja siihen on ehdotettu seuraavaa muutosta:

Keskiviikko

— Claude Moraesin mietintö A6-0140/2005: Vähemmistöjen suojelu ja syrjinnän vastaiset politiikat laajentuneessa EU:ssa poistetaan esityslistalta

Puheenvuorot: PSE-ryhmän puolesta Hannes Swoboda, joka pyysi ensin, että lainsäädäntömietintöjen kääntäminen (kuten Peter Skinnerin mietintö A6-0146/2005, joka poistettiin esityslistalta) olisi etusijalla, ja esitti sen jälkeen, että kyseinen mietintö otettaisiin seuraavan istuntojakson esityslistalle, (puhemies lupasi, että näin tehdään), Claude Moraes, joka ilmoitti olevansa samaa mieltä Hannes Swobodan kanssa, sillä hänen oma mietintönsä A6-0140/2005 oli kärsinyt saman kohtalon ja pyysi, että siitä keskustellaan ja äänestetään seuraavan istuntojakson aikana, (puhemies vastasi, että näin tehdään), Peter Skinner mietintönsä poistamisesta esityslistalta, Pervenche Berès (ECON-valiokunnan puheenjohtaja), joka vastusti näistä muutoksista johdettavaa esityslistan muuttamista (puhemies pani asian merkille) ja Sarah Ludford, joka pyysi varmistamaan, että lentoliikenne sujuu ongelmitta seuraavan Strasbourgin istuntojakson lopussa.

Esityslista vahvistettiin.

11. Epäluottamuslause (keskustelu)

Epäluottamuslause-esitys Euroopan komissiolle (B6-0318/2005) (allekirjoittaneiden luettelo: ks. 12.5.2005 pidetyn istunnon pöytäkirjan liite)

Seuraavat jäsenet ovat vahvistaneet allekirjoituksensa:

Alyn Smith, Věra Flasarová, Jiří Maštálka, Esko Seppänen ja Daniel Stroj.

Seuraavat jäsenet ovat peruuttaneet allekirjoituksensa:

John Attard-Montalto, Umberto Guidoni, Helmuth Markov, Miguel Portas, Felekna Uca, Karin Resetarits, Paul Verges ja Gabriele Zimmer.

Puhemies ilmoitti, että allekirjoitusten määrä on työjärjestyksen 100 artiklan 1 kohdan mukaisesti riittävä epäluottamuslauseen jättämistä varten.

Puheenvuorot: Nigel Farage, joka esitteli epäluottamuslauseesityksen, ja Roger Helmer, joka työjärjestyksen 141 artiklan 4 artiklan mukaisesti esitti puhujalle kysymyksen, johon tämä vastasi.

Puheenvuorot: José Manuel Barroso (komission puheenjohtaja), Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta, Graham Watson ALDE-ryhmän puolesta, Monica Frassoni Verts/ALE-ryhmän puolesta, Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Jens-Peter Bonde IND/DEM-ryhmän puolesta, Brian Crowley UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Hans-Peter Martin, José Manuel Barroso ja Jens-Peter Bonde José Manuel Barrosin puheenvuorosta (puhemies keskeytti puhujan).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 8.6.2005, kohta 6.1.*

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

12. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (keskustelu)

Mietintö: Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (2005/2076(ACI)) — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta.
Esittelijä: Jo Leinen (A6-0147/2005)

Jo Leinen esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: José Manuel Barroso (komission puheenjohtaja) ja Margot Wallström (komission varapuheenjohtaja).

Puhetta johti Antonios TRAKATELLIS

Varapuhemies

Puheenvuorot: Íñigo Méndez de Vigo PPE-DE-ryhmän puolesta, Pervenche Berès PSE-ryhmän puolesta, Andrew Duff ALDE-ryhmän puolesta, Johannes Voggenhuber Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton James Hugh Allister, Genowefa Grabowska ja Margot Wallström.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.8.*

13. EU:n ja Venäjän suhteet (keskustelu)

Mietintö: EU:n ja Venäjän suhteet (2004/2170(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.
Esittelijä: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

Nicolas Schmit (neuvoston puheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Cecilia Malmström esitteli laatimansa mietinnön.

Benita Ferrero-Waldner (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Armin Laschet PPE-DE-ryhmän puolesta, Csaba Sándor Tabajdi PSE-ryhmän puolesta, Janusz Onyszkiewicz ALDE-ryhmän puolesta, Milan Horáček Verts/ALE-ryhmän puolesta ja Jaromír Kohlíček GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS

Varapuhemies

Puheenvuorot: Mirosław Mariusz Piotrowski IND/DEM-ryhmän puolesta, Inese Vaidere UEN-ryhmän puolesta, Elmar Brok, Jan Marinus Wiersma, Bart Staes, Georgios Karatzaferis, Wojciech Roszkowski, Bogdan Klich, Hannes Swoboda, Guntars Krasts, Charles Tannock, Józef Piniór, Ģirts Valdis Kristovskis, Helmut Kuhne, Justas Vincas Paleckis, Panagiotis Beglitis, Benita Ferrero-Waldner, Bogdan Klich Ferrero-Waldnerin puheenvuorosta ja Benita Ferrero-Waldner.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.21.*

14. Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen (keskustelu)

Mietintö: Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen: kansallisten ja yhteisön toimielinten rooli, perusoikeusvirasto mukaan lukien (2005/2007(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Kinga Gál (A6-0144/2005)

Kinga Gál esitteli laatimansa mietinnön.

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Manolis Mavrommatis (CULT-valiokunnan lausunnon valmistelija), Timothy Kirkhope PPE-DE-ryhmän puolesta, Martine Roure PSE-ryhmän puolesta, Maria Carlshamre ALDE-ryhmän puolesta, Johannes Voggenhuber Verts/ALE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bogdan Pęk IND/DEM-ryhmän puolesta, Reinhard Rack, Stavros Lambrinidis, Kyriacos Triantaphyllides, Ashley Mote, Michael Cashman, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Katalin Lévai ja Franco Frattini

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.22.*

15. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista

Puhemies myönsi työjärjestyksen 144 artiklan nojalla minuutin puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

Stanisław Jałowiecki, Justas Vincas Paleckis, Sarah Ludford, Urszula Krupa ja Cristiana Muscardini.

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ

Varapuhemies

Puheenvuorot: (edelleen minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista) Bogusław Sonik, Proinsias De Rossa, Bogdan Pęk, Adam Jerzy Bielan, Paul Rübig ja Bogusław Rogalski.

16. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen * I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Hartmut Nassauer esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Joseph Muscat (ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija), joka keskeytti puheenvuoronsa, koska maltan kielestä ei ollut tulkkausta, Phillip Whitehead (IMCO-valiokunnan puheenjohtaja ja lausunnon valmistelija), joka korosti ensin tulkkausongelmia olevan yleisemminkin ja jatkoi sitten mietinnöstä, Diana Wallis (JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija), Carlos Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta, Martine Roure PSE-ryhmän puolesta, Sarah Ludford ALDE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, John Whittaker IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Marek Aleksander Czarnecki, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Inger Segelström ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.12.*

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

17. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat * I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta (KOM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta.

Esittelijä: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

Vladimír Špidla (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Anna Záborská PPE-DE-ryhmän puolesta, Lissy Gröner PSE-ryhmän puolesta, Eva-Britt Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Urszula Krupa IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lydia Schenardi, Godfrey Bloom ja Vladimír Špidla.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.13.*

(Istunto keskeytettiin klo 20.05 ja sitä jatkettiin klo 21.05.)

Puhetta johti Sylvia-Yvonne KAUFMANN

Varapuhemies

18. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi (2001—2005) * I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (KOM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavalioikunta.

Esittelijä: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

Günther Verheugen (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Britta Thomsen esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Jan Březina PPE-DE-ryhmän puolesta, Jorgo Chatzimarkakis ALDE-ryhmän puolesta ja Paul Rübig.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.2.*

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

19. Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet *I — Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät ***II — Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet ***II — Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa ***I (keskustelu)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0136(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0120/2005)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0117/2005)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

Günther Verheugen (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Renate Sommer (esittelijän sijainen) esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0115/2005).

Ewa Hedkvist Petersen esitteli laatimansa mietinnön (A6-0053/2005).

Paolo Costa esitteli suositukset toiseen käsittelyyn (A6-0120/2005 ja A6-0117/2005).

Puheenvuorot: Malcolm Harbour (IMCO-valiokunnan lausunnon valmistelija) ja Jörg Leichtfried PSE-ryhmän puolesta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.9, istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.10, istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.11 ja istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.14.

20. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin *I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (KOM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.

Esittelijä: Karin Scheele (A6-0124/2005)

Markos Kyprianou (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Karin Scheele esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Alexander Stubb (IMCO-valiokunnan lausunnon valmistelija), Frédérique Ries ALDE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Irena Belohorská, Richard Seeber, Urszula Krupa, María del Pilar Ayuso González PPE-DE-ryhmän puolesta ja Markos Kyprianou.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.16.*

21. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietäminen * I (keskustelu)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietämistä (KOM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.

Esittelijä: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

Markos Kyprianou (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Adriana Poli Bortone esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Angelika Niebler (ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija), Alexander Stubb (IMCO-valiokunnan lausunnon valmistelija), Renate Sommer PPE-DE-ryhmän puolesta, Dorette Corbey PSE-ryhmän puolesta, Jules Maaten ALDE-ryhmän puolesta, Hiltrud Breyer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kartika Tamara Liotard GUE/NGL-ryhmän puolesta, Marianne Thyssen, Phillip Whitehead, Frédérique Ries, Jillian Evans, Åsa Westlund, Horst Schnellhardt, Avril Doyle, Markos Kyprianou ja Avril Doyle esittääkseen kysymyksen, johon Markos Kyprianou vastasi.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.15.*

22. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen * (keskustelu)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta (KOM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta.

Esittelijä: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

Mariann Fischer Boel (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Agnes Schierhuber esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Janusz Wojciechowski PPE-DE-ryhmän puolesta, Kyösti Tapio Virrankoski ALDE-ryhmän puolesta, Mairead McGuinness ja Mariann Fischer Boel.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.7.*

Keskiviikko 25. toukokuuta 2005

23. Pörssien mahdolliset fuusioitumiset Euroopan unionissa ja rahoitusmarkkinoiden tuleva rakenne EU:ssa (keskustelu)

Suullinen kysymys: Pervenche Berès ECON-valiokunnan puolesta komissiolle: Pörssien mahdolliset fuusioitumiset Euroopan unionissa ja rahoitusmarkkinoiden tuleva rakenne EU:ssa (B6-0240/2005)

Ieke van den Burg (laatijan sijainen) esitteli suullisen kysymyksen.

Neelie Kroes (komission jäsen) vastasi suulliseen kysymykseen.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

24. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. "Esityslista" PE 357.268/OJJE).

25. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 23.40.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Josep Borrell Fontelles
Puhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bertinotti, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casaca, Cashman, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, de Grandes Pascual, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Handzlik, Harangozó, Harbour, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Kósáné Kovács, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušis, Kustatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Letta, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Markov, Marques, Martens, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattress, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Ölbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Samaras, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjøstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štátný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strož, Stubb, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Zdanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka.

Torstai 26. toukokuuta 2005

(2006/C 117 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Miroslav OUZKÝ

varapuhemies

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 9.05.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu neuvostolta ja komissiolta:

- Ehdotus neuvoston asetukseksi julkisyhteisöjen rahoitusaseman valvonnan sekä talouspolitiikan valvonnan ja koordinoinnin tehostamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1466/97 muuttamisesta (KOM(2005)0154 — C6-0119/2005 — 2005/0064(SYN))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: BUDG
- Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoa ja kansainvälisen merioikeuden alaa koskevista yhteisön rahoitustoimenpiteistä (KOM(2005)0117 — C6-0131/2005 — 2005/0045(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG, ENVI
- Määrärahasiirtoesitys nro DEC 14/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)0588 — C6-0132/2005 — 2005/2088(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Määrärahasiirtoesitys nro DEC 12/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)0480 — C6-0133/2005 — 2005/2089(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Määrärahasiirtoesitys nro DEC 15/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)0589 — C6-0134/2005 — 2005/2098(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Määrärahasiirtoesitys nro DEC 16/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)0590 — C6-0135/2005 — 2005/2099(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Määrärahasiirtoesitys nro DEC 17/2005 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2005)0591 — C6-0136/2005 — 2005/2100(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan lääkeviraston maksullisista palveluista annetun asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta (KOM(2005)0106 — C6-0137/2005 — 2005/0023(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG
- Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyjen rajoitettujen erityistoimenpiteiden käyttöönotosta tiettyjä Darfurin alueella Sudanissa vallitsevassa konfliktissa rauhanprosessia vaikeuttavia ja kansainvälistä oikeutta rikkovia henkilöitä vastaan (08910/2005 — C6-0138/2005 — 2005/0068(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: DEVE, ECON

Torstai 26. toukokuuta 2005

- Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi eurooppalaisesta täytäntöönpanomääräyksestä ja tuomittujen siirtämisestä Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä (07307/2005 — C6-0139/2005 — 2005/0805(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

3. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Neuvosto on toimittanut seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan talousyhteisön ja Madagaskarin demokraattisen tasavallan välisessä Madagaskarin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen tonnikalankalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän tammikuuta 2004 ja 31 päivän joulukuuta 2006 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta
- lisäpöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehtyyn Eurooppa-sopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltaan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi.

4. Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat — Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * — Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (keskustelu)

Mietintö: Komission suositus kasvua ja työllisyyttä koskeviin yhdenneittyihin suuntaviivoihin (2005—2008) sisältyvistä jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta.
Esittelijä: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Työllisyyden ja sosiaali-asioiden valiokunta.
Esittelijä: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

Mietintö: Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (2004/2191(INI)) — Työllisyyden ja sosiaali-asioiden valiokunta.
Esittelijä: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

Robert Goebbels esitteli laatimansa mietinnön (A6-0150/2005).

Ana Mato Adrover esitteli laatimansa mietinnön (A6-0149/2005).

Ria Oomen-Ruijten esitteli laatimansa mietinnön (A6-0142/2005).

Puheenvuorot: Joaquín Almunia (komission jäsen) ja Vladimír Špidla (komission jäsen).

Puheenvuorot: Astrid Lulling (FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija), Zita Gurmai (FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija), José Albino Silva Penada PPE-DE-ryhmän puolesta, Anne Van Lancker PSE-ryhmän puolesta, Margarita Starkevičiūtė ALDE-ryhmän puolesta, Jean Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, John Whittaker IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Luca Romagnoli ja Gunnar Hökmark.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Puhetta johti Mario MAURO

varapuhemies

Puheenvuorot: Jan Andersson, Patrizia Toia, Elisabeth Schroedter, Dimitrios Papadimoulis, Johannes Blokland, Ryszard Czarnecki, Pii-Noora Kauppi, Ieke van den Burg, Gabriele Zimmer, Andreas Mølzer, José Manuel García-Margallo y Marfil, Pervenche Berès, Othmar Karas, Poul Nyrup Rasmussen, Tomáš Zatloukal, Joaquín Almunia, Vladimír Špidla ja Ieke van den Burg, joka esitti kysymyksen, johon Vladimír Špidla vastasi.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.23, istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.17 ja istunnon pöytäkirja 26.5.2005, kohta 8.24.*

(Istunto keskeytettiin klo 10.50 äänestysten alkamista odottaessa ja sitä jatkettiin klo 11.05.)

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES

puhemies

5. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Istunto 12.5.2005

Mietintö: Luis Herrero-Tejedor — A6-0111/2005

— kohta 36
tyhjää: Bairbre de Brún

*

* *

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

6. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti ALDE- ja PPE-DE-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- ECON-valiokunta: Sharon Margaret Bowles
- Suhteista ASEANin jäsenmaihin, Kaakkois-Aasiaan ja Korean tasavaltaan vastaava valtuuskunta: Sharon Margaret Bowles
- LIBE-valiokunta: Amalia Sartori ei enää ole tämän valiokunnan jäsen.

7. Parlamentaarisesta koskemattomuuden puolustamisesta koskeva pyyntö

Euroopan parlamentin entinen jäsen Jean-Charles Marchiani on lähettänyt puhemiehelle pyynnön hänen parlamentaarisen koskemattomuutensa ja erioikeuksiensa puolustamisesta Ranskan tasavallan toimivaltaisille viranomaisille.

Työjärjestyksen 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti tämä pyyntö on lähetetty asiasta vastaavaan JURI-valiokuntaan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

8. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä I.

8.1. Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito ***II (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi institutionaalisen sektorin mukaan jaotellun muita kuin rahoitustilejä koskevan neljännesvuositilinpidoon laatimisesta (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta.

Esittelijä: Astrid Lulling (A6-0152/2005)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 1)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Astrid Lulling käytti työjärjestyksen 131 artiklan 4 kohdan mukaisen puheenvuoron.

Julistettiin hyväksytyksi (P6_TA(2005)0188)

8.2. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi ***I (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (KOM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272 (COD)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavalioikunta.

Esittelijä: Britta Thomsen (A6-0118/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 2)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6_TA(2005)0189)

8.3. Europolin henkilöstöön sovellettavat peruspalkat ja lisät * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Luxemburgin suurherttuakunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Europolin henkilöstöön sovellettavien peruspalkkojen ja lisien mukauttamisesta (5429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Claude Moraes (A6-0139/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 3)

ALOITE ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hylättiin kertaäänestyksessä

Asia palautettiin työjärjestyksen 52 artiklan 3 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan LIBE-valiokuntaan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.4. EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0100/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 4)

KOMISSION EHDOTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6_TA(2005)0190)

8.5. Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta tietojen keruusta jäsenvaltioille aiheutuvien menojen sekä yhteistä kalastuspolitiikkaa tukevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitukseen 29 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/439/EY muuttamisesta (KOM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.

Esittelijä: Philippe Morillon (A6-0113/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 5)

KOMISSION EHDOTUS ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6_TA(2005)0191)

8.6. Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004 — 30. kesäkuuta 2007) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä Norsunluurannikon rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS)) — Kalatalousvaliokunta.

Esittelijä: Philippe Morillon (A6-0114/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 6)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6_TA(2005)0192)

8.7. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta (KOM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS)) — Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta.

Esittelijä: Agnes Schierhuber (A6-0127/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 7)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P6_TA(2005)0193)

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.8. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (äänestys)

Mietintö: Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus (2005/2076(ACI)) — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta.
Esittelijä: Jo Leinen (A6-0147/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 8)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Jo Leinen (esittelijä) käytti puheenvuoron.

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0194)

Josep Borrell Fontelles ja José Manuel Barroso (komission puheenjohtaja) antoivat lyhyen lausuman puitesopimuksen muuttamisen johdosta. Sen jälkeen he allekirjoittivat puitesopimuksen esittelijän ja Margot Wallströmin (komission varapuheenjohtaja) läsnä ollessa.

Puhetta johti Edward McMILLAN-SCOTT

varapuhemies

8.9. Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Dieter-Lebrecht Koch (A6-0115/2005)

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 9)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P6_TA(2005)0195)

8.10. Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavyöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.
Esittelijä: Paolo Costa (A6-0120/2005)

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 10)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P6_TA(2005)0196)

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.11. Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet * II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Paolo Costa (A6-0117/2005)

(määräenemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 11)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

Julistettiin hyväksytyksi (P6_TA(2005)0197)

8.12. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen * I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137 (COD)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.

Esittelijä: Hartmut Nassauer (A6-0137/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 12)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6_TA(2005)0198)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0198)

8.13. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat * I (äänestys)**

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta (KOM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD)) — Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta.

Esittelijä: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A6-0132/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 13)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0199)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0199)

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.14. Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa *** I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta.

Esittelijä: Ewa Hedkvist Petersen (A6-0053/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 14)

KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6_TA(2005)0200)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0200)

8.15. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystuottimet *** I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystuottimista (KOM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.

Esittelijä: Adriana Poli Bortone (A6-0128/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 15)

KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6_TA(2005)0201)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0201)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Adriana Poli Bortone (esittelijä) tarkistuksesta 99.

— Guido Sacconi tarkistusten 99 ja 102 äänestysjärjestyksestä.

8.16. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin *** I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (KOM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta.

Esittelijä: Karin Scheele (A6-0124/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 16)

KOMISSIION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6_TA(2005)0202)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0202)

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.17. Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)) — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta.
Esittelijä: Ana Mato Adrover (A6-0149/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 17)

KOMISSION EHDOTUS

Hyväksyttiin tarkistettuna (P6_TA(2005)0203)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0203)

8.18. Kevyet aseet (UN prepcom) (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 ja B6-0326/2005

Keskustelu käytiin 10.05.2005 (istunnon pöytäkirja 10.5.2005, kohta 15).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 18)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0321/2005

(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005 ja B6-0326/2005):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Karl von Wogau, Armin Laschet ja Bogdan Klich PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Ana Maria Gomes, Richard Howitt ja Jan Marinus Wiersma PSE-ryhmän puolesta,
- Johan Van Hecke ALDE-ryhmän puolesta,
- Raül Romeva i Rueda, Angelika Beer ja Bart Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Tobias Pflüger, Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni ja André Brie GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Ćirts Valdis Kristovskis ja Seán Ó Neachtain UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0204)

8.19. Euroopan ulkosuhdehallinto (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B6-0320/2005

Keskustelu käytiin 11.05.2005 (istunnon pöytäkirja 11.5.2005, kohta 14).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 19)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0205)

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.20. Rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot (äänestys)

Päätöslauselmaesitys, joka on jätetty työjärjestyksen 78 artiklan 3 kohdan mukaisesti: Ehdotus neuvoston direktiiviksi Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välisestä rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista tehdystä sopimuksesta (KOM(2005)0032) — EMPL (B6-0319/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 20)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0206)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Proinsias De Rossa

8.21. EU:n ja Venäjän suhteet (äänestys)

Mietintö: EU:n ja Venäjän suhteet (2004/2170(INI)) — Ulkoasiainvaliokunta.
Esittelijä: Cecilia Malmström (A6-0135/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 21)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0207)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Wojciech Roszkowski esitteli tarkistukseen 42 suullisen tarkistuksen, joka otettiin käsiteltäväksi.
- Cecilia Malmström esitteli tarkistukseen 7 suullisen tarkistuksen, joka otettiin käsiteltäväksi.
- Vytautas Landsbergis esitteli suullisen tarkistuksen, jonka tarkoituksena oli lisätä uusi 31 a kohta, sekä suullisen tarkistuksen 41 kohtaan (molemmat suulliset tarkistukset otettiin käsiteltäväksi).
- Maciej Marian Giertych esitteli johdanto-osan G kappaleeseen suullisen tarkistuksen, jota ei otettu käsiteltäväksi, koska yli 37 jäsentä vastusti sen huomioon ottamista.

8.22. Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen (äänestys)

Mietintö: Perusoikeuksien edistäminen ja suojeleminen: kansallisten ja yhteisön toimielinten rooli, perusoikeusvirasto mukaan lukien (2005/2007(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta.
Esittelijä: Kinga Gál (A6-0144/2005)

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite I, kohta 22)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0208)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Maria Carlshamre esitteli 14 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka otettiin käsiteltäväksi.

Torstai 26. toukokuuta 2005

8.23. Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat (äänestys)

Mietintö: Komission suositus kasvua ja työllisyyttä koskeviin yhdenmukaisiin suuntaviivoihin (2005—2008) sisältyvistä jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — 2005/2017(INI)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta.

Esittelijä: Robert Goebbels (A6-0150/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 23)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0209)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Gunnar Hökmark vastusti PSE-ryhmän pyyntöä käsitellä tarkistusta 6 lisäyksenä 5 kohtaan, ja Robert Goebbels (esittelijä) käytti puheenvuoron tästä vastustuksesta;
- Jean Lambert käytti puheenvuoron tarkistuksen 24 kohta kohdalta -äänestyksestä.

8.24. Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (äänestys)

Mietintö: Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010 (2004/2191(INI)) — Työllisyyden ja sosiaali-asioiden valiokunta.

Esittelijä: Ria Oomen-Ruijten (A6-0142/2005)

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite I, kohta 24)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P6_TA(2005)0210)

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

- Sophia in 't Veld tarkistuksesta 8.

9. Äänestyselitykset

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanataukoissa istunselostuksissa.

Suulliset äänestyselitykset:

Mietintö: Hartmut Nassauer — A6-0137/2005

— Piia-Noora Kauppi

10. Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Seuraavat jäsenet ovat ilmoittaneet halunneensa äänestää seuraavasti:

Mietintö: Adriana Poli Bortone — A6-0128/2005

— tarkistus 39

vastaa: Britta Thomsen

— tarkistus 46

vastaa: Britta Thomsen

Torstai 26. toukokuuta 2005

- tarkistus 47
vastaan: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Linda McAvan, Britta Thomsen
- tarkistus 109
vastaan: Charlotte Cederschiöld, Ole Christensen, Marielle De Sarnez, Bernard Lehideux, Charles Tannock
- tarkistus 101
puolesta: Britta Thomsen
- tarkistus 99, 1. osa
tyhjää: Antoine Duquesne
- tarkistus 99, 2. osa
tyhjää: Antoine Duquesne
- tarkistus 102, 1. osa
puolesta: Ole Christensen, Dan Jørgensen
vastaan: Vladimír Železný
- tarkistus 102, 2. osa
puolesta: Dan Jørgensen
vastaan: Vladimír Železný
- tarkistus 29
puolesta: Markus Ferber, Monica Frassoni, Daniel Marc Cohn-Bendit, Vladimír Železný
vastaan: Roberta Angelilli, Sergio Berlato, Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Alessandro Foglietta, Adriana Poli Bortone, Salvatore Tatarella, Umberto Pirilli, Romano Maria La Russa, Anna Hedh, Milan Horáček, Michael Cramer
- tarkistus 104
puolesta: Britta Thomsen
vastaan: Othmar Karas
- tarkistus 108
vastaan: Dan Jørgensen
- tarkistus 110
vastaan: Inger Segelström, Feleknas Uca
- lainsäädäntöpäätöslauselma (kokonaisuudessaan)
vastaan: Karin Riis-Jørgensen, Martine Roure, Inger Segelström,
tyhjää: Christoph Konrad

Mietintö: Karin Scheele — A6-0124/2005

- tarkistus 57
vastaan: Charlotte Cederschiöld

Mietintö: Cecilia Malmström — A6-0135/2005

- tarkistus 16, 1. osa
vastaan: Anna Hedh
- tarkistus 16, 2. osa
puolesta: Anna Hedh
- tarkistus 16
vastaan: Rainer Wieland

Mietintö: Robert Goebbels — A6-0150/2005

- tarkistus 8, 1. osa
puolesta: Alfonso Andria

Torstai 26. toukokuuta 2005

11. Tämän istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Työjärjestyksen 172 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istunnon pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istunnon alussa.

Hyväksytyt tekstit toimitetaan parlamentin hyväksynnällä asianomaisille tahoille.

12. Seuraavien istuntojen aikataulu

Seuraavat istunnot pidetään 6.—9.6.2005.

13. Istuntokauden keskeyttäminen

Euroopan parlamentin istuntokausi julistettiin keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 12.55.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Josep Borrell Fontelles
Puhemies

Torstai 26. toukokuuta 2005

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Antoniozzi, Arnautakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attwooll, Aubert, Auken, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Didziokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Gräßle, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harboui, Harkin, Hasse Ferreira, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuššis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Laperrouze, Laschet, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Maaten, McAvan, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Obiols i Germà, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Pavilionis, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Pirilli, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinšá, Podestà, Podkański, Poettering, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafraña Sánchez-Neyra, Salinas García, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Savi, Sbarbati, Schenardi, Schierhuber, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Verges,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wise, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Žile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka.

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

| | |
|-----------------------|--|
| + | hyväksytty |
| - | hylätty |
| ↓ | rauennut |
| per. | peruutettu |
| NHÄ (... , ... , ...) | nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää) |
| KÄ (... , ... , ...) | koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää) |
| osat | kohta kohdalta -äänestys |
| eä | erillinen äänestys |
| tark. | tarkistus |
| KT | kompromissitarkistus |
| vo | vastaava osa |
| P | tekstiä poistava tarkistus |
| = | identtiset tarkistukset |
| § | kohta |
| art. | artikla |
| kappale | johdanto-osan kappale |
| PR | päätöslauselmaesitys |
| PRC | yhteinen päätöslauselmaesitys |
| SEC | salainen äänestys |

1. Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: Astrid LULLING (A6-0152/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--------------------------------------|----------|----------|-----------------------|
| hyväksyminen ilman äänestystä | | + | |

2. Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi *** I

Mietintö: Britta THOMSEN (A6-0118/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. Europolin henkilöstöön sovellettavat peruspalkat ja lisät *

Mietintö: Claude MORAES (A6-0139/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | | - | |

Asia palautettiin työjärjestyksen 52 artiklan 3 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan LIBE-valiokuntaan.

4. EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus *

Mietintö: Paolo COSTA (A6-0100/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | | + | |

5. Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus *

Mietintö: Philippe MORILLON (A6-0113/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|------------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | PPE-DE/NHÄ | + | 574, 15, 10 |

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

6. Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004 — 30. kesäkuuta 2007) *

Mietintö: Philippe MORILLON (A6-0114/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | | + | |

7. Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen *

Mietintö: Agnes SCHIERHUBER (A6-0127/2005)

| Kohde | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| kertaäänestys | | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

8. Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskevan puitesopimuksen tarkistaminen

Mietintö: Jo LEINEN (A6-0147/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|---------|----------|----------|-----------------------|
| § 5 | 1 | PSE | | + | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | | + | |

9. Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: Dieter-Lebrecht KOCH (A6-0115/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|------------------------------|----------|----------|------------------------------|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1—4 | valiokunta | | – | |
| 8 a kappale ja 3 a artikla — yhtenä ryhmänä | 5—6 | PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE | | + | ”kompromissi-paketti” |

10. Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja -järjestelmät *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: Paolo COSTA (A6-0120/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1—3 | valiokunta | | – | |

11. Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: Paolo COSTA (A6-0117/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1—5 | valiokunta | | – | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

12. Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen *** I

Mietintö: Hartmut NASSAUER (A6-0137/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|---|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| <i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä</i> | 1—20 24—25 27—42 44—55 57—61 63—70 72—77 80—89 92 95—102 104—118 121—123 125—164 166 168 173—174 | valiokunta | | + | |
| <i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset</i> | 22 | valiokunta | eä | - | |
| | 71 | valiokunta | eä | - | |
| | 90 | valiokunta | eä | - | |
| | 91 | valiokunta | eä | - | |
| | 103 | valiokunta | eä | - | |
| | 120 | valiokunta | eä | - | |
| | 171 | valiokunta | eä | - | |
| 1 art., § 2, 1 luetelmakohta, e alakohta | 179 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 43 | valiokunta | | ↓ | |
| 3 art., 8 alakohta, a alakohta | 180 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 56 | valiokunta | | ↓ | |
| 3 art., 11 alakohta | 181 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 62 | valiokunta | | ↓ | |
| 8 art., §§ 1 ja 2 | 183 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 78 | valiokunta | osat | | |
| | | | 1 | - | |
| 2 | + | | | | |
| 9 art., § 1 | 79 | valiokunta | | - | |
| | 184 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 10 art. jälkeen | 186 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 93 | valiokunta | | ↓ | |
| 11 art., § 1, 1 ja 2 luetelmakohta, johdantokappale | 187 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 94 | valiokunta | | ↓ | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| 18 art., § 2 | 119 | valiokunta | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| | 189 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 21 art. | 191 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 124 | valiokunta | | ↓ | |
| 37 art., § 1, a, b, c luetelmakohta | 165 | valiokunta | | - | |
| | 193 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 37 art., § 1 jälkeen | 194 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 167 | valiokunta | | ↓ | |
| 37 art., § 3 | 195 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 169 | valiokunta | | ↓ | |
| 38 art. | 196 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 170 | valiokunta | | ↓ | |
| 39 art. | 172 | valiokunta | | - | |
| | 197 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 9 kappaleen jälkeen | 182 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 185 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 17 kappale | 198 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| | 21 | valiokunta | | ↓ | |
| 17 kappaleen jälkeen | 188 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 19 kappale | 23 | valiokunta | | - | |
| | 178 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 21 kappale | 26 | valiokunta | | - | |
| | 175 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 21 kappaleen jälkeen | 176 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| 26 kappaleen jälkeen | 177 | PPE-DE, PSE, ALDE | | + | |
| äänestys: muutettu ehdotus | | | | + | |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | | + | |

Tarkistukset 190 ja 192 peruutettiin.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 22, 71, 90, 91, 103, 120 ja 171

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE, PSE ja PPE-DE

tark. 78

1. osa: "Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ... 19 artiklan mukaisesti;" (**ensimmäinen alakohta**)

2. osa: "Jäsenvaltioiden ei tarvitse ... oikeudenkäynnin välttämistä koskeva neuvonta mukaan lukien." (**toinen alakohta**)

Torstai 26. toukokuuta 2005

tark. 119

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”Kyseisen selvittelykeskuksen ... jotta se voi hoitaa tehtäviään”
2. osa: nämä sanat

13. Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat * I**

Mietintö: Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU (A6-0132/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|---------|----------|----------|-----------------------|
| äänestys: komission ehdotus | | | | + | |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | | + | |

14. Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa * I**

Mietintö: Ewa HEDKVIST PETERSEN (A6-0053/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|------------------------------------|--|----------|----------|-----------------------|
| ryhmä nro 1 ”kompromissi-paketti” | 1—11 13 15 18—20 21—63 | valiokunta PSE, PPE-DE, Verts/ALE, ALDE GUE/NGL | | + | |
| ryhmä nro 2 | 12 14 16—17 | valiokunta | | ↓ | |
| äänestys: muutettu ehdotus | | | | + | |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | | + | |

15. Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämät * I**

Mietintö: Adriana POLI BORTONE (A6-0128/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|---|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| Asetusehdotus | | | | | |
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1 3—4 6—15 17—18 20—21 24—28 30—35 37—38 40 44—45 49—51 54 59—61 63—65 67 71 | valiokunta | | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset | 2 | valiokunta | KÄ | + | 487, 93, 10 |
| | 5 | valiokunta | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2/KÄ | + | 388, 263, 4 |
| | 39 | valiokunta | NHÄ | + | 385, 214, 8 |
| | 46 | valiokunta | NHÄ | + | 376, 220, 6 |
| | 47 | valiokunta | NHÄ | + | 376, 218, 12 |
| | 48 | valiokunta | NHÄ | + | 372, 222, 12 |
| | 52 | valiokunta | KÄ | + | 385, 220, 4 |
| | 55 | valiokunta | NHÄ | + | 489, 110, 8 |
| | 56 | valiokunta | NHÄ | + | 371, 228, 8 |
| | 57 | valiokunta | NHÄ | + | 366, 235, 5 |
| | 58 | valiokunta | NHÄ | + | 379, 226, 2 |
| | 62 | valiokunta | KÄ | + | 377, 221, 8 |
| | 66 | valiokunta | NHÄ | + | 367, 226, 7 |
| | 68 | valiokunta | eä | + | |
| | 69 | valiokunta | NHÄ | + | 372, 228, 8 |
| | 70 | valiokunta | NHÄ | + | 508, 86, 4 |
| | 72 | valiokunta | osat | | |
| 1 | | | + | | |
| 2 | | | + | | |
| 1 art., § 1 jälkeen | 109 | IND/DEM | NHÄ | - | 66, 497, 49 |
| 1 art., § 2 | 101 | Verts/ALE | NHÄ | - | 137, 461,7 |
| | 16 | valiokunta | | + | |
| 1 art., § 3 jälkeen | 100 | UEN | KÄ | - | 276, 326, 8 |
| 1 art., § 4 jälkeen | 85 | PSE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| | 19 | valiokunta | | ↓ | |
| | 86 | PSE | KÄ | - | 268, 326, 6 |
| 2 art., § 2, 8 alakohta | 87 | PSE | | - | |
| 3 art., § 2 jälkeen | 76 | GUE/NGL | | - | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|----------------------|------------|--|----------|----------|-----------------------|
| 3 art. jälkeen | 99 | UEN | osat | | |
| | | | 1/NHÄ | – | 255, 332, 8 |
| | | | 2 | ↓ | |
| | 102 | Verts/ALE | osat | | |
| | | | 1/NHÄ | – | 159, 424, 6 |
| | | | 2 | ↓ | |
| 4 art., § 1–3 | 29 | valiokunta | NHÄ | + | 303, 286, 10 |
| | 107/rev. | ALDE | | ↓ | |
| | 73 | Roth-Behrendt ja muut | | ↓ | |
| | § | alkuper. teksti 4 art., § 3 | | ↓ | |
| | 78 | PSE+ POLI BORTONE | | ↓ | |
| | 88 | PSE | | ↓ | |
| | 74 | GUE/NGL | | ↓ | |
| 4 art., § 4 jälkeen | 75 | GUE/NGL | | ↓ | |
| 4 art. jälkeen | 89 | PSE | KÄ | – | 259, 337, 5 |
| 7 art. | 36 | valiokunta | | + | |
| | 103 | Verts/ALE+ GUE/NGL | | – | |
| | 90 | PSE | | – | |
| 11 art., otsikko | 41= 91= | valiokunta PSE | | + | |
| 11 art., § 1 | 42 | valiokunta | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| | 92 | PSE | | ↓ | |
| 11 art., § 2 | 43= 93= | valiokunta PSE | | + | |
| 11 art. jälkeen | 104 | Verts/ALE+ GUE/NGL | NHÄ | – | 115, 483, 11 |
| 14 art., § 3 | 53 | valiokunta | | + | |
| | 105 | Verts/ALE+ GUE/NGL | | – | |
| 18 art., § 2 jälkeen | 94 | PSE | | – | |
| 18 art., § 3 | 95 | PSE | | – | |
| 18 art. jälkeen | 77 | GUE/NGL | | – | |
| 19 art., § 1 | 96 | PSE | KÄ | + | 299, 293, 5 |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|-----------|----------|----------|-----------------------|
| 19 art., § 2 | 97 | PSE | KÄ | - | 297, 297,6 |
| 23 art. jälkeen | 106 | Verts/ALE | | ↓ | |
| liite | 98 | PSE | | - | |
| 2 kappaleen jälkeen | 108 | IND/DEM | NHÄ | - | 40, 513, 53 |
| 5 kappaleen jälkeen | 79 | PSE | | - | |
| 6 kappaleen jälkeen | 80 | PSE | | - | |
| | 81 | PSE | | - | |
| 7 kappaleen jälkeen | 82 | PSE | | - | |
| 10 kappaleen jälkeen | 83 | PSE | | - | |
| | 84 | PSE | | - | |
| äänestys: muutettu ehdotus | | | | + | |
| luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi | | | | | |
| § 1 jälkeen | 110 | IND/DEM | NHÄ | - | 43, 512, 39 |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | NHÄ | + | 458, 116, 15 |

Tarkistukset 22 ja 23 eivät koske kaikkia kieliversioita, jonka vuoksi niistä ei äänestetty (työjärjestyksen 151 artiklan 1 kohta).

Sacconi allekirjoitti niinkään PSE-ryhmän tarkistukset.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 2 ja 62
ALDE tark. 52
UEN tark. 19 ja 68
PSE tark. 47

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 5

1. osa: "Tieteellisen pohjan ... organisatorisia rajoituksia."
2. osa: "Kyseisen tieteellisen pohjan ... tarjoamien etujen luonteeseen;"

tark. 72

1. osa: "Tämä asetus... riippuen siitä, kumpi niistä on pidempi."
2. osa: "Tämän asetuksen ... 16 artiklan mukaisen lopullisen päätöksen tekemisestä."

tark. 85

1. osa: "Tätä asetusta ... tarkoitettuihin tavaramerkkeihin." (*ensimmäinen alakohta*)
2. osa: "Muihin kaupallisiin tuotenimiin ... mainonnassa tai esittelyssä." (*toinen alakohta*)

UEN

tark. 42

1. osa: "Seuraavat terveysväittämät ... säännösten mukaisesti;"
2. osa: "väittämät ... suunnattu lapsille." (*d a alakohta*)

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE

tark. 99

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman 3 kohtaa
2. osa: 3 kohta

tark. 102

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman 2 kohtaa
2. osa: 2 kohta

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: lopullinen äänestys

IND/DEM: tark. 108, 109 ja 110

GUE/NGL: tark. 99, 102 ja 104

Verts/ALE tark. 101, 99, 102, 29, 107, 104, 47

UEN tark. 99, 39, 46, 47, 48, 55, 56, 57, 58, 66, 69 ja 70

PSE: tark. 29

16. Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin * I**

Mietintö: Karin SCHEELE (A6-0124/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset | |
|---|--|-------------------|----------|----------|-----------------------|--|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1—3 6 11—16 20—21 23 25—28 31—32 34—36 38 40 41 43—45 | valiokunta | | + | | |
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset | 4 | valiokunta | eä | + | | |
| | 5 | valiokunta | osat/KÄ | + | 318, 248, 9 | |
| | 7 | valiokunta | eä | - | | |
| | 9 | valiokunta | KÄ | + | 325, 255, 4 | |
| | 10 | valiokunta | eä | + | | |
| | 17 | valiokunta | osat | | | |
| | | | 1 | + | | |
| | | | 2 | + | | |
| | 22 | valiokunta | eä | + | | |
| | 24 | valiokunta | eä | + | | |
| | 29 | valiokunta | eä | + | | |
| | 37 | valiokunta | eä | + | | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|----------------------|----------------------|----------|----------|-----------------------|
| | 39 | valiokunta | eä | + | |
| | 42 | valiokunta | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| | 46 | valiokunta | eä | + | |
| 1 art. jälkeen | 57 | IND/DEM | NHÄ | - | 50, 482, 54 |
| 3 art. jälkeen | 51 | Verts/ALE | | - | |
| 5 art., § 1, b alakohta | 18 | valiokunta | | - | |
| | 49/rev.= 54/rev.= | PSE PPE-DE | | + | |
| 5 art., § 2 | 48= 52= | GUE/NGL Verts/ALE | | - | |
| | 19 | valiokunta | | + | |
| 8 art., § 4 | 50 | Verts/ALE | | - | |
| | 30 | valiokunta | | + | |
| 8 art., § 4 | 55 | PPE-DE | | + | |
| | 33 | valiokunta | | ↓ | |
| 2 kappaleen jälkeen | 56 | IND/DEM | NHÄ | - | 51, 485, 56 |
| 4 kappale | 53 | Verts/ALE | | - | |
| | 47 | GUE/NGL | | - | |
| äänestys: muutettu ehdotus | | | NHÄ | + | 516, 69,6 |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | | + | |

Tarkistus 8 ei koske kaikkia kieliversioita, jonka vuoksi siitä ei äänestetty (työjärjestyksen 151 artiklan 1 kohdan d alakohta).

Sacconi allekirjoitti niinkään PSE-ryhmän tarkistuksen 49/rev.

Muuta

Sanat "13 artiklan mukaisesti" poistetaan tarkistuksen 49/rev. ja tarkistuksen 54/rev. iii) kohdasta.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 5, 9, 10 ja 22

ALDE: tark. 37 ja 39

PSE: tark. 4, 18, 19, 24, 29, 46 ja 47

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 56 ja 57

Verts/ALE: muutettu ehdotus

Torstai 26. toukokuuta 2005

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 17

1. osa: "Siirtymäkauden aikana ... turvallisuusvaatimusten perusteella ja"
2. osa: "perustamissopimuksen määräysten ... tiedot yleisön saataville"

tark. 42

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "Yksinomaisena tavoitteenaan"
2. osa: nämä sanat

17. Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat *

Mietintö: Ana MATO ADROVER (A6-0149/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|--|-------------------|----------|----------|-----------------------|
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä | 1 3 5—7 10—11 13—17 19 21—23 | valiokunta | | + | |
| asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset | 8 | valiokunta | eä | + | |
| Liite, 1 osa, a luetelmakehän, ennen yhdennettä suuntaviivaa 17 | 9 | valiokunta | | + | |
| | 26 | Verts/ALE | | ↓ | |
| Liite, 1 osa, yhdennetty suuntaviiva 18 | 27 | Verts/ALE | | - | |
| | 12 | valiokunta | | + | |
| Liite, 2 osa, yhdennetty suuntaviiva 20 | 28 | Verts/ALE | | - | |
| | 18 | valiokunta | | + | |
| Liite, 2 osa, yhdennetty suuntaviiva 21 | 29 | Verts/ALE | | - | |
| | 20 | valiokunta | | + | |
| Liite, 3 osan jälkeen | 30 | Verts/ALE | KÄ | - | 221, 326, 8 |
| 2 kappale | 24 | Verts/ALE | | - | |
| | 2 | valiokunta | | + | |
| 4 kappale | 25 | Verts/ALE | | - | |
| | 4 | valiokunta | | + | |
| äänestys: muutettu ehdotus | | | | + | |
| äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma | | | | + | |

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 8

Torstai 26. toukokuuta 2005

18. Kevyet aseet (UN prepcom)

Päätöslauselmaesitykset B6-0321/2005, B6-0322/2005, B6-0323/2005, B6-0324/2005, B6-0325/2005, B6-0326/2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|-----------|----------|----------|-----------------------|
| Yhteinen päätöslauselmaesitys RC6-0321/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN) | | | | | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | | + | |
| poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset | | | | | |
| B6-0321/2005 | | ALDE | | ↓ | |
| B6-0322/2005 | | PPE-DE | | ↓ | |
| B6-0323/2005 | | Verts/ALE | | ↓ | |
| B6-0324/2005 | | PSE | | ↓ | |
| B6-0325/2005 | | GUE/NGL | | ↓ | |
| B6-0326/2005 | | UEN | | ↓ | |

19. Euroopan ulkosuhdehallinto

Päätöslauselmaesitys B6-0320/2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|---------|----------|----------|-----------------------|
| Päätöslauselmaesitys B6-0320/2005 (valiokunta AFCO) | | | | | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | | + | |

20. Rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot

Päätöslauselmaesitys B6-0319/2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--|-----------|---------|----------|----------|-----------------------|
| Päätöslauselmaesitys B6-0319/2005 (valiokunta EMPL) | | | | | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

21. EU:n ja Venäjän suhteet

Mietintö: Cecilia MALMSTRÖM (A6-0135/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|--------------|-----------|-----------|----------|----------|--|
| § 2 jälkeen | 17 | Verts/ALE | | - | |
| § 3 jälkeen | 41 | UEN | | - | |
| | 42 | UEN | NHÄ | + | 341, 183, 34 suullinen tarkistus |
| § 6 | 24 | PSE | | - | |
| | 13 | PPE-DE | | per. | |
| | 4 | ALDE | | - | |
| | 35 | GUE/NGL | | - | |
| § 6 jälkeen | 12 | PPE-DE | | + | |
| § 7 | 14S | PPE-DE | | + | |
| | 5 | ALDE | KÄ | + | 380, 164, 14 lisäyksenä |
| § 11 jälkeen | 15 | PPE-DE | | + | |
| | 26 | PSE | | ↓ | |
| § 14 jälkeen | 19 | Verts/ALE | KÄ | + | 344, 196, 19 |
| § 16 | 31 | GUE/NGL | | - | |
| § 16 jälkeen | 20 | Verts/ALE | KÄ | - | 227, 331, 13 |
| § 17 | 32 | GUE/NGL | | - | |
| § 18 jälkeen | 21 | Verts/ALE | | - | |
| § 19 | 33 | GUE/NGL | | - | |
| § 21 | 22 | Verts/ALE | | + | |
| § 24 | 23 | Verts/ALE | | + | |
| | 36 | GUE/NGL | | - | |
| § 25 | 39 | GUE/NGL | | - | |
| § 26 | 34 | GUE/NGL | | - | |
| § 29 | 37 | GUE/NGL | | + | |
| § 30 jälkeen | 8 | ALDE | | + | |
| § 31 | 40 | GUE/NGL | | - | |
| | 7 | ALDE | | + | suullisesti muutettu |
| § 31 jälkeen | 43 | UEN | NHÄ | - | 66, 492, 18 |
| § 31 jälkeen | § | - | | + | suullisesti muutettu |
| § 32 | 9 | ALDE | | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|------------------------|----------|----------|-----------------------------|
| § 35 | 28 | Verts/ALE | NHÄ | - | 154, 397, 21 |
| | 16 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1/NHÄ | - | 220, 325, 24 |
| | | | | 2/NHÄ | + |
| | 27 | PSE | | ↓ | |
| § 35 jälkeen | 29 | Verts/ALE | | - | |
| § 40 | 30 | Verts/ALE | KÄ | + | 322, 225, 15 |
| § 41 | § | alkuper. teksti | | + | suullisesti muutettu |
| viitteen 4 jälkeen | 3 | ALDE | | + | |
| viitteen 7 jälkeen | 6 | ALDE | | + | |
| B kappale | 1 | ALDE | | + | |
| B kappaleen jälkeen | 18 | Verts/ALE | | - | |
| C kappale | 2 | ALDE | | + | |
| E kappale | 10 | ALDE | | + | |
| G kappale | § | alkuper. teksti | | + | |
| | 25 | PSE | NHÄ | + | 370, 114, 64 |
| | 38 | GUE/NGL | | - | |
| E kappale | 11 | ALDE | | + | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | NHÄ | + | 488, 20, 63 |

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 16

1. osa: "on syvästi huolissaan siitä, että ... laittomuuden tilaa eikä terroritekoja"

2. osa: "edes liittovaltion ja paikallisen hallituksen ... alueellista koskemattomuutta; (poistetaan)"

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: lopullinen äänestys

UEN tark. 25, 42 ja 43

Verts/ALE tark. 16 ja 28

Muuta

ALDE-ryhmä ehdotti, että tarkistusta 5 käsitellään lisäyksenä (uusi kohta).

PPE-DE-ryhmä peruutti tarkistuksensa 13.

ROSZKOWSKI (UEN) ehdotti suullista tarkistusta tarkistukseensa 42:

- 3 b.** kehottaa komissiota ja neuvostoa **osoittamaan solidaarisuutta ja yhteishenkeä EU:n keskuudessa samalla tavoin vanhojen ja uusien jäsenvaltioiden välillä sen varalta, että Venäjä aikoi eriyttää suhtautumistaan niihin.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

Esittelijä MALMSTRÖM ehdotti suullista tarkistusta tarkistuksen 7 korvaamisen johdosta:

31. **toistaa Venäjälle osoittamansa kehotuksen ratifioida Viron kanssa äskettäin tehty rajasopimus sekä allekirjoittaa ja ratifioida rajasopimus Latvian kanssa enää viivyttämättä;** katsoo, että kaikkien Venäjän ja EU:n uusien jäsenvaltioiden välisten rajojen määrittäminen lopullisesti ja takaisinottosopimuksen tekeminen ovat edellytyksiä EU:n ja Venäjän välisen viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamiselle, ja uskoo, että kun Venäjä täyttää kaikki EU:n selkeässä toimintasuunnitelmassa, jossa luetellaan konkreettiset toimet, asettamat tarpeelliset edellytykset, EU:n pitäisi pitää myönteisenä Venäjän tavoitetta helpotetusta viisumijärjestelmästä Schengenin alueella ja matkustamista ilman viisumia sen pitkän aikavälin tavoitteena;

LANDSBERGIS ehdotti kahta seuraavaa suullista tarkistusta:

- uusi 31a kohta

”ehdottaa, että Venäjä poistaa nykyisestä sosiaaliturvalainsäädännöstään viittauksen Baltian valtioihin alueena, minne Venäjän armeija voidaan vielä nykyäänkin sijoittaa ja missä sille voi koitua vahinkoa sotilastoimien yhteydessä;”

- kohtaan 41:

kehottaa lisäämään yhteistyötä meriturvallisuuden alalla, etenkin mitä tulee kaikkia Itämerellä tai Mustalla merellä Venäjän aluevesille saapuvia yksirunkoisia öljysäiliöaluksia koskevan kiellon käyttöönottoon; **kehottaa tekemään Venäjän hallituksen määräysvallassa olevan LUKOIL-yhtiön ja Liettuan hallituksen välisen sopimuksen korvausten varmistamisesta Kuronian hiekkasärkän (UNESCO:n julkistamaan maailmanperintöluetteloon sisältyvä kohde) läheisyydessä toimivalla D-6-öljynporausasemalla sattuvan ympäristövahingon varalta;**

22. Perusoikeuksien edistäminen ja suojelu

Mietintö: Kinga GÁL (A6-0144/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|-------|-----------|------------------------|----------|----------|------------------------------------|
| § 2 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 9 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 12 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 14 | 3 | ALDE | | per. | |
| | § | alkuper. teksti | | + | suullisesti muutettu |
| § 21 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 22 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 23 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 31 | 4 | ALDE | | + | |
| § 33 | 5 | ALDE | | + | edellyttää määrä-enemmistöä |
| | § | alkuper. teksti | | ↓ | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|------------------------|----------|----------|-----------------------|
| § 38 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| | | | 3 | + | |
| | | | 4 | + | |
| | | | 5 | + | |
| § 47 | § | alkuper. teksti | osat/ KÄ | + | 279, 229, 15 |
| viite 3 | 1 | ALDE | | + | |
| viite 10 | 2 | ALDE | | + | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | NHÄ | + | 447, 57, 37 |

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: §§ 21, 22 ja 23
PPE-DE: § 47
GUE/NGL: § 38
IND/DEM: §§ 2, 9 ja 12

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE, IND/DEM

§ 38

1. osa: "katsoo, että ennen ... olemassa olevien virastojen vahvistamista"
2. osa: "ja niiden mahdollista yhdistämistä niiden toiminnan tehostamiseksi"
3. osa: loppuosa ilman sanoja "pitäisi olla kiinteä osa ihmisoikeusvirastoa" ja "ja sijaita samassa paikassa"
4. osa: "pitäisi olla kiinteä osa ihmisoikeusvirastoa"
5. osa: "ja sijaita samassa paikassa"

Muuta

Carlshamre (ALDE) ehdotti suullista tarkistusta kohtaan 14:

14. muistuttaa, että jäsenvaltioilla ja unionin toimielimillä on laillisuuden varmistamiseksi yhteisöjen tuomioistuimessa etuoikeutettu kanneoikeus, ja katsoo, että parlamentti voi tätä keinoa käyttäen puolestaa kansalaisten oikeuksia, silloin kun joku unionin säädös uhkaa olla perusoikeuksien vastainen;

ALDE-ryhmä peruutti esittämänsä tarkistuksen 14 kohtaan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

23. Yleisen talouspolitiikan laajat suuntaviivat

Mietintö: Robert GOEBBELS (A6-0150/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|-----------------------------------|-----------|------------------------|----------|----------|---|
| § 1 | § | alkuper. teksti | | + | jaetaan kahteen kohtaan — katso jäljempänä |
| § 2 | 4 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| | § | alkuper. teksti | | ↓ | |
| § 4 | 5 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| § 5 | 6 | PPE-DE | NHÄ | + | 268, 241, 21 |
| § 7 | 16 | PSE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| § 8 | 7 | PPE-DE | | + | |
| Muutos 1, jakso A, luku A.1, § 4 | 17 | PSE | | + | |
| Muutos 2, jakso A, luku A.1, § 7 | 8 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1/NHÄ | + | 442, 30, 38 |
| | | | 2/NHÄ | + | 289, 215, 7 |
| | | | 3/NHÄ | + | 283, 231, 4 |
| | 18 | PSE | | ↓ | |
| Muutos 3, jakso A, luku A.1, § 9 | 19 | PSE | | - | |
| | 10 | PPE-DE | | + | |
| Muutos 4, jakso A, luku A.1, § 11 | 9 | PPE-DE | | + | |
| | 20 | PSE | | ↓ | |
| | § | alkuper. teksti | | ↓ | |
| Muutos 5, jakso A, luku A.1, § 14 | 21 | PSE | | - | |
| | 11 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1/NHÄ | + | 456, 47, 14 |
| 2/NHÄ | + | 295, 215, 6 | | | |
| Muutos 6, jakso A, luku A.2, § 6 | 12 | PPE-DE | KÄ | + | 263, 223, 27 |
| | 22 | PSE | | ↓ | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|------------------------------------|-----------|------------------------|----------|----------|--|
| Muutos 7, jakso A, luku A.2, § 6a | § | alkuper. teksti | eä | - | |
| Muutos 8, jakso B, luku B.1, § 4 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| Muutos 9, jakso B, luku B.1, § 9 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | - | |
| Muutos 10, jakso B, luku B.1, § 14 | 13 | PPE-DE | | + | |
| Muutos 11, jakso B, luku B.1, § 16 | 23 | PSE | | + | |
| Muutos 12, jakso B, luku B.2, § 4 | 24 | PSE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| | | | 3 | + | |
| | | | 4 | + | |
| | | | 5 | + | |
| | § | alkuper. teksti | | ↓ | |
| Muutos 14, jakso B, luku B.2, § 9 | 14 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2/KÄ | + | 270, 202, 15 |
| | | | 25 | PSE | ↓ |
| Muutos 15, jakso B, luku B.2, § 11 | 26 | PSE | | + | |
| A kappale | § | alkuper. teksti | | + | jaetaan kahteen kappaleeseen — katso jäljempänä |
| B kappale | 1 | PPE-DE | | + | |
| F kappale | 2 | PPE-DE | | + | siirretään 4 kohtaan |
| G kappale | § | alkuper. teksti | | + | jaetaan kahteen kappaleeseen — katso jäljempänä |
| G kappaleen jälkeen | 3 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2/KÄ | + | 247, 239, 7 |
| | | | 3 | - | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|---------|----------|----------|---|
| H kappaleen jälkeen | 15 | PSE | osat | | G kappaleen viimeinen lause poistetaan |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | NHÄ | + | 388, 69, 45 |

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: Muutos 7
PPE-DE: Muutos 4

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 6 ja 11, lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE

Muutos 9

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "tydyttävien sosiaalisiin ehdoin ja vaarantamatta yleishyödyllisten palveluiden periaatteita, laatua tai rahoitusta"
2. osa: nämä sanat

ALDE, PSE, Verts/ALE

tark. 24

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "erityisesti antamalla ... alkion kantasoluihin, liittyvistä eduista ja riskeistä"
2. osa: sanat "erityisesti antamalla entistä objektiivisempaa tietoa kiistellyimpiin tutkimusaiheisiin" ja "liittyvistä eduista ja riskeistä"
3. osa: sanat "kuten" ja "kantasoluihin"
4. osa: "muuntogeenisiin organismeihin"
5. osa: "alkion"

PSE

tark. 3

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "vain" ja "ja korkealla työllisyysasteella"
2. osa: "vain"
3. osa: "ja korkealla työllisyysasteella"

tark. 4

1. osa: "korostaa työpaikkojen luomisen tärkeyttä ... sekä naisille että miehille"
2. osa: "alalla, jolla työskentelee enemmän naisia kuin miehiä"

tark. 5

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "EKP:n täydellä vastuulla"
2. osa: nämä sanat

tark. 8

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja "uudistamaan edelleen" ja "kansalaisten"
2. osa: "uudistamaan edelleen"
3. osa: "kansalaisten"

Torstai 26. toukokuuta 2005

PPE-DE

tark. 3

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja korkealla työllisyysasteella”
2. osa: nämä sanat

Muutos 8

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman yhdyssanan osaa ”laskenta”
2. osa: tämä osa

Verts/ALE

tark. 11

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”Yhtenäismarkkinoiden loppuunsaattaminen, työmarkkina-uudistukset ja”
2. osa: nämä sanat

tark. 14

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”käytettävä muun muassa tehokkaasti perinteisiä energia-muotoja, etenkin niitä, jotka eivät vaaranna Kioton pöytäkirjan tavoitteita”
2. osa: nämä sanat

tark. 15

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”kilpailukykyä parantamalla”
2. osa: nämä sanat

tark. 16

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanaa ”kilpailukyvyyn”
2. osa: tämä sana

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE-ryhmä ehdotti seuraavaa:

johdanto-osan A kappale jaetaan kahdeksi johdanto-osan kappaleeksi

1. osa/kappale: ”ottaa huomioon, että euroalueen ... sitten toisen maailmansodan;”
2. osa/kappale: ”ottaa huomioon, että tuotteiden ... uudistukset edistyvät hitaasti;”

johdanto-osan G kappale jaetaan kahdeksi johdanto-osan kappaleeksi

1. osa/kappale: ”katsoo, että taloudellisen kasvun ... jäsenvaltioiden erilaiset olosuhteet”
2. osa/kappale: ”katsoo, että taloudellisen kasvun ... jäsenvaltioiden erilaiset olosuhteet”

§ 1 jaetaan kahdeksi kohdaksi

1. osa / kohta: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”yhtyy komission ja neuvoston pyrkimyksiin keskittyä voimakkaammin kasvuun ja työllisyyteen; pahoittelee, että ympäristöasiat ... entistä parempaa elämän laatua”
2. osa / kohta: nämä sanat

24. Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010

Mietintö: Ria OOMEN-RUIJTEN (A6-0142/2005)

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|-------|-----------|------------------------|----------|----------|--|
| § 1 | 7 | PPE-DE | KÄ | – | 215, 222, 13 <i>katso kohta muuta</i> |
| § 2 | § | <i>alkuper. teksti</i> | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|-------|-----------|------------------------|----------|----------|---------------------------------------|
| § 4 | 9 | PPE-DE | | – | |
| § 6 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 7 | 8 | PPE-DE | KÄ | – | 200, 242, 13 |
| § 8 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 9 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1/KÄ | + | 263, 178, 10 |
| | | | 2 | + | |
| | | | 3 | – | |
| | | | 4 | + | |
| | | | 5 | + | |
| § 10 | 1 | PPE-DE | | + | |
| § 12 | 2 | PPE-DE | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2/KÄ | – | 209, 223, 9 |
| | § | alkuper. teksti | | ↓ | |
| § 15 | 6 | PPE-DE | | + | |
| § 16 | § | alkuper. teksti | eä | ↓ | |
| § 18 | 5 | PPE-DE | | + | 5 hyväksytään = §§ 19–21 raukeavat |
| § 22 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| § 24 | 10 | PPE-DE | | – | |
| | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 28 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 32 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | – | |
| § 34 | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | – | |
| § 39 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 41 | 4 | PPE-DE | | – | |
| § 45 | 3 | PPE-DE | | – | |
| | § | alkuper. teksti | osat/KÄ | + | 267, 160 8 |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| Kohde | Tark. nro | Laatija | NHÄ jne. | Äänestys | NHÄ/KÄ — huomautukset |
|---|-----------|------------------------|----------|----------|--------------------------|
| § 48 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| § 49 | § | alkuper. teksti | eä | + | |
| D + M kappaleet | § | alkuper. teksti | | + | katso kohta muuta |
| F kappale | § | alkuper. teksti | eä | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2/KÄ | - | 202, 230,8 |
| I + J kappaleet | § | alkuper. teksti | | + | katso kohta muuta |
| L kappale | § | alkuper. teksti | osat | | |
| | | | 1 | + | |
| | | | 2 | + | |
| äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) | | | NHÄ | + | 243, 131, 56 |

Muuta

PPE-DE-ryhmä ehdotti seuraavaa:

- johdanto-osan D ja M kappale yhdistetään seuraavasti:

katsoo, että pk-yritykset ovat merkittäviä kasvun ja työllisyyden edistäjiä kaikkialla Euroopassa, sillä ne ovat huomattavia työllistäjiä, ja ottaa huomioon, että uusien yritysten ja ylipäänsä pk-yritysten kykyyn luoda työpaikkoja kiinnitetään nyt erityistä huomiota; katsoo, että tätä varten jäsenvaltioiden olisi lisäksi edistettävä erityisesti yrittäjyyttä, innovaatioita ja yrittäjyyden kannalta suotuisia olosuhteita,

- johdanto-osan I ja J kappale yhdistetään seuraavasti:

katsoo, että sosiaalipolitiikka muodostaa keskeisen tekijän sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja perusoikeuksien toteutumisen takaamisessa, sekä unionin taloudellisen kasvun,

- kohdasta 6 ja tarkistuksesta 7 äänestetään yhdessä siten, että 6 kohdan ensimmäinen osa ”globalisaation sosiaalista ulottuvuutta” lisätään tarkistukseen 7.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: § 2 ja F kappale

ALDE: §§ 6, 8, 24, 28, 34, 39, 45, 48 ja 49

PPE-DE: L kappale ja § 9

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL, Verts/ALE

§ 9

1. osa: ”katsoo, että ... terveyspalveluista sekä neuvontaa”
2. osa: ”painottaa viranomaisten, työmarkkinaosapuolten ja kansalaisyhteiskunnan välisestä kumppanuudesta” ja ”saatavaa lisäarvoa”
3. osa: ”(julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuus)”
4. osa: ”kiinnittää huomiota” ”parhaiden hallintokäytäntöjen” laajimpaan merkitykseen
5. osa: ”toteaa, että on tärkeää ... toimivallan ja vastuun jakoa”

PPE-DE, ALDE

§ 32

1 osa: ”katsoo, että ... jäsenvaltioiden yhteiskuntien yhteenkuuluvuutta;”

2 osa: ”vaatii tässä yhteydessä ... ja tasapainoisempaa;”

Torstai 26. toukokuuta 2005

ALDE

L kappale

1. osa: "katsoo, että yritysten ... kokemuksen tunnustaminen ja vahvistaminen;"
2. osa: "katsoo, että näiden ... oppilaitosten kanssa,"

§ 22

1. osa: "kehottaa komissiota ... (direktiivin 90/394/ETY kodifioitu toisinto),"
2. osa: "laajentamaan toimenpiteistä ... huomio repetitiiviseen työhön"

tark. 2

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman toista poistoa
2. osa: toinen poisto

PPE-DE

§ 34

1. osa: "tukee komission aikeita ... pitäisi osallistua siihen"
2. osa: "ja että sen perusteella ... varmistetaan vähimmäisansiot;"

F kappale

1. osa: "katsoo, että työvoiman liikkuvuus ... työvoimapotentiaalia ei" ja "hyödynnetä riittävästi"
2. osa: "byrokraattisten ja kielellisten esteiden vuoksi"

Verts/ALE

§ 2

1. osa: "pitää valitettavana, että muissa yhteyksissä on ilmoitettu"
2. osa: "viittaa tässä yhteydessä ... maailmanlaajuisiin haasteisiin vastaamiseksi"

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Torstai 26. toukokuuta 2005

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

1. Mietintö: Morillon A6-0113/2005

Päätöslauselma

Puolesta: 574

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pėk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Martin Hans-Peter, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenzer, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczeg, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaa: 15

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Mote

Tyhjää: 10

IND/DEM: Bonde, Borghesio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Baco, Kozlík

PSE: Szejna, Weber Henri

Verts/ALE: van Buitenen

2. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 39****Puolesta: 385**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Beňová, Bullmann, Capoulas Santos, Duin, Estrela, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Gomes, Gröner, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, dos Santos, Tarand, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 214

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Rizzo

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Březina, Esteves

Verts/ALE: van Buitenen

3. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 46

Puolesta: 376

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Guidoni

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Thomsen, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielán, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 220**ALDE:** Di Pietro**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni**NI:** Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Tyhjää: 6****GUE/NGL:** Rizzo**NI:** Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**4. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005****Tarkistus 47****Puolesta: 376****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelazny

Torstai 26. toukokuuta 2005

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttíl, Buzek, Cabrnóch, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deř, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuřkis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleřtinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, McAvan, Mann Erika, Panzeri, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 218

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Mařtálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio

NI: Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Torstai 26. toukokuuta 2005

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PSE: Schulz, Thomsen

Verts/ALE: van Buitenen

5. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 48

Puolesta: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Napolitano, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 222

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčėk, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Lang, Mólzer, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierėk, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurnai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjä: 12

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Coûteaux, Farage, Louis, Železný

NI: Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

6. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 55****Puolesta: 489**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bloom, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Def, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 110

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Mašťálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Torstai 26. toukokuuta 2005

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Dionisi, Lombardo

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Désir, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Leinen, Lienemann, Moscovici, Napolitano, Roure, Szejna, Titley, Weber Henri, Wiersma

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Vaugrenard, Vergnaud

Verts/ALE: van Buitenen

7. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 56

Puolesta: 371

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lohdeux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Booth, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatziadakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Douay, Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Vincenzi, Walter, Weiler, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 228

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlatto, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pirilli, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Bonde, Železný

NI: Mote

PSE: Goebbels

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai 26. toukokuuta 2005

8. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 57

Puolesta: 366

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tifford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Źelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Duin, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Vastaan: 235

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčiek, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

Torstai 26. toukokuuta 2005

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjäät: 5**IND/DEM:** Bloom**NI:** Claeys, Mote, Vanhecke**Verts/ALE:** van Buitenen**9. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005****Tarkistus 58****Puolesta: 379**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Defs, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekiński, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Kamiński, Muscardini, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastaan: 226

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčiek, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bloom, Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Claeys, Dillen, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 2**NI:** Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**10. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005****Tarkistus 66****Puolesta: 367**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bullmann, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Hasse Ferreira, Haug, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 226

ALDE: Cocilovo, Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Pahor, Panzeri, Peillon, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 7

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Bloom, Louis, Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

11. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 69

Puolesta: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

Torstai 26. toukokuuta 2005

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sunberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Berlinguer, Bullmann, Dobolyi, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Gröner, Haug, Herczog, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Tarand, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastiaan: 228

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Rouček, Roure,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Szejna, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Guidoni, Rizzo

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Mote

PSE: Dührkop Dührkop

Verts/ALE: van Buitenen

12. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 70****Puolesta: 508**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeuux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański

Vastiaan: 86

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjøstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Speroni

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Lombardo

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 4

ALDE: Toia

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai 26. toukokuuta 2005

13. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 109

Puolesta: 66

ALDE: Chiesa, Cocilovo, De Sarnez, Guardans Cambó, Lehideux, Sbarbati, Staniszevska

GUE/NGL: de Brún, Liotard, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: del Castillo Vera, Cederschiöld, Daul, De Poli, Lombardo, Sumberg, Tannock

PSE: Christensen, Duin, Herczog, Jørgensen, Lévai

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Ryan, Szymański

Verts/ALE: Auken, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Jonckheer, Lucas, Onesta, Schlyter, Turmes

Vastaan: 497

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Kaufmann, Morgantini, Strož

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabnoch, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Tyhjää: 49

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kohlíček, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Mote

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

14. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 101

Puolesta: 137

ALDE: Di Pietro, Sbarbati

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coüteaux, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: De Poli, Dionisi, Grosch, Hortefeux, Lombardo, Zatloukal

PSE: Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Lienemann, Napoletano, Peillon, Reynaud, Roure, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Foglietta, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 461

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkievicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnautakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Crowley, Didziokas, Janowski, Krasts, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 7**IND/DEM:** Blokland, Speroni, Železný**NI:** Allister, Baco, Mote**Verts/ALE:** van Buitenen**15. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005****Tarkistus 99/1****Puolesta: 255****ALDE:** Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Prodi, Ries, Van Hecke**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer**IND/DEM:** Adwent, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Lang, Mölzer, Schenardi**PPE-DE:** Brunetta, Castiglione, Dionisi, Ebner, Fatuzzo, Gargani, Martens, Méndez de Vigo, Ouzký, Sartori, Tajani**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastebroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Vastaan: 332****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

Torstai 26. toukokuuta 2005

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Kozlák, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Bono, Bullmann, Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Madeira, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

Tyhjäät: 8

ALDE: Ek

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou, Sonik

PSE: Hänsch

Verts/ALE: van Buitenen

16. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 102/1

Puolesta: 159

ALDE: Chiesa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gibault, Laperrouze, Morillon, Ries, Takkula, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Speroni

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Lang, Mölzer, Schenardi

PPE-DE: Dionisi, Sonik

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Cottigny, D'Alema, Díez González, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Gurmai, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Kinnock, Lehtinen, Locatelli, McAvan, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Obiols i Germà, Riera Madurell, Rouček, Scheele, Segelström, Skinner, Stihler, Szejna, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilonis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 424

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Mote, Romagnoli

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Attard-Montalto, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Christensen, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Grabowska, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Mann Erika, Mikko, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Pieczk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Bielan, Janowski, Szymański

Tyhjää: 6

IND/DEM: Bloom

NI: Claeys, Resetarits, Vanhecke

PSE: dos Santos

Verts/ALE: van Buitenen

17. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 29****Puolesta: 303**

ALDE: Alvaro, Budreikaitė, Di Pietro, Geremek, Hennis-Plasschaert, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Schuth, Van Hecke

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Romagnoli

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Busquin, De Keyser, Duin, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gröner, Haug, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Lévai, Mann Erika, Piecyk, Prets, Rapkay, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Schulz, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Horáček, Trüpel, Voggenhuber

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 286

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Dillen, Lang, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

PPE-DE: Bonsignore, Dionisi, Ferber, Karas, Nassauer

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 10

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Louis, Železný

NI: Claeys, Vanhecke

PPE-DE: Lombardo

PSE: van den Burg, Whitehead

Verts/ALE: van Buitenen

18. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 104****Puolesta: 115**

ALDE: Jensen, Riis-Jørgensen, Van Hecke

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

Torstai 26. toukokuuta 2005

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Resetarits

PSE: Andersson, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kristensen, Le Foll, Moscovici, Peillon, Reynaud, Roure, Segelström, Szejna, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Whitehead

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vogenhuber, Ždanoka

Vastaan: 483

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Gorsch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbourn, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibric, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşçis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Tyhjä: 11

ALDE: Toia

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Kozlák, Lang, Schenardi

Verts/ALE: van Buitenen

19. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005

Tarkistus 108

Puolesta: 40

GUE/NGL: de Brún, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Železný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Corbey, De Rossa

Verts/ALE: Auken, Hudghton, Lucas, Schlyter

Vastaan: 513

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Morgantini

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlák, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşkis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Flautre, Turmes

Tyhjää: 53

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai 26. toukokuuta 2005

20. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Tarkistus 110****Puolesta: 43****ALDE:** Onyszkiewicz, Sbarbati**GUE/NGL:** McDonald, Meijer, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík**UEN:** Bielan, Janowski, Kamiński, Roszkowski, Szymański, Zile**Verts/ALE:** Auken, Beer, Bennahmias, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Romeva i Rueda, Schlyter, Turmes**Vastaa: 512****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Brie, Catania, Figueiredo, Henin, Kohlíček, Markov, Morgantini, Musacchio, Portas, Ransdorf, Rizzo**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Bobošíková, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Andriksen, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzes, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Flautre

Tyhjä: 39

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Liotard, Maštálka, Papadimoulis, Pflüger, Strož, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Claeys, Dillen, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Demetriou

Verts/ALE: Aubert, van Buitenen, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Kusstatscher, Onesta, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

21. Mietintö: Poli Bortone A6-0128/2005**Päätöslauselma****Puolesta: 458**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Brie, Flasarová, Kaufmann, Maštálka, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Defš, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beňová, Berger, Berman, Bösch, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cercas, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Lehtinen, Leinen, Liberadzki, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Muscat, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Swoboda, Szejna, Tarand, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Crowley, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: de Groen-Kouwenhoven

Vastaan: 116

ALDE: Busk, Degutis, Drčar Murko, Duff, Jensen, Karim, Ries

GUE/NGL: Agnoletto, Catania, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Lang, Mölzer, Mote, Schenardi

PPE-DE: Březina, Kušķis, Sumberg, Tannock

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Beglitis, Berès, van den Berg, Bozkurt, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, Evans Robert, Ferreira Anne, Ford, Gill, Gurmai, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kinnock, Kristensen, Lambrinidis, McAvan, Martin David, Mastenbroek, Matsouka, Moraes, Morgan, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Reynaud, Sifunakis, Skinner, Stihler, Titley, Westlund, Whitehead, Wynn

UEN: Pavilionis

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 15

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Liotard, McDonald, Markov, Wagenknecht

NI: Claeys, Dillen, Vanhecke

PSE: Rasmussen, Wiersma

UEN: Camre, Didžiokas, Musumeci

Verts/ALE: van Buitenen

22. Mietintö: Scheele A6-0124/2005

Tarkistus 57

Puolesta: 50

ALDE: Di Pietro

GUE/NGL: McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelazny

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Carollo, Cederschiöld, Chmielewski, Záborská

UEN: Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Muscardini, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Auken, Flautre, Jonckheer, Lucas, Schlyter

Vastaan: 482

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štastrný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, La Russa, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Hudghton, Onesta

Tyhjää: 54

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

NI: Mote

UEN: Krasts, Kristovskis, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

23. Mietintö: Scheele A6-0124/2005

Tarkistus 56

Puolesta: 51

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Auken, Bennahmias, Hudghton, Lucas, Schlyter

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 485

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurmeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwielfka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 56

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Strož, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux

NI: Claeys, Mote, Vanhecke

UEN: Krasts

Verts/ALE: Aubert, Beer, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

24. Mietintö: Scheele A6-0124/2005**Komission ehdotus****Puolesta: 516**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Brie, Flasarová, Maštálka, Strož, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Kozlík, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gähler, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Zile

Vastaan: 69

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Uca, Verges, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

PSE: Gurmai

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Morgantini

IND/DEM: Krupa

NI: Allister

PSE: Lehtinen

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

25. Mietintö: Malmström A6-0135/2005**Tarkistus 42****Puolesta: 341**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

Torstai 26. toukokuuta 2005

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Triantaphyllides**IND/DEM:** Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Correia, Cottigny, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Grabowska, Ilves, Kindermann, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Mikko, Pahor, Rosati, Szejna, Tarand, Van Lancker**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile**Vastaan: 183****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, McDonald, Maštálka, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroj, Svensson, Wagenknecht**IND/DEM:** Goudin, Lundgren**NI:** Belohorská, Romagnoli**PPE-DE:** Nassauer**PSE:** Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Gill, Goebbels, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Peillon, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Torstai 26. toukokuuta 2005

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 34

ALDE: Drčar Murko

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, Figueiredo, Guidoni, Kaufmann, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Rizzo, Uca, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mote

PPE-DE: Esteves, Itälä

PSE: Gierek

Verts/ALE: van Buitenen, de Groen-Kouwenhoven

26. Mietintö: Malmström A6-0135/2005**Tarkistus 43****Puolesta: 66**

ALDE: Andrejevs, Onyszkiewicz, Staniszevska, Starkevičiūtė, Toia

GUE/NGL: de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Kušķis, Landsbergis, Queiró, Záborská

PSE: Christensen, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Mikko, Pahor, Tarand, Thomsen

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Zile

Vastaa: 492

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Mote, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá,

Torstai 26. toukokuuta 2005

García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 18

ALDE: Kułakowski

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Esteves

PSE: Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

27. Mietintö: Malmström A6-0135/2005

Tarkistus 28

Puolesta: 154

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, de Brún, Liotard, McDonald, Meijer, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Krupa, Louis, Pełk, Piotrowski, Speroni, Tomczak

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines, Kamall, Landsbergis, Lombardo, Stubb, Ulmer

PSE: Busquin, Christensen, Désir, Ilves, Jørgensen, Kristensen, Lévai, Mann Erika, Mikko, Pahor, Rasmussen, Rosati, Tarand

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Vastaan: 397

ALDE: Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Maštálka, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Stroj, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Rogalski, Wierzejski, Źelezný

NI: Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Lang, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain, Ryan

Tyhjiä: 21

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Brepoels

PSE: Thomsen

UEN: Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

28. Mietintö: Malmström A6-0135/2005

Tarkistus 16/1

Puolesta: 220

ALDE: Andrejevs, Chiesa, Di Pietro

GUE/NGL: Kohlíček, Maštálka, Strož

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Speroni, Tomczak, Wierzejski

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andrikienė, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Sikiński, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Ford, Hedh, Thomsen

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Szymański

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 325

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Coûteaux, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis, Dillen, Resetarits

PPE-DE: Bonsignore, Buzek, Deva, Ebner, Gawronski, Handzlik, Kaczmarek, Kauppi, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuźmiuk, Lombardo, Mauro, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pomés Ruiz, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zaleski

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 24

IND/DEM: Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Claeys, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Zieleniec

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai 26. toukokuuta 2005

29. Mietintö: Malmström A6-0135/2005**Tarkistus 16/2****Puolesta: 364****ALDE:** Andrejevs, Di Pietro, Nicholson of Winterbourne**GUE/NGL:** Flasarová, Kohlíček, Maštálka, Strož**IND/DEM:** Adwent, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Wierzejski**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Harbour, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wiermeling, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Rossa, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Lévai, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martín David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García

UEN: Crowley, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Vastaa: 151

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

Torstai 26. toukokuuta 2005

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Piotrowski, Speroni, Tomczak, Železný

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Buzek, Ebner, Gawronski, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kaczmarek, Kauppi, Klich, Koch, Kudrycka, Kuźmiuk, Landsbergis, Olbrycht, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Saryusz-Wolski, Stubb, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski

PSE: Lehtinen, Mikko, Panzeri, Rasmussen, Rosati, Sacconi, Tarand, Vincenzi, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Bielan, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer

Tyhjää: 32

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Konrad, McMillan-Scott, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Locatelli

UEN: Camre, Muscardini

Verts/ALE: van Buitenen

30. Mietintö: Malmström A6-0135/2005**Tarkistus 25****Puolesta: 370**

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Flasarová, Maštálka, Meijer, Morgantini, Strož

IND/DEM: Bonde, Goudin, Lundgren

NI: Battilocchio, De Michelis, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bauer, Beazley, Belet, Böge, Bowis, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Casa, Caspary, Chmielewski, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doyle, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Gomolka, Grosch, Grossetête, Guellac, Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kasoulides, Klamt, Klaß, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Poettering, Pomés Ruiz,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ribeiro e Castro, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Škottová, Štátný, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zappalà

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Vastaan: 114

ALDE: Andrejevs

GUE/NGL: Adamou, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, McDonald, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

NI: Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Becsey, Brunetta, Carollo, del Castillo Vera, Cederschiöld, Doorn, Dover, Fjellner, Florenz, Fontaine, Gál, Gaľa, Gyürk, Handzlik, Helmer, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Kaczmarek, Kauppi, Kirkhope, Klich, Kušķis, Kuźmiuk, Liese, McMillan-Scott, Mato Adrover, Mauro, Olbrycht, Ouzký, Piskorski, Pleštinská, Purvis, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schröder, Sonik, Stubb, Ulmer, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Zatloukal, Zieleniec

PSE: Ilves

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Jonckheer, Ždanoka

Tyhjää: 64

GUE/NGL: Sjöstedt

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Knapman, Titford, Whittaker, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Lang, Schenardi

Torstai 26. toukokuuta 2005

PPE-DE: Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Coelho, Daul, Duka-Zólyomi, Fajmon, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gräßle, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Itälä, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Koch, Konrad, Landsbergis, Langendries, McGuinness, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Olajos, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Podkański, Queiró, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Schierhuber, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Szájer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Zaleski, Zvěřina, Zwiefka

Verts/ALE: van Buitenen

31. Mietintö: Malmström A6-0135/2005

Päätöslauselma

Puolesta: 488

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Bowles, Budreikaitė, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Liotard, Meijer, Sjöstedt

IND/DEM: Adwent, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Hassi

Vastaan: 20

GUE/NGL: Flasarová, Henin, Kohlíček, Maštálka, Ransdorf, Strož

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Knapman, Louis, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Mote

PPE-DE: Wuermeling

Verts/ALE: Frassoni, de Groen-Kouwenhoven

Tyhjää: 63

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, McDonald, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Borghezio, Krupa

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Hammerstein Mintz, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

32. Mietintö: Gal A6-0144/2005

Päätöslauselma

Puolesta: 447

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Lehideux, Ludford, Malmström, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Masiel

Torstai 26. toukokuuta 2005

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, Muscardini, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Vastaan: 57

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

NI: Baco, Czarnecki Ryszard, Mote

PPE-DE: Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Cabrnach, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Florenz, Harbour, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Sturdy, Tannock, Wuermeling, Zahradil, Zvěřina

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Pirilli, Roszkowski, Szymański

Tyhjää: 37

ALDE: Alvaro, Hennis-Plasschaert, Maaten, Manders, Mulder

GUE/NGL: de Brún, Figueiredo, Guerreiro, McDonald, Pflüger, Wagenknecht

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Kozlík, Lang, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Torstai 26. toukokuuta 2005

PPE-DE: Caspary, Jałowiecki, Mauro, Reul, Sonik

PSE: Gröner

UEN: Camre, Crowley, Didžiokas, Kristovskis, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

33. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Tarkistus 6

Puolesta: 268

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Mülzer, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Becsey, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec

PSE: Berlinguer, D'Alema, Kuc, Lehtinen, Mikko, Sakalas, Szejna, Tarand, Vincenzi, Weber Henri, Zani

UEN: Angelilli, Berlato, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Szymański, Tatarella, Zile

Vastaan: 241

ALDE: Chiesa, Cocilovo, Costa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Bauer, Beazley, Bushill-Matthews, Cabrnock, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Duchoň, Fajmon, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gräßle, Guellec, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Ouzký, Parish, Schnellhardt, Silva Peneda, Škottová, Stevenson, Zahradil, Zvěřina, Zwiefka

Torstai 26. toukokuuta 2005

PSE: Andersson, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Camre, Crowley, Ó Neachtain, Pavilonis, Roszkowski

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Tyhjäät: 21

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Borghezio, Goudin, Lundgren

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

PPE-DE: Belet, Samaras

PSE: Reynaud, Vergnaud

UEN: Bielan, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Ryan

Verts/ALE: van Buitenen

34. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005**Tarkistus 8/1****Puolesta: 442**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Bonde, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antonozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo,

Torstai 26. toukokuuta 2005

López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Iľves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes

Vastaan: 30

ALDE: Chiesa

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Czarnecki Ryszard

PSE: Berger, Hamon, Hedh, Reynaud

Verts/ALE: Cramer, Evans Jillian, Horáček, Lichtenberger, Onesta, Ždanoka

Tyhjää: 38

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

NI: Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Rosati

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai 26. toukokuuta 2005

35. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Tarkistus 8/2

Puolesta: 289

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahrmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Lévai

UEN: Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Ryan, Tatarella

Vastaan: 215

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coúteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Whitehead, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 7

NI: Baco, Kozlík, Mote

PSE: Rosati

UEN: Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

36. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Tarkistus 8/3

Puolesta: 283

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnich, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gala, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schwab, Seiber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Rosati

UEN: Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan

Torstai 26. toukokuuta 2005

Vastaan: 231

ALDE: Chiesa, Cocilovo

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Bonde, Borghезio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pȩk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Masiel, Mólzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

Tyhjäät: 4

NI: Mote

PPE-DE: Thyssen

UEN: Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

37. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Tarkistus 11/1

Puolesta: 456

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Masiel

Torstai 26. toukokuuta 2005

PPE-DE: Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didziokas, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

Verts/ALE: Breyer, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kustatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Vastaan: 47

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghezio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Mote

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjiä: 14

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Kozlík, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Esteves

PSE: Bullmann

Verts/ALE: van Buitenen

38. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Tarkistus 11/2

Puolesta: 295

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cocilovo, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraher, Lamsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

IND/DEM: Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

PPE-DE: Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: van den Berg, Christensen, Jørgensen, Kristensen, Rosati

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Žile

Verts/ALE: Flautre

Vastaan: 215

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Seppänen, Sjøstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

Torstai 26. toukokuuta 2005

IND/DEM: Adwent, Batten, Borghезio, Chruszcz, Clark, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Peç, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Claeys, Dillen, Masiel, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbey, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 6

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík

Verts/ALE: van Buitenen

39. Mietintö: Goebbels A6-0150/2005

Päätöslauselma

Puolesta: 388

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Gál, Galá, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Uboda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt,

Torstai 26. toukokuuta 2005

Schöpflin, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Harangozó, Hedh, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Lavarra, Lehtinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Szejna, Tarand, Thomsen, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Didziokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Musumeci, Pirilli, Poli Bortone, Tatarella

Vastaan: 69

ALDE: Davies

GUE/NGL: Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Batten, Blokland, Bonde, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise

NI: Schenardi

PPE-DE: Mauro, Záborská

PSE: Bullmann, Duin, Ferreira Anne, Gebhardt, Gill, Glante, Haug, Kreissl-Dörfler, Morgan, Piecyk, Van Lancker

UEN: Bielan, Camre, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstascher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Tyhjää: 45

ALDE: Harkin

GUE/NGL: Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

NI: Claeys, Romagnoli, Vanhecke

PSE: Berès, Bösch, Bono, Carnero González, Cottigny, Désir, Douay, Gomes, Gröner, Hamon, Jöns, Reynaud, Rothe, Roure, Skinner, Weiler

UEN: Crowley, Janowski, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai 26. toukokuuta 2005

40. Mietintö: Oomen-Ruijten A6-0142/2005**Päätöslauselma****Puolesta: 243**

ALDE: Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Chiesa, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, Di Pietro, Duquesne, Fourtou, Gibault, Hall, Harkin, Jätteenmäki, Kacin, Morillon, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Prodi, Sbarbati, Toia, Virrankoski

NI: Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Masiel

PPE-DE: Andriksen, Antoniozzi, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Brepoels, Brok, Brunetta, Busuttil, Carollo, Casa, Castiglione, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Duka-Zólyomi, Esteves, Eurlings, Fontaine, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gräßle, Grossetête, Handzlik, Hennicot-Schoepges, Járóka, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Klamt, Klaf, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lehne, Lulling, Mann Thomas, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mikolášik, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pinheiro, Podestà, Poettering, Ribeiro e Castro, Saïfi, Samaras, Sartori, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Spautz, Štátný, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Varvitsiotis, Vlasto, Záborská

PSE: Andersson, Arnautakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Correia, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Glante, Goebbels, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lavarra, Liberadzki, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Morgan, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Pinior, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Segelström, Sifunakis, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarand, Thomsen, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Pavilionis, Pirilli, Tatarella

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Kusstascher, Lambert, Lucas, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

Vastaan: 131

ALDE: Alvaro, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Drčar Murko, Duff, Ek, Geremek, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraemer, Lambsdorff, Lax, Maaten, Malmström, Manders, Neyts-Uytbroeck, Oviir, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen

IND/DEM: Batten, Blokland, Clark, Goudin, Lundgren, Tomczak, Whittaker, Wise

NI: Claeys, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Ayuso González, Beazley, Böge, Bonsignore, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Caspary, del Castillo Vera, De Poli, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Ehler, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Kamall, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Kušis, Langen, Laschet, Lechner, López-Istúriz White, McGuinness, Mato Adrover, Mayer, Mayor Oreja, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Olbrycht, Ouzký, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Pomés Ruiz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Salafraña Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schwab, Škottová, Sonik, Stevenson, Stubb, Sturdy, Tajani, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Camre

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tyhjää: 56

ALDE: Matsakis, Mohácsi, Polfer

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kohlíček, Liotard, McDonald, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht

IND/DEM: Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Wierzejski

NI: Baco

PPE-DE: Deß, Gomolka, Gyürk, Jeggle, Karas, Kuźmiuk, Mauro, Papastamkos, Podkański, Rübig, Schierhuber, Stenzel

UEN: Bielan, Didžiokas, Janowski, Krasts, Kristovskis, Roszkowski, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P6_TA(2005)0188****Institutionaalisen sektorin neljännesvuositilinpito *** II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi institutionaalisen sektorin mukaan jaotellun muita kuin rahoitustilejä koskevan neljännesvuositilinpidon laatimisesta (15235/1/2004 — C6-0091/2005 — 2003/0296(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (15235/1/2004 — C6-0091/2005),
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0789)⁽²⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0152/2005);
1. hyväksyy yhteisen kannan;
 2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
 3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 4. kehottaa pääsihteerii allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan unionin virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 103 E, 29.4.2004, s. 141.

⁽²⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TA(2005)0189**Monivuotinen ohjelma yritysten ja yrittäjyyden hyväksi (2001—2005) *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta (KOM(2004)0781 — C6-0242/2004 — 2004/0272(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0781)⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 157 artiklan 3 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0242/2004),

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
 - ottaa huomioon teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A6-0118/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P6_TC1-COD(2004)0272

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2005/EY tekemiseksi monivuotisesta ohjelmasta yritysten ja yrittäjyyden, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritykset), hyväksi (2001—2005) tehdyn neuvoston päätöksen 2000/819/EY muuttamisesta

(ETAn kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 157 artiklan 3 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) On olennaisen tärkeää varmistaa yrittäjyyteen ja yrityksille, etenkin pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yrityksille), suunnatun yhteisön tuen jatkuvuus.
- (2) Sen vuoksi on tarpeen *pidentää päätöksen 2000/819/EY* ⁽³⁾ voimassaoloaikaa yhdellä vuodella 31 päivään joulukuuta 2006 ja korottaa ohjeellista rahoitusmäärää **88 500 000** eurolla.
- (3) Päätös 2000/819/EY olisi muutettava vastaavasti,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Muutetaan päätös 2000/819/EY seuraavasti:

- (1) Korvataan 7 artiklan 1 kohdassa ohjeellinen rahoitusmäärä "450 miljoonaa euroa" määrällä "**538 500 000 EUR**".
- (2) Korvataan 8 artiklassa ilmaus "31 päivään joulukuuta 2005" ilmauksella "31 päivään joulukuuta 2006".

⁽¹⁾ EUVL C [...], [...], s. [...].

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 26. toukokuuta 2005.

⁽³⁾ EYVL L 333, 29.12.2000, s. 84. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 593/2004/EY (EUVL L 268, 16.8.2004, s. 3).

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P6_TA(2005)0190**EY:n ja Chilen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2004)0829 — C6-0011/2005 — 2004/0289(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2004)0829) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan ja 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0011/2005),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 83 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A6-0100/2005);

1. hyväksyy sopimuksen tekemisen;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Chilen tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TA(2005)0191**Yhteistä kalastuspolitiikkaa koskevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitus ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta tietojen keruusta jäsenvaltioille aiheutuvien menojen sekä yhteistä kalastuspolitiikkaa tukevien tutkimusten ja koehankkeiden rahoitukseen 29 päivänä kesäkuuta 2000 tehdyn päätöksen 2000/439/EY muuttamisesta (KOM(2004)0618 — C6-0243/2004 — 2004/0213(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2004)0618) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0243/2004),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A6-0113/2005);

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

1. hyväksyy komission ehdotuksen;
2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2005)0192

Pöytäkirja Norsunluurannikon kanssa tehtyyn kalastussopimukseen (1. heinäkuuta 2004 — 30. kesäkuuta 2007) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan välisessä Norsunluurannikon rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 2004 ja 30 päivän kesäkuuta 2007 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2004)0619 — C6-0138/2004 — 2004/0211(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi (KOM(2004)0619) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan sekä 300 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0138/2004),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 83 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja kehitysyhteistyövaliokunnan lausunnot (A6-0114/2005);
1. hyväksyy ehdotuksen neuvoston asetukseksi sellaisena kuin se on tarkistettuna ja hyväksyy pöytäkirjan tekemisen;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Norsunluurannikon tasavallan hallituksille ja parlamenteille.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 3 kappale (uusi)

(3 a) On tärkeää parantaa Euroopan parlamentille toimitettavia tietoja. Komission olisi tämän vuoksi laadittava vuosikertomus sopimuksen täytäntöönpanosta.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)

(4 a) Kalataloutta koskevia Euroopan unionin etuja on koordinoitava taloudellisesti, sosiaalisesti ja ekologisesti kestävä kalavarojen hoidon sekä kalastuksesta elävän rannikkoväestön kestävä kehityksen kanssa.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

Johdanto-osan 4 b kappale (uusi)

(4 b) Komission on jatkettava Norsunluurannikon kanssa tehdyn sopimuksen vaikutusten arviointia kestävän kehityksen kannalta.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 4 c kappale (uusi)

(4 c) On toteutettava toimia perinteisiin yhdistymismuotoihin perustuvien paikallisorganisaatioiden osallistumisen edistämiseksi, ja naisten rooliin kalataloustuotteiden jalostuksessa ja markkinoinnissa on kiinnitettävä asiaankuuluvaa huomiota.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 4 d kappale (uusi)

(4 d) Sopimuksen täytäntöönpanoa on arvioitava ensimmäisen vuoden jälkeen.

Tarkistus 6

Johdanto-osan 4 e kappale (uusi)

(4 e) On myönnettävä tarvittavat varat tämän sopimuksen ehtojen täyttämiseksi.

Tarkistus 7

3 a artikla (uusi)

3 a artikla

Pöytäkirjan viimeisen voimassaolovuoden aikana ja ennen sen uusimista koskevan sopimuksen tekemistä komissio välittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sopimuksen soveltamisesta ja sen täytäntöönpanoon liittyvistä edellytyksistä.

Tarkistus 8

3 b artikla (uusi)

3 b artikla

Neuvosto myöntää 3 a artiklassa mainitun kertomuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan tarvittaessa komissiolle valtuudet neuvotella uuden pöytäkirjan hyväksymisestä.

Tarkistus 9

3 c artikla (uusi)

3 c artikla

Komissio välittää vuosittain Euroopan parlamentille ja neuvostolle kohdennettuja toimia koskevan kertomuksen, jonka Norsunluurannikon viranomaiset antavat pöytäkirjan 4 artiklan 2 kohdan perusteella.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0193

Yhteisen maatalouspolitiikan rahoittaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta (KOM(2004)0489 — C6-0166/2004 — 2004/0164(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2004)0489) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 37 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0166/2004),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A6-0127/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

5 artiklan a alakohta

- | | |
|--|--|
| <p>a) yhteisen maatalouspolitiikan analysoimiseksi, hallinnoimiseksi, seuraamiseksi ja toteuttamiseksi sekä sitä koskevien tietojen vaihtamiseksi tarvittavat toimet sekä valvontajärjestelmien kuten myös teknisen ja hallinnollisen avun täytäntöönpano;</p> | <p>a) yhteisen maatalouspolitiikan analysoimiseksi, hallinnoimiseksi, seuraamiseksi ja toteuttamiseksi sekä sitä koskevien tietojen vaihtamiseksi tarvittavat toimet sekä valvontajärjestelmien kuten myös teknisen ja hallinnollisen avun täytäntöönpano, lukuun ottamatta menoja, joita ei 13 artiklan säännösten mukaan rahoiteta Euroopan maatalouden tukirahastosta;</p> |
|--|--|

Tarkistus 2

16 artiklan 2 kohta

Suorien tukien osalta ei kuitenkaan koskaan voida ylittää asianomaisen varainhoitovuoden 15 päivää lokakuuta. Poistetaan.

Tarkistus 3

31 artiklan 4 kohdan a alakohta

- | | |
|--|--|
| <p>a) 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista menoista, jotka on toteutettu yli 36 kuukautta ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa;</p> | <p>a) 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista menoista, jotka on toteutettu yli 24 kuukautta ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa;</p> |
|--|--|

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 4

31 artiklan 4 kohdan b alakohta

- b) monivuotisiin toimenpiteisiin liittyvistä, 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin menoihin kuuluvista menoista, joita koskeva tuensaajan viimeinen velvollisuus on päättynyt yli **36 kuukautta** ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa;
- b) monivuotisiin toimenpiteisiin liittyvistä, 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin menoihin kuuluvista menoista, joita koskeva tuensaajan viimeinen velvollisuus on päättynyt yli **24 kuukautta** ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa;

Tarkistus 5

31 artiklan 4 kohdan c alakohta

- c) 4 artiklassa tarkoitettuihin ohjelmiin liittyvistä menoista, joiden osalta loppumaksu on maksettu yli **36 kuukautta** ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa.
- c) 4 artiklassa tarkoitettuihin ohjelmiin liittyvistä menoista, joiden osalta loppumaksu on maksettu yli **24 kuukautta** ennen komission asianomaiselle jäsenvaltiolle toimittamaa tarkastusten tuloksia koskevaa kirjallista tiedoksiantoa.

Tarkistus 6

32 artiklan 5 kohdan 1 alakohta

5. Jos takaisinperintää ei toteuteta neljän vuoden kuluessa ensimmäisen asteen hallinnollisen **tai oikeudellisen** päätöksen tekemisestä tai **kuuden vuoden** kuluessa, **jos takaisinperintää käsitellään kansallisessa tuomioistuimessa**, takaisinperinnän toteuttamatta jättämisestä aiheutuvista taloudellisista seurauksista vastaavat 2 kohdassa säädetyn pidätyksen soveltamisen jälkeen 50-prosenttisesti jäsenvaltio ja 50-prosenttisesti yhteisön talousarvio.
5. Jos takaisinperintää ei toteuteta neljän vuoden kuluessa ensimmäisen asteen hallinnollisen päätöksen tekemisestä tai **kuuden kuukauden** kuluessa **lopullisen oikeuden päätöksen julkistamisesta**, takaisinperinnän toteuttamatta jättämisestä aiheutuvista taloudellisista seurauksista vastaavat 2 kohdassa säädetyn pidätyksen soveltamisen jälkeen 50-prosenttisesti jäsenvaltio ja 50-prosenttisesti yhteisön talousarvio.

Tarkistus 7

43 artikla

Komissio **laatii** kutakin varainhoitovuotta seuraavan vuoden 1 päivään syyskuuta mennessä rahoituskertomuksen maataloustukirahaston ja maaseuturahaston hallinnosta kuluneena varainhoitovuonna.

Komissio **antaa** kutakin varainhoitovuotta seuraavan vuoden 1 päivään syyskuuta mennessä **Euroopan parlamentille ja neuvostolle** rahoituskertomuksen maataloustukirahaston ja maaseuturahaston hallinnosta kuluneena varainhoitovuonna.

P6_TA(2005)0194

Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita koskeva puitesopimus

Euroopan parlamentin päätös Euroopan parlamentin ja komission välisen puitesopimuksen tarkistamisesta (2005/2076(ACI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 10 artiklan ja Nizzan sopimuksen valmistelleen hallitustenvälisen konferenssin päätössiakirjan julistuksen 3,
- ottaa huomioon Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen III-397 artiklan,
- ottaa huomioon 5. heinäkuuta 2000 tehdyn puitesopimuksen Euroopan parlamentin ja komission välisistä suhteista ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 18. marraskuuta 2004 annetun päätöslauselman uuden komission valitsemisesta ⁽²⁾,
- ottaa huomioon puheenjohtajakokouksen 14. huhtikuuta 2005 tekemän päätöksen,

⁽¹⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 122.⁽²⁾ Kyseisenä päivänä hyväksytyt tekstit, P6_TA(2004)0063.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- ottaa huomioon puitesopimusluonnoksen Euroopan parlamentin ja komission välisistä suhteista (jäljempänä ”sopimus”),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 24 artiklan 3 kohdan ja 120 artiklan sekä työjärjestyksen liitteessä VI olevan XVIII kappaleen 4 kohdan,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0147/2005),
- A. katsoo, että demokratian syventämiseksi Euroopan unionissa, mitä osoittaa erityisesti Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen allekirjoittaminen, Euroopan parlamentin ja komission välisiä suhteita on lujitettava ja parlamentin on valvottava tehokkaammin komission toimia,
- B. katsoo, että nykyisen komission nimittämismenettely on lujittanut unionin toimielinjärjestelmän demokraattista legitimiyyttä ja korostanut näiden kahden toimielimen välisten suhteiden poliittista ulottuvuutta,
- C. katsoo, että uusi sopimus, joka sille on esitetty hyväksyttäväksi, ilmentää tätä kehitystä,
- D. katsoo, että sopimukseen on sisällytettävä jäljempänä mainittavat tarkennukset,
- E. katsoo, että poliittiseen sopimukseen johtavien neuvottelujen edistymiseksi on välttämätöntä, että neuvottelijoiksi määrätään henkilöitä, joiden asema on luonteeltaan poliittinen,
- F. katsoo, että toimielinten välisillä sopimuksilla ja puitesopimuksilla on huomattavia vaikutuksia ja että avoimuuden ja asiakirjojen saatavuuden helpottamisen vuoksi olisi välttämätöntä yhdistää kaikki tällaiset sopimukset ja julkistaa ne Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteenä;
1. on tyytyväinen siihen, että johdonmukaisuuden vahvistamisen ja rakenteen yksinkertaistamisen lisäksi uuteen sopimusluonnokseen sisältyy seuraavat myönteiset näkökohdat:
- a) uudet määräykset mahdollisesta eturistiriidasta (2 kohta);
 - b) järjestelyt, joista on sovittu, jos komission jäsen vaihtuu toimikauden aikana (4 kohta);
 - c) vakuutus, jonka mukaan komission hyväksymismenettelyssä komission jäseniksi nimetyt antavat kaiken asiaankuuluvan tiedon (7 kohta);
 - d) säännöllisen vuoropuhelun käyminen korkeimmalla tasolla komission puheenjohtajan ja puheenjohtajakokouksen välillä (10 kohta);
 - e) erityisen tärkeiden ehdotusten ja aloitteiden yhteinen nimeäminen lainsäädäntöohjelman, komission työn ja monivuotisen toimielinten välisen ohjelmasuunnittelun pohjalta sekä takuu, jonka mukaan Euroopan parlamentille ilmoitetaan tasavertaisesti neuvoston kanssa kaikista komission toimista (8 ja 12 kohta);
 - f) komission antamien tietojen parantaminen parlamentin kannanottojen seurannasta ja huomioon ottamisesta (14 ja 31 kohta);
 - g) komission asiantuntijaryhmiä koskevien asiaankuuluvien tietojen julkisuus (16 kohta), jollei tämän päätöksen 2 kohdasta muuta johdu;
 - h) parlamentin osallistumista kansainvälisiin konferensseihin koskevien sääntöjen vahvistaminen ja uudet erityiset viittaukset tuenantajien konferensseihin ja vaalien tarkkailuun (19—25 kohta), jollei tämän päätöksen 4 kohdan vaatimuksista muuta johdu;

Torstai 26. toukokuuta 2005

- i) pankki-, vakuutus- ja arvopaperialaa koskevien täytäntöönpanotoimien ("Lamfalussyn prosessi") ja komitologiapäätöksen ⁽¹⁾ täytäntöönpanomenettelyjä koskevien Euroopan parlamentin ja komission välisen sopimuksen yhteydessä komission tekemien sitoumusten sisällyttäminen sopimukseen (35 kohta), jollei tämän päätöksen 3 kohdassa esitetystä huomautuksista muuta johdu;
 - j) sitoumukset, jotka on kirjattu komission osallistumisesta parlamentin työhön (37—39 kohta);
 - k) sopimuksen tarkistuslausekkeen sisällyttäminen (43 kohta) Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tullessa voimaan;
2. korostaa, että komission asiantuntijaryhmien kokoonpanoa ja toimia koskeva täysi avoimuus on tärkeää (sopimuksen 16 kohta), ja pyytää komissiota tämän vuoksi soveltamaan sopimusta tässä hengessä;
 3. kehottaa komissiota tarkastelemaan 11. joulukuuta 2002 esittämänsä ehdotuksen pohjalta parlamentin poliittisia näkemyksiä, joita se tuo esille komitologiamenettelyn yhteydessä;
 4. pitää tärkeänä, että parlamentin jäsenet voivat kansainvälisiin konferensseihin ja muihin neuvotteluihin osallistuessaan olla läsnä unionin sisäisissä koordinaatiokokouksissa, jolloin parlamentti luonnollisesti sitoutuu noudattamaan kokouksille luontaisia luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä, ja pyytää komissiota tästä syystä tukemaan parlamentin neuvostolle esittämiä toivomuksia;
 5. vaatii komissiota varmistamaan esitellessään talouselämää ja työllisyyttä käsittelevät yhdennetyt suunta-
viivat, että Euroopan parlamentin kuulemiselle jää vähintään kaksi kuukautta aikaa;
 6. hyväksyy tämän päätöksen liitteenä olevan sopimuksen;
 7. päättää, että sopimus liitetään parlamentin työjärjestykseen ja sillä korvataan työjärjestyksen liitteet XIII ja XIV;
 8. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen ja sen liitteen komissiolle, neuvostolle ja jäsen-
valtioiden parlamenteille.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 1999/468/EY, tehty 28 päivänä kesäkuuta 1999, menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä (EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23).

LIITE

PUITESOPIMUS EUROOPAN PARLAMENTIN JA KOMISSION VÄLISISTÄ SUHTEISTA

- Euroopan parlamentti ja Euroopan yhteisöjen komissio, jäljempänä "molemmat toimielimet", jotka
- ottavat huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen, jäljempänä "perussopimukset",
 - ottavat huomioon molempien toimielinten välisiä suhteita käsittelevät toimielinten väliset sopimukset ja muut tekstit,
 - ottavat huomioon parlamentin työjärjestyksen ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 98, 99 ja 120 artiklan sekä liitteen VII,
- A. katsovat perussopimusten vahvistavan Euroopan unionin päätöksentekomenettelyn kansanvaltaista laillisuutta,
 - B. ottavat huomioon, että molemmat toimielimet pitävät erittäin tärkeänä yhteisön lainsäädännön tehokasta saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöönpanoa,
 - C. katsovat, että tällä puitesopimuksella ei vaikuteta parlamentin, komission tai Euroopan unionin muun toimielimen tai laitoksen tehtäviin ja toimivaltaan, vaan sillä pyritään mahdollisimman suureen tehokkuuteen tehtävien hoitamisessa ja toimivallan käyttämisessä,
 - D. katsovat, että heinäkuussa 2000 tehty puitesopimus ⁽²⁾ on saatettava ajan tasalle ja korvattava seuraavalla tekstillä,

⁽¹⁾ EUVL L 44, 15.2.2005, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 122.

Torstai 26. toukokuuta 2005

ovat tehneet seuraavan sopimuksen:

I. SOVELTAMISALA

1. Molemmat toimielimet toteuttavat seuraavat toimenpiteet, joilla pyritään vahvistamaan komission poliittista vastuullisuutta ja laillisuutta, laajentamaan rakentavaa vuoropuhelua ja parantamaan keskinäistä tiedonkulkua sekä menettelyjensä yhteensovittamista ja suunnittelua.

Ne sopivat lisäksi erityisistä täytäntöönpanotoimenpiteistä, jotka koskevat komission luottamuksellisten asiakirjojen ja tietojen toimittamista liitteen 1 mukaisesti, ja komission lainsäädäntötyöohjelman aikataulusta liitteen 2 mukaisesti.

II. POLIITTINEN VASTUU

2. Jokainen komission jäsen kantaa poliittisen vastuun toimista hänen tehtäviinsä kuuluvalla alalla, tämän kuitenkaan vaikuttamatta komission kollegiaalisuuden periaatteeseen.

Komission puheenjohtaja kantaa täyden vastuun jokaisen sellaisen eturistiriidan havaitsemisesta, joka estää komission jäsentä hoitamasta tehtäviään.

Komission puheenjohtaja kantaa myös vastuun tällaisesta tilanteesta aiheutuvien myöhempien toimien toteuttamisesta; jos yksittäinen asia siirretään toiselle jäsenelle, puheenjohtaja ilmoittaa asiasta välittömästi parlamentin puhemiehelle kirjallisesti.

3. Jos parlamentti epää luottamuksensa joltakin komission jäseneltä, komission puheenjohtaja harkitsee päätöstä vakavasti ja pyytää sitten tätä komission jäsentä eroamaan tai perustelee muussa tapauksessa päätöksensä parlamentille.

4. Kun toimikauden aikana on päätettävä komission yksittäisen jäsenen vaihtamisesta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 215 artiklan mukaisesti, komission puheenjohtaja ottaa välittömästi yhteyttä parlamentin puhemieheen sopiaikseen tavoista, joilla komission puheenjohtaja voi antaa takeet tulevan komission jäsenen esittelemisestä parlamentille viipymättä ja toimielinten oikeuksia täysin kunnioittaen.

Parlamentti vakuuttaa hoitavansa menettelynsä niin nopeasti kuin mahdollista, jotta komission puheenjohtaja saa tietää parlamentin kannasta riittävän ajoissa, ennen kuin komission jäsentä pyydetään hoitamaan komission edustamista koskevia tehtäviä.

5. Komission puheenjohtaja ilmoittaa parlamentille välittömästi päätöksistä, jotka koskevat kullekin komission jäsenelle annettuja tehtäviä. Siinä tapauksessa, että komission jäsentä koskevat muutokset ovat huomattavia, kyseisen komission jäsenen on saavuttava asiasta vastaavan valiokunnan kuultavaksi, jos parlamentti sitä pyytää.

6. Kaikki muutokset, jotka tehdään komission jäseniä koskevien menettelysääntöjen eturistiriitatilannetta tai eettisiä kysymyksiä koskeviin kohtiin, lähetetään välittömästi parlamentille.

Komissio ottaa parlamentin asiasta ilmaisemat näkemykset huomioon.

7. Parlamentti ottaa työjärjestyksensä 99 artiklan mukaisesti yhteyttä valittuun komission puheenjohtajaan hyvissä ajoin ennen uuden komission valitsemista koskevien menettelyjen aloittamista. Parlamentti ottaa valitun puheenjohtajan ilmaisemat näkemykset huomioon.

Menettelyt suunnitellaan siten, että niiden avulla voidaan varmistaa, että koko komission jäsenten nimeämistä arvioidaan avoimesti, oikeudenmukaisesti ja yhtenäisesti.

Komission nimetyt jäsenet varmistavat, että kaikki Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 213 artiklan mukaisen riippumattomuusvelvoitteen kannalta merkittävät tiedot julkistetaan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

III. RAKENTAVA VUOROPUHELU JA TIEDONKULKU

i) Yleiset määräykset

8. Komissio huolehtii siitä, että parlamentti saa ajoissa kaikki ne tiedot, jotka koskevat komission ehdotuksia ja aloitteita lainsäädännön ja talousarvion alalla.

Kaikilla niillä aloilla, joilla parlamentti toimii lainsäätäjänä tai budjettivallan käyttäjänä, sille tiedotetaan samalla tavoin kuin neuvostolle jokaisessa lainsäädäntö- tai talousarviomenettelyn vaiheessa.

9. Komissio ryhtyy yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan sekä poliisiyhteistyön ja rikosasioissa toteutettavan oikeudellisen yhteistyön alalla toimiin, joilla voidaan lisätä parlamentin osallistumista näitä aloja koskevaan päätöksentekoon siten, että parlamentin näkemykset otetaan huomioon siinä määrin kuin on mahdollista.

10. Komission puheenjohtaja ja/tai toimielinten välisistä suhteista vastaava varapuheenjohtaja tapaa kolmen kuukauden välein puheenjohtajakokouksen varmistaa molempien toimielinten välisen säännöllisen vuoropuhelun mahdollisimman korkealla tasolla. Komission puheenjohtaja osallistuu puheenjohtajakokouksen kokouksiin vähintään kahdesti vuodessa.

11. Jokainen komission jäsen varmistaa, että tieto kulkee säännöllisesti ja suoraan komission jäsenen ja parlamentin asianomaisen valiokunnan puheenjohtajan välillä.

12. Komissio ei julkista lainsäädäntöehdotusta tai muuta merkittävää aloitetta tai päätöstä, ennen kuin se on ilmoittanut tästä kirjallisesti parlamentille.

Molemmat toimielimet yksilöivät komission lainsäädäntö- ja työohjelman sekä monivuotisen ohjelman perusteella yhteisestä sopimuksesta etukäteen erittäin merkittävät ehdotukset ja aloitteet voidakseen esitellä ne parlamentin täysistunnossa.

Ne yksilöivät vastaavasti myös ehdotukset ja aloitteet, joista on tiedotettava puheenjohtajakokoukselle, tai tiedottavat niistä asianmukaisella tavalla asiasta vastaavalle parlamentin valiokunnalle tai sen puheenjohtajalle.

Kyseiset päätökset tehdään 10 kohdan mukaisessa molempien toimielinten välisessä säännöllisessä vuoropuhelussa, ja ne saatetaan säännöllisesti ajan tasalle ottaen asianmukaisesti huomioon mahdollisesti ilmenevän poliittisen kehityksen.

13. Jos toimielinten ulkopuolella levitetään komission sisäistä asiakirjaa, josta parlamentille ei ole ilmoitettu 8, 9 ja 12 kohdassa tarkoitetulla tavalla, parlamentin puhemies voi pyytää, että tämä asiakirja toimitetaan parlamentille viipymättä, jotta se voidaan välittää parlamentin jäsenille, jotka sitä pyytävät.

14. Komissio tiedottaa säännöllisesti ja kirjallisesti toimista, joihin se on ryhtynyt parlamentin päätöslauselmissaan esittämien pyyntöjen perusteella, ja tiedottaa parlamentille tapauksista, joissa se ei ole voinut noudattaa parlamentin näkemyksiä.

Vastuuvapauden myöntämistä koskevaan menettelyyn sovelletaan 26 kohdassa vahvistettuja erityismääräyksiä.

Komissio ottaa huomioon kaikki parlamentin komissiolle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 192 artiklan nojalla esittämät pyynnöt lainsäädäntöehdotusten tekemiseksi ja antaa viipymättä riittävän yksityiskohtaisen vastauksen tällaisiin pyyntöihin.

Parlamentin merkittävien pyyntöjen seurantaan liittyvät tiedot annetaan parlamentin tai komission pyynnöstä myös asiasta vastaavassa parlamentin valiokunnassa tai tarvittaessa parlamentin täysistunnossa.

15. Kun jäsenvaltio tekee lainsäädäntöaloitteen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan mukaisesti, komissio tiedottaa pyydettyä parlamentille aloitetta koskevasta kannastaan asiasta vastaavassa parlamentin valiokunnassa.

16. Komissio toimittaa parlamentille luettelon asiantuntijaryhmistään, jotka on perustettu avustamaan komissiota sen aloiteoikeuden käyttämisessä. Luettelo saatetaan säännöllisesti ajan tasalle ja julkaistaan.

Komissio antaa tässä yhteydessä asiasta vastaavalle parlamentin valiokunnalle, valiokunnan puheenjohtajan nimenomaisesta ja perustellusta pyynnöstä, sopivalla tavalla tiedot kyseisten ryhmien toiminnasta ja kokoonpanosta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

17. Molemmat toimielimet käyvät sopivien menettelyjen avulla rakentavaa vuoropuhelua merkittävistä hallinnollisista asioista ja erityisesti kysymyksistä, jotka vaikuttavat suoraan parlamentin omaan hallintoon.

18. Jos tämän puitesopimuksen mukaisesti toimitettujen tietojen yhteydessä vedotaan luottamuksellisuuteen, asiassa sovelletaan liitteen 1 määräyksiä.

ii) Ulkosuhteet, laajentuminen ja kansainväliset sopimukset

19. Kansainvälisten sopimusten osalta, kauppasopimukset mukaan lukien, komissio tiedottaa parlamentille selkeästi ja viipymättä sopimusten valmisteluvaiheessa sekä kansainvälisiä neuvotteluja käytäessä ja päätökseen saatettaessa. Tiedottamisen piiriin kuuluvat neuvotteludirektiivien luonnokset, hyväksytyt neuvotteludirektiivit sekä tämän jälkeisten neuvottelujen käyminen ja niiden saattaminen päätökseen.

Ensimmäisessä alakohdassa mainitut tiedot toimitetaan parlamentille riittävän ajoissa, jotta tämä voi halutesaan ilmaista näkemyksensä asiasta ja komissio voi ottaa asianmukaisesti huomioon parlamentin näkemykset siltä osin kuin se on mahdollista. Tiedot annetaan toimivaltaisen valiokunnan välityksellä tai tarvittaessa täysistuntojen yhteydessä.

Parlamentti sitoutuu osaltaan luomaan asianmukaiset menettelyt ja takeet luottamuksellisuuden säilyttämiseksi liitteen 1 määräysten mukaisesti.

20. Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että parlamentille tiedotetaan välittömästi ja täysimääräisesti:

- i) päätöksistä, jotka koskevat sopimusten väliaikaista soveltamista tai sopimusten soveltamisen keskeyttämistä, ja
- ii) yhteisön kannasta elimessä, joka on perustettu sopimuksella.

21. Kun komissio edustaa Euroopan yhteisöä, se helpottaa parlamentin pyynnöstä parlamentin jäsenten ottamista mukaan tarkkailijoiksi yhteisön neuvotteluvaltuuskuntiin silloin, kun kyse on monenvälisistä sopimuksista. Parlamentin jäsenet eivät voi osallistua suoraan itse neuvottelutilaisuuksiin.

Komissio sitoutuu tiedottamaan järjestelmällisesti neuvottelujen etenemisestä parlamentin jäsenille, jotka osallistuvat tarkkailijoina kansainvälisiä sopimuksia käsitteleviin neuvotteluvaltuuskuntiin.

22. Ennen kuin komissio tekee tuenantajamaiden konferenssissa uusia rahoitustoimia edellyttäviä rahoituslupauksia, se tiedottaa asiasta budjettivallan käyttäjälle ja tarkastelee sen esittämiä huomautuksia.

23. Molemmat toimielimet sopivat vaalitarkkailua koskevasta yhteistyöstä. Komissio tekee yhteistyötä parlamentin kanssa antaen tarvittavaa tukea yhteisön vaalitarkkailutehtävien hoitamiseen osallistuville parlamentin valtuuskunnille.

24. Komissio tiedottaa parlamentille täysimääräisesti liittymisneuvottelujen etenemisestä ja erityisesti merkittävistä näkökohdista ja kehityskuluista siten, että tämä voi esittää näkemyksensä riittävän ajoissa asianmukaisia parlamentaarisia menettelyjä noudattaen.

25. Kun parlamentti antaa näitä kysymyksiä koskevan suosituksen työjärjestyksensä 82 artiklan mukaisesti ja kun komissio katsoo tärkeiden syiden vuoksi, että se ei voi noudattaa tätä suositusta, se selvittää nämä syyt parlamentin täysistunnossa tai asiasta vastaavan valiokunnan seuraavassa kokouksessa.

iii) Talousarvion toteuttaminen

26. Komissio toimittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 276 artiklassa määrätyn, vuosittaista vastuuvapauden myöntämistä koskevan menettelyn osalta kyseisen vuoden talousarvion toteuttamiseen liittyvät sellaiset valvonnan kannalta tarpeelliset tiedot, joita parlamentin työjärjestyksen liitteen VI mukaisesti vastuuvapauden myöntämisestä vastaavan valiokunnan puheenjohtaja tätä varten pyytää.

Jos uusia seikkoja tulee ilmi koskien aikaisempia vuosia, joiden osalta vastuuvapaus on jo myönnetty, komissio toimittaa kaikki niihin liittyvät tarpeelliset tiedot, jotta päästään molempien osapuolten kannalta hyväksyttävään ratkaisuun.

Torstai 26. toukokuuta 2005

IV. LAINSÄÄDÄNTÖMENETTELYJÄ JA SUUNNITTELUA KOSKEVA YHTEISTYÖ

i) Komission poliittinen ohjelma ja lainsäädäntöohjelma ja Euroopan unionin monivuotinen ohjelmasuunnittelu

27. Komissio esittää Euroopan unionin monivuotista ohjelmasuunnittelua koskevia ehdotuksia pyrkien siihen, että toimielimet, joita asia koskee, pääsisivät yhteisymmärrykseen keskinäisestä ohjelmasuunnittelusta.

28. Virkaan astuva komissio esittelee mahdollisimman aikaisessa vaiheessa poliittisen ohjelmansa ja lainsäädäntöohjelmansa.

29. Kun komissio valmistelee lainsäädäntö- ja työohjelmaansa, molemmat toimielimet tekevät yhteistyötä liitteessä 2 vahvistetun aikataulun mukaisesti.

Komissio ottaa huomioon parlamentin ilmaisemat painopistealueet.

Komissio antaa riittävän yksityiskohtaiset tiedot siitä, mihin lainsäädäntö- ja työohjelman kullakin kohdalla pyritään.

30. Toimielinten välisistä suhteista vastaava komission varapuheenjohtaja sitoutuu antamaan kolmen kuukauden välein valiokuntien puheenjohtajakoukselle selvityksen meneillään olevan vuoden työohjelman poliittisen toteuttamisen suurista linjoista sekä työohjelman mahdollisesta tarkistamisesta merkittävien ajankohtaisten poliittisten tapahtumien vuoksi.

ii) Yleiset lainsäädäntömenettelyt

31. Komissio sitoutuu tarkastelemaan huolellisesti kaikkia parlamentin lainsäädäntöehdotuksiin hyväksymiä tarkistuksia pyrkien ottamaan ne huomioon muutetussa ehdotuksessa.

Antaessaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklan mukaisesti lausuntoa lainsäädäntöä koskevista tarkistuksista, jotka parlamentti on esittänyt neuvostolle, komissio sitoutuu ottamaan mahdollisimman tarkoin huomioon toisessa käsittelyssä hyväksytyt tarkistukset; jos komissio tärkeiden syiden vuoksi ja kollegion asiaa harkittua päättää jättää pois tai päättää olla hyväksymättä näitä tarkistuksia, se selvittää kantaansa parlamentille tai joka tapauksessa parlamentin tarkistuksista antamassaan lausunnossa, kuten perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdassa edellytetään.

32. Komissio sitoutuu ilmoittamaan parlamentille ja neuvostolle, ennen kuin se peruuttaa ehdotuksensa.

33. Niiden lainsäädäntömenettelyjen osalta, jotka eivät edellytä yhteispäätöstä, komissio:

i) muistuttaa neuvoston eri elimiä hyvissä ajoin siitä, että poliittinen sopimus komission ehdotuksista on tehtävä vasta parlamentin annettua lausuntonsa. Komissio pyytää, että keskustelu asiasta päätetään ministeritasolla vasta sitten, kun neuvoston jäsenille on annettu kohtuullisesti aikaa tutustua parlamentin lausuntoon;

ii) varmistaa, että neuvosto noudattaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen vahvistamia periaatteita, jotka koskevat parlamentin kuulemista uudelleen siinä tapauksessa, että neuvosto muuttaa huomattavasti komission ehdotusta. Komissio tiedottaa parlamentille mahdollisesti tekemistään muistutuksista, jotka koskevat uudelleen kuulemisen välttämättömyyttä;

iii) sitoutuu tarvittaessa peruuttamaan parlamentin hylkäämät lainsäädäntöehdotukset. Siinä tapauksessa, että se tärkeistä syistä ja kollegion asiaa harkittua päättää pitäytyä ehdotuksessaan, komissio selvittää nämä syyt parlamentille annettavassa julkilausumassa.

34. Parantaakseen lainsäädäntötyön suunnittelua parlamentti sitoutuu:

i) suunnittelemaan esityslistojensa lainsäädäntöosat siten, että ne ovat sopusoinnussa voimassa olevan lainsäädäntöohjelman ja siitä antamiensa päätöslauselmien kanssa;

Torstai 26. toukokuuta 2005

- ii) noudattamaan kohtuullisia määräaikoja antaessaan lausuntonsa ensimmäisessä käsittelyssä yhteis-toimintamenettelyssä ja yhteispäätösmenettelyssä tai antaessaan lausuntonsa kuulemismenettelyssä edel-lyttäen, että se on menettelyn kannalta hyödyllistä;
- iii) nimeämään tulevien ehdotusten esittelijät mahdollisuuksien mukaan heti lainsäädäntöohjelman hyväk-symisen jälkeen;
- iv) antamaan ehdottoman etusijan uudelleenkuulemispyyntöjen käsittelylle edellyttäen, että kaikki tarpeelli-set tiedot on annettu.

iii) Komission erityinen lainsäädäntö- ja täytäntöönpanovalta

35. Komissio sitoutuu tiedottamaan parlamentille täysimääräisesti ja riittävän ajoissa kaikista oman lain-säädäntövaltansa puitteissa hyväksymistään säädöksistä.

Menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ täytäntöönpano on järjestetty kyseisen päätöksen soveltamista koske-vista yksityiskohtaisista säännöistä tehdyllä Euroopan parlamentin ja komission välisellä sopimuksella⁽²⁾.

Komissio vahvistaa arvopaperi-, pankki- ja vakuutusalan täytäntöönpanotoimien yhteydessä sitoumukset, jotka se teki 5 päivänä helmikuuta 2002 pidetyssä täysistunnossa ja jotka toistettiin 31 päivänä maaliskuuta 2004. Komissio sitoutuu erityisesti ottamaan mahdollisimman hyvin huomioon parlamentin kannan ja päätöslauselmat, joita parlamentti saattaa hyväksyä käsitellessään täytäntöönpanotoimia, joissa ylitetään perussäädöksellä myönnetty täytäntöönpanovalta. Komissio pyrkii näissä tapauksissa tasapainoiseen ratkaisuun.

iv) Yhteisön oikeuden soveltamisen valvonta

36. Yhteisön oikeuden soveltamista koskevien erityiskertomusten ja vuosittaisten kertomusten lisäksi komissio selvittää asiasta vastaavan parlamentin valiokunnan pyynnöstä suullisesti parlamentille menettelyn vaiheita perustellun lausunnon lähettämisestä lukien. Direktiivien täytäntöönpanotoimenpiteiden ilmoitta-matta jättämisen tai yhteisöjen tuomioistuimen antaman tuomion täytäntöönpanon laiminlyönnin vuoksi käynnistettyjen menettelyjen osalta komissio antaa selvityksen virallisesta ilmoituksesta lukien.

V. KOMISSION OSALLISTUMINEN PARLAMENTIN MENETTELYIHIN

37. Parlamentti pyrkii varmistamaan, että komission tietyn jäsenen vastuualueeseen kuuluvat kohdat koo-taan pääsääntöisesti yhteen.

Komissio pyrkii varmistamaan, että komission jäsenet ovat pääsääntöisesti paikalla täysistunnoissa käsiteltä-essä heidän vastuualueeseensa kuuluvia esityslistan kohtia aina, kun parlamentti sitä pyytää.

38. Komission jäsenten läsnäolon varmistamiseksi parlamentti sitoutuu tekemään parhaansa, jotta lopul-lista esityslistaluonnosta noudatetaan.

Parlamentti ilmoittaa välittömästi komissiolle, jos se tekee muutoksia lopulliseen esityslistaluonnokseen tai siirtää kohtien käsittelyjärjestystä istuntojakson esityslistan sisällä. Komissio tekee parhaansa, jotta asiasta vastaava komission jäsen on paikalla.

39. Komissio voi tehdä ehdotuksia kohtien sisällyttämiseksi esityslistalle, ei kuitenkaan enää sen kokouk-sen jälkeen, jossa puheenjohtajakokous päättää istuntojakson lopullisesta esityslistaluonnoksesta. Parlamentti ottaa tällaiset ehdotukset mahdollisimman tarkoin huomioon.

40. Se komission jäsen, jonka vastuualueeseen tietty valiokunnan käsiteltävänä oleva kysymys kuuluu, on läsnä kyseisessä kokouksessa silloin, kun hänet on kutsuttu.

Komission jäseniä kuullaan heidän pyynnöstään.

Parlamentin valiokuntien on pyrittävä noudattamaan esityslistaluonnostaan ja esityslistaansa.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 256, 10.10.2000, s. 19.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Komissiolle ilmoitetaan välittömästi, jos parlamentin valiokunta tarkistaa esityslistaluonnostaan tai esityslistaansa.

Siinä tapauksessa, että komission jäsentä ei ole nimenomaisesti pyydetty olemaan läsnä valiokunnan kokouksessa, komissio varmistaa, että sitä edustaa asianmukaisen tason toimivaltainen virkamies.

VI. LOPPUMÄÄRÄYKSET

41. Molemmat toimielimet sitoutuvat lujittamaan yhteistyötään tiedottamisen ja tiedonvälityksen alalla.
42. Molemmat toimielimet tekevät säännöllisin väliajoin arvion tämän puitesopimuksen ja sen liitteiden soveltamisesta, ja niiden tarkistamista harkitaan käytännön kokemusten perusteella jommankumman toimielimen pyynnöstä.
43. Tätä puitesopimusta tarkastellaan uudelleen Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen tultua voimaan.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Komission puolesta
Puheenjohtaja

LIITE 1

LUOTTAMUKSELLISTEN TIETOJEN TOIMITTAMINEN EUROOPAN PARLAMENTILLE

1. Soveltamisala

1.1 Tässä liitteessä määrätään komission luottamuksellisten tietojen toimittamisesta parlamentille ja niiden käsittelystä tämän käyttäessä parlamentaarisia valtaoikeuksiaan lainsäädäntö- ja talousarviomenettelyssä sekä vastuuvapauden myöntämisenmenettelyssä tai tämän suorittaessa yleisemmin parlamentille kuuluvia valvontatehtäviä. Molemmat toimielimet toimivat lojaalin yhteistyön vastavuoroista veloitetta noudattaen, täydellisen keskinäisen luottamuksen hengessä ja noudattaen tarkoin perussopimusten asiaa koskevia määräyksiä ja erityisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 46 artiklaa sekä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 276 artiklaa.

1.2 Tiedolla tarkoitetaan kaikkea suullista ja kirjallista tietoa sen muodosta ja antajasta riippumatta.

1.3 Komissio huolehtii siitä, että parlamentti saa tiedot tämän liitteen määräysten mukaisesti silloin, kun komissio on saanut luottamuksellisten tietojen toimittamista koskevan pyynnön jostakin 1.4 kohdassa mainitusta parlamentin elimestä.

1.4 Seuraavat elimet voivat pyytää tämän liitteen mukaisesti luottamuksellisia tietoja komissiolta: parlamentin puhemies, parlamentin asianomaisten valiokuntien puheenjohtajat sekä puhemiehistö ja puheenjohtajakokous.

1.5 Tämän liitteen soveltamisalan piiriin eivät kuulu tiedot, jotka liittyvät rikkomusmenettelyihin tai kilpailun alalla noudatettaviin menettelyihin, jos komissio ei ole vielä tehnyt nämä tiedot kattavaa lopullista päätöstä sillä hetkellä, kun parlamentin elin esittää pyynnön luottamuksellisten tietojen toimittamiseksi.

1.6 Nämä määräykset eivät kuitenkaan rajoita Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä huhtikuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksen 95/167/EY, Euratom, EHTY⁽¹⁾ eivätkä Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) perustamisesta 28 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyn komission päätöksen 1999/352/EY, EHTY, Euratom⁽²⁾ soveltamista.

⁽¹⁾ EYVL L 113, 19.5.1995, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 20.

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. Yleiset säännöt

2.1 Komissio toimittaa viipymättä 1.4 kohdassa mainitun elimen pyynnöstä tälle kaikki luottamukselliset tiedot, jotka ovat tarpeen parlamentin hoitaessa valvontatehtäviään. Molemmat toimielimet kunnioittavat toimivaltaansa käyttäessään ja tehtäviään hoitaessaan:

- perusoikeuksia, puolustautumisoikeudet ja yksityiselämän suoja mukaan lukien;
- oikeudenkäyntimenettelyjä ja kurinpitomenettelyjä koskevia säännöksiä;
- liikesalaisuuksien ja kauppasuhteiden suojaa;
- unionin etuja, erityisesti niitä, jotka liittyvät yleiseen turvallisuuteen, kansainvälisiin suhteisiin, valuutan vakauteen sekä taloudellisiin etuihin.

Jos asiassa ei päästä yhteisymmärrykseen, se siirretään parlamentin puhemiehen ja komission puheenjohtajan ratkaistavaksi. Jonkin valtion, toimielimen tai kansainvälisen järjestön luovuttamat luottamukselliset tiedot toimitetaan vain, jos kyseinen valtio, toimielin tai kansainvälinen järjestö antaa siihen suostumuksensa.

2.2 Jos jonkin tiedon luottamuksellisuutta epäillään tai jos on tarpeen määrittää luottamuksellisen tiedon toimittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt 3.2 kohdassa mainittujen vaihtoehtojen mukaisesti, parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan puheenjohtaja, tarvittaessa yhdessä esittelijän kanssa, sekä asiasta vastaava komission jäsen ryhtyvät viipymättä neuvotteluihin. Jos asiassa ei päästä yhteisymmärrykseen, se siirretään parlamentin puhemiehen ja komission puheenjohtajan ratkaistavaksi.

2.3 Jos 2.2 kohdassa mainitussa menettelyssä ei päästä yhteisymmärrykseen, parlamentin puhemies pyytää parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan perustellusta pyynnöstä komissiota toimittamaan vastaavasti merkityssä asianmukaisessa määräajassa kyseisen luottamuksellisen tiedon ilmoittaen samalla, mitä 3 jaksossa mainituista menettelyistä noudatetaan. Komissio ilmoittaa parlamentille ennen määräajan päättymistä kirjallisesti lopullisen kantansa. Parlamentti varaa itselleen oikeuden käyttää tarvittaessa kanneoikeuttaan.

3. Yksityiskohtaiset säännöt luottamuksellisten tietojen saannista ja käsittelystä

3.1 Edellä 2.2 kohdassa ja tarpeen mukaan 2.3 kohdassa mainittuja menettelyjä noudattaen luovutetut luottamukselliset tiedot toimitetaan komission puheenjohtajan tai komission jäsenen vastuulla pyynnön esittäneelle parlamentin elimelle.

3.2 Tietojen saannista ja luottamuksellisuuden säilymiseksi noudatettavasta menettelystä sovitaan siten, että asianomainen parlamentin elin, jota edustaa sen puheenjohtaja, valitsee yhteisymmärryksessä toimivaltaisen komission jäsenen kanssa yhden seuraavista vaihtoehtoista, sanotun rajoittamatta 2.3 kohdan määräyksiä:

- parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan puheenjohtajalle ja esittelijälle tarkoitetut tiedot;
- rajoitettu pääsy tietoihin kaikille parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan jäsenille sopivaa menettelytapaa noudattaen, lisäksi mahdollisesti asiakirjojen palauttaminen niiden käsittelyn jälkeen tai kiello jäljentää niitä;
- asian käsittely parlamentin asiasta vastaavassa valiokunnassa suljetuin ovin, jolloin noudatettava menettely riippuu luottamuksellisuuden asteesta; tällöin noudatetaan parlamentin työjärjestyksen liitteessä VII mainittuja periaatteita;
- asiakirjojen luovuttaminen siten, että kaikki henkilötiedot on poistettu;
- tiedon luovuttaminen yksinomaan parlamentin puhemiehelle tapauksissa, joissa se on perusteltua täysin poikkeuksellisista syistä.

Kyseisten tietojen julkistaminen tai niiden välittäminen muille on kiellettyä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

3.3 Jos näitä menettelyjä ei noudateta, sovelletaan parlamentin työjärjestyksen liitteeseen VII sisältyviä määräyksiä seuraamuksista.

3.4 Jotta edellä esitetyt määräykset voidaan panna täytäntöön, parlamentti varmistaa, että seuraavat järjestelyt todella toteutetaan:

- turvallinen arkistointijärjestelmä luottamuksellisia asiakirjoja varten;
- turvallinen lukusali (ilman kopiokoneita, puhelimia, telekopiolaitetta, skanneria tai muita asiakirjojen jäljentämiseen tai välittämiseen soveltuvia teknisiä välineitä tms.);
- saliin pääsyä koskevat turvajärjestelyt, jotka edellyttävät allekirjoitusta sekä valaehtoista vakuutusta olla levittämättä tarkasteltuja luottamuksellisia tietoja.

3.5 Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet tähän liitteeseen sisältyvien määräysten täytäntöönpanemiseksi.

LIITE 2

KOMISSION LAINSÄÄDÄNTÖ- JA TYÖOHJELMAN AIKATAULU

1. Komission puheenjohtaja ja/tai toimielinten välisistä suhteista vastaava varapuheenjohtaja esittelevät puheenjohtajakokoukselle helmikuussa vuotuista poliittista strategiaa koskevan päätöksen seuraavalle varainhoitovuodelle.
2. Asianosaiset toimielimet osallistuvat helmi- tai maaliskuun täysistunnon aikana keskusteluun poliittisten painopisteiden suuntaamisesta seuraavalle varainhoitovuodelle tarkoitettua vuotuista poliittista strategiaa koskevan päätöksen johdosta.
3. Parlamentin asiasta vastaavat valiokunnat ja komission vastaavat jäsenet käyvät tämän keskustelun jälkeen säännöllistä kahdenvälistä vuoropuhelua koko vuoden aikana arvioidakseen komission käynnissä olevan lainsäädäntö- ja työohjelman täytäntöönpanotilannetta ja keskustellakseen tulevan ohjelman valmistelusta omilla erityisaloillaan. Parlamentin kunkin valiokunnan on raportoitava säännöllisesti näiden tapaan tuloksista valiokuntien puheenjohtajakokoukselle.
4. Valiokuntien puheenjohtajakokous keskustelee säännöllisesti toimielinten välisistä suhteista vastaavan komission varapuheenjohtajan kanssa arvioidakseen käynnissä olevan komission lainsäädäntö- ja työohjelman täytäntöönpanotilannetta, keskustellakseen tulevan ohjelman valmistelusta ja tarkastellakseen parlamentin asiasta vastaavien valiokuntien ja komission vastaavien jäsenten jatkuvan kahdenvälisen vuoropuhelun tuloksia.
5. Valiokuntien puheenjohtajakokous toimittaa syyskuussa yhteenvetokertomuksen puheenjohtajakokoukselle, joka tiedottaa asiasta komissiolle.
6. Komission puheenjohtaja esittelee marraskuun istunnossa parlamentille komission lainsäädäntö- ja työohjelman seuraavalle varainhoitovuodelle kollegion osallistuessa istuntoon. Esittelyssä arvioidaan myös käynnissä olevan ohjelman täytäntöönpanoa. Parlamentti hyväksyy esittelyn jälkeen päätöslauselman joulukuun istunnossa.
7. Lainsäädäntö- ja työohjelmaan liittyy luettelo lainsäädäntöehdotuksista ja muista kuin lainsäädäntöehdotuksista seuraavalle vuodelle vielä päätettävissä muodossa⁽¹⁾. Ohjelma on toimitettava parlamentille riittävän ajoissa ennen istuntoa, jossa siitä keskustellaan.
8. Tätä aikataulua sovelletaan kuhunkin säännölliseen ohjelmasuunnittelukierrokseen lukuun ottamatta vuosia, joina sekä järjestetään Euroopan parlamentin vaalit että komission toimikausi päättyy.
9. Tämä aikataulu ei vaikuta mahdollisiin tuleviin toimielinten välistä ohjelmasuunnittelua koskeviin sopimuksiin.

⁽¹⁾ Muun muassa seuraavat: aikataulu ja tarvittaessa oikeusperusta ja budjettivaikutukset.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0195

Moottoriajoneuvojen istuimet ja pääntuet *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta (11935/3/2004 — C6-0031/2005 — 2003/0128(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11935/3/2004 — C6-0031/2005) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0361),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 62 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0115/2005);
1. hyväksyy yhteisen kannan sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 111 E, 11.5.2005, s. 33.

⁽²⁾ EUVL C 91 E, 15.4.2004, s. 487.

P6_TC2-COD(2003)0128

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi moottoriajoneuvoista istuinten, niiden kiinnityspisteiden ja pääntukien osalta annetun neuvoston direktiivin 74/408/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tutkimusten mukaan turvavöiden ja turvajärjestelmien käyttö voi vähentää huomattavasti kuolemantapausten ja loukkaantumisten määrää tieliikenneonnettomuuksissa, jopa auton kierähtäessä ympäri. Turvavöiden ja turvajärjestelmien asentaminen kaikkien luokkien ajoneuvoihin saa aikaan tieliikenne-turvallisuuden parantumista ja siten säästää ihmishenkiä.
- (2) Turvavöiden asentaminen kaikkiin ajoneuvoihin tuottaa yhteiskunnalle huomattavaa hyötyä.

⁽¹⁾ EUVL C 80, 30.3.2004, s. 6.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 17. joulukuuta 2003 (EUVL C 91 E, 15.4.2004, s. 487), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 24. tammikuuta 2005 (EUVL C 111 E, 11.5.2005, s. 33), ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 26. toukokuuta 2005.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (3) Euroopan parlamentti painotti yhteisistä toimista tieliikenneonnettomuuksien vähentämiseksi 18 päivänä helmikuuta 1986 antamassaan päätöslauselmassa ⁽¹⁾, joka on osa yhteisön tieturvallisuusohjelmaa, tarvetta säätää turvavyön käyttöpakko kaikkia matkustajia, lapset mukaan luettuina, koskevaksi, lukuun ottamatta julkisia liikennevälineitä. Sen vuoksi turvavöiden ja/tai turvajärjestelmien pakollisessa asentamisessa on tehtävä ero julkisen liikenteen linja-autojen ja muiden ajoneuvojen välillä.
- (4) Moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY ⁽²⁾ mukaisesti yhteisön tyyppihyväksyntäjärjestelmää on sovellettu ainoastaan kaikkiin M₁-luokan uusiin ajoneuvoihin 1 päivästä tammikuuta 1998. Näin ollen ainoastaan tuon päivän jälkeen tyyppihyväksytyt M₁-luokan ajoneuvot on varustettava sellaisin istuimin, niiden kiinnityspistein sekä pääntuin, jotka ovat direktiivin 74/408/ETY ⁽³⁾ säännösten mukaisia.
- (5) Siihen asti, kun yhteisön tyyppihyväksyntäjärjestelmä ulotetaan koskemaan kaikkia ajoneuvoluokkia, muihin kuin M₁-luokkaan kuuluviin ajoneuvoihin olisi tieturvallisuuden vuoksi asennettava turvavyön kiinnityspisteiden asentamiseen soveltuvat istuimet ja istuinten kiinnityspisteet.
- (6) Direktiivin 74/408/ETY sisältyvät jo kaikki tekniset ja hallinnolliset säännökset, joiden perusteella muihin kuin M₁-luokkaan kuuluvat ajoneuvot voidaan tyyppihyväksyä. Jäsenvaltioiden ei sen vuoksi tarvitse antaa muita säännöksiä.
- (7) Useat jäsenvaltiot ovat jo neuvoston direktiivin 74/408/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen 17 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission direktiivin 96/37/EY ⁽⁴⁾ voimaantulon jälkeen saattaneet sen sisältämät säännökset pakollisiksi tiettyjen muiden ajoneuvoluokkien kuin M₁-luokan osalta. Valmistajat ja heidän alihankkijansa ovat näin ollen jo kehittäneet tarvittavan tekniikan.
- (8) Tutkimusten mukaan sellaisia sivuttaissuuntaisia istuimia, joihin asennettavat turvavyöt takaisivat matkustajille saman turvan kuin eteenpäinsuunnatut istuimet, ei ole mahdollista tuottaa. Sivuttaissuuntaiset istuimet on sen vuoksi turvallisuussyistä kiellettävä tietyissä ajoneuvoluokissa.
- (9) **Säännösten, jotka sallivat kaksipisteturvavöillä varustetut sivuttaissuuntaiset istuimet tietyissä M₃-luokan ajoneuvoissa, olisi oltava väliaikaisia siihen asti kunnes yhteisön lainsäädäntö direktiivin 70/156/ETY uudelleenlaatimisesta ja yhteisön tyyppihyväksynnän ulottamisesta koskemaan kaikkia ajoneuvoja, myös M₃-luokkaa, tulee voimaan.**
- (10) Direktiivi 74/408/ETY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (11) Koska tämän direktiivin tavoitetta eli tieliikenneturvallisuuden parantamista saattamalla turvavöiden asentaminen tietyissä ajoneuvoluokissa pakolliseksi ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden tasolla, vaan tavoitteeseen päästään toimen laajuuden vuoksi paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa määrätyn toissijaisuusperiaatteen nojalla. Mainitussa artiklassa määrätyn suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tällä direktiivillä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi,

⁽¹⁾ EYVL C 68, 24.3.1986, s. 35.

⁽²⁾ EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2004/104/EY (EUVL L 337, 13.11.2004, s. 13).

⁽³⁾ EYVL L 221, 12.8.1974, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽⁴⁾ EYVL L 186, 25.7.1996, s. 28.

Torstai 26. toukokuuta 2005

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Direktiivin 74/408/ETY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 74/408/ETY seuraavasti:

- 1) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:
- a) Lisätään 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"M₂- ja M₃-luokan ajoneuvot jaetaan alaluokkiin matkustajien kuljetuksessa käytettäviä, kuljettajan istuimen lisäksi enemmän kuin kahdeksan istuinta käsittäviä ajoneuvoja koskevista erityissäännöksistä sekä 20 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/85/EY liitteessä I olevan 2 jakson määritelmien mukaisesti (*).

(*) EYVL L 42, 13.2.2002, s. 1."

- b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Tätä direktiiviä ei sovelleta taaksepäin suunnattuihin istuimiin."

- 2) Lisätään artikla seuraavasti:

"3 a artikla

1. Sivuttaissuuntaisten istuimien asentaminen M₁-, N₁-, M₂- (alaluokka III tai B) ja M₃-luokan (alaluokka III tai B) ajoneuvoihin kielletään.

2. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei sovelleta ambulansseihin eikä direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa lueteltuihin ajoneuvoihin.

3. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei sovelleta M₃-luokan (alaluokka III tai B) ajoneuvoihin, joiden suurin teknisesti sallittu paino ylittää 10 tonnia ja joiden sivuttaissuuntaiset istuimet on ryhmitetty ajoneuvon takaosaan muodostamaan yhtenäinen enintään kymmenen istuimen osasto. Tällaiset sivuttaissuuntaiset istuimet on varustettava vähintään pääntuella sekä kiristimellä varustetulla kaksipisteturvavyöllä, joka on tyyppihyväksytty neuvoston direktiivin 77/541/ETY (*) mukaisesti. Niissä olevien turvavöiden kiinnityspisteiden on oltava neuvoston direktiivin 76/115/ETY () vaatimusten mukaiset.**

Tämä poikkeus on voimassa viiden vuoden ajan ... päivästä ...kuuta ... (*)**. Sitä voidaan jatkaa, jos käytettävissä on luotettavat onnettomuustilastot ja jos turvajärjestelmät ovat edelleen kehittyneet.

(*) EYVL L 220, 29.8.1977, s. 95, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

(**) EYVL L 24, 30.1.1976, s. 6, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 96/38/EY (EYVL L 187, 26.7.1996, s. 95).

(***) Tämän direktiivin voimaantulopäivä."

- 3) Muutetaan liite II seuraavasti:
- a) Korvataan 1.1 kohta seuraavasti:

"1.1 Tämän liitteen vaatimuksia ei sovelleta taaksepäin suunnattuihin istuimiin eikä mihinkään tällaisiin istuimiin asennettuun päántukeen."

Torstai 26. toukokuuta 2005

b) Korvataan 2.3 kohta seuraavasti:

"2.3 'istuimella' yhden täysikasvuisen henkilön istuttavaa ajoneuvon rakenteeseen sisäänrakennettua tai irrallista rakennetta verhoiluineen. Ilmaisua käsittää sekä erillisen istuimen että yhdelle henkilölle tarkoitettun yhdistelmäistuimen osan.

Sen mukaan, mikä on istuimen suunta, istuin määritellään seuraavasti:

2.3.1. 'eteenpäin suunnatulla istuimella' istuinta, jota voidaan käyttää ajoneuvon ollessa liikkeessä ja joka on suunnattu ajoneuvon etuosaa kohti siten, että istuimen pystysuora symmetriataso muodostaa alle +10°:n tai -10°:n kulman ajoneuvon pystysuoran symmetriatason kanssa;

2.3.2. 'taaksepäin suunnatulla istuimella' istuinta, jota voidaan käyttää ajoneuvon ollessa liikkeessä ja joka on suunnattu ajoneuvon takaosaa kohti siten, että istuimen pystysuora symmetriataso muodostaa alle +10°:n tai -10°:n kulman ajoneuvon pystysuoran symmetriatason kanssa;

2.3.3. 'sivuttaissuuntaisella istuimella' istuinta, joka suhteessa sen suuntaukseen ajoneuvon pystysuoraan symmetriatasoon nähden ei täytä 2.3.1 kohdassa eikä 2.3.2 kohdassa esitettyä määritelmää."

c) Poistetaan 2.9 kohta.

4) Korvataan liitteessä III oleva 2.5 kohta seuraavasti:

"2.5. 'istuimella' ajoneuvossa käytettäväksi tarkoitettua ja yhden tai usean täysikasvuisen henkilön istuttavaa rakennetta, joka voidaan kiinnittää ajoneuvon rakenteeseen, verhoiluineen ja kiinnityslaitteineen.

Sen mukaan, mikä on istuimen suunta, istuin määritellään seuraavasti:

2.5.1. 'eteenpäin suunnatulla istuimella' istuinta, jota voidaan käyttää ajoneuvon ollessa liikkeessä ja joka on suunnattu ajoneuvon etuosaa kohti siten, että istuimen pystysuora symmetriataso muodostaa alle +10°:n tai -10°:n kulman ajoneuvon pystysuoran symmetriatason kanssa;

2.5.2. 'taaksepäin suunnatulla istuimella' istuinta, jota voidaan käyttää ajoneuvon ollessa liikkeessä ja joka on suunnattu ajoneuvon takaosaa kohti siten, että istuimen pystysuora symmetriataso muodostaa alle +10°:n tai -10°:n kulman ajoneuvon pystysuoran symmetriatason kanssa;

2.5.3. 'sivuttaissuuntaisella istuimella' istuinta, joka suhteessa sen suuntaukseen ajoneuvon pystysuoraan symmetriatasoon nähden ei täytä 2.5.1 kohdassa eikä 2.5.2 kohdassa esitettyä määritelmää."

5) Muutetaan liite IV seuraavasti:

a) Korvataan 1.1 kohta seuraavasti:

"1.1. Tämän liitteen vaatimuksia sovelletaan N₁-, N₂- ja N₃-luokan ajoneuvoihin sekä niihin M₂- ja M₃-luokan ajoneuvoihin, jotka eivät kuulu liitteen III soveltamisalaan. Lisäksi vaatimuksia sovelletaan sivuttaissuuntaisiin istuimiin kaikissa ajoneuvoluokissa, lukuun ottamatta 2.5 kohdan säännöksiä."

b) Korvataan 2.4 kohta seuraavasti:

"2.4. Kaikkien istuimien, jotka voidaan kääntää eteenpäin tai joissa on kokoontaitettava selkänoja, on lukkiuduttava automaattisesti tavanomaiseen asentoon. Tätä vaatimusta ei sovelleta istuimiin, jotka on asennettu M₂- ja M₃-luokan alaluokkien I, II tai A ajoneuvojen pyörätuoliliitoihin."

Torstai 26. toukokuuta 2005

2 artikla

Täytäntöönpano

1. Jos ajoneuvon istuimet, niiden kiinnityspisteet ja pääntuet ovat direktiivin 74/408/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukaisia, jäsenvaltiot eivät saa niiden osalta ... (*) alkaen:

- a) evätä ajoneuvotyypiltä EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää;
- b) kieltää uusien ajoneuvojen rekisteröintiä, myyntiä tai käyttöönottoa.

2. Jos ajoneuvon istuimet, niiden kiinnityspisteet ja pääntuet eivät ole direktiivin 74/408/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukaisia, jäsenvaltioiden on ... (**) alkaen uuden ajoneuvotyypin osalta:

- a) oltava enää myöntämättä EY-tyyppihyväksyntää;
- b) evättävä kansallinen tyyppihyväksyntä.

3. Jos ajoneuvon istuimet, niiden kiinnityspisteet ja pääntuet eivät ole direktiivin 74/408/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna tällä direktiivillä, vaatimusten mukaisia, jäsenvaltioiden on ... (***) alkaen:

- a) katsottava, että uusien ajoneuvojen vaatimustenmukaisuustodistukset eivät enää ole direktiivin 70/156/ETY 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä voimassa;
- b) kiellettävä uusien ajoneuvojen rekisteröinti, myynti ja käyttöönotto, lukuun ottamatta direktiivin 70/156/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tapauksia.

3 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään ... (****). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä ... (****).

3. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

4. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

(*) 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu päivä.

(**) 6 kuukautta 1 kohdassa tarkoitetusta päivästä.

(***) 18 kuukautta 1 kohdassa tarkoitetusta päivästä.

(****) Kuusi kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.

(*****) Kuusi kuukautta ja yksi päivä tämän direktiivin voimaantulosta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

4 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

5 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P6_TA(2005)0196

Moottoriajoneuvojen turvavyöt ja turvajärjestelmät * II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 77/541/ETY muuttamisesta (11934/3/2004 — C6-0029/2005 — 2003/0130(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11934/3/2004 — C6-0029/2005) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0363),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0120/2005);
1. hyväksyy yhteisen kannan;
 2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
 3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 4. kehottaa pääsihteerä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan unionin virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 111 E, 11.5.2005, s. 28.

⁽²⁾ EUVL C 91 E, 15.4.2004, s. 491.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0197

Moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteet *** II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/115/ETY muuttamisesta (11933/3/2004 — C6-0030/2005 — 2003/0136(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11933/3/2004 — C6-0030/2005) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0362),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0117/2005);
1. hyväksyy yhteisen kannan;
 2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;
 3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
 4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan unionin virallisessa lehdessä;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EUVL C 111 E, 11.5.2005, s. 23.

⁽²⁾ EUVL C 91 E, 15.4.2004, s. 496.

P6_TA(2005)0198

Rahoitusjärjestelmän käytön estäminen rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (KOM(2004)0448 — C6-0143/2004 — 2004/0137(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0448) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 47 artiklan 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen sekä 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0143/2004),

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunnan sekä vetoisuusvaliokunnan lausunnot (A6-0137/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P6_TC1-COD(2004)0137

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin ja terrorismin rahoitukseen

(ETAn kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan ensimmäisen ja kolmannen virkkeen sekä 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) **Suuret rikollisesta toiminnasta peräisin olevan rahan virrat voivat vahingoittaa rahoitusalan vakautta ja mainetta ja uhata yhteismarkkinoita, ja terrorismi voi ravistella yhteiskuntamme perustuksia.** Rikosoikeudellisen lähestymistavan lisäksi myös rahoitusjärjestelmän kautta toteutettavat ennaltaehkäisevät toimet voivat olla tuloksekkaita.
- (2) Luotto- ja rahoituslaitosten luotettavuus, koskemattomuus ja vakaus sekä koko rahoitusjärjestelmän uskottavuus voivat vakavasti vaarantua rikollisten ja niiden yhteistyökumppanien pyrkimyksistä joko peittää rikollisuudesta saadun hyödyn alkuperä tai ohjata alkuperältään laillisia **tai laittomia** varoja terrorismin rahoitukseen. Yhteisön toiminta tällä alalla on tarpeen sen välttämiseksi, että jäsenvaltiot toteuttavat sisämarkkinoiden **toiminnan sekä oikeusvaltion periaatteen ja Euroopan yleisen järjestyksen perusteiden kannalta** soveltumattomia toimenpiteitä rahoitusjärjestelmiensä suojaamiseksi.
- (3) Helpottaakseen rikollista toimintaansa rahanpesijät **ja terrorismin rahoittajat** voivat yrittää hyötyä yhtenäiseen rahoitusalueeseen liittyvästä pääomanliikkeiden ja rahoituspalvelujen tarjoamisen vapaudesta, jos yhteisön tasolla ei toteuteta tiettyjä yhteensovitustoimenpiteitä.

⁽¹⁾ EUVL C [...], [...], s. [...].

⁽²⁾ **EUVL C 40, 17.2.2005, s. 9.**

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 26. toukokuuta 2005.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (4) Rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetulla neuvoston direktiivillä 91/308/ETY⁽¹⁾ pyrittiin vastaamaan näihin **rahanpesua koskeviin** huolenaiheisiin. Siinä edellytettiin, että jäsenvaltiot kieltävät rahanpesun ja velvoittavat luottolaitoksista ja monista muista rahoituslaitoksista muodostuvaa rahoitusalaa tunnistamaan asiakkaansa, säilyttämään asianmukaiset tiedot, ottamaan käyttöön sisäisiä menettelyjä henkilökunnan kouluttamiseksi ja rahanpesun ehkäisemiseksi sekä ilmoittamaan toimivaltaisille viranomaisille kaikista rahanpesuepäilyistä.
- (5) Rahanpesu **ja terrorismin rahoitus ovat usein** kansainvälistä toimintaa, jolloin varojen rikollinen alkuperä voidaan peittää paremmin. Yksinomaan kansallisen tason tai jopa yhteisön tason toimien vaikutukset olisivat erittäin rajallisia, jos näissä toimissa ei oteta huomioon kansainvälistä yhteensovittamista ja yhteistyötä. Kaikkien tällä alalla toteutettujen yhteisön toimenpiteiden olisi sen vuoksi oltava yhteensopivia muiden kansainvälisissä yhteyksissä toteutettujen toimenpiteiden kanssa. Yhteisön toiminnassa olisi edelleen otettava erityisesti huomioon **rahanpesun vastaiset suositukset**, jotka **rahoitusalan** toimintaryhmä (Financial Action Task Force, jäljempänä "FATF") on antanut. FATF on johtava rahanpesun ja terrorismin rahoituksen vastainen kansainvälinen yhteistyöelin. Koska FATF:n **suosituksia** tarkistettiin ja laajennettiin tuntuvasti vuonna 2003, yhteisön direktiivi olisi saatettava näiden uusien kansainvälisten sääntöjen mukaiseksi.
- (6) Palvelukaupan yleissopimuksen (GATS) mukaan jäsenvaltiot voivat toteuttaa toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen julkisen moraalien suojelemiseksi ja petosten estämiseksi sekä varotoimenpiteitä muun muassa rahoitusjärjestelmän vakauden ja koskemattomuuden turvaamiseksi.
- (7) Vaikka rahanpesun määritelmä rajattiin alun perin huumausainerikoksiin, viime vuosina määritelmää on pyritty laajentamaan siten, että se kattaa useammantyyppisiä esirikoksia tai rahanpesun taustalla olevia rikoksia. Esirikosten joukon laajentaminen helpottaa epäilyttävistä liiketoimista ilmoittamista ja tämän alan kansainvälistä yhteistyötä. Tästä syystä vakavan rikoksen määritelmä olisi yhdenmukaistettava rahanpesusta, rikoksentekevälaineistä ja rikoksen tuottaman hyödyn tunnistamisesta, jäljittamisestä, jäädyttämisestä, takavarikoimisesta ja menetetyksi tuomitsemisesta 26 päivänä kesäkuuta 2001 tehdystä neuvoston puitepäätöksessä 2001/500/YOS⁽²⁾ esitetyn määritelmän kanssa.
- (8) Lisäksi **rahoitusjärjestelmän** väärinkäyttö rikollisuudesta saatujen tai jopa laillista alkuperää olevien varojen kanavoimiseksi terrorismiin on selvä riski rahoitusjärjestelmän koskemattomuudelle, moitteettomalle toiminnalle, maineelle ja vakaudelle. Tämän vuoksi **direktiivin ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä olisi laajennettava** kattamaan rikoksista saatujen varojen manipuloinnin lisäksi laillista alkuperää olevien varojen tai omaisuuden kerääminen terrorismia **varten**.
- (9) **Vaikka** direktiivissä 91/308/ETY säädettiin asiakkaan tunnistamisvelvollisuudesta, se sisälsi suhteellisen vähän säännöksiä tunnistamismenettelyjen yksityiskohdista. Koska tällä rahanpesun **ja terrorismin rahoituksen** vastaisen toiminnan vaiheella on ratkaiseva merkitys, olisi syytä antaa uusien kansainvälisten sääntöjen mukaisesti yksityiskohtaisempia säännöksiä, jotka koskevat asiakkaan sekä todellisen omistajan ja edunsaajan tunnistamista ja henkilöllisyyden todentamista. Tätä varten olisi olennaisen tärkeää määritellä täsmällisesti "todellisen omistajan ja edunsaajan" käsite. **Tapauksissa, joissa oikeushenkilön yksittäiset edunsaajat ovat vielä määrittelemättä ja joissa on siksi mahdotonta määritellä yksittäistä henkilöä todelliseksi omistajaksi ja edunsaajaksi, riittää, että määritellään "henkilöryhmä", jonka on tarkoitus olla säätiön tai trustin edunsaaja. Tämä vaatimus ei edellytä kyseiseen henkilöryhmään kuuluvien henkilöiden tunnistamista.**
- (10) **Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden olisi direktiivin säännösten mukaisesti tunnistettava ja todennettava todellisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyys. Olisi oltava näiden laitosten ja henkilöiden päätettävissä, käyttävätkö ne tämän vaatimuksen täyttämiseen yleisiä tiedostoja todellisten omistajien ja edunsaajien henkilöllisyydestä, pyytävätkö ne kyseisen tiedon asiakkailtaan vai hankkivatko ne tiedon muuten, ottaen huomioon, että tällaisten asiakkaan tuntemisvelvollisuutta koskevien toimenpiteiden laajuus on suhteessa rahanpesun ja terrorismin rahoituksen riskiin, joka riippuu asiakkaasta, liikesuhteesta, tuotteesta tai liiketoimesta.**

(1) EYVL L 166, 28.6.1991, s. 77, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/97/EY (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 76).

(2) EYVL L 182, 5.7.2001, s. 1.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (11) *Luottosopimuksia, joissa luottotiliä käytetään ainoastaan luoton hoitamiseen ja luoton takaisinmaksu tapahtuu tililtä, joka on avattu asiakkaan nimellä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvassa luottolaitoksessa 8 artiklan 1 kohdan a–c alakohdan vaatimusten mukaisesti, olisi yleensä ottaen pidettävä esimerkkinä vähäriskisistä liiketoimista.*
- (12) *Jos oikeussubjektin tai oikeudellisen yhteisön varojen antajilla on merkittävä määräysvalta varojen käytöstä, heidät tulisi määritellä todellisiksi omistajiksi ja edunsaajiksi.*
- (13) *Trustisuhteita käytetään yleisesti kaupallisissa tuotteissa kattavasti valvottujen rahoitusalan tukku-
markkinoiden kansainvälisesti tunnustettuna ominaisuutena; velvollisuus tunnistaa todellinen omistaja ja edunsaaja ei synny pelkästään siitä seikasta, että tässä erityistapauksessa on kyse trustisuhteesta.*
- (14) *Tämän direktiivin säännöksiä tulisi soveltaa myös siinä tapauksessa, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden toiminta tapahtuu Internetissä.*
- (15) *Koska rahoitusalan valvonnan tiukentuminen on pakottanut rahanpesijät ja terrorismin rahoittajat etsimään vaihtoehtoisia menetelmiä rikoksen tuottaman hyödyn alkuperän salaamiseksi ja koska tällaisia kanavia voidaan käyttää terrorismin rahoitukseen, rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjuntaan liittyviä velvollisuuksia olisi laajennettava henkivakuutusdustajiin ja yrityspalvelujen tuottajiin.*
- (16) *Vakuutusdustajaksi ei tämän direktiivin soveltamisalan puitteissa katsota sellaista oikeussubjektia, jolla on vakuutusyrityksen oikeudelliset velvollisuudet ja johon sen johdosta jo sovelletaan tätä direktiiviä.*
- (17) *Toimiminen yrityksen johtajana ei sinänsä tee henkilöstä yrityspalvelujen tuottajaa. Määritelmä kattaa vain sellaiset henkilöt, jotka liiketoimintaa harjoittaessaan toimivat yrityksen johtajana kolmannen tahon puolesta.*
- (18) *Merkittävien käteismaksujen käyttö on toistuvasti osoittautunut alttiiksi rahanpesulle ja terrorismin rahoittamiselle. Tämän johdosta niissä jäsenvaltioissa, joissa sallitaan vahvistettua enimmäismäärää suuremmat käteismaksut, olisi kaikkien liiketoimintana tavarakauppaa käyvien luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden käteismaksuja vastaanottaessaan kuuluttava tämän direktiivin soveltamisalaan. Arvokkaiden tavaroiden kuten jalokivien ja -metallien tai taideteosten jälleenmyyjät sekä huutokaupanpitäjät kuuluvat aina tämän direktiivin soveltamisalaan, jos niille suoritettu käteismaksu on 15 000 euroa tai suurempi. Jotta voitaisiin tehokkaasti varmistaa, että tämä mahdollisesti laaja joukko henkilöitä ja laitoksia noudattaa tämän direktiivin säännöksiä, jäsenvaltiot voivat riskipohjaisen ohjauksen periaatteen mukaisesti keskittyä valvonnassaan erityisesti sellaisiin luonnollisiin henkilöihin tai oikeushenkilöihin, jotka ovat alttiita suhteellisen suurelle rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riskille. Kuten direktiivin 5 artiklasta käy ilmi, jäsenvaltiot voivat haluta ottaa käyttöön tiukempia säännöksiä ottaakseen huomioon tilanteen erilaisuuden eri jäsenvaltioissa ja voidakseen varautua asianmukaisella tavalla suuriin käteismaksuihin liittyviin riskeihin.*
- (19) *Muutetulla direktiivillä 91/308/ETY notaarit ja itsenäiset lakimiesammattien harjoittajat saatettiin rahanpesun vastaisen yhteisön järjestelyn soveltamisalaan; tämä soveltamisalan laajennus olisi säilytettävä uudessa direktiivissä; nämä jäsenvaltioiden määrittelemät lakimiesammattien harjoittajat kuuluvat direktiivin säännösten piiriin hoitaessaan sellaisia rahoitus- tai yritystoimintaan liittyviä liiketoimia, mukaan luettuna veroneuvonta, joihin liittyy suurin riski siitä, että mainittujen lakimiesammattien harjoittajien palveluja käytetään väärin rikollisen toiminnan tuottaman hyödyn pesemiseksi tai terrorismin rahoittamiseksi.*
- (20) *Jos oikeudellisesti tunnustetut ja oikeudellisen valvonnan kohteena olevat itsenäiset lakimiesammattien harjoittajat, kuten lakimiehet, jotka antavat lainopillista neuvontaa, selvittävät asiakkaan oikeudellista asemaa tai edustavat asiakasta oikeudenkäynneissä, ei olisi asianmukaista, että nämä lakimiesammattien harjoittajat velvoitettaisiin tällöin tässä direktiivissä ilmoittamaan rahanpesua tai terrorismin rahoitta-*

Torstai 26. toukokuuta 2005

mista koskevista epäilyksistään. Ne tiedot, jotka on saatu ennen oikeuskäsittelyä, sen aikana tai sen jälkeen taikka selvitetessä asiakkaan oikeudellista asemaa, **on** jätettävä ilmoitusvelvollisuuden ulkopuolelle. Tämän vuoksi **lainopillisen neuvonnan on kuuluttava edelleen** salassapitovelvollisuuden piiriin, lukuun ottamatta tapauksia, joissa oikeudellinen avustaja on osallisena **rahanpesuun tai terrorismin rahoittamiseen liittyvässä toiminnassa**, lainopillista neuvontaa annetaan **rahanpesua tai terrorismin rahoitusta varten** tai lakimies tietää, että hänen asiakkaansa hakee lainopillista neuvontaa **rahanpesua tai terrorismin rahoitusta varten**.

- (21) Kaikkien tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien ammatinharjoittajien tarjoamia suoraan verrattavissa olevia palveluja olisi kohdeltava samalla tavoin. Jotta ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Euroopan yleissopimuksessa ja Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrättyjen oikeuksien noudattaminen voitaisiin varmistaa, tämän direktiivin mukaisen ilmoitusvelvollisuuden piiriin ei pitäisi ottaa tietoja, jotka tilintarkastajat, ulkopuoliset kirjanpitäjät ja veroneuvojat, jotka joissakin jäsenvaltioissa voivat puolustaa tai edustaa asiakasta oikeuskäsittelyssä tai selvittää asiakkaan oikeudellista asemaa, saavat näitä tehtäviä suorittaessaan.
- (22) Olisi otettava huomioon, että rahanpesun ja terrorismin rahoituksen riski ei ole kaikissa tilanteissa yhtä suuri. Riskiperusteisen lähestymistavan mukaisesti yhteisön lainsäädäntöön olisi lisättävä periaate, jonka mukaan yksinkertaistettu asiakkaan tuntemisvelvollisuus olisi sallittu tietyissä tilanteissa.
- (23) **Notaarien tai muiden itsenäisten lakimiesammattien harjoittajien hoitamien asiakasvaratilien todellisten omistajien ja edunsaajien tunnistamista koskeva poikkeus ei vaikuta niihin velvollisuuksiin, joita notaareilla tai muilla itsenäisten lakimiesammattien harjoittajilla on tämän direktiivin nojalla. Näihin kuuluu notaarien ja muiden itsenäisten lakimiesammattien harjoittajien velvollisuus itse tunnistaa hoitamiensa asiakasvaratilien omistajat.**
- (24) Yhteisön lainsäädännössä olisi vastaavasti otettava huomioon, että eräissä tilanteissa rahanpesun ja terrorismin rahoituksen riski on suurempi; vaikka kaikkien asiakkaiden henkilöllisyys ja liiketoimintaprofiili on selvitettävä, eräissä tapauksissa edellytetään erityisen perusteellisia menettelyjä asiakkaan tunnistamiseksi ja henkilöllisyyden todentamiseksi.
- (25) Tämä koskee erityisesti liikesuhteita sellaisten henkilöiden kanssa, jotka ovat tai ovat aikaisemmin olleet merkittävässä julkisessa tehtävässä ja jotka ovat erityisesti lähtöisin maista, joissa lahjonta on laajalle levinnyttä; tällaiset liikesuhteet voivat aiheuttaa rahoitusosalalle varsinkin tuntuja maineeseen liittyviä ja/tai oikeudellisia riskejä. Tehostetun huomion kiinnittäminen tällaisiin tapauksiin **sekä tavanomaisen asiakkaan tunnistamisvelvollisuuden soveltaminen kotimaisiin poliittisesti vaikutusvaltaisiin henkilöihin tai tehostetun asiakkaan tunnistamisenmenettelyn soveltaminen toisessa jäsenvaltiossa tai kolmannessa maassa asuvaan poliittisesti vaikutusvaltaiseen henkilöön** on perusteltua myös lahjonnanvastaisen kansainvälisen toiminnan vuoksi.
- (26) **Ylemmän johdon hyväksynnän saaminen ennen liikesuhteiden luomista ei edellytä johtokunnan, vaan suoraan hyväksyntää pyytävän henkilön yläpuolella olevan hierarkiatason hyväksyntää.**
- (27) Tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet olisi vahvistettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (28) Koska tämän direktiivin täytäntöönpanon edellyttämät toimenpiteet ovat edellä mainitun neuvoston päätöksen 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi vahvistettava mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen. Tämän vuoksi olisi perustettava uusi rahanpesun **ja terrorismin rahoituksen** vastainen komitea, jolla korvataan direktiivin 91/308/ETY nojalla perustettu yhteyskomitea.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (29) Jotta voidaan välttää moninkertaiset asiakkaan tunnistamismenettelyt, jotka johtaisivat viivästyksiin ja tehottomuuteen kansainvälisessä liiketoiminnassa, sopivia suojatoimia soveltaen olisi sallittava liikesuhteiden aloittaminen sellaisten asiakkaiden kanssa, joiden tunnistaminen on suoritettu muualla. *Tapauksissa, joissa henkilö tai laitos antaa tunnistamisen kolmannen osapuolen tehtäväksi, säilyy lopullinen vastuu asiakkaan tuntemisvelvollisuuden mukaisesta menettelystä laitoksella, jolle asiakas on esitelty. Kolmannella osapuolella tai esittelijällä on myös oma vastuunsa kaikista direktiivin vaatimuksista sikäli kuin hänellä on direktiivin soveltamisalaan kuuluva suhde asiakkaaseen, mukaan lukien velvollisuus ilmoittaa epäilyttävistä liiketoimista ja säilyttää tietoja.*
- (30) Kun on kyse asiamiessuhteesta tai ulkoistamisesta, joka perustuu sopimukseen tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten tai henkilöiden ja tämän direktiivin soveltamisalaan kuulumattomien ulkopuolisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden välillä, kaikki rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen vastaiset näiden asiamiesten tai ulkoistamispalveluiden tarjoajien velvoitteet osana direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitoksia tai henkilöitä voivat johtua vain sopimuksesta eivätkä tästä direktiivistä. Velvollisuus noudattaa tätä direktiiviä säilyy sen soveltamisalaan kuuluvalla laitoksella tai henkilöllä.
- (31) Epäilyttävistä liiketoimista olisi ilmoitettava rahanpesun selvittelykeskukselle, joka toimii kansallisena keskuksena, joka vastaanottaa, analysoi ja levittää toimivaltaisille viranomaisille ilmoituksia epäilyttävistä liiketoimista sekä muuta tietoa mahdollisesta rahanpesusta tai terrorismin rahoituksesta. Tämän ei olisi edellytettävä jäsenvaltioilta muutoksia niiden nykyisiin ilmoitusjärjestelmiin, joissa ilmoitus tehdään yleisen syyttäjän tai muun lainvalvontaviranomaisen välityksellä, kunhan tietoa siirretään viipymättä ja suodattamattomana eteenpäin rahanpesun selvittelykeskuksille, jotta nämä voivat harjoittaa asianmukaisesti toimintaansa ja kansainvälistä yhteistyötä muiden rahanpesun selvittelykeskusten kanssa.
- (32) Poiketen tavanomaisesta kiellosta toteuttaa epäilyttäviä liiketoimia tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat yhteisöt voivat toteuttaa epäilyttäviä liiketoimia ennen kuin niistä ilmoitetaan toimivaltaisille viranomaisille sellaisissa tapauksissa, joissa liiketoiminta on mahdotonta jättää toteuttamatta tai joissa se todennäköisesti vaikeuttaisi yrityksiä saattaa epäillyn rahanpesun tai terrorismin rahoituksen edunsaajia oikeudelliseen vastuuseen. Tämä ei kuitenkaan vaikuta jäsenvaltioiden kansainvälisiin velvollisuuksiin jäädyttää viipymättä terroristien, terroristijärjestöjen sekä terrorismin rahoittajien varat Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmien mukaisesti.
- (33) Jos jäsenvaltio on päättänyt soveltaa 23 artiklan 2 kohdan mukaisia poikkeuksia, sen olisi voitava sallia tai velvoittaa kyseisessä artiklassa tarkoitettuja henkilöitä edustavan itsesääntelyelimen olemaan toimittamatta rahanpesun selvittelykeskukselle näiltä henkilöiltä 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa olosuhteissa saatuja tietoja.
- (34) Rahanpesuepäilyistä ilmoittaneet työntekijät ovat joissakin tapauksissa joutuneet uhkailun tai häirinnän kohteeksi. Vaikka tällä direktiivillä ei voida vaikuttaa jäsenvaltioiden oikeudellisiin menettelyihin, tämä on keskeinen kysymys rahanpesun ja terrorismin rahoituksen vastaisen järjestelmän tehokkuuden kannalta. Jäsenvaltioiden pitäisi olla tietoisia tästä ongelmasta ja tehdä voitavansa työntekijöiden suojaamiseksi tällaiselta häirinnältä.
- (35) Tämän direktiivin 28 artiklassa tarkoitettujen tietojen ilmaisemisen on tapahduttava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä loka-kuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY⁽¹⁾ säädettyjen, henkilötietojen toimittamista kolmansille maille koskevien sääntöjen mukaisesti. Lisäksi 28 artiklan säännökset eivät voi vaikuttaa kansalliseen tietosuojaa ja salassapitovelvollisuutta koskevaan lain-säädäntöön.
- (36) Henkilöt, jotka vain muuntavat paperimuodossa olevia asiakirjoja sähköiseen muotoon ja jotka toimivat sopimussuhteessa luotto- tai rahoituslaitokseen, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan, johon eivät kuulu myöskään mitkään luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka antavat luotto- tai rahoituslaitosten käyttöön ainoastaan viestipalvelun tai jonkin muun tukipalvelun varojen siirtämistä varten tai selvitys- ja maksujärjestelmän.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (37) Rahanpesu ja terrorismin rahoitus ovat kansainvälisiä ongelmia, ja niiden vastaisen toiminnan pitäisi olla maailmanlaajuisia. Jos yhteisön luotto- ja rahoituslaitoksilla on sivukonttoreita tai tytäryrityksiä sellaisissa kolmansissa maissa, joissa tämän alan lainsäädäntö on puutteellista, niiden pitäisi soveltaa yhteisön sääntöjä tai ilmoittaa kotijäsenvaltionsa toimivaltaisille viranomaisille, jos tämä ei ole mahdollista, jotta voidaan välttää se, että saman laitoksen tai ryhmittymän sisällä sovelletaan hyvin erilaisia sääntöjä.
- (38) On tärkeää, että luotto- ja rahoituslaitokset voisivat vastata **nopeasti tietopyyntöihin**, jotka koskevat laitosten liikesuhteita tiettyjen henkilöiden kanssa. **Jotta luotto- ja rahoituslaitokset voivat toimittaa tällaisten liikesuhteiden tunnistamisessa tarvittavat tiedot nopeasti, niillä tulisi olla käytössä tehokkaat järjestelmät, jotka ovat oikeassa suhteessa liiketoiminnan kokoon ja luonteeseen nähden. Eriyisesti luottolaitoksilla ja suurilla rahoituslaitoksilla olisi asianmukaista olla käytössään sähköinen järjestelmä. Tämä säännös on erityisen tärkeä niiden menettelyjen yhteydessä, jotka johtavat varojen (myös terroristien varojen) jäädyttämisen tai takavarikoinnin kaltaisiin toimenpiteisiin terrorismin torjuntaan sovellettavan kansallisen tai EU-lainsäädännön mukaisti.**
- (39) Tässä direktiivissä vahvistetaan yksityiskohtaiset asiakkaan tunnistamista koskevat säännöt. Niihin kuuluvat tehostetut asiakkaan tuntemisvelvollisuuden mukaiset menettelyt poikkeuksellisen riskialttiita asiakkaita tai liikekumppaneita varten, kuten esimerkiksi asianmukainen menettely sen määrittämiseksi, onko henkilö poliittisesti vaikutusvaltainen, sekä joukko yksityiskohtaisempia lisävaatimuksia, kuten esimerkiksi noudattamisen valvontaa koskevat toimintatavat. Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden on täytettävä kaikki nämä vaatimukset, ja jäsenvaltioiden odotetaan räätälöivän näiden säännösten täytäntöönpanon yksityiskohdat siten, että otetaan huomioon eri ammattikuntien erityispiirteet ja koko- ja merkittävyyserot tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden välillä.
- (40) Jotta näiden laitosten ja muiden tämän alan yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan kuuluvien tahojen jatkuva osallistuminen voitaisiin varmistaa, niiden olisi saatava soveltuvin osin palautetta ilmoitustensa hyödyllisyydestä ja jatkotoimista. Jotta tämä olisi mahdollista ja jotta rahanpesun ja terrorismin rahoituksen vastaisten järjestelmien tehokkuutta voidaan tarkastella, jäsenvaltioiden olisi laadittava ja kehitettävä alan tilastoja.
- (41) Toimivaltaisten viranomaisten tulisi varmistaa valuutanvaihtotoimistoja, trusteja ja yrityspalvelujen tuottajia tai kasinoita rekisteröidessään tai myöntäessään niille toimilupia kansallisesti, että henkilöt, jotka todellisuudessa johtavat tai jotka tulevaisuudessa johtavat tällaisten yhteisöjen liiketoimintaa, sekä tällaisten yhteisöjen omistajat ja edunsaajat ovat soveliaita ja luotettavia. Perusteet sille, onko henkilö sovelias ja luotettava, määritellään kansallisesti ja kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Näissä perusteissa tulisi vähintään ottaa huomioon, että laitosten johtajia tai omistajia ja edunsaajia on estettävä käyttämästä laitoksia ja henkilöitä rikolliseen tarkoitukseen.
- (42) Koska rahanpesu ja terrorismin rahoitus on luonteeltaan kansainvälistä toimintaa, neuvoston päätöksessä 2000/642/YOS⁽¹⁾ mainittua rahanpesun selvittelykeskusten välistä koordinoitua ja yhteistyötä sekä EU:n rahanpesun selvittelykeskusten verkoston perustamista, tulisi kannustaa mahdollisimman laajasti. Tässä tarkoituksessa komission tulisi antaa kaikkea tarpeellista apua koordinoinnin ja rahoitustuen helpottamiseksi.
- (43) Rahanpesun tai terrorismin rahoittamisen vastaisen toiminnan tärkeän merkityksen vuoksi jäsenvaltioiden olisi määrättävä kansallisessa lainsäädännössään tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten noudattamisen laiminlyönnistä. Seuraamuksia olisi määrättävä sekä luonnollisille henkilöille että oikeushenkilöille. Koska oikeushenkilöt osallistuvat yleensä monimutkaisiin rahanpesuun tai terrorismin rahoittamista koskeviin järjestelyihin, nämä seuraamukset pitäisi mukauttaa oikeushenkilön harjoittaman toiminnan perusteella.
- (44) Luonnolliset henkilöt, jotka harjoittavat jotain 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua toimintaa oikeushenkilön rakenteen puitteissa mutta itsenäiseltä pohjalta, ovat itsenäisesti vastuussa tämän direktiivin säännösten noudattamisesta, lukuun ottamatta 35 artiklan säännöksiä.

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2000/642/YOS, tehty 17 päivänä lokakuuta 2000, jäsenvaltioiden rahanpesun selvittelykeskusten välistä yhteistyötä koskevista järjestelyistä, joita noudatetaan tietojenvaihdossa (EYVL L 271, 24.10.2000, s. 4).

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (45) Tässä direktiivissä asetettujen sääntöjen teknisten näkökohtien selventäminen voi olla tarpeen direktiivin tehokkaan ja riittävän johdonmukaisen soveltamisen varmistamiseksi, kun otetaan huomioon eri jäsenvaltioiden erilaiset rahoitusvälineet, ammatit ja riskit ja tekninen kehitys rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjunnassa. Komissiolle olisi näin ollen annettava toimivalta hyväksyä täytäntöönpanotoimenpiteitä, kuten laatia kriteerit sellaisten tilanteiden määrittelemiseksi, joissa rahanpesun riski on pieni tai suuri taikka joissa yksinkertaistettu tuntemisvelvollisuus riittää tai tehostettu tuntemisvelvollisuus on tarpeen, edellyttäen että näillä toimenpiteillä ei muuteta direktiivin olennaisilta osiltaan ja että komissio toimii direktiivissä asetettujen periaatteiden mukaisesti ja kuultuaan ensin rahanpesun ja terrorismin rahoituksen vastaista komiteaa.
- (46) Koska direktiiviin 91/308/ETY on tehtävä erittäin tuntuja muutoksia, se olisi selkeyden vuoksi korvattava kokonaan.
- (47) Tämän direktiivin tavoitteita ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden tai vaikutusten takia toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen tämän tavoitteen **saavuttamiseksi**.
- (48) Tämän direktiivin mukaisia täytäntöönpanovaltuuksia käyttäessään komission olisi noudatettava seuraavia periaatteita: on toimittava erittäin avoimesti ja kuultava direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitoksia ja henkilöitä sekä Euroopan parlamenttia ja neuvostoa; on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset voivat varmistaa sääntöjen yhdenmukaisen noudattamisen; on varmistettava, että täytäntöönpanotoimista tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluville laitoksille ja henkilöille pitkällä aikavälillä aiheutuvat kustannukset ja hyöty ovat tasapainossa; on riittävän joustavasti sovellettava täytäntöönpanotoimia riskialttiuteen perustuvan lähestymistavan mukaisesti; on varmistettava johdonmukaisuus muun tämän alan EU-lainsäädännön kanssa; on suojeltava EU:ta, sen jäsenvaltioita ja niiden kansalaisia rahanpesun ja terrorismin rahoituksen seurauksilta.
- (49) Tässä direktiivissä kunnioitetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Mitään tässä direktiivissä ei saisi tulkita tai panna täytäntöön Euroopan ihmisoikeussopimuksen vastaisella tavalla.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I luku

Kohde, soveltamisala ja määritelmät

1 artikla

- Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että rahanpesu **ja terrorismin rahoitus kielletään**.
- Tässä direktiivissä rahanpesuksi katsotaan seuraava toiminta, jos sitä harjoitetaan tahallisesti:
 - varojen muuntaminen tai siirtäminen tietoisena siitä, että ne on saatu rikollisesta toiminnasta tai osallisuudesta tällaiseen toimintaan, tarkoituksena salata tai peittää niiden laitton alkuperä tai auttaa tällaisen toiminnan harjoittamiseen osallistuvaa henkilöä välttämään toimintansa oikeudellisia seuraamuksia;
 - varojen todellisen luonteen, alkuperän, sijainnin, niitä koskevien määräämistöimien, liikkeiden taikka niiden todellisen omistajan tai niitä koskevien oikeuksien salaaminen tai peittely tietoisena siitä, että kyseiset varat on saatu rikollisesta toiminnasta tai osallisuudesta tällaiseen toimintaan;

Torstai 26. toukokuuta 2005

- c) varojen hankkiminen, hallussa pitäminen tai käyttö tietoisena niiden vastaanottohetkellä siitä, että ne on saatu rikollisesta toiminnasta tai osallisuudesta tällaiseen **toimintaan**;
- d) **mihin** tahansa edellä olevissa alakohdissa tarkoitettuun toimintaan osallistuminen tai sellaista toimintaa koskeva **yhteenliittyminen, yritys** ja avunanto, yllytys, suosiminen ja **neuvominen**.

Rahanpesu on katsottava rahanpesuksi myös silloin, kun rahanpesun kohteena olevat varat ovat saaneet alkunsa toisen jäsenvaltion tai kolmannen maan alueella suoritetuista toimista.

3. Tässä direktiivissä tarkoitetaan "terrorismin rahoituksella" varojen antamista tai keräämistä eri tavoin suoraan tai välillisesti, kun sen tarkoituksena on tai kun se tapahtuu tietoisena siitä, että varat käytetään kokonaan tai osittain terrorismin torjumisesta 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/475/YOS⁽¹⁾ 1—4 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin.

4. Tietoisuus, tahallisuus tai tarkoitus, jota 2 ja 3 kohdassa mainittujen toimien tunnusmerkistössä edellytetään, voidaan todeta objektiivisten tosiseikkojen perusteella.

2 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan seuraaviin laitoksiin ja henkilöihin:
 - 1) luottolaitokset;
 - 2) rahoituslaitokset;
 - 3) seuraaviin oikeushenkilöihin tai luonnollisiin henkilöihin näiden harjoittaessa ammattitoimintaa:
 - a) tilintarkastajat, ulkopuoliset kirjanpitäjät ja veroneuvojat;
 - b) notaarit ja muut itsenäiset lakimiesammattien harjoittajat, kun nämä joko toimivat asiakkaansa puolesta tai lukuun liiketoimissa tai kiinteistökaupoissa tai osallistuvat asiakkaansa puolesta seuraavien liiketoimien suunnitteluun tai toteuttamiseen:
 - i) kiinteistöjen tai liiketoimintayksikköjen ostaminen ja myynti;
 - ii) asiakkaan rahavarojen, arvopaperien tai muiden varojen hoitaminen;
 - iii) pankki-, säästö- tai arvo-osuustilien avaaminen tai hoitaminen;
 - iv) yhtiöiden perustamiseksi, johtamiseksi tai yritysten hallinnoimiseksi tarvittavien varojen järjestely;
 - v) rustien, yhtiöiden tai vastaavien yhteisöjen perustaminen, johtaminen tai niiden toiminnasta vastaaminen;
 - c) yrityspalvelujen tuottajat, jotka eivät kuulu a tai b alakohdan **soveltamisalaan**;
 - d) **kiinteistönvälittäjät**;
 - e) muut **luonnolliset** henkilöt **tai oikeushenkilöt**, jotka myyvät tavaroita, **vain** silloin, kun maksu suoritetaan käteisenä ja rahamäärä on vähintään 15 000 euroa, riippumatta siitä, suoritetaanko liiketoimi yhdellä kertaa tai useina erillisinä, ilmeisesti toisiinsa yhteydessä olevina toimina;
 - f) kasinot.
2. Jäsenvaltiot voivat päättää, että **3 artiklan 1 ja 2 kohtaa** ei sovelleta **oikeushenkilöihin tai luonnollisiin henkilöihin**, jotka harjoittavat rahoitustoimintaa satunnaisesti tai hyvin rajoitetusti siten, että rahanpesun **tai terrorismin rahoituksen** riski on pieni.

3 artikla

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 1) "luottolaitoksella" luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY⁽²⁾ 1 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa määriteltyjä luottolaitoksia, mukaan lukien kyseisen direktiivin 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen sellaisten luottolaitosten yhteisössä sijaitsevat sivukonttorit, joiden kotipaikka on yhteisön alueella tai sen ulkopuolella;

⁽¹⁾ EYVL L 164, 22.6.2002, s. 3.

⁽²⁾ EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1. Direktiivi sellaisen kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2004/69/EY (EUVL L 125, 28.4.2004, s. 44).

Torstai 26. toukokuuta 2005

- 2) "rahoituslaitoksella"
- yritystä, joka ei ole luottolaitos ja jonka pääasiallisena toimintana on yhden tai useamman direktiivin 2000/12/EY liitteessä I olevan luettelon 2—12 ja 14 kohtaan sisältyvän toiminnan harjoittaminen, mukaan lukien valuutanvaihtotoimistojen ja maksusiirtotoimistojen toiminta;
 - vakuutusyritystä, joka on saanut toimiluvan *henkivakuutuksesta 5 päivänä marraskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/83/EY* ⁽¹⁾ mukaisesti, siltä osin kuin se harjoittaa kyseisen direktiivin soveltamisalaan kuuluvaa toimintaa;
 - rahoitusvälineiden markkinoista 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/39/EY* ⁽²⁾ 4 artiklan 1 kohdassa määriteltyä sijoituspalveluyritystä;
 - yhteissijoitusyritystä, joka pitää osuuksiaan tai osakkeitaan kaupan;
 - "vakuutusedustajalla" vakuutusedustuksesta 9 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/92/EY ⁽³⁾ 2 artiklan 5 kohdassa määriteltyä **vakuutusedustajaa, lukuun ottamatta kyseisen direktiivin 2 artiklan 7 kohdassa tarkoitettuja vakuutusedustajia, kun nämä tarjoavat henkivakuutuspalveluja ja muita sijoituspalveluja;****
 - sellaisten edellä **a—e alakohdassa** tarkoitettujen rahoituslaitosten yhteisön alueella sijaitsevia sivukonttoreita, joiden kotipaikka on yhteisön alueella tai sen **ulkopuolella**;
- 3) **"varoilla"** kaikenlaista varallisuutta kuten esineitä tai aineettomia oikeuksia, irtainta tai kiinteää omaisuutta sekä kaikenmuotoisia oikeudellisia todistuksia ja asiakirjoja, myös sähköisiä tai digitaalisia, jotka ovat osoituksena tällaisten varojen omistuksesta tai osuudesta niihin;
- 4) "rikollisella toiminnalla" kaikenlaista rikollista osallistumista vakavan rikoksen tekoon;
- 5) "vakavalla rikoksella" tarkoitetaan ainakin:
- neuvoston puitepäätöksen 2002/475/YOS 1—4 artiklassa tarkoitettuja rikoksia;**
 - huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laitonta kauppaa vastaan vuonna 1988 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 3 artiklan 1 kappaleen a kohdassa määriteltyjä rikoksia;
 - yhteisen toiminnan 21 päivältä joulukuuta 1998, jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella, rikollisjärjestöön osallistumisen kriminalisoinnista Euroopan unionin jäsenvaltioissa 98/733/YOS ⁽⁴⁾ 1 artiklassa määriteltyä rikollisjärjestöjen toimintaa;
 - Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella tehdyn yleissopimuksen yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta* ⁽⁵⁾ 1 artiklan 1 kohdassa ja 2 artiklassa tarkoitettuja petoksia, ainakin törkeitä petoksia;
 - lahjontaa;
 - kaikkia rikoksia, joista voi enimmillään seurata yli yhden vuoden pituinen vankeusrangaistus tai vapaudenrajoituksen käsittävä turvaamistoimenpide, tai niiden valtioiden osalta, joiden oikeusjärjestelmässä on rikosten osalta vähimmäiskynnys, kaikkia rikoksia, joista voi vähimmillään seurata yli kuuden kuukauden pituinen vankeusrangaistus tai vapaudenrajoituksen käsittävä turvaamistoimenpide;
- 6) "todellisella omistajalla ja edunsaajalla" **luonnollista henkilöä (luonnollisia henkilöitä), joka omistaa (jotka omistavat) asiakkaan ja/tai luonnollisen henkilön tai jonka (joiden) määräysvallassa on viime kädessä asiakas, ja/tai luonnollista henkilöä, jonka lukuun liiketoimi toteutetaan tai toimintaa harjoitetaan. Todellisella omistajalla ja edunsaajalla tarkoitetaan ainakin:**
- yritysten osalta:**
 - yhtä tai useampaa** luonnollista henkilöä, joka omistaa **oikeussubjektin** tai jonka määräysvallassa **oikeussubjekti** on viime kädessä **siten, että luonnollinen henkilö omistaa tai sen määräysvallassa on suoraan tai välillisesti riittävä prosentuaalinen osuus sellaisen oikeushenkilön osakkeista tai äänioikeuksista, haltijaosakkeet mukaan lukien**, kun kyseessä ei ole säännellyillä markkinoilla noteerattu yhtiö, joka kuuluu yhteisön lainsäädännön mukaisen tiedonantovelvollisuuden tai vastaavien kansainvälisten sääntöjen soveltamisalaan; **25 prosentin osuus sekä yksi osake katsotaan riittäväksi täyttämään tämä peruste;**
 - yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä, joka muuten käyttää määräysvaltaa oikeussubjektin johtamisessa;**

⁽¹⁾ EYVL L 345, 19.12.2002, s. 1. Direktiivi sellaisen kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 2004/66/EY (EUVL L 168, 1.5.2004, s. 35).

⁽²⁾ EUVL L 145, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 9, 15.1.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 351, 29.12.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 49.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- b) *sellaisten oikeussubjektien, esimerkiksi säätiöiden ja oikeudellisten yhteisöjen kuten trustien osalta, jotka hallinnoivat ja jakavat varoja:*
- i) *jos tulevat edunsaajat on jo määritelty, luonnollista henkilöä (luonnollisia henkilöitä), joka omistaa (jotka omistavat) vähintään 25 prosenttia oikeudellisen yhteisön tai oikeushenkilön omaisuudesta;*
 - ii) *jos oikeushenkilön tai oikeudellisen yhteisön edunsaajia ei ole vielä määritelty, niitä henkilöryhmiä, joiden pääasiallista etua silmällä pitäen oikeushenkilö tai oikeudellinen yhteisö on perustettu tai toimii;*
 - iii) *luonnollista henkilöä (luonnollisia henkilöitä), joka käyttää (jotka käyttävät) merkittävää määräysvaltaa vähintään 25 prosenttiin oikeudellisen yhteisön tai oikeushenkilön omaisuudesta;*
- 7) *"yrityspalvelujen tuottajalla" luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka liiketoimintanaan tarjoaa kolmansille jotakin seuraavista palveluista:*
- a) *yhtiöiden tai muiden oikeushenkilöiden perustaminen;*
 - b) *toimiminen tai toisen henkilön järjestäminen toimimaan johtajana tai hallintojohtajana yhtiössä, yhtiökumppanina henkilöyhtiössä tai vastaavassa asemassa muussa oikeushenkilössä;*
 - c) *kotipaikan, liiketoiminta-, posti- tai hallinnollisen osoitteen taikka **muiden vastaavien palvelujen** tarjoaminen yhtiölle, henkilöyhtiölle tai muulle oikeushenkilölle tai yhteisölle;*
 - d) *toimiminen tai toisen henkilön järjestäminen toimimaan kirjallisesti perustetun trustin tai oikeusmuodoltaan vastaavan yhteisön omaisuudenhoitajana,*
 - e) *toimiminen tai toisen henkilön järjestäminen toimimaan nimellisenä osakkeenomistajana toisen henkilön puolesta, **kun kyseessä ei ole säännellyillä markkinoilla noteerattu yhtiö, joka kuuluu yhteisön lainsäädännön mukaisen tiedonantovelvollisuuden tai vastaavien kansainvälisten sääntöjen soveltamisalaan;***
- 8) *"poliittisesti vaikutusvaltaisilla henkilöillä" luonnollisia henkilöitä, jotka toimivat tai ovat aikaisemmin toimineet merkittävässä julkisessa **tehtävässä ja** tällaisten henkilöiden **perheenjäseniä** tai **heille tunnetusti** läheisiä yhtiökumppaneita;*
- 9) *"liikesuhteella" liiketoiminnallista, ammatillista tai kaupallista suhdetta, **joka on yhteydessä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden ammatilliseen toimintaan ja** jonka odotetaan yhteydenottohetkellä olevan pysyvä;*
- 10) *"pöytälaatikkopankilla" luottolaitosta **tai vastaavaa toimintaa harjoittavaa laitosta,** joka on perustettu lainkäyttöalueella, jossa sillä ei ole fyysistä toimipaikkaa eikä todellista johtoa, ja joka ei ole sidoksissa säänneltyyn rahoitusryhmittymään.*

4 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin säännökset ulotetaan kokonaan tai osittain koskemaan sellaisia ammatteja ja yrityksiä, joissa ei ole kyse 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista laitoksista ja henkilöistä mutta joissa harjoitettava toiminta soveltuu erityisesti rahanpesutarkoituksiin ja terrorismin rahoittamiseen.

Jos jäsenvaltio päättää ulottaa tämän direktiivin säännökset koskemaan muita kuin 2 artiklan 1 kohdassa mainittuja ammatteja ja yrityksiä, sen on ilmoitettava komissiolle päätöksestään.

5 artikla

Jäsenvaltiot voivat rahanpesun **ja terrorismin rahoituksen** estämiseksi antaa tai pitää voimassa ankarampia säännöksiä tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

II luku

Asiakkaan tuntemisvelvollisuus

1 JAKSO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

6 artikla

Jäsenvaltioiden on kiellettävä luotto- ja rahoituslaitoksia ylläpitämästä anonyymejä tilejä ja **haltijavastakirjoja**. Poiketen siitä, mitä 9 artiklan 6 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on huolehdittava kaikissa tapauksissa siitä, että olemassa olevien anonyymien tilien tai anonyymien haltijavastakirjojen omistajiin ryhdytään mahdollisimman pian ja aina ennen näiden tilien tai haltijavastakirjojen käyttöä soveltamaan asiakkaan tuntemisvelvollisuudesta johtuvia vaatimuksia.

7 artikla

Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden on sovellettava asiakkaan tuntemisvelvollisuuden mukaisia **menettelyjä seuraavissa** tapauksissa:

- a) aloittaessaan liikesuhteen;
- b) suorittaessaan yksittäisiä liiketoimia, kun erillisen liiketoimen tai ilmeisesti toisiinsa yhteydessä olevien toimien rahamäärä on vähintään 15 000 euroa;
- c) kun rahanpesua **tai terrorismin rahoitusta** on syytä epäillä, sovellettavista poikkeuksista, vapautuksista tai vähimmäismääristä riippumatta;
- d) kun epäillään, että asiakkaasta aikaisemmin saadut tunnistamistiedot eivät ole oikeita tai riittäviä.

8 artikla

1. Asiakkaan tuntemisvelvollisuuden noudattamiseksi sovellettavien menettelyjen on sisällettävä seuraavat toimenpiteet:

- a) asiakkaan tunnistaminen ja tämän henkilöllisyyden todentaminen **luotettavasta ja riippumattomasta lähteestä peräisin olevien asiakirjojen tai tietojen perusteella**;
- b) tarvittaessa todellisen omistajan ja edunsaajan tunnistaminen ja **riskiperusteisten ja riittävien** toimenpiteiden toteuttaminen todellisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyyden todentamiseksi siten, että laitos tai henkilö tietää, kuka todellinen omistaja ja edunsaaja on, oikeushenkilöt, trustit ja oikeudellisesti muodoltaan vastaavat yhteisöt mukaan luettuina, sekä **riskiperusteisten ja riittävien** toimenpiteiden toteuttaminen asiakkaan omistus- ja määräysvaltarakenteen ymmärtämiseksi;
- c) tietojen hankkiminen liikesuhteen tarkoituksesta ja laadusta;
- d) jatkuvan asiakkaan **seurannan** noudattaminen ja asiakkaan liiketoimien säännöllinen seuranta koko liikesuhteen ajan sen varmistamiseksi, että asiakkaan toiminta vastaa sitä kokemusta ja tietoa, joka laitoksella tai henkilöllä on asiakkaasta, tämän liiketoiminnasta ja riskiprofiilista ja tarvittaessa varojen alkuperästä, sekä sen varmistaminen, että hallussa olevat asiakirjat ja tiedot pidetään ajan tasalla.

2. Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden on sovellettava kaikkia 1 kohdassa esitettyjä asiakkaan tuntemisvelvollisuudesta johtuvia vaatimuksia, mutta laitokset ja henkilöt voivat määrittellä näiden toimenpiteiden laajuuden sillä perusteella, kuinka suuri riski asiakkaaseen, liikesuhteeseen, tuotteeseen tai liiketoimeen liittyy. **Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden olisi voitava osoittaa 37 artiklassa mainituille viranomaisille ja myös itsesääntelyelimille, että toimenpiteet ovat riittävän laajoja rahanpesun ja terrorismin rahoituksen riskeihin nähden.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asiakkaan ja todellisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyys todennetaan ennen liikesuhteen aloittamista tai liiketoimen suorittamista.
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia, että asiakkaan ja todellisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyyden todentaminen viedään päätökseen liikesuhdetta luotaessa, jos se on tarpeen tavanomaisen liiketoiminnan keskeytymisen välttämiseksi ja jos rahanpesun ja terrorismin rahoituksen riski on vähäinen. Näissä tapauksissa menettelyt olisi toteutettava ensimmäisen yhteydenoton jälkeen niin pian kuin se on käytännössä mahdollista.
3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa ja 2 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia henkivakuutusia koskevissa liiketoimissa, että vakuutusopimuksen edunsaajan henkilöllisyys todennetaan liikesuhteen aloittamisen jälkeen. Tässä tapauksessa henkilöllisyys on todennettava ennen korvausten maksamista tai viimeistään siinä vaiheessa, kun edunsaaja aikoo käyttää vakuutusopimuksen mukaisia oikeuksiaan.
4. Poiketen siitä, mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia pankkitilin avaamisen edellyttäen, että sovelletaan sopivia suojatoimia, joilla varmistetaan, että asiakas ei suorita liiketoimia tai että hänen puolestaan ei suoriteta liiketoimia ennen kuin on varmistettu edellä mainittujen säännösten täysimääräinen noudattaminen.
5. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jos kyseessä oleva laitos tai henkilö ei pysty noudattamaan 8 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdan vaatimuksia, pankkitilin kautta ei saa suorittaa liiketoimia, liikesuhdetta ei saa aloittaa tai liiketoimia suorittaa, vaan liikesuhde on lopetettava ja on harkittava asiakkaasta ilmoittamista rahanpesun selvittelykeskukselle 22 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden ei tarvitse soveltaa tätä säännöstä tilanteissa, joissa notaarit, itsenäiset lakimiesammattin harjoittajat, tilintarkastajat, ulkopuoliset kirjanpitäjät ja veroneuvojat selvittävät asiakkaalleen tämän oikeudellista asemaa tai puolustavat tai edustavat kyseistä asiakasta oikeuskäsittelyssä tai sen yhteydessä, oikeudenkäynnin aloittamista tai oikeudenkäynnin välttämistä koskeva neuvonta mukaan luetuna.

6. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt soveltavat asiakkaan tuntemisvelvollisuutta koskevia menettelyjä kaikkiin uusiin asiakkaisiin ja tarvittaessa myös olemassa oleviin asiakkaisiin riskialttiuden perusteella.

10 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kaikki kasinon asiakkaat tunnistetaan ja asiakkaiden henkilöllisyys todennetaan, kun he ostavat tai vaihtavat pelimerkkejä vähintään **2 000 euron** arvosta.
2. Valtion valvonnassa olevien kasinoiden katsotaan kuitenkin noudattavan asiakkaan tuntemisvelvollisuutta, jos ne vaihdettavien pelimerkkien määrästä riippumatta säilyttävät asiakkaita koskevat tiedot, tunnistavat asiakkaat ja todentavat näiden henkilöllisyyden asiakkaan saapuessa kasinolle tai ennen sitä.

2 JAKSO

YKSINKERTAISTETTU ASIAKKAAN TUNTEMISVELVOLLISUUS

11 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 7 artiklan a, b ja d alakohdassa, 8 artiklassa sekä 9 artiklan 1 kohdassa säädetään, kyseisissä artikloissa esitetyt vaatimukset eivät koske tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitoksia eikä henkilöitä, jos asiakas on tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluva luotto- tai rahoituslaitos tai henkilö taikka sellaisessa kolmannessa maassa sijaitseva luotto- tai rahoituslaitos tai sellaisessa asuva henkilö, jossa on säädetty tätä direktiiviä vastaavista vaatimuksista ja jossa näiden vaatimusten noudattamista valvotaan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. Poiketen siitä, mitä **7 artiklan a, b ja d alakohdassa, 8 artiklassa sekä 9 artiklan 1 kohdassa** säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt eivät sovelta asiakkiaan **tuntemisvelvollisuutta**:

- a) **julkisesti** noteeratut yhtiöt, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa direktiivissä 2004/39/EY tarkoitetulla tavalla, ja kolmansien maiden julkisesti noteeratut yhtiöt, joihin sovelletaan yhteisön lainsäädäntöä vastaavaa tiedonantovelvollisuutta;
- b) jäsenvaltioissa toimivien notaarien tai muiden itsenäisten lakimiesammattien harjoittajien hoitamien asiakasvaratilien todelliset omistajat ja edunsaajat sekä kolmansissa maissa toimivien notaarien tai muiden itsenäisten lakimiesammattien harjoittajien hoitamien asiakasvaratilien todelliset omistajat ja edunsaajat, silloin kun niihin sovelletaan kansainvälisten sääntöjen mukaisia rahanpesun **ja terrorismin rahoituksen** vastaisia vaatimuksia ja näiden vaatimusten noudattamista valvotaan **ja kun todellisen omistajan ja edunsaajan henkilöllisyys on asiakasvaratilien tallettajalaitoksena toimivan laitoksen saatavilla tämän pyynnöstä**;
- c) **jäsenvaltion omiin viranomaisiin**;

tai muuhun asiakkaaseen, johon liittyy alhainen rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski ja joka täyttää 40 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti vahvistetut tekniset kriteerit.

3. **Edellä 1 ja 2 kohdassa luetelluissa tapauksissa henkilöiden ja laitosten on aina kerättävä riittävästi tietoja sen selvittämiseksi, täyttäväkö asiakas kyseisissä kohdissa mainitut poikkeukset.**

4. **Jäsenvaltioiden on ilmoitettava toisilleen ja komissiolle tapauksista, joissa kolmas maa täyttää niiden näkemyksen mukaan 1 tai 2 kohdassa säädetyt edellytykset, tai muista tapauksista, jotka täyttävät 40 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti vahvistetut tekniset kriteerit.**

5. Poiketen siitä, mitä **7 artiklan a, b ja d alakohdassa, 8 artiklassa sekä 9 artiklan 1 kohdassa** säädetään, jäsenvaltiot voivat sallia, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt eivät sovelta asiakkiaan **tuntemisvelvollisuutta**:

- a) henkivakuutus sopimukset, jos vuosittainen vakuutusmaksu on enintään 1000 euroa tai jos yhdellä kerralla suoritettavan vakuutusmaksun määrä on enintään 2500 euroa;
- b) eläkevakuutus sopimusjärjestelyt, jos näihin sopimuksiin ei liity takaisinostolauseketta eikä niitä voida käyttää lainan vakuutena;
- c) eläke-etuuksia työntekijöille tarjoavat eläke-, eläkkeellesiirtymis- tai vastaavat järjestelyt, joiden maksut vähennetään palkasta ja joiden säännöt eivät salli sitä, että jäsen siirtää saamansa etuudet toiselle;
- d) **Sähköisen rahan liikkeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvonnasta 18 päivänä syyskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/46/EY⁽¹⁾ 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa** määritelty sähköinen raha, **jos sähköiseen välineeseen voi tallentaa enintään 150 euroa (jos välinettä ei voida ladata uudelleen) tai jos liiketoimi on rajattu 2 500 euroon kalenterivuodessa (jos väline voidaan ladata uudelleen), lukuun ottamatta tapauksia, joissa direktiivin 2000/46/EY 3 artiklassa tarkoitettu haltija lunastaa samana kalenterivuonna 1 000 euroa tai sitä suuremman summan**;

tai muuhun tuotteeseen tai liiketoimeen, johon liittyy alhainen rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski ja joka täyttää 40 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti vahvistetut tekniset kriteerit.

12 artikla

Kun komissio tekee päätöksen **40 artiklan 4 kohdan** nojalla, jäsenvaltioiden on kiellettävä tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitoksia ja henkilöitä soveltamasta yksinkertaistettua asiakkaan tuntemisvelvollisuutta kyseessä olevan kolmannen maan luotto- ja rahoituslaitoksiin tai julkisesti noteerattuihin yhtiöihin **tai muihin yhteisöihin sellaisissa tilanteissa, jotka ovat 40 artiklan 1 kohdan b alakohdassa asetettujen teknisten vaatimusten mukaisia.**

⁽¹⁾ EYVL L 275, 27.10.2000, s. 39.

Torstai 26. toukokuuta 2005

3 JAKSO

TEHOSTETTU ASIAKKAAN TUNTEMISVELVOLLISUUS

13 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt soveltavat riskialttiuden perusteella asiakkaan tehostetun tuntemisvelvollisuuden mukaisia toimenpiteitä 7 ja 8 artiklassa sekä 9 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen toimenpiteiden lisäksi tilanteissa, joissa **rahanpesun tai terrorismin rahoituksen** riski voi tilanteen luonteen vuoksi olla suurempi, ja ainakin seuraavissa tilanteissa 2, 3 ja 4 alakohdan mukaisesti sekä muissa tilanteissa, joissa **rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski on suuri ja joissa 40 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti asetetut tekniset kriteerit täyttyvät.**

2. Jos asiakas on etätunnistettu, jäsenvaltioiden on huolehdittava, että kyseiset laitokset ja henkilöt **toteuttavat riittäviä erityisiä toimenpiteitä suuremman riskin vuoksi esimerkiksi soveltamalla** yhtä tai useampaa seuraavista toimenpiteistä:

- a) toimenpiteet, joilla varmistetaan, **että** asiakkaan **henkilöllisyys varmennetaan** lisäasiakirjojen **tai -tietojen** avulla;
- b) lisätoimenpiteet, joilla todennetaan tai varmennetaan toimitetut asiakirjat, tai vaaditaan tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvan **luotto- tai rahoituslaitoksen** antamaa vahvistusta;
- c) sen **varmistaminen**, että ensimmäinen liiketoimeen liittyvä maksusuoritus maksetaan tililtä ja tilille, joka on avattu asiakkaan nimiin luottolaitoksessa.

3. Rajatylittävissä kirjeenvaihtajapankkisuhteissa **vastapuolena toimivien** kolmansien maiden **laitosten** kanssa jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että niiden luottolaitokset

- a) keräävät riittävät tiedot vastapuolena toimivasta luotto- tai rahoituslaitoksesta, jotta ne saisivat kattavan käsityksen tämän liiketoiminnan luonteesta ja voisivat määrittää yleisesti saatavilla olevien tietojen perusteella laitoksen maineen ja valvonnan laadun;
- b) arvioivat vastapuolena toimivan luotto- tai rahoituslaitoksen rahanpesun **ja terrorismin rahoituksen** estämistoimenpiteitä;
- c) saavat ylemmän johdon hyväksynnän ennen uuden kirjeenvaihtajapankkisuhteen aloittamista;
- d) vahvistavat asiakirjoin kullekin laitokselle kuuluvat tehtävät;
- e) varmistavat *payable through accounts* -tilien osalta, että vastapuolena toimiva luottolaitos on todentanut niiden asiakkaiden henkilöllisyyden, jotka pääsevät suoraan käyttämään kirjeenvaihtajapankin tilejä, ja on noudattanut näiden osalta jatkuvaa asiakkaan **seurantaa** ja että se pystyy toimittamaan asiakkaan tunnistamistiedot pyydettäessä.

4. **Toisessa jäsenvaltioissa tai kolmannessa maassa asuvien poliittisesti vaikutusvaltaisten henkilöiden liiketoimien ja liikesuhteiden** osalta jäsenvaltioiden on huolehdittava **tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluviin laitoksiin ja henkilöihin liittyen**, että

- a) kyseisillä laitoksilla ja henkilöillä on asianmukaiset **riskiperusteiset menettelyt** sen määrittelemiseksi, onko asiakas poliittisesti vaikutusvaltainen henkilö;
- b) kyseillä laitoksilla ja henkilöillä on ylemmän johdon hyväksyntä liikesuhteiden aloittamiselle tällaisten asiakkaiden kanssa;
- c) kyseiset laitokset ja henkilöt toteuttavat **riittävät** toimenpiteet **sellaisen** varallisuuden ja **sellaisten** varojen alkuperän selvittämiseksi, **jotka liittyvät liikesuhteeseen tai liiketoimeen;**
- d) **kyseiset laitokset ja henkilöt varmistavat liikesuhteen jatkuvan tehostetun seurannan.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

5. Jäsenvaltioiden on kiellettävä luottolaitoksia aloittamasta tai jatkamasta kirjeenvaihtajapankkisuhteita pöytälaatikkoyhtiön kanssa **ja niiden on vaadittava, että luottolaitos ryhtyy asianmukaisiin toimiin sen takaamiseksi, ettei se aloita tai jatka kirjeenvaihtajapankkisuhteita sellaisten pankkien kanssa, joiden tiedetään antavan** pöytälaatikkopankkien käyttää tilejään.

6. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt kiinnittävät erityistä huomiota rahanpesun **tai terrorismin rahoituksen** uhkaan, joka voi syntyä anonyymi-teettä edistävästä tuotteista tai liiketoimista, ja toteuttavat tarvittaessa toimenpiteitä estääkseen niiden käytön **rahanpesuoperaatioissa tai terrorismin rahoitusoperaatioissa.**

4 JAKSO

KOLMANSIEN SUORITAMAT TOIMENPITEET

14 artikla

Jäsenvaltiot voivat sallia, että laitokset ja henkilöt, joihin tätä direktiiviä sovelletaan, valtuuttavat kolmannen suorittamaan 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädetyt toimenpiteet.

Lopullinen vastuu 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädettyjen toimenpiteiden suorittamisesta säilyy kuitenkin tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvalla laitoksella tai henkilöllä, joka on valtuuttanut kolmannen osapuolen suorittamaan toimenpiteet.

15 artikla

Tapauksissa, joissa jäsenvaltio sallii, että sen 2 artiklan 1 kohdan 1 tai 2 alakohdassa tarkoitettuja laitoksia käytetään kolmansina osapuolina kotimaassa, on kyseisen jäsenvaltion sallittava kaikissa tapauksissa, että sen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut laitokset ja henkilöt 14 artiklan mukaisesti tunnustavat ja hyväksyvät 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädettyjen sellaisten asiakkaan tunnistamiseksi suoritettavien menettelyjen tuloksen, jotka on tämän direktiivin mukaisesti suorittanut 2 artiklan 1 kohdan 1 tai 2 alakohdassa tarkoitettu laitos (lukuun ottamatta valuutanvaihtotoimistoja ja maksunsiirtotoimistoja) toisessa jäsenvaltiossa ja jotka vastaavat 16 ja 18 artiklassa asetettuja vaatimuksia, vaikka näiden vaatimusten perustana olevat asiakirjat tai tiedot eroavat siinä jäsenvaltiossa vaadituista, johon asiakas ohjataan.

Tapauksissa, joissa jäsenvaltio sallii, että sen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja valuutanvaihtotoimistoja ja maksunsiirtotoimistoja käytetään kolmansina osapuolina kotimaassa, jäsenvaltion on joka tapauksessa sallittava, että nämä valuutanvaihtotoimistot ja maksunsiirtotoimistot 14 artiklan mukaisesti tunnustavat ja hyväksyvät 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädettyjen sellaisten asiakkaan tunnistamiseksi suoritettavien menettelyjen tuloksen, jotka on tämän direktiivin mukaisesti suorittanut samantyyppinen laitos toisessa jäsenvaltiossa ja jotka vastaavat 16 ja 18 artiklassa asetettuja vaatimuksia, vaikka näiden vaatimusten perustana olevat asiakirjat tai tiedot eroavat siinä jäsenvaltiossa vaadituista, johon asiakas ohjataan.

Tapauksissa, joissa jäsenvaltio sallii, että sen 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a—c alakohdassa tarkoitettuja henkilöitä käytetään kolmansina osapuolina kotimaassa, jäsenvaltion on joka tapauksessa sallittava, että nämä henkilöt 14 artiklan mukaisesti tunnustavat ja hyväksyvät 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädettyjen sellaisten asiakkaan tunnistamiseksi suoritettavien menettelyjen tuloksen, jotka on tämän direktiivin mukaisesti suorittanut 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a—c alakohdassa tarkoitettu henkilö toisessa jäsenvaltiossa ja jotka vastaavat 16 ja 18 artiklassa asetettuja vaatimuksia, vaikka näiden vaatimusten perustana olevat asiakirjat tai tiedot eroavat siinä jäsenvaltiossa vaadituista, johon asiakas ohjataan.

Torstai 26. toukokuuta 2005

16 artikla

1. Tässä jaksossa ”kolmansilla osapuolilla” tarkoitetaan 2 artiklassa lueteltuja laitoksia ja henkilöitä **tai** vastaavia **kolmannessa maassa sijaitsevia** laitoksia ja henkilöitä, jotka täyttävät seuraavat vaatimukset:

- a) **niitä koskee pakollinen kirjaaminen laissa tunnustettuun** ammatinharjoittajien rekisteriin;
- b) laitokset ja henkilöt noudattavat tämän direktiivin **mukaisia tai vastaavia** asiakkaan tuntemisvelvollisuutta sekä tietojen säilyttämistä koskevia **menettelyjä**, ja tämän direktiivin noudattamista valvotaan V luvun 2 jakson mukaisesti, tai laitokset ja henkilöt ovat sijoittautuneet kolmanteen valtioon, jonka asettamat vaatimukset vastaavat tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava toisilleen **ja komissiolle** tapauksista, joissa kolmas maa niiden näkemysten mukaan **täyttää** 1 kohdan b alakohdassa **asetetut edellytykset**.

17 artikla

Kun komissio tekee päätöksen **40 artiklan 4 kohdan** nojalla, jäsenvaltioiden on kiellettävä se, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt **jättävät 8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdan mukaisten vaatimusten täyttämisen** kyseiseen kolmanteen maahan sijoittautuneiden kolmansien osapuolten tehtäväksi.

18 artikla

Kolmansien osapuolten on annettava **8 artiklan 1 kohdan a—c alakohdassa säädettyjen vaatimusten mukaan pyydyt** tiedot viipymättä sen laitoksen tai henkilön käyttöön, **johon tai** jonka luokse asiakas ohjataan.

Kolmannen on pyynnöstä viipymättä toimitettava tarvittavat jäljennökset asiakkaan tai todellisen omistajan ja edunsaajan tunnistamista ja henkilöllisyyden todentamista koskevista tiedoista sekä muista näiden henkilöllisyyttä koskevista asiakirjoista laitokselle tai henkilölle, **johon tai** jonka luokse asiakas **ohjataan**.

19 artikla

Tämän jakson säännöksiä ei sovelleta ulkoistamiseen eikä asiamiehuhteisiin, kun ulkoistamispalvelun tarjoajan tai asiamiehen voidaan sopimussuhteen perusteella katsoa **olevan osa** laitosta tai henkilöä, johon tätä direktiiviä sovelletaan.

III luku

Ilmoitusvelvollisuus

1 JAKSO

YLEISET SÄÄNNÖKSET

20 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt kiinnittävät erityistä huomiota kaikkiin toimiin, joiden luonteen vuoksi ne pitävät erityisen todennäköisenä sitä, että kyseiset toimet liittyvät rahanpesuun **tai terrorismin rahoitukseen**; erityisesti on tutkittava monimutkaiset tai poikkeuksellisen suuret liiketoimet sekä kaikki epätavalliset liiketoimet, joilla ei ole selvää taloudellista tai **ilmeisen laillista** tarkoitusta.

21 artikla

Jäsenvaltion on perustettava rahanpesun selvittelykeskus, jotta rahanpesua **ja terrorismin rahoitusta** voidaan torjua tehokkaasti.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Kyseisen selvittelykeskuksen on oltava kansallinen keskusyksikkö. Selvittelykeskuksen tehtävänä on vastaanottaa (ja, siinä määrin kuin on sallittua), pyytää, analysoida ja levittää toimivaltaisille viranomaisille tietoja, jotka liittyvät **mahdolliseen rahanpesuun, mahdolliseen terrorismin rahoitukseen** tai joiden antamista edellytetään kansallisessa lainsäädännössä tai muissa säännöksissä. **Sille on annettava riittävät resurssit tehtäviensä hoitamiseksi.**

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rahanpesun selvittelykeskuksella on käytettävissään suoraan tai välillisesti ja riittävän nopeasti sellaiset rahoitukselliset, hallinnolliset ja lainvalvontaa koskevat tiedot, joita se tarvitsee toimintansa asianmukaiseen hoitamiseen.

22 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt sekä tarvittaessa niiden johtajat ja työntekijät tekevät yhteistyötä selvittelykeskuksen kanssa ja
 - a) ilmoittavat **oma-aloitteisesti viipymättä** rahanpesun selvittelykeskukselle kun ne saavat tietoonsa tai epäilevät tai kun on perusteltua syytä epäillä, että rahanpesua **terrorismin rahoitusta** toteutetaan **tai on toteutettu** tai yritetään;
 - b) toimittavat viipymättä rahanpesun selvittelykeskukselle sen pyynnöstä kaikki tarvittavat **tiedot** sovellettavassa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on toimitettava sen jäsenvaltion rahanpesun selvittelykeskukselle, johon tiedot toimittava laitos tai henkilö on sijoittautunut. Tietojen toimittamisesta vastaa yleensä 34 artiklassa säädettyjen menettelyjen mukaisesti nimitettävä henkilö tai henkilöt.

23 artikla

1. **Poiketen siitä, mitä 22 artiklan 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta nimetä** kyseisen alan soveliaan itse-sääntelyelimen viranomaiseksi, jolle tiedot ensisijaisesti toimitetaan rahanpesun selvittelykeskuksen sijaan. **Näissä tapauksissa nimetyn itsesääntelyelimen on toimitettava tiedot rahanpesun selvittelykeskukselle viipymättä ja alkuperäisessä muodossaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 2 kohdan soveltamista.**
2. Jäsenvaltiot eivät ole velvollisia soveltamaan 22 artiklan 1 kohdassa säädettyjä velvollisuuksia notaareihin, itsenäisiin lakimiesammattin harjoittajiin, tilintarkastajiin, ulkopuolisiin kirjanpitäjiin eikä veroneuvojiin niiden tietojen osalta, joita nämä ovat saaneet joltakin asiakkaaltaan tai jostakin asiakkaastaan selvittäessään asiakkaalleen tämän oikeudellista asemaa tai puolustaessaan tai edustaessaan kyseistä asiakasta oikeuskäsitelystä tai sen yhteydessä mukaan luettuna oikeudenkäynnin aloittamista tai oikeudenkäynnin välttämistä koskeva neuvonta, riippumatta siitä saadaanko tai hankitaanko tällaiset tiedot ennen tällaista käsittelyä, sen aikana tai sen jälkeen.

24 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt eivät toteuta liiketoimia, joiden ne tietävät tai epäilevät liittyvän rahanpesuun **tai terrorismin rahoitukseen**, ennen kuin ne ovat **saaneet päätökseen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaiset tarvittavat toimet.**

Jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti voidaan antaa **määräys** olla toteuttamatta liiketoiminta.

Jos tällaisen liiketoimen epäillään liittyvän rahanpesuun **tai terrorismin rahoitukseen** ja jos sen toteuttamatta jättäminen tällä tavoin on mahdotonta tai todennäköisesti vaikeuttaisi yrityksiä jäljittää epäillyn rahanpesujärjestelyn **tai terrorismin rahoitusjärjestelyn** edunsaajia, kyseisten laitosten ja henkilöiden on ilmoitettava viranomaisille asiasta välittömästi liiketoimen jälkeen.

Torstai 26. toukokuuta 2005

25 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **37 artiklassa tarkoitettut** viranomaiset toimittavat tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitoksia ja henkilöitä koskevien tarkastusten yhteydessä tai muulla tavoin selville saamansa tiedot, jotka **saattavat liittyä rahanpesuun tai terrorismin rahoitukseen**, viipymättä rahanpesun selvittelykeskukselle.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lainsäädännön nojalla toimivaltaiset pörssi-, valuutta- ja rahoitusjohdannaismarkkinoiden valvontaelimet ilmoittavat rahanpesun selvittelykeskukselle selville saamansa tiedot, jotka **saattavat liittyä rahanpesuun tai terrorismin rahoitukseen**.

26 artikla

Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvan laitoksen tai henkilön taikka niiden työntekijän tai johtajan **22 artiklan 1 kohdan ja 23 artiklan mukaisessa vilpittömässä mielessä** tekemä ilmoitus **22 ja 23 artiklassa** tarkoitetuista tiedoista ei merkitse sopimukseen eikä lakiin, asetukseen tai hallinnollisiin määräyksiin perustuvan tietojen ilmaisemista koskevan rajoituksen rikkomista, eikä laitosta tai henkilöä taikka niiden johtajia tai työntekijöitä voida asettaa minkäänlaiseen vastuuseen tällä perusteella.

27 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet suojellakseen tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten tai henkilöiden työntekijöitä, jotka ilmoittavat rahanpesua **tai terrorismin rahoitusta** koskevista epäilyistä joko sisäisesti tai rahanpesun selvittelykeskukselle, uhkilta tai vihamielisiltä teoilta.

2 JAKSO

TIETOJEN ILMAISEMISEN KIELTÄMINEN

28 artikla

1. Tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt tai niiden johtajat tai työntekijät eivät saa ilmaista kyseiselle asiakkaalle tai kolmannelle henkilölle, että **tietoja on toimitettu 22 ja 23 artiklan mukaisesti** tai että rahanpesua **tai terrorismin rahoitusta** tutkitaan tai saatetaan tutkia.
2. **Edellä 1 kohdassa mainittu kielto ei koske tietojen ilmaisemista 37 artiklassa tarkoitetuille viranomaisille, itsesääntelyelimet mukaan luettuina, tai tietojen ilmaisemista lainvalvontatarkoituksiin.**
3. **Edellä mainittu kielto ei estä tietojen ilmaisemista jäsenvaltioiden tai kolmansien maiden niiden laitosten kesken, jotka kuuluvat samaan ryhmään finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta 16 päivänä joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/87/EY⁽¹⁾ 2 artiklan 12 kohdan määritelmän mukaisesti, edellyttäen, että ne täyttävät 11 artiklan 1 kohdassa asetetut edellytykset.**
4. **Edellä mainittu kielto ei estä tietojen ilmaisemista 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden henkilöiden tai tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia vastavia vaatimuksia asettavien kolmansien maiden henkilöiden välillä, jotka harjoittavat ammattitoimintaa joko työntekijöinä tai muussa asemassa saman oikeussubjektin tai verkoston sisällä. Verkostolla tarkoitetaan tässä artiklassa laajempaa rakennetta, johon henkilö kuuluu ja joka on yhteisen omistuksen, johdon tai valvonnan alaisena.**

⁽¹⁾ EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1.

Torstai 26. toukokuuta 2005

5. Edellä 2 artiklan 1 kohdan 2 alakohdassa sekä 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen laitosten tai henkilöiden kohdalla tapauksissa, jotka liittyvät samaan asiakkaaseen ja sellaiseen samaan liiketoimeen, jossa on osallisena kaksi tai useampia laitoksia tai henkilöitä, 1 kohdassa säädetty kiello ei estä tietojen ilmaisemista asiaankuuluvien laitosten välillä edellyttäen, että ne sijaitsevat jäsenvaltiossa tai sellaisessa kolmannessa maassa, joka asettaa tässä direktiivissä säädettyjä vaatimuksia, vastaavia vaatimuksia ja että ne kuuluvat samaan ammattiryhmään ja niitä koskevat vastaavat salassapitovelvollisuutta ja henkilötietojen suojaa koskevat velvollisuudet. Vaihdettuja tietoja saa käyttää vain rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemistä varten.

6. Se, että edellä 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettut henkilöt pyrkivät saamaan asiakkaan luopumaan osallistumasta laittomaan toimintaan, ei merkitse ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua tietojen ilmaisemista.

7. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava toisilleen ja komissiolle tapauksista, joissa ne katsovat, että kolmas maa täyttää 3, 4 tai 5 kohdassa määritellyt edellytykset.

29 artikla

Kun komissio tekee päätöksen 40 artiklan 4 kohdan nojalla, jäsenvaltioiden on kiellettävä tietojen ilmaiseminen tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden sekä asianomaisen kolmannen maan laitosten ja henkilöiden välillä.

IV luku

Tietojen säilyttäminen ja tilastotiedot

30 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt säilyttävät seuraavat asiakirjat ja tiedot, **jotta rahanpesun selvittelykeskus tai muut kansallisen lainsäädännön mukaiset toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää niitä mahdollista rahanpesua tai terrorismin rahoitusta koskevissa tutkimuksissa tai analyseissa:**

- a) asiakkaan tuntemisvelvollisuutta koskevien menettelyjen osalta jäljennökset tai viitetiedot vaadituista asiakirjoista ainakin viiden vuoden ajan asiakassuhteen päättymisestä;
- b) liikesuhteiden ja -toimien osalta alkuperäisistä asiakirjoista tai niiden sellaisista jäljennöksistä, joita sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti voidaan käyttää todisteina oikeudenkäynnissä, muodostuvat asiakirja-aineistot vähintään viiden vuoden ajan liiketoimien suorittamisesta tai liikesuhteen **päättymisestä.**

31 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat **luotto- ja rahoituslaitokset** toteuttavat **tapauksen mukaan** kolmansissa maissa sijaitsevista sivuliikkeistään ja tytäryhtiöistään, joista laitokset omistavat enemmistön, toimenpiteitä, jotka vähintään vastaavat tämän direktiivin mukaista asiakkaan tuntemisvelvollisuutta ja tietojen säilyttämistä koskevaa velvollisuutta.

Jos kolmannen maan lainsäädännössä ei **sallita** tällaisten vaikutuksiltaan vastaavien toimenpiteiden **toteuttamista**, jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kyseessä olevat laitokset ilmoittavat asiasta **kotijäsenvaltion** toimivaltaisille viranomaisille.

2. Jäsenvaltioiden ja komission on ilmoitettava toisilleen tapauksista, joissa kolmannen maan lainsäädännössä ei **sallita** 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa edellytetyjen toimenpiteiden **toteuttamista ja joissa voitaisiin pyrkiä ratkaisuun koordinoitulla toiminnalla.**

3. **Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tapauksissa, joissa kolmannen maan lainsäädännössä ei sallita 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa edellytetyjen toimenpiteiden toteuttamista, laitokset toteuttavat lisätoimia rahanpesua tai terrorismin rahoitusta koskevan riskin torjumiseksi tehokkaasti.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

32 artikla

Jäsenvaltioiden on **vaadittava**, että niiden alueella **toimivilla luotto- ja rahoituslaitoksilla on käytössä järjestelmiä, joiden avulla ne** pystyvät viipymättä tyhjentävästi vastaamaan rahanpesun selvittelykeskuksen tai muun niiden kansallisen lainsäädännön mukaisen viranomaisen esittämään tiedusteluun siitä, onko luotto- tai rahoituslaitos parhaillaan tai onko se viiden viimeksi kuluneen vuoden aikana ollut liikesuhteessa tiettyyn luonnolliseen henkilöön tai oikeushenkilöön ja mikä on liikesuhteen luonne.

33 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ne pystyvät tarkastelemaan rahanpesun **tai terrorismin rahoituksen** torjunnassa käytettävien järjestelmiensä tehokkuutta ylläpitämällä kattavia tilastoja kyseisten järjestelmien tehokkuuteen vaikuttavista seikoista.

Kyseisiin tilastoihin on sisällyttävä vähintään tiedot rahanpesun selvittelykeskukselle epäilyttävistä liike-toimista tehtyjen ilmoitusten lukumäärästä ja kyseisten ilmoitusten seurannasta sekä vuotuiset tiedot tutkit-tujen tapausten, syytteen asetettujen henkilöiden ja **rahanpesua tai terrorismin rahoitusta koskevista rikoksista** tuomittujen henkilöiden lukumäärästä **sekä jäädytetyn, takavarikoidun tai menetetyksi tuomi-tun omaisuuden määrästä**.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden tilastokertomuksista julkaistaan konsolidoitu versio.

V luku

Täytäntöönpanotoimenpiteet

1 JAKSO

SISÄISET MENETTELYT, KOULUTUS JA PALAUTE

34 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt soveltavat asianmukaisia **ja sopivia** asiakkaan tuntemisvelvollisuutta, ilmoitusvelvollisuutta, tietojen säilyttämistä, sisäistä valvontaa, riskien arviointia, riskinhallintaa, **noudattamisen valvontaa** ja tiedottamista koskevia käytänteitä ja menettelyjä, joilla estetään ja ehkäistään rahanpesuun **tai terrorismin rahoitukseen** liittyviä toimia.

2. **Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ilmoittavat asianmukaisista toimintatavoista ja menettelyistä tarvittaessa kolmansissa maissa sijaitseville sivuliikkeille ja tytäryhtiöille, joista laitokset omistavat enemmistön.**

35 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt varmistavat asianmukaisilla toimenpiteillä, että niiden palveluksessa olevat **asianomaiset** työntekijät ovat tietoisia tämän direktiivin **perusteella sovellettavista** säännöksistä.

Näihin toimenpiteisiin on sisällyttävä se, että asianomaiset työntekijät osallistuvat jatkuvaan erityiskoulutukseen, joka auttaa heitä tunnistamaan rahanpesuun **tai terrorismin rahoitukseen** mahdollisesti liittyviä järjes-telyjä ja jossa ohjeistetaan, miten tällaisissa tapauksissa on toimittava.

Jos 2 artiklan ensimmäisen kohdan 3 alakohdassa lueteltuihin ammattiryhmiin kuuluva luonnollinen henkilö harjoittaa ammattitoimintaansa oikeushenkilön työntekijänä, tämän jakson velvoitteita **sovelletaan kyseiseen** oikeushenkilöön eikä kyseiseen luonnolliseen henkilöön.

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvilla laitoksilla ja henkilöillä on käytettävissään ajantasaista tietoa rahanpesijöiden **tai terrorismin rahoittajien** menetelmistä sekä seikoista, joiden avulla epäilyttävät liiketoimet voidaan tunnistaa.
3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että epäilyistä **rahanpesua tai terrorismin rahoitusta koskevista tapauksista** laadittavien ilmoitusten vaikutuksesta ja seurannasta annetaan mahdollisuuksien mukaan oikea-aikaista palautetta.

2 JAKSO

VALVONTA

36 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että valuutanvaihtotoimistoilla ja yrityspalvelujen tuottajilla on oltava toimilupa tai niiden on oltava rekisteröityjä ja että kasinoilla on oltava toimilupa, jotta ne voisivat harjoittaa liiketoimintaansa laillisesti. **Jäsenvaltioiden on säädettävä, että maksunsiirtotoimistoilla on oltava toimilupa tai niiden on oltava rekisteröityjä, jotta ne voisivat harjoittaa liiketoimintaansa laillisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta yhteisön tulevaa lainsäädäntöä.**
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset kieltäytyvät myöntämästä toimilupaa 1 kohdassa tarkoitetuille yhteisöille tai rekisteröimästä niitä, jos kyseiset viranomaiset eivät pysty toteamaan, että kyseisten yhteisöjen liiketoimintaa todellisuudessa tai tulevaisuudessa johtavat henkilöt tai niiden todelliset omistajat ja edunsaajat ovat soveliaita ja luotettavia.

37 artikla

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että toimivaltaiset viranomaiset **vähintään** valvovat tehokkaasti, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat laitokset ja henkilöt noudattavat tämän direktiivin vaatimuksia, ja että ne toteuttavat tarvittavat toimenpiteet tämän varmistamiseksi.
2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaisilla viranomaisilla on riittävät valtuudet, mukaan lukien mahdollisuus **vaatia esittämään kaikki aiheelliset tiedot noudattamisen valvomiseksi ja tarkastusten tekemiseksi, ja että niillä on** resurssit tehtäviensä hoitamiseksi.
3. **Luotto- ja rahoituslaitoksien ja kasinoiden osalta toimivaltaisilla viranomaisilla on oltava tehostetut valvontavaltuudet, erityisesti mahdollisuus suorittaa tarkastuksia paikan päällä.**
4. **Edellä 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a—e alakohdassa tarkoitettujen luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden osalta jäsenvaltiot voivat sallia, että 1 kohdassa tarkoitettujen tehtävien suoritetaan riskialttiuden perusteella.**
5. **Edellä 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a ja b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden osalta jäsenvaltiot voivat sallia, että itsesääntelyelimet suorittavat 1 kohdassa tarkoitettujen tehtävien, edellyttäen että ne täyttävät 2 kohdassa esitetyt vaatimukset.**

3 JAKSO

YHTEISTYÖ

38 artikla

Komissio antaa tarvittaessa apua helpottaakseen koordinointia, mukaan lukien tietojen vaihto rahanpesun selvittelykeskusten välillä Euroopan unionissa.

Torstai 26. toukokuuta 2005

4 JAKSO

SEURAAMUKSET

39 artikla

1. *Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvat luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt voidaan saattaa vastuuseen tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomisesta. Säännösten rikkomisesta määrättävien seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.*

2. *Jäsenvaltioiden on varmistettava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, että luotto- ja rahoituslaitoksille voidaan määrätä aiheellisia hallinnollisia toimenpiteitä tai hallinnollisia seuraamuksia, jos tämän direktiivin nojalla annettuja säännöksiä ei noudateta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden oikeutta määrätä rikosoikeudellisia seuraamuksia. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kyseiset toimenpiteet ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.*

3. *Oikeushenkilöiden osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että ainakin ne voidaan saattaa vastuuseen 1 kohdassa tarkoitetuista säännösten rikkomisista, jotka on niiden hyödyksi itsenäisesti tai osana oikeushenkilön organisaatiota toimien toteuttanut kuka tahansa henkilö, jolla on oikeushenkilössä johdava asema, joka perustuu*

- a) *valtaan edustaa oikeushenkilöä;*
- b) *valtuuksiin tehdä päätöksiä oikeushenkilön puolesta;*
- c) *valtuuksiin harjoittaa valvontaa oikeushenkilössä.*

4. *Edellä 3 kohdassa tarkoitettujen tapausten lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 3 kohdassa tarkoitettun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on voinut toteuttaa 1 kohdassa tarkoitettut rikkomiset oikeushenkilön hyödyksi.*

VI Luku

Täytäntöönpanotoimet

40 artikla

1. *Jotta voitaisiin ottaa huomioon tekniikan kehitys rahanpesun tai terrorismin rahoituksen vastaisessa toiminnassa ja varmistaa tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen, komissio voi hyväksyä 41 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen seuraavat täytäntöönpanotoimet:*

- a) *selvennetään 3 artiklan toisen kohdan a ja d alakohtaan sekä 6, 7, 8, 9 ja 10 alakohtaan sisältyvien määritelmien tekniset näkökohdat;*
- b) *määritetään tekniset kriteerit sen arvioimiseksi, onko tilanteiden rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski 11 artiklan 2 ja 5 kohdassa tarkoitettulla tavalla pieni;*
- c) *määritetään tekniset kriteerit sen arvioimiseksi, onko tilanteiden rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski 13 artiklassa tarkoitettulla tavalla suuri;*
- d) *määritetään tekniset kriteerit sen arvioimiseksi, onko 2 artiklan 2 kohdan nojalla perusteltua olla soveltamatta tätä direktiiviä tiettyihin oikeushenkilöihin tai luonnollisiin henkilöihin, jotka harjoittavat rahoitustoimintaa satunnaisesti tai hyvin rajoitetusti.*

2. *Joka tapauksessa komissio toteuttaa 1 kohdan b ja d alakohdan soveltamiseksi ensimmäiset täytäntöönpanotoimet 6 kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta.*

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. Komissio mukauttaa 41 artiklan 2 kohdassa **tarkoitettua menettelyä noudattaen** 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan e alakohdassa, 7 artiklan b alakohdassa, 10 artiklan 1 kohdassa ja 11 artiklan 5 kohdan **a ja d alakohdassa** mainittuja määriä **ottaen huomioon yhteisön lainsäädännön, taloudellisen kehityksen sekä kansainvälisten normien muutokset**.

4. Komissio tekee 41 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen päätöksen siitä, että kolmas maa ei täytä 11 artiklan 1 tai 2 kohdassa, **28 artiklan 3, 4 tai 5 kohdassa tai 40 artiklan 1 kohdan b alakohdan tai 16 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla annetuissa säännöksissä vahvistettuja edellytyksiä** tai että kyseisen kolmannen maan lainsäädännössä ei **sallita** 31 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa edellytettyjen toimenpiteiden **toteuttamista**.

41 artikla

1. Komissiota avustaa **rahanpesun ja terrorismin rahoituksen vastainen** komitea (jäljempänä ”komitea”).

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon kyseisen päätöksen 8 artiklan säännökset **ja edellyttäen, että tämän menettelyn mukaisesti hyväksytyt täytäntöönpanotoimet eivät muuta tämän direktiivin keskeisiä määräyksiä**.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. **Niiden tämän direktiivin säännösten soveltaminen, joissa säädetään teknisten sääntöjen ja päätösten vahvistamisesta 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, päättyy neljä vuotta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jo vahvistettujen täytäntöönpanotoimien soveltamista. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat pidentää kyseisten säännösten voimassaoloa komission ehdotuksesta perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti, ja ne tarkastelevat määräyksiä tätä tarkoitusta varten ennen neljän vuoden määräajan päättymistä.**

VII luku

Loppusäännökset

42 artikla

Viimeistään **kahden** vuoden kuluttua **45 artiklassa voimaansaattamiselle säädetyn määräajan umpeutumisesta** ja tämän jälkeen vähintään kolmen vuoden välein komissio laatii kertomuksen tämän direktiivin täytäntöönpanosta ja antaa sen Euroopan parlamentille ja neuvostolle. **Komissio sisällyttää ensimmäiseen tällaiseen kertomukseen erityisen tutkimuksen lakimiesten ja muiden alan ammattilaisten kohtelusta.**

43 artikla

Ennen ...^(*) **komissio esittää kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle 3 artiklan 6 kohdassa määritellystä vähimmäisprosentista kiinnittäen erityistä huomiota hyötyihin ja seurauksiin, joita 3 artiklan 6 kohdan a alakohdan i luetelmakohdassa, b kohdan i ja iii luetelmakohdassa esitetyn prosenttiosuuden mahdollisella alentamisella 25 prosentista 20 prosenttiin on. Tämän kertomuksen pohjalta komissio voi tehdä ehdotuksen tarkistuksiksi tähän direktiiviin.**

44 artikla

Kumotaan direktiivi 91/308/ETY.

Viittauksia kumottuun direktiiviin pidetään viittauksina tähän direktiiviin ja ne luetaan liitteenä olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

(*) **60 kuukautta** tämän direktiivin voimaantulosta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

45 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ... (*). Niiden on viipymättä *toimitettava* kyseiset säännökset sekä vastaavuus-taulukko tämän direktiivin säännösten ja annettujen kansallisten säännösten välillä kirjallisina komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

46 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

47 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) **24 kuukautta** tämän direktiivin voimaantulosta.

LIITE

VASTAAVUUSTAULUKKO

| Tässä direktiivissä | Direktiivissä 91/308/ETY |
|---|--|
| 1 artiklan 1 kohta | 2 artikla |
| 1 artiklan 2 kohdan a—d alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan C alakohta |
| 1 artiklan 3—4 kohta | – |
| 2 artiklan 1 kohdan 1 alakohta | 2 a artiklan ensimmäisen kohdan 1 alakohta |
| 2 artiklan 1 kohdan 2 alakohta | 2 a artiklan ensimmäisen kohdan 2 alakohta |
| 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan a, b ja d—f alakohta | 2 a artiklan ensimmäisen kohdan 3—7 alakohta |
| 2 artiklan 1 kohdan 3 alakohdan c alakohta | – |
| 2 artiklan 2 kohta | – |
| 3 artiklan 1 kohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan A alakohta |
| 3 artiklan 2 kohdan a alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan B alakohdan 1 alakohta |
| 3 artiklan 2 kohdan b alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan B alakohdan 2 alakohta |
| 3 artiklan 2 kohdan c alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan B alakohdan 3 alakohta |
| 3 artiklan 2 kohdan d alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan B alakohdan 4 alakohta |
| 3 artiklan 2 kohdan e alakohta | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| | |
|---------------------------------------|---|
| 3 artiklan 2 kohdan f alakohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan B alakohdan 2 alakohta |
| 3 artiklan 3 kohta | 1 artiklan ensimmäisen kohdan D alakohta |
| 3 artiklan 4 kohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan ensimmäinen alakohta |
| 3 artiklan 5 kohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan toinen alakohta |
| 3 artiklan 5 kohdan a alakohta | – |
| 3 artiklan 5 kohdan b alakohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan ensimmäinen luettelma-kohta |
| 3 artiklan 5 kohdan c alakohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan toinen luettelma-kohta |
| 3 artiklan 5 kohdan d alakohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan kolmas luettelma-kohta |
| 3 artiklan 5 kohdan e alakohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan neljäs luettelma-kohta |
| 3 artiklan 5 kohdan f alakohta | 1 artiklan 1 kohdan E alakohdan viides luettelma-kohta ja kolmas alakohta |
| 3 artiklan 6 kohta | – |
| 3 artiklan 7 kohta | – |
| 3 artiklan 8 kohta | – |
| 3 artiklan 9 kohta | – |
| 3 artiklan 10 kohta | – |
| 4 artikla | – |
| 5 artikla | 15 artikla |
| 6 artikla | – |
| 7 artiklan a alakohta | 3 artiklan 1 kohta |
| 7 artiklan b alakohta | 3 artiklan 2 kohta |
| 7 artiklan c alakohta | 3 artiklan 8 kohta |
| 7 artiklan d alakohta | 3 artiklan 7 kohta |
| 8 artiklan 1 kohta a alakohta | 3 artiklan 1 kohta |
| 8 artiklan 1 kohdan b—d alakohta | – |
| 8 artiklan 2 kohta | – |
| 9 artiklan 1 kohta | 3 artiklan 1 kohta |
| 9 artiklan 2—6 kohta | – |
| 10 artikla | 3 artiklan 5 ja 6 kohta |
| 11 artiklan 1 kohta | 3 artiklan 9 kohta |
| 11 artiklan 2, 3 ja 4 kohta | – |
| 11 artiklan 5 kohdan a alakohta | 3 artiklan 3 kohta |
| 11 artiklan 5 kohdan b alakohta | 3 artiklan 4 kohta |
| 11 artiklan 5 kohdan c alakohta | 3 artiklan 4 kohta |
| 11 artiklan 5 kohdan d alakohta | – |
| 12 artikla | – |
| 13 artiklan 1 ja 2 kohta | 3 artiklan 11 kohta |
| 13 artiklan 3 ja 4 kohta | – |
| 13 artiklan 5 ja 6 kohta | – |
| 14 artikla | – |
| 15 artikla | – |

Torstai 26. toukokuuta 2005

| | |
|---|--|
| 16 artikla | – |
| 17 artikla | – |
| 18 artikla | – |
| 19 artikla | – |
| 20 artikla | 5 artikla |
| 21 artikla | – |
| 22 artikla | 6 artiklan 1 ja 2 kohta |
| 23 artikla | 6 artiklan 3 kohta |
| 24 artikla | 7 artikla |
| 25 artikla | 10 artikla |
| 26 artikla | 9 artikla |
| 27 artikla | – |
| 28 artiklan 1 kohta | 8 artiklan 1 kohta |
| 28 artiklan 2—7 kohta | – |
| 29 artikla | – |
| 30 artiklan a alakohta | 4 artiklan ensimmäinen luettelukohta |
| 30 artiklan b alakohta | 4 artiklan toinen luettelukohta |
| 31 artikla | – |
| 32 artikla | – |
| 33 artikla | – |
| 34 artikla | 11 artiklan 1 kohdan a alakohta |
| 35 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta | 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan ensimmäinen lause |
| 35 artiklan 1 kohdan toinen alakohta | 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan toinen lause |
| 35 artiklan 1 kohdan kolmas alakohta | 11 artiklan 1 kohdan toinen alakohta |
| 35 artiklan 2 kohta | 11 artiklan 2 kohta |
| 35 artiklan 3 kohta | – |
| 36 artikla | – |
| 37 artikla | – |
| 38 artikla | – |
| 39 artikla | 14 artikla |
| 40 artikla | – |
| 41 artikla | – |
| 42 artikla | 17 artikla |
| 43 artikla | – |
| 44 artikla | – |
| 45 artikla | 16 artikla |

P6_TA(2005)0199

Naisten ja miesten tasa-arvoa koskevat toimintaohjelmat * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ja yhteisön toimintaohjelman perustamisesta miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 848/2004/EY muuttamisesta (KOM(2004)0551 — C6-0107/2004 — 2004/0194(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0551) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 13 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0107/2004),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
 - ottaa huomioon naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A6-0132/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä ehdotukseensa huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. katsoo, että komission ehdotuksen rahoitus selvitys on yhteensopiva rahoitusnäkymien otsakkeen 3 enimmäismäärän kanssa eikä rajoita muiden toimintalinjojen toteuttamista;
 4. pyytää komissiota toteuttamaan uusien eli vuosiksi 2007—2013 laadittujen rahoitusnäkymien puitteissa selkeät ja asianmukaiset varainhoitoa koskevat toimet naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevaa toimintaohjelmaa ⁽²⁾ sekä yhteisön toimintaohjelmaa varten miesten ja naisten tasa-arvon alalla toimivien eurooppalaisten järjestöjen toiminnan edistämiseksi ⁽³⁾;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

⁽²⁾ EYVL L 17, 19.1.2001, s. 22.

⁽³⁾ EUVL L 157, 30.4.2004, s. 18.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0200

Etusuojarahjestelmien käyttö moottoriajoneuvoissa * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003)0586 — C5-0473/2003 — 2003/0226(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0586) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0473/2003),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä sisämarkkina- ja kuluttajansuojavalio-kunnan lausunnon (A6-0053/2005);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TC1-COD(2003)0226

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/.../EY antamiseksi etusuojarahjestelmien käytöstä moottoriajoneuvoissa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Moottoriajoneuvojen etuosaan lisäsuojan tarjoavia järjestelmiä on alettu käyttää viime vuosina yhä enemmän. Eräät tällaiset järjestelmät vaarantavat jalankulkijoiden ja muiden tienkäyttäjien turvallisuuden törmäystilanteessa. Siksi tarvitaan toimenpiteitä ihmisten suojelemiseksi tällaisilta riskeiltä.

⁽¹⁾ EUVL C 112, 30.4.2004, s. 18.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 26. toukokuuta 2005.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (2) Etusuojarahjestelmät voivat olla alun perin ajoneuvoon asennettuja tai niitä voidaan markkinoida erillisinä teknisinä yksikköinä. Olisi yhdenmukaistettava tekniset vaatimukset moottoriajoneuvojen tyyppi-
hyväksynnälle kaikkien ajoneuvoihin asennettävien etusuojarahjestelmien osalta, jotta estettäisiin toisistaan poikkeavien vaatimusten käyttöönotto jäsenvaltioissa ja jotta sisämarkkinoiden moitteeton toiminta varmistettaisiin. Samoista syistä olisi myös yhdenmukaistettava tekniset vaatimukset erillisinä teknisinä yksikköinä markkinoille saatettavien etusuojarahjestelmien tyyppihyväksynnälle, sellaisena kuin siitä säädetään moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/156/ETY⁽¹⁾.
- (3) On tarpeen **valvoa etusuojarahjestelmien käyttöä ja** asettaa testejä, rakennetta ja asennusta koskevat vaatimukset, joiden mukaisia kaikkien etusuojarahjestelmien on oltava riippumatta siitä, onko ne alun perin asennettu ajoneuvoon vai saatettu markkinoille erillisinä teknisinä yksikköinä. **Testeissä olisi edellytettävä, että etusuojarahjestelmien on oltava rakenteeltaan sellaisia, että ne parantavat jalankulkijoiden turvallisuutta ja vähentävät vammojen määrää.**
- (4) **Vaatimuksia tarkasteltaessa olisi lisäksi otettava huomioon jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen sekä jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojeleminen ennen törmäystä ja törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta 17 päivänä marraskuuta 2003 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/102/EY⁽²⁾. Tätä direktiiviä olisi arvioitava uudelleen lisätutkimusten ja direktiivin soveltamisesta neljän ensimmäisen vuoden aikana saatujen kokemusten perusteella.**
- (5) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi ja sen mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ mukaisesti.
- (6) Tämä direktiivi on yksi direktiivillä 70/156/ETY perustetun EY-tyyppihyväksyntämenettelyn mukaisista erillisdirektiiveistä.
- (7) **Komission olisi seurattava tämän direktiivin vaikutuksia ja raportoitava niistä neuvostolle ja Euroopan parlamentille. Jos jalankulkijoiden suojelemaan katsotaan tarvittavan lisäparannuksia, komission olisi tehtävä ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi teknisen kehityksen mukaisesti.**
- (8) **Tiettyihin sellaisiin ajoneuvoihin, jotka kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan ja joihin voidaan kiinnittää etusuojarahjestelmiä, ei kuitenkaan sovelleta direktiiviä 2003/102/EY. Kyseisistä ajoneuvoista on päätelty, että tämän direktiivin sisältämien reisirivivaatimusten toteuttaminen saattaa olla teknisesti mahdotonta. Jotta jalankulkijoiden turvallisuutta voitaisiin parantaa ja jotta varsinkin päävammoja voitaisiin estää, saattaa olla välttämätöntä hyväksyä reisiriviteille vaihtoehtoisia vaatimuksia, joita sovellettaisiin ainoastaan kyseisiin ajoneuvoihin, varmistaen samalla, että minkään etusuojarahjestelmän asentaminen ei lisää jalankulkijoiden eikä muiden tienkäyttäjien reisirivimmariskiä.**
- (9) Tavoitetta, joka on edistää jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumisalttiiden tienkäyttäjien turvallisuutta, ei voida riittäväällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutuksen takia saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (10) **Tämä direktiivi on osa Euroopan liikenneturvallisuutta koskevaa toimintaohjelmaa, ja sitä voidaan täydentää kansallisilla toimilla jo ennen direktiivin voimaantuloa markkinoilla olleiden etusuojarahjestelmien käytön kieltämiseksi tai rajoittamiseksi.**
- (11) Tämän vuoksi direktiiviä 70/156/ETY olisi muutettava vastaavasti,

⁽¹⁾ EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2004/104/EY (EUVL L 337, 13.11.2004, s. 13).

⁽²⁾ EUVL L 321, 6.12.2003, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 26. toukokuuta 2005

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Aihe

Tällä direktiivillä pyritään parantamaan jalankulkijoiden ja ajoneuvojen turvallisuutta passiivisin keinoin. Siinä asetetaan moottoriajoneuvojen tyyppihyväksyntää koskevat tekniset vaatimukset etusuoja-järjestelmille, jotka on toimitettu alun perin ajoneuvoihin asennettuina tai erillisinä teknisinä yksikköinä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan

- 1) "ajoneuvolla" direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja sen liitteen II mukaisia M₁-luokan moottoriajoneuvoja, joiden suurin sallittu kokonaismassa on 3,5 tonnia, ja kaikkia direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan ja sen liitteen II mukaisia N₁-luokan moottoriajoneuvoja.
- 2) "erillisellä teknisellä yksiköllä" kaikkia direktiivin 70/156/ETY 2 artiklan mukaisia laitteita, jotka on tarkoitettu asennettaviksi ja käytettäväksi **yhdessä tai useammassa määrättyssä, M₁- tai N₁-luokkaan kuuluvassa moottoriajoneuvossa (3,5 tonniin asti).**

3 artikla

Tyyppihyväksyntää koskevat säännökset

1. Jäsenvaltiot eivät saa ... (*) uuden ajoneuvotyyppin osalta, johon on asennettu tämän direktiivin liitteessä I ja II asetettujen vaatimusten mukaiset etusuoja-järjestelmät, etusuoja-järjestelmiin liittyvistä syistä
 - a) kieltäytyä antamasta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää tai
 - b) kieltää rekisteröintiä, myyntiä tai käyttöönottoa.
2. Jäsenvaltiot eivät saa ... (*) uuden etusuoja-järjestelmätyypin osalta, joka on saatavilla erillisenä teknisenä yksikkönä ja joka on liitteessä I ja II asetettujen vaatimusten mukainen,
 - a) kieltäytyä antamasta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää;
 - b) kieltää myyntiä tai käyttöönottoa.
3. Jäsenvaltioiden on ... (**) kieltäydyttävä antamasta EY-tyyppihyväksyntä tai kansallinen tyyppihyväksyntä etusuoja-järjestelmällä varustetulle ajoneuvotyyppille tai erillisenä teknisenä yksikkönä toimitettavalle etusuoja-järjestelmätyypille, joka ei ole liitteen I ja II vaatimusten mukainen.
4. Jäsenvaltioiden on... (***) niiden uusien ajoneuvojen osalta, jotka eivät ole tämän direktiivin liitteen I ja II vaatimusten mukaisia, etusuoja-järjestelmiin liittyvistä syistä
 - a) katsottava uusien ajoneuvojen mukana direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti seuraavat vaatimuksenmukaisuustodistukset pätemättömiksi edellä mainitun direktiivin 7 artiklan 1 kohdassa mainittuihin tarkoituksiin;
 - b) kieltäydyttävä rekisteröimästä, myymästä tai ottamasta käyttöön uusia ajoneuvoja, joilla ei ole direktiivin 70/156/ETY mukaista vaatimuksenmukaisuustodistusta.
5. Tämän direktiivin liitteessä I ja II annettuja erillisinä teknisinä yksikköinä markkinoille saatettavia etusuoja-järjestelmiä koskevia vaatimuksia on sovellettava ... (***) direktiivin 70/156/ETY 7 artiklan 2 kohdassa mainittuihin tarkoituksiin.

(*) *Yhdeksän kuukauden kuluttua tämän direktiivin julkaisemisesta virallisessa lehdessä.*

(**) *Kahdentoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin julkaisemisesta virallisessa lehdessä.*

(***) *Kahdeksantoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin julkaisemisesta virallisessa lehdessä.*

Torstai 26. toukokuuta 2005

4 artikla

Täytäntöönpanotoimenpiteet ja muutokset

1. Tämän direktiivin liitteessä I olevan 3 kohdan testejä koskeviin määräyksiin liittyvät yksityiskohtaiset tekniset määräykset antaa komissio, jota avustaa direktiivin 70/156/ETY 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu komitea, mainitun direktiivin 13 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
2. Tämän direktiivin mukauttamiseksi tarvittavat muutokset hyväksyy komissio direktiivin 70/156/ETY 13 artiklan mukaisesti.

5 artikla

Arviointi

Komissio arvioi teknisen kehityksen ja saatujen kokemusten perusteella tämän direktiivin teknisiä säännöksiä ja erityisesti etusuojarjestelmän puskurin reisitestin vaatimusten ja aikuisen päätä edustavalla laitteella tehtävän päätestin käyttöön ottamista sekä lapsen päätä edustavalla laitteella tehtävän päätestin määrittäviä viimeistään ... (*). Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle selonteon arvioinnin tuloksista.

Jos direktiivin säännösten muuttaminen katsotaan tulosten perusteella tarpeelliseksi, muutokset voidaan toteuttaa direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti.

6 artikla

Direktiivin 70/156/ETY muuttaminen

Muutetaan direktiivin 70/156/ETY liitteet I, III, IV ja XI tämän direktiivin liitteen III mukaisesti.

7 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään ... (**). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä ... (**).

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

8 artikla

Erilliset tekniset yksiköt

Tällä direktiivillä ei heikennetä jäsenvaltioiden toimivaltaa kieltää tai rajoittaa sellaisten etusuojarjestelmien käyttöä, jotka oli saatettu markkinoille erillisinä teknisinä yksikköinä ennen tämän direktiivin voimaantuloa.

(*) Neljän vuoden ja yhdeksän kuukauden kuluttua tämän direktiivin julkaisemisesta virallisessa lehdessä.

(**) Yhdeksän kuukauden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

9 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

10 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITTEET

LIITELUETTELO

- Liite I Tekniset määräykset
- Liite II Hallinnolliset määräykset:
Lisäys 1: Ilmoituslomake (ajoneuvo)
Lisäys 2: Ilmoituslomake (erillinen tekninen yksikkö)
Lisäys 3: Tyypin hyväksyntätodistus (ajoneuvo)
Lisäys 4: Tyypin hyväksyntätodistus (erillinen tekninen yksikkö)
Lisäys 5: Esimerkki EY-tyypin hyväksyntämerkistä
- Liite III Muutokset direktiiviin 70/156/ETY

LIITE I

TEKNISET MÄÄRÄYKSET

1. MÄÄRITELMÄT
- Tässä direktiivissä tarkoitetaan
- 1.1. ”ajoneuvotyypillä” sellaista moottoriajoneuvoluokkaa, joka ei A-pylväiden etupuolella eroa seuraavien olennaisten seikkojen suhteen:
- rakenne
 - pääasialliset mitat
 - ajoneuvon ulkopintojen materiaalit
 - osien järjestely (ulkoinen tai sisäinen),
 - etusuojajärjestelmän kiinnitystapa
- siltä osin, että *sen* voidaan katsoa *vaikuttavan* tässä direktiivissä määrättyjen iskutestien *tulosten pätevyYTEEN*.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Tarkasteltaessa erillisinä teknisinä yksikköinä **tyyppihyväksyttäviä** etusuojarahjestelmiä viittaukset ajoneuvoihin voidaan tulkita viittauksiksi kehikkoon, jolle järjestelmä on testausta varten asennettu ja jonka tarkoituksena on edustaa sen **ajoneuvotyyppin**, jota varten järjestelmää **tyyppihyväksytetään**, etu- ja ulkomittoja.

- 1.2. "tavanomaisella ajoasennolla" **tarkoitetaan ajoneuvon asentoa ajokunnossa maanpinnalla, kun renkaat on täytetty suositeltuun paineeseen, etupyörät osoittavat suoraan eteen, kaikkia ajoneuvon käyttämiseksi tarvittavia nesteitä on suurin mahdollinen määrä, ajoneuvossa on kaikki valmistajan tarjoamat vakiovarusteet, kuljettajan ja etumatkustajan istuimelle on sijoitettu 75 kg:n massa ja jousitus on säädetty ajonopeudelle 40 km/h tai 35 km/h valmistajan määrittelemissä tavanomaisissa ajo-olosuhteissa (koskee erityisesti ajoneuvoja, joissa on aktiivijousitus tai automaattinen korkeudensäätö).**
- 1.3. "ulkopinnalla" tarkoitetaan ajoneuvon ulkopuolta, A-pylväiden etupuolella, johon kuuluu konepelti, lokasuojat, valot ja merkkivalolaitteet sekä näkyvät vahvistusosat.
- 1.4. "kaarevuussäteellä" sitä ympyrän kaaren sädettä, joka on lähinnä tarkasteltavan osan pyöreää muotoa.
- 1.5. Ajoneuvon "äärimmäisellä ulkoreunalla" tasoa, joka koskettaa ajoneuvon sivujen suhteen ajoneuvon pitkittäistason keskilinjan suuntaisesti ajoneuvon sivujen ulkoreunaa ja ajoneuvon etu- ja takaosan suhteen kohtisuoraa poikittaistasona, tämän koskettaessa ajoneuvon etu- ja takaosan ulkoreunoja, ottamatta huomioon seuraavia ulkoneuvia osia
 - renkaiden ulkonemaa lähellä niiden kosketuspistettä maanpinnan kanssa ja rengaspaineliitännöiden ulkonemaa;
 - pyöriin mahdollisesti asennettujen luistonestolaitteiden ulkonemaa;
 - taustapeilien ulkonemaa;
 - suuntavalaisimia, äärivalaisimia, etu- ja takavalaisimia ja pysäköintivalaisimia;
 - etu- ja takaosan puskureihin asennettuja osia, hinauslaitteita ja pakoputkia.
- 1.6. "puskurilla" **tyyppihyväksytyyn** ajoneuvon edessä **alhaalla sijaitsevaa ulkoneuvaa osaa. Se sisältää ajoneuvon kaikki rakenteet, joiden tarkoituksena on suojata ajoneuvoa alhaisella nopeudella tapahtuvassa törmäyksessä toisen ajoneuvon kanssa, mukaan lukien tähän kiinnitettävät osat, esimerkiksi rekisterikilven. Puskuriin eivät sisälly osat, jotka on kiinnitetty ajoneuvoon tyyppihyväksynnän jälkeen ja joiden tarkoituksena on tarjota lisäsuojaa ajoneuvon etuosalle**
- 1.7. "etusuojarahjestelmällä" erillistä rakennetta tai rakenteita, kuten karjapuskuria **tai lisäpuskuria, jonka tarkoituksena on suojata ajoneuvon ulkopintaa** vahingoilta törmäystilanteessa **ajoneuvoon alun perin kuuluneen puskurin ylä- ja/tai alapuolella**. Rakenteet, joiden enimmäismassa on alle 0,5 kg ja joiden tarkoituksena on suojata ainoastaan valoja, jäävät tämän määritelmän ulkopuolelle.
- 1.8. "**konepellin etureunan vertailulinjalla**" tarkoitetaan sitä **geometristä jälkeä, joka muodostuu 1 000 mm:n mittaisen suorasyrjäviivaimen ja konepellin etupinnan välisistä kosketuspisteistä, kun viivainta siirretään kosketuksessa konepellin etureunaan sen laidasta toiseen siten, että viivain pidetään samansuuntaisena auton pystysuoran pitkittäistason kanssa ja kallistettuna 50° taaksepäin, ja viivaimen alemman päään etäisyys maasta on 600 mm. Jos ajoneuvon konepelti on 50°:n kulmassa niin, että viivain koskettaa koko mitaltaan tai useista kohdista kone-**

Torstai 26. toukokuuta 2005

peltiin, vertailulinja määritellään niin, että suorasyrjäviivaimen kallistuskulma on 40°. Jos ajoneuvon muoto on sellainen, että ensimmäinen kosketus tapahtuu viivaimen alapäässä, tätä kosketuskohtaa pidetään konepellin etureunan vertailulinjana kyseisessä sivuttaiskohdassa. Jos ajoneuvon muoto on sellainen, että viivaimen yläpää tulee ensiksi kosketukseen, pidetään konepellin etureunan vertailulinjana kyseisessä sivuttaiskohdassa kohdan 1.14 mukaisesti määriteltyä 1 000 mm:n ulottumamittaa.

Jos suorasyrjäviivain osuu tässä menettelyssä puskurin yläreunaan, pidetään puskurin yläreunaa tässä direktiivissä myös konepellin etureunana.

- 1.9. *"etusuojajärjestelmän ylävertailulinja"* määrittää jalankulkijan ja etusuojajärjestelmän tai *ajoneuvon välisten* merkittävien kosketuspisteiden ylärajan. Puskurin ylävertailulinja on se geometrinen jälki, joka muodostuu 700 mm:n mittaisen suorasyrjäviivaimen ja etusuojajärjestelmän tai ajoneuvon etuosan (sen mukaan kumpaa kosketetaan) välisistä ylimmistä kosketuspisteistä, kun viivainta siirretään auton etuosan laidasta toiseen siten, että viivain pidetään samansuuntaisena auton pystysuoran pitkittäistason kanssa ja kallistettuna 20° taaksepäin ja että kosketus maahan ja etusuojajärjestelmän tai ajoneuvon pintaan säilyy.
- 1.10. *"etusuojajärjestelmän alavertailulinja"* määrittää jalankulkijan ja etusuojajärjestelmän tai *ajoneuvon välisten* merkittävien kosketuspisteiden alarajan. Puskurin alavertailulinja on se geometrinen jälki, joka muodostuu 700 mm:n mittaisen suorasyrjäviivaimen ja etusuojajärjestelmän tai ajoneuvon etuosan (sen mukaan kumpaa kosketetaan) välisistä alimmista kosketuspisteistä, kun viivainta siirretään auton etuosan laidasta toiseen siten, että viivain pidetään samansuuntaisena auton pystysuoran pitkittäistason kanssa ja kallistettuna 25° eteenpäin ja että kosketus maahan ja etusuojajärjestelmän tai ajoneuvon pintaan säilyy.
- 1.11. *"etusuojajärjestelmän yläkorkeus"* on maanpinnan ja 1.9 kohdassa määritellyn *etusuojajärjestelmän ylävertailulinjan* välinen pystysuora etäisyys, kun ajoneuvo on tavanomaisessa ajoasennossa.
- 1.12. *"etusuojajärjestelmän alakorkeus"* on maanpinnan ja 1.10 kohdassa määritellyn *etusuojajärjestelmän alavertailulinjan* välinen pystysuora etäisyys, kun ajoneuvo on tavanomaisessa ajoasennossa.
- 1.13. "pään suorituskykyperuste (HPC)" lasketaan seuraavasta kaavasta:

$$HPC = (t_2 - t_1) \left[\frac{1}{t_2 - t_1} \int_{t_1}^{t_2} a dt \right]^{2.5}$$

jossa a on pään painopisteen resultanttikihtyvyyden (m/s²) "g":n kerrannaisena, mitattuna ajan funktiona ja suodatettuna kanavataajuusluokassa 1 000 Hz; t_1 ja t_2 ovat kaksi ajankohtaa, jotka määrittävät sen tallennusajan alun ja lopun, josta HPC on ensimmäisen ja viimeisen kosketushetken välinen maksimiarvo. Niitä HPC:n arvoja, joiden aikaväli ($t_1 - t_2$) on suurempi kuin 15 ms, ei oteta maksimiarvoa laskettaessa huomioon.

- 1.14. *"1 000 mm:n ulottumamitalla"* tarkoitetaan yläetupinnalla sijaitsevaa geometristä jälkeä, jonka määrittää 1 000 mm:n pituinen taipuisa nauha, jota pidetään auton pitkittäistason ja joka kierretään puskurin ja konepellin päälle. Nauha pidetään koko mittauksen ajan tiukkana niin, että toinen pää koskettaa maahan pystysuoraan puskurin etureunan alapuolella ja toinen pää on kosketuksessa yläetupintaan. Ajoneuvo on tavanomaisessa ajoasennossa.
- 1.15. *"etusuojajärjestelmän etureunan vertailulinjalla"* tarkoitetaan sitä geometristä jälkeä, joka muodostuu 1 000 mm:n mittaisen suorasyrjäviivaimen ja etusuojajärjestelmän etupinnan välisistä kosketuspisteistä, kun viivainta siirretään kosketuksessa etusuojajärjestelmän etureunaan sen laidasta toiseen siten, että viivain pidetään samansuuntaisena auton pystysuoran pitkittäistason kanssa ja kallistettuna 50° taaksepäin. Jos ajoneuvon etusuojajärjestelmä on 50°:n kulmassa niin, että viivain koskettaa koko mitaltaan tai useista kohdista etusuojajärjestelmään, vertailulinja määritellään niin, että suorasyrjäviivaimen kallistuskulma on 40°.

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. RAKENNETTA JA ASENNUSTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET
- 2.1. Etusuojojärjestelmät
- Seuraavia **vaatimuksia** sovelletaan samalla tavoin uusiin ajoneuvoihin valmiiksi asennettuihin etusuojojärjestelmiin **ja** erillisinä teknisinä yksikköinä toimitettaviin tiettyihin ajoneuvoihin asennettaviksi tarkoitettuihin **etusuojojärjestelmiin**.
- Jäljempänä 3 kohdan sisältämät vaatimukset voidaan kuitenkin katsoa täytetyiksi toimivaltaisen hallintoviranomaisen suostumuksella, kun etusuojojärjestelmät on testattu millä tahansa vastaavalla testillä, joka on jonkin toisen tyyppihyväksyntää koskevan direktiivin vaatimusten mukainen.**
- 2.1.1. Etusuojojärjestelmien osien on oltava rakenteeltaan sellaisia, että niiden kaikkien taipumattomien **pintojen, joita voidaan koskettaa halkaisijaltaan 100 mm:n suuruisella pallolla**, kaarevuussäde on vähintään 5 mm.
- 2.1.2. Etusuojojärjestelmän, kaikki kannattimet ja kiinnittimet mukaan lukien, kokonaisuudessa ei saa ylittää 1,2:ta prosenttia sen ajoneuvon massasta, jota varten se on suunniteltu, kun enimmäismassa on 18 kg.
- 2.1.3. Etusuojojärjestelmä **ei** saa **milloinkaan** olla **yli 50 mm korkeampi kuin 1.8 kohdassa määritelty ajoneuvon konepellin etureunan vertailulinja, mitattuna kyseisessä kohdassa ajoneuvon pystysuorasta pitkittäistasosta**.
- 2.1.4. Etusuojojärjestelmä ei saa lisätä ajoneuvoon asennettuna ajoneuvon leveyttä. Jos etusuojojärjestelmä on kokonaisleveydeltään yli 75 prosenttia ajoneuvon leveydestä, järjestelmän päiden on oltava käännettyinä sisäänpäin ajoneuvon ulkopintaa kohden, jotta törmäysvaara olisi mahdollisimman pieni. Tämä vaatimus katsotaan täytetyksi, jos etusuojojärjestelmä on upotettu tai sisällytetty korirakenteeseen taikka järjestelmän pää on käännetty niin, että sitä ei voi koskettaa halkaisijaltaan 100 mm:n pallolla, ja järjestelmän pään ja ympäröivän korirakenteen väli on enintään 20 mm.
- 2.1.5. Edellä 2.1.4 kohdan mukaan etusuojojärjestelmän osien ja sen alla olevan ulkopinnan väli saa olla enintään 80 mm. Alla olevan korin yleisten ääriiviivojen paikoittaisia katkoksia (kuten aukkoja säleikoissa, ilmanottoaukoissa jne.) ei oteta huomioon.
- 2.1.6. Missä tahansa kohdassa ajoneuvon sivusuunnassa puskurin etummaisesta osan ja etusuojojärjestelmän etummaisesta osan pitkittäisväli saa olla enintään 50 mm **ajoneuvon puskurin hyötyjen säilyttämiseksi**.
- 2.1.7. Etusuojojärjestelmä ei saa vähentää merkittävästi puskurin tehoa. Tämä vaatimus katsotaan täytetyksi, jos puskurin yli työntyy enintään kaksi pystysuoraa eikä yhtään vaakasuoraa etusuojojärjestelmän osaa.
- 2.1.8. Etusuojojärjestelmä ei saa kallistua eteenpäin pystysuorasta linjasta. Etusuojojärjestelmän ylimmät osat saavat ulottua enintään 50 mm ylöspäin tai taaksepäin (tuulilasiin päin) **1.8 kohdassa määritellystä** ajoneuvon konepellin etureunan vertailulinjasta, **kun etusuojojärjestelmä on irrallaan. Kukin mittauspiste määritetään kyseisessä kohdassa auton pystysuorasta pitkittäistasosta**.
- 2.1.9. **Tyyppihyväksytyjä ajoneuvoja käsitteleviä direktiivejä** on noudatettava etusuojojärjestelmien asentamisesta huolimatta.
- 2.2. Etusuojojärjestelmiä ei saa saattaa jakeluun, tarjota myyntiin tai myydä ilman **luetteloa ajoneuvotyypeistä, joihin etusuojojärjestelmä on tyyppihyväksytty, eikä ilman** selkeitä asennusohjeita. Asennusohjeissa on oltava **sellaisia ajoneuvoja varten tarkoitettuja kiinnitysohjeita**, joihin yksikkö on **hyväksytty, ja joiden avulla** yksikkö **voidaan** asentaa ajoneuvoon 2.1 kohdan asianomaisten määräysten **mukaisesti**.

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. TESTEJÄ KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET
- 3.1. **Etusuojojärjestelmien on läpäistävä seuraavat testit, jotta ne voidaan hyväksyä:**
- 3.1.1. **Etusuojojärjestelmän sääritesti.** Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Suurin dynaaminen polven taipumiskulma saa olla enintään **21,0°**, suurin dynaaminen polven leikkaussirto enintään 6,0 mm ja kiihtyvyys mitattuna iskulaitteen säärionan yläpäästä enintään **200 g**.
- 3.1.1.1. **Edellä olevan 3.1.1 kohdan säännökset voidaan kuitenkin korvata joko 3.1.1.1.1 kohdan tai 3.1.1.1.2 kohdan säännöksillä, kun kyseessä on erillisen teknisen yksikön hyväksymä etusuojojärjestelmä, jonka käyttö on luvallista ainoastaan erityisajoneuvoissa, joiden sallittu kokonaispaino on enintään 2,5 tonnia ja jotka on tyyppihyväksytty ennen 1 päivää lokakuuta 2005, tai ajoneuvoissa, joiden sallittu kokonaispaino ylittää 2,5 tonnia.**
- 3.1.1.1.1. **Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Polven taipumiskulma saa olla korkeintaan 26,0°, leikkaussirtymä korkeintaan 7,5 mm ja säären yläosasta mitattu kiihtyvyys korkeintaan 250 g.**
- 3.1.1.1.2. **Testit suoritetaan ajoneuvoilla, joihin on asennettu etusuojojärjestelmä ja ajoneuvoilla, joissa ei ole etusuojojärjestelmää, ja iskunopeudeksi asetetaan 40 km/h. Kumpikin testi suoritetaan testauksesta vastaavan viranomaisen kanssa sovituisissa asianmukaisissa tiloissa. Polven taipumiskulman, polven leikkaussirtymän ja säären yläosasta mitatun kiihtyvyyden arvot merkitään muistiin. Kussakin tapauksessa etusuojojärjestelmällä varustetun ajoneuvon arvot saavat olla korkeintaan 90 prosenttia sen ajoneuvon arvoista, johon ei ole asennettu etusuojojärjestelmää.**
- 3.1.1.2. **Jos etusuojojärjestelmän korkeus on yli 500 mm, tämä testi on korvattava 3.1.2. alakohdassa määritetyllä etusuojojärjestelmän reisitestillä.**
- 3.1.2. **Etusuojojärjestelmän reisitesti.** Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa **ajan suhteen** saa olla enintään **7,5 kN**, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään **510 Nm**.
- Etusuojojärjestelmän "puskurin" reisitesti on suoritettava, jos etusuojojärjestelmän "puskurin" alakorkeus testiasennossa on yli 500 mm.
- 3.1.2.1. **Edellä olevan 3.1.2 kohdan säännökset voidaan kuitenkin korvata joko 3.1.2.1.1 kohdan tai 3.1.2.1.2 kohdan säännöksillä, kun kyseessä on erillisen teknisen yksikön hyväksymä etusuojojärjestelmä, jonka käyttö on luvallista ainoastaan erityisajoneuvoissa, joiden sallittu kokonaispaino on enintään 2,5 tonnia ja jotka on tyyppihyväksytty ennen 1 päivää lokakuuta 2005, tai ajoneuvoissa, joiden sallittu kokonaispaino ylittää 2,5 tonnia.**
- 3.1.2.1.1. **Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeudella. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen saa olla enintään 9,4 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti saa olla enintään 640 Nm.**
- 3.1.2.1.2. **Testit suoritetaan ajoneuvoilla, joihin on asennettu etusuojojärjestelmä ja ajoneuvoilla, joissa ei ole etusuojojärjestelmää, ja iskunopeudeksi asetetaan 40 km/h. Kumpikin testi suoritetaan testauksesta vastaavan viranomaisen kanssa sovituisissa asianmukaisissa tiloissa. Iskuvoimien hetkellinen summa ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti merkitään muistiin. Kussakin tapauksessa etusuojojärjestelmällä varustetun ajoneuvon arvot saavat olla korkeintaan 90 prosenttia sen ajoneuvon arvoista, johon ei ole asennettu etusuojojärjestelmää.**
- 3.1.2.2. **Jos etusuojojärjestelmän korkeus on alle 500 mm, tätä testiä ei tarvitse suorittaa.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

- 3.1.3. Etusuoajajärjestelmän reisitesti. Testi suoritetaan 40 km/h iskunopeuteen asti. Iskuvoimien hetkellinen summa ajan suhteen iskulaitteen ylä- ja alaosaan **saisi** olla enintään **tavoitteeksi mahdollisesti asetettava** 5,0 kN, ja iskulaitteeseen kohdistuva taivutusmomentti **saisi** olla enintään **tavoitteeksi mahdollisesti asetettava** 300 Nm. **Kumpikin tulos on rekisteröitävä ainoastaan valvontaa varten.**
- 3.1.4. Etusuoajajärjestelmän päätesti lapsen / **pienikokoisen** aikuisen päätä edustavalla laitteella. Testi suoritetaan **35 km/h iskunopeudella ja käyttäen lapsen / pienikokoisen aikuisen päätä edustavaa 3,5 kg:n painoista iskulaitetta**. Pään suorituskykyperuste (HPC) laskettuna kiihtyvyyssmittarin aikasarjojen resultantista 1.13 kohdan mukaisesti saa olla kaikissa tapauksissa enintään 1 000.

LIITE II

TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

1. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN
- 1.1. Ajoneuvotyypin EY-tyyppihyväksynnän hakeminen siihen asennetun etusuoajajärjestelmän osalta
- 1.1.1. Direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 1 kohdassa edellytetty ilmoituslomakkeen malli on lisäyksessä 1.
- 1.1.2. Tyyppihyväksyntätestauksesta vastaavalle tutkimuslaitokselle on toimitettava hyväksyttävää ajoneuvotyyppejä edustava etusuoajajärjestelmällä varustettu ajoneuvo. Tutkimuslaitoksen pyynnöstä on lisäksi toimitettava erityiset osat tai näytteet käytetyistä materiaaleista.
- 1.2. EY-tyyppihyväksynnän hakeminen erillisinä teknisinä yksikköinä pidettävien etusuoajajärjestelmien osalta
- 1.2.1. Direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdassa edellytetty ilmoituslomakkeen malli on lisäyksessä 2.
- 1.2.2. Tyyppihyväksyntätestauksesta vastaavalle tutkimuslaitokselle on toimitettava hyväksyttävää etusuoajajärjestelmätyyppejä edustava näyte. Tutkimuslaitoksella on katsoessaan sen tarpeelliseksi oikeus pyytää useampia näytekappaleita. Näytteissä on näytävä selvästi ja pysyvästi hakijan kaupp nimi tai -merkki sekä tyyppin kuvaus. On säädettävä siitä, että EY-tyyppihyväksyntämerkkiä on myöhemmin pidettävä näkyvästi esillä.
2. EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN MYÖNTÄMINEN
- 2.1. Direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 3 kohdassa ja tarvittaessa 4 artiklan 4 kohdassa edellytetyt EY-tyyppihyväksyntätodistusten mallit ovat:
- 1.1 kohdassa tarkoitettujen hakemusten osalta lisäyksessä 3
 - 1.2 kohdassa tarkoitettujen hakemusten osalta lisäyksessä 4.

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄMERKKI
- 3.1. Jokaisessa etusuojarahjestelmässä, joka on tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyn tyyppin mukainen, on oltava EY-tyyppihyväksyntämerkki.
- 3.2. Tämä merkki koostuu:
- 3.2.1. suorakulmion sisällä olevasta "e"-kirjaimesta, jota seuraa EY-tyyppihyväksynnän myöntäneen jäsenvaltion tunnusnumero tai -kirjaimet:
- 1 Saksa
 - 2 Ranska
 - 3 Italia
 - 4 Alankomaat
 - 5 Ruotsi
 - 6 Belgia
 - 9 Espanja
 - 11 Yhdistynyt kuningaskunta
 - 12 Itävalta
 - 13 Luxemburg
 - 17 Suomi
 - 18 Tanska
 - 21 Portugali
 - 23 Kreikka
 - IRL Irlanti
 - nn Kypros**
 - nn Tšekin tasavalta**
 - nn Viro**
 - nn Unkari**
 - nn Latvia**
 - nn Liettua**
 - nn Malta**
 - nn Puola**
 - nn Slovakian tasavalta**
 - nn Slovenia**
- 3.2.2. suorakulmion lähellä olevasta "perushyväksyntänumerosta", joka sisältyy direktiivin 70/156/ETY liitteessä VII tarkoitettun tyyppihyväksyntänumeron 4 kohtaan ja jonka edellä on kaksi lukua, jotka ilmaisevat direktiiviin viimeksi tehdylle huomattavalle tekniselle tarkistukselle annetun järjestysnumeron sinä päivänä, jolloin EY-tyyppihyväksyntä on myönnetty. Tämän direktiivin sarjanumero on 01.
- Hyväksyntänumeron jälkeen lisätty asteriski tarkoittaa, että etusuojarahjestelmä on hyväksytty liitteen I 3 kohdan 1 alakohdassa sallitulla menettelyllä, joka koskee reisitestin käyttöä. Jos toimivaltainen hallintoviranomainen ei hyväksy kyseistä menettelyä, asteriski korvataan välihyönnillä.***
- 3.3. EY-tyyppihyväksyntämerkki on kiinnitettävä etusuojarahjestelmään siten, että se ei voi kuluu pois ja että se on selvästi luettavissa, silloinkin kun järjestelmä on asennettuna ajoneuvoon.
- 3.4. Esimerkki EY-tyyppihyväksyntämerkistä on lisäyksessä 5.

Torstai 26. toukokuuta 2005

LIITTEEN II lisäys 1

ILMOITUSLOMAKE N:o ...
TEHTY NEUVOSTON DIREKTIIVIN 70/156/ETY LIITTEEN I
MUKAISESTI AJONEUVON TYYPPIHYVÄKSYNNÄSTÄ,
JONKA AIHEENA ON ETUSUOJAJÄRJESTELMÄT

Seuraavat tiedot on soveltuvin osin toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-kokoisina tai siihen kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on erikoismateriaaleja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ
- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
- 0.3. Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon:
 - 0.3.1. Tämän merkinnän sijainti:
- 0.4. Ajoneuvoluokka:
- 0.5. Ajoneuvon valmistajan nimi ja osoite:
- 0.8. Kokoonpanotehtaan(-tehtaiden) osoite (osoitteet):
1. AJONEUVON YLEISET RAKENTEELLISET OMINAISUUDET
- 1.1. Valokuvat ja/tai piirustukset ajoneuvotyyppistä:
2. MASSAT JA MITAT (kg ja mm)
(Viitataan tarvittaessa piirustuksiin)
- 2.8. Valmistajan ilmoittama suurin teknisesti sallittu massa kuormitettuna
(maksimi ja minimi):
 - 2.8.1. Tämän massan jakautuminen akselleille (maksimi ja minimi):
9. KORI
- 9.1. Korityyppi:
 - 9.[11]. Etusuoajajärjestelmä
 - 9.[11].1. Yleisjärjestely (piirustukset tai valokuvat), jossa esitetään etusuoajajärjestelmien sijainti ja kiinnitys:
 - 9.[11].2. Valokuvat ja/tai piirustukset soveltuvin osin ilmanottosäleiköistä, jäähdyttimen säleiköstä, koristeosista, merkeistä, tunnuksista ja syvennyksistä sekä kaikista muista ulkonevista ja ulkopinnan osista (esim. valaisinlaitteet), joita voidaan pitää olennaisina. Jos edellisessä lauseessa luetellut osat eivät ole olennaisia, ne voidaan dokumentointia varten korvata valokuvilla, joissa on tarvittaessa mukana mitat ja/tai teksti:
 - 9.[11].3. Yksityiskohtaiset tiedot asennustarvikkeista sekä täydelliset asennusohjeet, vääntömomentit mukaan luettuna.
 - 9.[11].4. Piirustus puskureista:
 - 9.[11].5. Piirustus ajoneuvon etupään lattialinjasta.

Päiväys:

Torstai 26. toukokuuta 2005

LIITTEEN II lisäys 2

ILMOITUSLOMAKE N:o ...
EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄSTÄ, JONKA AIHEENA ON ERILLISENÄ TEKNISENÄ
YKSIKÖNÄ TOIMITETTAVA ETUSUOJAJÄRJESTELMÄ ([2005/.../EY])

Seuraavat tiedot on soveltuvin osin toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-kokoisina tai siihen kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on erikoismateriaaleja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ
 - 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
 - 0.2. Tyypin ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
 - 0.5. Ajoneuvon valmistajan nimi ja osoite:
 - 0.7. EY-tyyppihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:.
 1. LAITTEEN KUVAUS
 - 1.1. Yksityiskohtainen tekninen kuvaus (myös valokuvat tai piirustukset):
 - 1.2. Kokoonpano- ja asennusohjeet:
 - 1.3. Luettelo ajoneuvotyypeistä, joihin laite voidaan asentaa.
 - 1.4. Mahdolliset käyttörajoitukset ja asennusehdot:
-

Torstai 26. toukokuuta 2005

LIITTEEN II lisäys 3

(MALLI)

Enimmäiskoko A4 (210 × 297 mm)

EY-TYYPPIHVÄKSYNTÄTODISTUS

VIRANOMAISEN
LEIMA

Ilmoitus etusuojojärjestelmällä varustetun ajoneuvotyypin

- tyyppihväksynnästä,
- tyyppihväksynnän laajenuksesta,
- tyyppihväksynnän epäämisestä,
- tyyppihväksynnän peruuttamisesta,

direktiivin .../.../EY mukaisesti.

Tyyppihväksynnän numero:

Laajenuksen syy:

I KOHTA

- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
- 0.3. Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon:
 - 0.3.1. Tämän merkinnän sijainti:
- 0.4. Ajoneuvoluokka:
- 0.5. Ajoneuvon valmistajan nimi ja osoite:
- 0.7. Etusuojojärjestelmän tapauksessa EY-tyyppihväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:
- 0.8. Kokoonpanotehtaan(-tehtaiden) osoite (osoitteet):

II KOHTA

1. Mahdolliset lisätiedot: (ks. lisäyksen liite)
2. Testeistä vastaava tekninen tutkimuslaitos:
3. Testausselosteen päiväys:
4. Testausselosteen numero:
5. Mahdolliset huomautukset: (ks. lisäyksen liite)
6. Paikka:
7. Päiväys:
8. Allekirjoitus:
9. Tämän asiakirjan liitteenä on toimivaltaisilla hallintoviranomaisilla oleva tyyppihväksyntäasiakirjojen hakemisto, jota saa pyynnöstä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Lisäyksen 3 liite

EY-tyyppihyväksyntätodistukseen nro ...

ajoneuvon tyyppihyväksynnästä
etusuojajärjestelmän asennuksen osalta

1. Mahdolliset lisätiedot:
2. Huomautuksia:
3. Liitteessä I olevan **3 kohdan** testitulokset

| Testi | Mitatut arvot | | Hyväksytty/ Hylätty |
|--|----------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| Etusuojajärjestelmän sääritesti — 3 testiasentoa (jos suoritettu) | Taipumiskulma | astetta | |
| | Leikkaussiirtymä | mm | |
| | Kiihtyvyys säariosassa | g | |
| Etusuojajärjestelmän reisitesti — 3 testiasentoa (jos suoritettu) | Iskuvoimien summa | kN | |
| | Taivutusmomentti | Nm | |
| Etusuojajärjestelmän etureunasta suoritettu reisitesti — 3 testiasentoa (vain valvontatarkoituksessa) | Iskuvoimien summa | kN | |
| | Taivutusmomentti | Nm | |
| Etusuojajärjestelmän päätesti lapsen / pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella (3,5 kg) | HPC-arvot (vähintään 3 arvoa) | | |

Torstai 26. toukokuuta 2005

LIITTEEN II lisäys 4

(MALLI)

(Enimmäiskoko A4 (210 × 297 mm))

EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄTODISTUS

VIRANOMAISEN
LEIMA

Ilmoitus erillisenä teknisenä yksikkönä toimitettavan etusuojaajärjestelmän

- tyyppihyväksynnästä,
- tyyppihyväksynnän laajenuksesta,
- tyyppihyväksynnän epäämisestä,
- tyyppihyväksynnän peruuttamisesta,

direktiivin [2005/.../EY] mukaisesti.

Tyyppihyväksynnän numero:

Laajenuksen syy:

I KOHTA

- 0.1. Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2. Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
- 0.3. Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon:
 - 0.3.1. Tämän merkinnän sijainti:
- 0.5. Ajoneuvon valmistajan nimi ja osoite:
- 0.7. EY-tyypihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:.

0.8. Kokoonpanotehtaan osoite (osoitteet):

II KOHTA

1. **Lisätiedot:** (ks. lisäyksen liite)
2. Testeistä vastaava tekninen tutkimuslaitos:
3. Testausselosteen päiväys:
4. Testausselosteen numero:
5. Mahdolliset huomautukset: (ks. lisäyksen liite)
6. Paikka:
7. Päiväys:
8. Allekirjoitus:
9. Tämän asiakirjan liitteenä on toimivaltaisilla hallintoviranomaisilla oleva tyyppihyväksyntäasiakirjojen hakemisto, jota saa pyynnöstä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Lisäyksen 4 liite

EY-tyyppihyväksyntätodistukseen nro ...

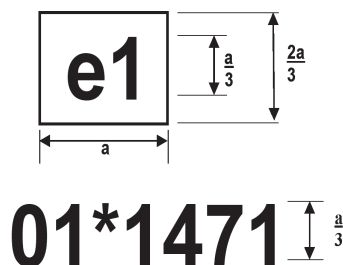
etusuojajärjestelmän tyyppihyväksynnästä
direktiivin [2005/.../EY] mukaisesti

1. Lisätiedot
 - 1.1. Kiinnitysmenetelmä
 - 1.2. Kokoonpano- ja asennusohjeet:
 - 1.3. **Luettelo ajoneuvoista, joihin etusuojajärjestelmä voidaan asentaa ja mahdolliset** käyttörajoitukset ja **tarvittavat** asennusehdot:
2. Huomautuksia:
3. Liitteessä I olevan 3 kohdan testit

| Testi | Mitatut arvot | | Hyväksytty/ Hylätty |
|--|----------------------------------|---------------------------------|------------------------|
| Etusuojajärjestelmän säärifesti — 3 testiasentoa (jos suoritettu) | Taipumiskulma | astetta | |
| | Leikkaussiirtymä | mm | |
| | Kiihtyvyys sääriosassa | g | |
| Etusuojajärjestelmän reisifesti — 3 testiasentoa (jos suoritettu) | Iskuvoimien summa | kN | |
| | Taivutusmomentti | Nm | |
| Etusuojajärjestelmän etureunasta suoritettu reisifesti — 3 testiasentoa (vain valvontatarkoituksessa) | Iskuvoimien summa | kN | |
| | Taivutusmomentti | Nm | |
| Etusuojajärjestelmän päätesti lapsen / pienen aikuisen päätä edustavalla laitteella (3,5 kg) | HPC-arvot (vähintään 3 arvoa) | | |

LIITTEEN II lisäys 5

Esimerkki EY-tyyppihyväksyntämerkistä



($a \geq 12\text{mm}$)

Edellä esitetyllä EY-tyyppihyväksyntämerkillä varustettu laite on etusuojarahjestelmä, jolle on annettu tyyppi-hyväksyntä Saksassa (e1) tämän direktiivin (01) mukaisesti perushyväksyntänumerolla 1471.

Asteriski tarkoittaa, että etusuojarahjestelmä on hyväksytty liitteen I 3 kohdan 1 alakohdassa sallitulla menettelyllä, joka koskee reisitestin käyttöä. Jos toimivaltainen hallintoviranomainen ei hyväksy kyseistä menettelyä, asteriski korvataan välilyönnillä.

LIITE III

MUUTOKSET DIREKTIIVIIN 70/156/ETY

Muutetaan direktiivin 70/156/ETY liitteet seuraavasti:

1. Lisätään liitteeseen I seuraavat kohdat:

”9.[24]. Etusuojarahjestelmät

9.[24].1. Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etusuojarahjestelmän ja etuosan materiaalien osalta on toimitettava.

9.[24].2. Yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen etusuojarahjestelmän asentamistavasta ajoneuvon on toimitettava. Kuvauksessa on mainittavat kaikki pulttien mitat ja tarvittavat vääntömomentit.”

2. Lisätään liitteessä III olevaan A kohtaan seuraavat kohdat:

”9.[24].

9.[24].1. Ajoneuvon yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen rakenteen, mittojen, asiaankuuluvien vertailulinjojen sekä ajoneuvon etusuojarahjestelmän ja etuosan materiaalien osalta on toimitettava.

9.[24].2. Yksityiskohtainen kuvaus valokuvineen ja/tai piirustuksineen etusuojarahjestelmän asentamistavasta ajoneuvon on toimitettava. Kuvauksessa on mainittavat kaikki pulttien mitat ja tarvittavat vääntömomentit.”

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. Lisätään liitteessä IV olevaan I osaan uusi numeroitu kohta [60] ja alaviitteet seuraavasti:

| Tarkoitus | Direktiivin numero | EU:n virallisen lehden viite | Soveltaminen | | | | | | | | | | |
|---------------------------|--------------------|------------------------------|------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--|
| | | | M ₁ | M ₂ | M ₃ | N ₁ | N ₂ | N ₃ | O ₁ | O ₂ | O ₃ | O ₄ | |
| [60]. Etusuojarahjestelmä | [.../.../EY] | L ..., ..., s. ... | X ⁽¹⁾ | – | – | X | – | – | | | | | |

(¹) Suurin sallittu kokonaisuudessa 3,5 tonnia.

4. Muutetaan liite XI seuraavasti:

a) Lisätään liitteen XI lisäykseen 1 uusi numeroitu kohta [60] seuraavasti:

| Nimike | Tarkoitus | Direktiivin numero | M ₁ ≤ 2 500 (¹) kg | M ₁ > 2 500 (¹) kg | M ₂ | M ₃ |
|--------|---------------------|--------------------|---|---|----------------|----------------|
| [60] | Etusuojarahjestelmä | [.../.../EY] | X | X ⁽¹⁾ | – | – |

(¹) Suurin sallittu kokonaisuudessa 3,5 tonnia.

b) Lisätään liitteen XI lisäykseen 2 uusi numeroitu kohta [60] seuraavasti:

| Nimike | Tarkoitus | Direktiivin numero | M ₁ | M ₂ | M ₃ | N ₁ | N ₂ | N ₃ | O ₁ | O ₂ | O ₃ | O ₄ |
|--------|---------------------|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| [60] | Etusuojarahjestelmä | [.../.../EY] | – | – | – | – | – | – | – | – | – | – |

c) Lisätään liitteen XI lisäykseen 3 uusi numeroitu kohta [60] seuraavasti:

| Nimike | Tarkoitus | Direktiivin numero | M ₂ | M ₃ | N ₁ | N ₂ | N ₃ | O ₁ | O ₂ | O ₃ | O ₄ |
|--------|---------------------|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| [60] | Etusuojarahjestelmä | [.../.../EY] | – | – | – | – | – | – | – | – | – |

P6_TA(2005)0201

Elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietämät *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietämistä (KOM(2003)0424 — C5-0329/2003 — 2003/0165(COD))

(Yhteispäätös menettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0424) (¹),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0329/2003),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan mietinnön ja teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan sekä sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnot (A6-0128/2005);

(¹) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P6_TC1-COD(2003)0165

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) **Monipuolinen ja tasapainoinen ruokavalio on hyvän terveyden edellytys. Yksittäisillä tuotteilla on vain suhteellisen pieni merkitys verrattuna kokonaisruokavalioon ja ruokavalio on ainoastaan yksi niistä monista tekijöistä, jotka vaikuttavat tiettyjen ihmisen sairauksien puhkeamiseen. Muut tekijät kuten ikä, geneettinen taipumus, liikunnan määrä, tupakan ja muiden päihteiden käyttö, ympäristötekijät ja stressi voivat myös vaikuttaa ihmisen sairauksien puhkeamiseen. Nämä tekijät on otettava huomioon terveyttä koskevien Euroopan unionin eri suositusten yhteydessä.**
- (2) Yhä useampi yhteisössä myytävä ja mainostettava elintarvike on varustettu ravitsemus- ja terveysväittämin. Kuluttajansuojan korkean tason varmistamiseksi ja kuluttajien valinnan helpottamiseksi markkinoille saatettujen tuotteiden on oltava turvallisia ja varustettuja asianmukaisin merkinnöin.
- (3) Tällaisia väittämiä koskevien kansallisten säännösten väliset erot saattavat estää elintarvikkeiden vapaan liikkuvuuden ja luoda eriarvoiset kilpailuolosuhteet. Ne vaikuttavat siten suoraan sisämarkkinoiden toimintaan. Tästä syystä yhteisön tasolla on tarpeen hyväksyä elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämien käyttöä koskevat säännöt.
- (4) Yleisistä merkintäsäännöksistä on säädetty elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2000/13/EY ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY ⁽⁴⁾. Direktiivissä 2000/13/EY kielletään sellaisten tietojen käyttö, jotka voivat johtaa ostajaa harhaan tai joissa esitetään elintarvikkeella olevan sairauksia hoitavia ominaisuuksia. Tällä asetuksella on määrä täydentää direktiivissä 2000/13/EY säädettyjä yleisiä periaatteita ja vahvistaa erityissäännökset sellaisten elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämien käytölle, jotka toimitetaan sellaisinaan kuluttajille.
- (5) **Tätä asetusta ei pitäisi soveltaa kaupallisessa tai muussa viestinnässä mahdollisesti käytettyihin yksinkertaisiin ilmoituksiin, jotka liittyvät kansanterveysviranomaisten kampanjoihin, joissa kannustetaan syömään terveysyistä tiettyjä elintarvikkeita ja annetaan esimerkiksi suosituksia hedelmien, vihannesten ja rasvaisen kalan annosmääristä.**

⁽¹⁾ EUVL C 110, 30.4.2004, s. 18.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 26. toukokuuta 2005.

⁽³⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/89/EY (EUVL L 308, 25.11.2003, s. 15).

⁽⁴⁾ EYVL L 310, 28.11.2001, s. 19.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (6) Codex Alimentarius -komissio hyväksyi kansainvälisellä tasolla väittämien käyttöä koskevat yleiset suuntaviivat vuonna 1991 ja ravitsemusväittämien käyttöä koskevat suuntaviivat vuonna 1997. Se aikoo piakkoin hyväksyä muutoksen viimeksi mainittuihin suuntaviivoihin. Kyseinen muutos koskee terveysväittämien sisällyttämistä vuonna 1997 annettuihin suuntaviivoihin. Codex-suuntaviivoissa esitetyt määritelmät ja ehdot otetaan tässä yhteydessä asianmukaisesti huomioon.
- (7) On olemassa useita ravitsemuksellisia tai fysiologisia vaikutuksia omaavia ravintoaineita ja muita aineita, joita elintarvikkeet voivat sisältää ja joista voidaan antaa väittämiä. Tästä syystä on vahvistettava kaikkiin elintarvikkeisiin väittämiin sovellettavat yleiset periaatteet. Näin voidaan varmistaa kuluttajansuojan korkea taso ja antaa kuluttajille riittävästi tietoa, jotta he voivat tehdä harkittuja valintoja, sekä luoda elintarviketeollisuudelle yhtäläiset **kilpailuehdot**.
- (8) **Ravitosisällön** luonnetta määriteltäessä **olisi otettava** huomioon **kaikkien** eri ravintoaineiden ja sellaisten aineiden määrä, joilla on ravitsemuksellisia tai fysiologisia **vaikutuksia**. **Ravitosisällön** luonnetta määriteltäessä **olisi otettava** huomioon eri elintarvikkeet ja elintarvikeryhmät, niiden osuus kokonaisruokavaliolla ja merkitys sille. Joidenkin elintarvikkeiden tai elintarvikeryhmien osalta voi olla tarpeen tehdä poikkeuksia vakiintuneesta ravitosisällöstä riippuen siitä, mikä merkitys elintarvikkeella tai elintarvikeryhmällä on väestön ruokavaliolle. Tämä on teknisesti monimutkaista. Asianomaisten toimenpiteiden hyväksyminen olisi annettava **Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen** tehtäväksi.
- (9) Muutamissa jäsenvaltioissa käytetään elintarvikkeiden merkinnässä ja mainonnassa useita erilaisia väittämiä aineista, joilla ei ole osoitettu olevan myönteisiä ominaisuuksia tai joista ei vielä ole päästy riittävään tieteelliseen yksimielisyyteen. On varmistettava, että aineilla, joista aiotaan antaa väittämiä, on osoitettu olevan suotuisia ravitsemuksellisia tai fysiologisia vaikutuksia.
- (10) Väittämän todenmukaisuuden varmistamiseksi lopputuotteen on sisällettävä riittävästi ainetta, jota väittämiä koskee, tai sen tulee puuttua tuotteesta taikka sitä on oltava siinä sopivan vähän, jotta se tuottaa väitetyn ravitsemuksellisen tai fysiologisen vaikutuksen. Aineen on myös oltava saatavilla sellaisessa muodossa, että elimistö voi sitä hyödyntää. Lisäksi merkittävä määrä ainetta, joka vastaa väitetyn ravitsemuksellisen tai fysiologisen vaikutuksen tuottamisesta, on voitava saada elintarvikemäärästä, joka kuuluu kohtuukulutuksen piiriin.
- (11) On tärkeää, että keskivertokuluttaja ymmärtää elintarvikkeita koskevien väittämien sisällön.
- (12) **Tieteellisen** pohjan olisi oltava ravitsemus- ja terveysväittämien käytön tärkein näkökohta, ja väittämiä käyttävien elintarvikealan toimijoiden olisi perusteltava se, **unohtamatta kuitenkaan joitakin pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskevia rakenteellisia ja organisatorisia rajoituksia**. **Kyseisen tieteellisen pohjan olisi oltava oikeassa suhteessa tuotteen tarjoamien etujen luonteeseen**.
- (13) Kun otetaan huomioon ravitsemus- ja terveysväittämien varustettuihin elintarvikkeisiin liitetty myönteinen kuva ja näiden elintarvikkeiden mahdollinen vaikutus ruokailutottumuksiin ja ravintoaineiden kokonaisuantiin, kuluttajien olisi voitava arvioida ravintonsa kokonaislaatua. Siksi ravintoainemerkinnät on tehtävä pakollisiksi ja ulotettava kaikkiin terveysväittämien varustettuihin elintarvikkeisiin.
- (14) Lisäksi on laadittava luettelo sallituista ravitsemusväittämistä ja niiden käyttöehdoista. Luettelon on perustuttava tällaisia väittämiä koskeviin käyttöehtoihin, jotka on hyväksytty kansallisella tai kansainvälisellä tasolla ja joista on säädetty yhteisön lainsäädännössä. Luetteloa on ajantasaistettava säännöllisin väliajoin **tieteen, tietämyksen ja tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi**. Vertailevien väittämien osalta loppukuluttajalle on ilmoitettava selkeästi, mitkä tuotteet ovat vertailun kohteina.
- (15) Terveysväittämät pitäisi hyväksyä käytettäväksi sisämarkkinoilla vasta, kun niitä on arvioitu tieteellisesti korkeimpien standardien mukaisesti. Jotta näiden väittämien tieteellisen arvioinnin yhdenmukaisuus voidaan varmistaa, arvioinnit on annettava Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen tehtäväksi.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (16) On olemassa monia muita kuin ravitsemusta koskevia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa psykologisiin ja käyttäytymiseen liittyviin toimintoihin. Näistä toiminnoista tiedottaminen on siten hyvin monimutkaista, ja on vaikeaa muotoilla kattava, todenmukainen ja merkityksellinen sanoma tiivistetysti väittämään, jota on tarkoitus käyttää elintarvikkeiden merkinnässä ja mainonnassa. Siksi on asianmukaista **edellyttää tieteellisiä todisteita** psykologisten ja käyttäytymiseen liittyvien väittämien **käyttöä varten**.
- (17) Laihdutukseen tarkoitetuista vähäenergisistä elintarvikkeista 26 päivänä helmikuuta 1996 annetussa komission direktiivissä 96/8/EY⁽¹⁾ säädetään, että direktiivin kattamien tuotteiden merkinnässä, esillepanossa ja mainonnassa ei saa viitata niiden käytöstä mahdollisesti aiheutuvaan laihtumisen nopeuteen tai määrään, nälän tunteen vähenemiseen eikä kylläisyyden tunteen lisääntymiseen. Silti yhä useampia elintarvikkeita, joita ei ole erityisesti tarkoitettu painonsäätelyyn, markkinoidaan viittaamalla edellä mainittuihin seikkoihin ja tuotteen kykyyn vähentää ruokavaliossa olevaa energiamäärää. Siksi on asianmukaista **sallia** viittausten tekeminen tällaisiin ominaisuuksiin **vain silloin, kun ne perustuvat riittävään tieteelliseen näyttöön**.
- (18) Terveysväittämiin, jotka kuvaavat ravintoaineiden tai muiden aineiden merkitystä elimistön kasvuille, kehitykselle ja normaaleille fysiologisille toimintoille ja jotka perustuvat **yleisesti hyväksytyyn tieteelliseen tietoon**, olisi sovellettava toisenlaista **arviointimenettelyä**. Siksi on **viranomaisen kuulemisen jälkeen** tarpeen hyväksyä sallittuja väittämiä koskeva **yhteisön tason** luettelo, jossa kuvataan ravintoaineen tai muun aineen tehtävä.
- (19) Tieteen ja tekniikan kehityksen tasalla pysymiseksi luetteloa on tarvittaessa voitava tarkistaa viipymättä. Tällainen tarkistaminen on tekninen täytäntöönpanotoimenpide, mistä syystä sitä koskevat päätökset on annettava komission tehtäväksi. Tämä yksinkertaistaa ja nopeuttaa menettelyitä.
- (20) **Hyvän terveyden perusedellytys on monipuolinen** ja tasapainoinen ruokavalio, **jossa otetaan huomioon myös jäsenvaltioiden erilaiset ruokailutottumukset, perinteiset tuotteet ja ruokakulttuurit, jotka ovat arvo, jota on kunnioitettava ja joka on säilytettävä. Myös yksittäisellä tuotteella voi olla kiistämätön merkitys** kokonaisruokavalion kannalta. Ruokavalio on **lisäksi** yksi monista tekijöistä, jotka vaikuttavat tiettyjen ihmisen sairauksien puhkeamiseen. Muut tekijät kuten ikä, geneettinen taipumus, liikunnan määrä, tupakan ja muiden päihteiden käyttö, ympäristötekijät ja stressi voivat myös vaikuttaa ihmisen sairauksien puhkeamiseen. Siksi on tarpeen soveltaa erityisiä merkintävaatimuksia väittämiin, jotka koskevat sairausriskin vähentämistä.
- (21) **Viranomaisen lausunnoissa olisi** otettava huomioon terveysväittämien **täsmällinen sisältö** ja esitystapa, jotta voidaan varmistaa terveysväittämien todenmukaisuus, selkeys sekä luotettavuus ja jotta terveysväittämistä olisi kuluttajille hyötyä terveellisen ruokavalion valinnan yhteydessä.
- (22) Joissakin tapauksissa tieteellinen riskinarviointi yksinään ei voi tuottaa kaikkia niitä tietoja, joihin riskinhallintaa koskevan päätöksen pitäisi perustua. Siksi on otettava huomioon muut tarkasteltavana olevan asian kannalta tärkeät ja perustellut tekijät.
- (23) Avoimuuden varmistamiseksi ja jo arvioituja terveysväittämiä koskevien ilmoitusten tarpeettoman toistumisen välttämiseksi tällaisista väittämistä on laadittava **julkinen "rekisteri", jota ylläpidetään**.
- (24) Tieteen ja tekniikan kehityksen tasalla pysymiseksi tätä rekisteriä on voitava tarvittaessa tarkistaa viipymättä. Tällainen tarkistaminen on tekninen täytäntöönpanotoimenpide, mistä syystä sitä koskevat päätökset on annettava komission tehtäväksi. Tämä yksinkertaistaa ja nopeuttaa menettelyitä.
- (25) Maatalous- ja elintarviketeollisuuden tutkimuksen ja kehityksen edistämiseksi on tarkoituksenmukaista suojella investointeja, joita innovoijat ovat tehneet kerätessään tietoja **ilmoituksensa** tueksi tämän asetuksen mukaisesti. Tätä suojelua on kuitenkin rajoitettava ajallisesti, jotta voidaan välttää tutkimusten ja kokeiden tarpeeton toistuminen.
- (26) Väittämin varustettujen elintarvikkeiden erityisluonteen vuoksi valvontaelimillä olisi oltava käytössään tavanomaisten välineiden ohella lisävälineitä, jotta voidaan varmistaa näiden tuotteiden tehokas valvonta.

(¹) EYVL L 55, 6.3.1996, s. 22.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (27) **Euroopan unionin elintarviketeollisuuden ja erityisesti pk-yritysten tarpeet on syytä ottaa huomioon, jotta innovaatioita ja kilpailukykyä ei vaarannettaisi.**
- (28) On otettava käyttöön **asianmukainen** siirtymäkausi, jotta elintarvikealan toimijat **ja erityisesti pk-yritykset** voivat mukautua tämän asetuksen vaatimuksiin.
- (29) **Sopivalla hetkellä olisi käynnistettävä yleinen tiedotuskampanja ravitsemukseen liittyvistä kysymyksistä sekä terveen ruokavalion noudattamisen tärkeydestä.**
- (30) Koska ehdotettujen toimien tavoitteet voidaan saavuttaa paremmin yhteisön kuin jäsenvaltioiden tasolla, yhteisö voi toteuttaa *toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti*. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.
- (31) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet olisi hyväksyttävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

SISÄLTÖ, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Sisältö ja soveltamisala

1. Tämän asetuksen tavoitteena on ravitsemus- ja terveystavotteita koskevien jäsenvaltioissa annettujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentäminen, jotta varmistetaan sisämarkkinoiden tehokas toiminta ja vahva kuluttajansuoja.
2. Tätä asetusta sovelletaan **kaupallisessa elintarvikaviestinnässä** lopulliselle kuluttajalle sellaisenaan tarkoitettujen elintarvikkeiden pakkausmerkinnöissä, esillepanossa ja mainonnassa esitettäviin ravitsemus- ja terveystavotteisiin. Asetusta sovelletaan myös ravintoloihin, sairaaloihin, kouluihin, ruokaloihin ja muihin vastaaviin suurtaolouksiin toimitettaviin elintarvikkeisiin.

Sitä ei kuitenkaan sovelleta elintarvikkeisiin, jotka asetetaan esille ja myydään irrallisina eli pakkaamattomina, eikä hedelmiin ja vihanneksiin (tuoretuotteet).

3. Ravitsemus- ja terveystavotteiden, jotka eivät ole tämän asetuksen mukaisia, katsotaan olevan harhaanjohtavaa mainontaa *harhaanjohtavasta ja vertailevasta mainonnasta 10 päivänä syyskuuta 1984 annetussa neuvoston direktiivissä 84/450/ETY*⁽²⁾ säädetyin tavoin.

4. Asetuksen soveltaminen ei rajoita seuraavien yhteisön säännösten soveltamista:

- *neuvoston direktiivi 89/398/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä*⁽³⁾ sekä tämän direktiivin perusteella annetut direktiivit;
- *neuvoston direktiivi 80/777/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä*⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 250, 19.9.1984, s. 17, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/55/EY (EYVL L 290, 23.10.1997, s. 18).

⁽³⁾ EYVL L 186, 30.6.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL L 229, 30.8.1980, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- **neuvoston direktiivi 98/83/EY, annettu 3 päivänä marraskuuta 1998, ihmisten käyttöön tarkoitettun veden laadusta** ⁽¹⁾;
- **neuvoston asetus (EY) N:o 1493/1999, annettu 17 päivänä toukokuuta 1999, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä** ⁽²⁾;
- **neuvoston asetus (EY) N:o 2826/2000, annettu 19 päivänä joulukuuta 2000, maataloustuotteita koskevista tiedotus- ja menekinedistämistoimista sisämarkkinoilla** ⁽³⁾ sekä sen täytäntöönpanoa koskevat komission asetukset.

5. Asetuksen soveltaminen ei rajoita sellaisten yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien erityissäännösten soveltamista, jotka koskevat erityisruokavaliolvalmisteita **ja ravintolisiä**.

6. Tätä asetusta ei sovelleta jäsenvaltioiden tavaramerkkilainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/104/ETY ⁽⁴⁾ ja yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 ⁽⁵⁾ säännösten mukaisiin tavaramerkkeihin.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan:

- a) elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002 ⁽⁶⁾ 2 artiklan, 3 artiklan 3 kohdan, 3 artiklan 8 kohdan ja 3 artiklan 18 kohdan mukaisia määritelmiä "elintarvike", "elintarvikkealan toimija", "markkinoille saattaminen" ja "lopullinen kuluttaja";
- b) **ravintolisiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 10 päivänä kesäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/46/EY ⁽⁷⁾ mukaista määritelmää "ravintolisä" sekä elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnöistä 24 päivänä syyskuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/496/ETY ⁽⁸⁾ mukaisia määritelmiä "ravintoarvomerkintä", "proteiini", "hiilihydraatti", "sokeri", "rasva", "tyydyttyneet rasvahapot", "tyydyttymättömät rasvahapot", "monitydyttymättömät rasvahapot" ja "ravintokuitu";**
- c) **direktiivin 2000/13/EY 1 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaista määritelmää "merkintä".**

Lisäksi sovelletaan seuraavia määritelmiä:

- 1) "väittämällä" tarkoitetaan ilmoitusta tai kuvausta, joka ei ole yhteisön tai kansallisen lainsäädännön mukaan velvoittava, mukaan luettuina graafiset sekä kuvia tai symboleita **missä tahansa muodossa** sisältävät esitykset ja jolla todetaan, esitetään tai annetaan ymmärtää, että elintarvikkeella on erityiset ominaispiirteet
- 2) "ravintoaineella" tarkoitetaan direktiivin 90/496/ETY liitteessä lueteltuja proteiinia, hiilihydraattia, rasvaa, ravintokuitua, natriumia, vitamiineja ja kivennäisaineita sekä näihin luokkiin kuuluvia tai niiden ainesosina olevia aineita
- 3) "muulla aineella" tarkoitetaan sellaista muuta ainetta kuin ravintoainetta, jolla on ravitsemuksellinen tai fysiologinen **muu** vaikutus

⁽¹⁾ EYVL L 330, 5.12.1998, s. 32, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

⁽²⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1795/2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 13).

⁽³⁾ EYVL L 328, 23.12.2000, s. 2, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2060/2004 (EUVL L 357, 2.12.2004, s. 3).

⁽⁴⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 92/10/ETY (EYVL L 6, 11.1.1992, s. 35).

⁽⁵⁾ EYVL L 11, 14.1.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 422/2004 (EUVL L 70, 9.3.2004, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, p. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 4).

⁽⁷⁾ EYVL L 183, 12.7.2002, s. 51.

⁽⁸⁾ EYVL L 276, 6.10.1990, s. 40, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- 4) "ravitsemusväittämällä" tarkoitetaan väittämää, jossa todetaan, esitetään tai annetaan ymmärtää, että elintarvikkeella on tietyt ravinto-ominaisuudet seuraavien seikkojen johdosta:
- a) energiamäärä (lämpöarvo)
 - jonka se tuottaa
 - jonka se tuottaa lisätynä tai vähennettynä määränä
 - jota se ei tuota ja/tai
 - b) ravintoaineet tai muut aineet
 - jotka se sisältää
 - jotka se sisältää lisätynä tai vähennettynä määränä
 - joita se ei sisällä
- 5) "terveysväittämällä" tarkoitetaan väittämää, jossa todetaan, esitetään tai annetaan ymmärtää, että elintarvikeluokan, elintarvikkeen tai sen ainesosan ja terveyden välillä on yhteys
- 6) "sairauksien ennaltaehkäisemistä koskevalla väittämällä" tarkoitetaan terveysväittämää, jossa todetaan, esitetään tai annetaan ymmärtää, että elintarvikeluokan, elintarvikkeen tai sen ainesosan kulutus vähentää huomattavasti ihmisten sairauden kehittymisriskiä
- 7) "viranomaisella" tarkoitetaan Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista, joka on perustettu asetuksella (EY) N:o 178/2002
- 8) "keskivertokuluttajalla" tarkoitetaan kuluttajaa, joka on valistunut, kohtuullisen tarkkaavainen ja huolellinen
- 9) **"terveydellä" tarkoitetaan yleistä fyysisen, psyykkisen ja sosiaalisen hyvinvoinnin tilaa**
- 10) **"elintarvikeryhmällä" tarkoitetaan elintarviketuoteryhmää, jonka ominaisuudet ja ravintosisältö sekä käyttötarkoitukset ovat samanlaiset.**

II LUKU

YLEISET PERIAATTEET

3 artikla

Väittämiä koskevat yleiset periaatteet

Ravitsemus- ja terveysväittämiä voidaan käyttää yhteisön markkinoille saatettujen elintarvikkeiden pakkausmerkinnöissä, esillepanossa ja mainonnassa vain, mikäli ne noudattavat tämän asetuksen säännöksiä.

Sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivien 2000/13/EY ja 84/450/ETY soveltamista ravitsemus- ja terveysväittämien käyttö ei saa

- a) olla totuudenvastaista, **moniselitteistä** tai harhaanjohtavaa
- b) saattaa epäilyksen alaiseksi muiden elintarvikkeiden turvallisuutta ja/tai ravintoaineiden riittävyyttä
- c) sisältää sellaista mainintaa, **esitystä** tai viittausta, jonka mukaan tasapainoisesta ja monipuolisesta ruokavaliosta ei yleisesti saisi riittävästi ravintoaineita
- d) viitata elintoimintojen muutoksiin hyvän tavan vastaisilla tai levottomuutta herättävillä termeillä, kuvilla, graafisilla esityksillä tai symboleita sisältävillä esityksillä
- e) **rohkaista elintarvikkeen liialliseen kulutukseen tai suvaita sitä tai vähätellä terveellisen ruokavalion merkitystä.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

4 artikla

Yleiset edellytykset

1. Ravitsemus- ja terveystuotteiden käyttö on sallittua ainoastaan, mikäli seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - a) **ravintoaineen tai muun** aineen sisällymisellä, puuttumisella tai sen määrän vähentämisellä on näytetty olevan väitännässä esitetyllä tavalla hyödyllinen ravitsemuksellinen tai fysiologinen vaikutus, joka on **osoitettu hyväksytyllä** tieteellisellä **tiedolla**
 - b) **ravintoainetta tai muuta** ainetta, jota väittäjä koskee,
 - i) sisältyy lopulliseen tuotteeseen yhteisön lainsäädännön mukaisesti merkityksellinen määrä tai, mikäli tästä ei ole **säännöksiä, hyväksytyt** tieteellisen **tiedon** osoittamalla tavalla väitetyn ravitsemuksellisen tai fysiologisen vaikutuksen aiheuttava määrä tai
 - ii) ei sisälly lainkaan tai sisältyy vähennetty määrä, mistä **aiheutuu hyväksytyt** tieteellisen **tiedon** osoittamalla tavalla väitetty ravitsemuksellinen tai fysiologinen vaikutus
 - c) **ravintoaine tai muu** aine, jota väittäjä koskee, on tapauksen mukaan elimistön hyödynnettävissä
 - d) tuotteen määrä, jota voidaan kohtuudella olettaa nautittavan, sisältää yhteisön lainsäädännön mukaisesti merkityksellisen määrän **ravintoaineita tai muuta** ainetta, jota väittäjä koskee, tai mikäli tästä ei ole **säännöksiä, hyväksytyt** tieteellisen **tiedon** osoittamalla tavalla väitetyn ravitsemuksellisen tai fysiologisen vaikutuksen aiheuttavan määrän
 - e) III tai IV luvun mukaiset erityiset edellytykset täyttyvät **tarkoituksenmukaisesti**.
2. **Ravitsemus-** ja terveystuotteilla on viitattava elintarvikkeisiin, jotka ovat valmiita nautittavaksi valmistajan ohjeiden mukaisesti.

5 artikla

Väittäjiä koskeva tieteellinen näyttö

1. Ravitsemus- ja terveystuotteiden on **perustuttava hyväksytyyn** tieteelliseen **tietoon**, jolla ne on osoitettu oikeiksi.
2. Elintarvikealan toimijan, joka esittää ravitsemus- tai terveystuotteen, on perusteltava väitteen käyttö.
3. Jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää elintarvikealan toimijaa tai henkilöä, joka saattaa tuotteen markkinoille, esittämään tieteellisen näytön, joka vahvistaa tämän asetuksen noudattamisen.

6 artikla

Ravitsemusta koskeva tieto

1. Ravitsemus- tai terveystuotteiden käytöllä ei saa verhota elintarvikkeen yleistä ravitsemuksellista arvoa. Siksi on annettava tietoa, joka auttaa kuluttajaa ymmärtämään ravitsemus- tai terveystuotteilla varustettujen elintarvikkeiden merkityksen hänen päivittäisessä ruokavaliossaan.

Esitettävän tiedon on sisällettävä:

- a) **kun** ravitsemus- tai terveystuotteen on esitetty, ravitsemusta koskeva tieto on esitettävä direktiivin 90/496/ETY mukaisesti **tai ravintolisien osalta direktiivin 2002/46/EY mukaisesti** lukuun ottamatta yleisluonteista mainontaa;
- b) **terveystuotteiden osalta direktiivin** 90/496/ETY 4 artiklan 1 kohdassa määritellyssä ryhmässä 2 mainitut kohdat.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Lisäksi on mainittava energia-arvo ja ravintoaineiden ja muiden aineiden sisältö pakkausta tai annosta kohden, jotta kuluttajan olisi helpompi ymmärtää asia.

2. Ravintosisältöä koskevien tietojen yhteydessä **on esitettävä lisäksi seuraavat tiedot, ellei niitä ole yhteisön voimassaolevan lainsäädännön nojalla jo vaadittu esitettäväksi muualla pakkausmerkinnässä:**

- a) **sen ravintoaineen/niiden ravintoaineiden tai muun aineen/muiden aineiden määrä, jota ravitsemus- tai terveysväittämä koskee ja jota ei ole mainittu elintarvikkeen pakkausmerkinnässä, ja**
- b) **tietoa ravitsemus- tai terveysväittämällä varustettujen elintarvikkeiden roolista tasapainoisessa ruokavaliassa. Tiedot on annettava ilmoittamalla elintarvikkeeseen sisältyvän, väittämällä varustetun ravintoaineen tai muun aineen määrä suhteessa kyseisten ravintoaineiden tai muiden aineiden päivittäisiin saantisuosituksiin.**

III LUKU

RAVITSEMUSVÄITTÄMÄT

7 artikla

Erityiset edellytykset

1. Ravitsemusväittämät ovat sallittuja vain, mikäli ne ovat tämän asetuksen mukaisia ja noudattavat liitteessä esitettyjä edellytyksiä.

2. Liitteeseen tehtävät muutokset on hyväksyttävä 25 artiklan 2 kohdassa viitatus menettelyn mukaisesti ja tarvittaessa viranomaisen kuulemisen jälkeen **ja sellaisten kuluttajaneelioiden avulla, joissa arvioidaan, miten kyseiset väittämät havainnoidaan ja ymmärretään.**

8 artikla

Vertailevat väitteet

1. Sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 84/450/ETY soveltamista ravitsemusväittämä, jossa vertaillaan **elintarvikkeen** ravintoaineen määrää **ja/tai energiasisältöä muihin elintarvikkeisiin tai toiseen luokkaan kuuluviin elintarvikkeisiin**, voidaan esittää vain, mikäli keskivertokuluttaja tunnistaa helposti vertailun kohteena olevat elintarvikkeet tai ne ovat selkeästi merkittyjä. Ravintoaineen määrän ja/tai energiasisällön ero on ilmoitettava, ja vertailun on liityttävä samaan elintarvikemäärään.

2. Vertailevalla ravitsemusväittämällä on vertailtava kyseisen elintarvikkeen koostumusta useisiin samaan luokkaan kuuluviin elintarvikkeisiin, joiden koostumuksen vuoksi niistä ei voida esittää väittämää, muiden valmistajien tuottamat elintarvikkeet mukaan luettuina.

IV LUKU

TERVEYSVÄITTÄMÄT

9 artikla

Erityiset edellytykset

1. Terveysväittämät ovat sallittuja, mikäli ne täyttävät II luvun yleiset edellytykset ja tämän luvun erityiset edellytykset sekä **niistä on ilmoitettu 13 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja mikäli**

- a) **komissio ei ole esittänyt vastalauseita 15 artiklan 1 kohdassa säädetyssä määräajassa tai**
- b) **jos komissio on esittänyt vastalauseen, kielteistä päätöstä ei ole tehty 16 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen yhdeksän kuukauden kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. Terveysväittämät ovat sallittuja vain, mikäli pakkausmerkintöihin sisältyy seuraava tieto:
- tarvittaessa** maininta monipuolisen ruokavalion ja terveiden elämäntapojen tärkeydestä (**näkyvällä paikalla pakkausmerkinnässä**)
 - elintarvikkeen määrä ja nautittavan määrän osuus, joka tarvitaan väitetyn hyödyn saamiseksi
 - tarvittaessa huomautus henkilöille, joiden olisi vältettävä elintarvikkeen nauttimista
 - tarvittaessa varoitus tuotteen liiallisesta nauttimisesta, josta voi aiheutua terveysriski.

10 artikla

Tiettyjen terveysväittämien käyttöä koskevat rajoitukset

1. **Seuraavat terveysväittämät ovat sallittuja ainoastaan, jos ne on tieteellisesti todistettu:**
- väittämät, joissa **annetaan ymmärtää, että elintarvikkeen nauttimatta jättämisellä voi olla terveysvaikutuksia;**
 - rajoittamatta** direktiivin 96/8/EY soveltamista väittämät, joissa viitataan laihtumiseen, painon kontrollointiin, käytöstä mahdollisesti aiheutuvaan painon vähenemisen määrään, näläntunteen vähenemiseen, kylläisyydentunteen lisääntymiseen tai ruokavalion energiasisällön vähentymiseen, **ellei väittämiä ole osoitettu tieteellisesti oikeiksi ja ellei niistä ole ilmoitettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti;**
 - väittämät, joissa viitataan lääkäreiden, muiden terveydenhuoltoalan ammattilaisten, heidän ammattijärjestönsä tai yleishyödyllisten järjestöjen antamaan neuvoon, **ellei väittämiä ole osoitettu tieteellisesti oikeiksi ja ellei niistä ole ilmoitettu tämän asetuksen säännösten mukaisesti;**
- d) väittämät, jotka on suunnattu pelkästään lapsille.**
2. Kuultuaan ensin viranomaista **sekä elintarvikealaa ja kuluttajia edustavia järjestöjä** komissio julkaisee tarvittaessa yksityiskohtaiset suuntaviivat, **jotka laaditaan 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen**, tämän artiklan täytäntöönpanoa varten.

11 artikla

Ravintoaineen tai muun aineen yleisesti hyväksytyä vaikutusta kuvaavat terveysväittämät

1. **Edellä 9 artiklan 1 kohdasta poiketen ravintoaineen tai muun aineen vaikutusta elimistön kasvuun, kehitykseen ja toimintaan** kuvaavat terveysväittämät, jotka **perustuvat hyväksytyyn ja asianmukaisesti varmennettuun** tieteelliseen **tietoon, voidaan** esittää, mikäli ne **perustuvat 2 kohdassa esitettyyn luetteloon.**
2. Jäsenvaltioiden **ja elintarviketeollisuutta ja kuluttajia edustavien järjestöjen** on toimitettava komissiolle luettelot väittämistä, joihin 1 kohdassa viitataan, viimeistään ... (°).

Kuultuaan viranomaista komissio hyväksyy **25 artiklan 2 kohdassa** mainitun menettelyn mukaisesti yhteisön luettelon **viimeistään ... (°°)** 1 kohdassa tarkoitetuista sallituista väittämistä, joissa kuvataan ravintoaineen tai muun aineen vaikutusta elimistön kasvuun, kehitykseen ja toimintaan.

Muutokset hyväksytyyn luetteloon on tehtävä **25 artiklan 2 kohdassa** tarkoitetun menettelyn mukaisesti komission omasta aloitteesta tai jäsenvaltion pyynnöstä.

3. Tämän asetuksen voimaantulon ja **2 kohdan** toisessa alakohdassa tarkoitetun luettelon hyväksymisen välisenä aikana 1 kohdassa mainittuja terveysväittämiä voidaan tehdä **elintarvikealan** toimijoiden vastuulla sanotun kuitenkin rajoittamatta **24 artiklassa** tarkoitettujen turvaamistoimenpiteiden hyväksymistä, mikäli väitteet ovat tämän asetuksen ja niihin sovellettavien kansallisten säännösten mukaisia.

(°) Tämän asetuksen hyväksymiskuukauden viimeinen päivä + 1 vuosi.

(°°) Tämän asetuksen hyväksymiskuukauden viimeinen päivä + 3 vuotta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

12 artikla

Sairauksien ennalta ehkäisemistä koskevat väittämät

1. Direktiivin 2000/13/EY 2 artiklan 1 kohdasta poiketen sairauksien ennalta ehkäisemistä koskevia väittämiä voidaan esittää, mikäli ne **on ilmoitettu** tämän asetuksen mukaisesti.
2. Tässä asetuksessa säädettyjen yleisten edellytysten ja 1 kohdan erityisten edellytysten lisäksi on sairauksien ennaltaehkäisemistä koskevien väittämien osalta pakkausmerkinnöissä ilmoitettava, että sairastumisriskiin liittyy useita tekijöitä eikä yhden tekijän muuttumisesta välttämättä ole hyötyä.

13 artikla

Ilmoitus

1. **Valmistajan tai kolmannessa maassa valmistetun tuotteen maahantuojan on tehtävä 9 artiklan 1 kohdan mukainen ilmoitus viranomaiselle tavallisen postin välityksellä tai mieluummin nykyaikaisia viestintätekniikoita (myös sähköpostia) käyttäen, kun tuote saatetaan ensimmäistä kertaa markkinoille.**

Viranomaisen on

- a) ilmoitettava **tämän ilmoituksen** vastaanottamisesta kirjallisesti 14 päivän kuluessa; **vastaanottoilmoituksessa** on mainittava **ilmoituksen** vastaanottamisen päivämäärä
- b) ilmoitettava viipymättä jäsenvaltioille ja komissiolle **ilmoituksesta** sekä asetettava **ilmoitus** ja **valmistajan tai maahantuojan** toimittama lisäselvitys niiden **saataville**.

2. **Ilmoitukseen** on liitettävä seuraavat yksityiskohtaiset tiedot ja asiakirjat:

- a) **valmistajan tai maahantuojan** nimi ja osoite
- b) **ravintoaine tai muu aine tai** elintarvike tai elintarvikeluokka, josta terveysväittäjä esitetään, ja sen erityiset ominaisuudet
- c) terveysväittämään liittyvät suoritettut tutkimukset, saatavana olevat puolueettomat vertailututkimukset ja muu käytettävissä oleva aineisto sen osoittamiseksi, että väite täyttää tässä asetuksessa säädetty edellytykset
- d) jäljennös muista tieteellisistä tutkimusasiakirjoista, jotka ovat merkityksellisiä kyseisen terveysväittämän kannalta
- e) **ehdotus** terveysväittämän sanamuodoksi (**pienille ja keskisuurille yrityksille tarkoitetuista kuvallista esitystä koskevista toimenpiteistä voidaan päättää 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti**)
- f) **tarvittaessa väittämän kohteena olevan elintarvikkeen aiottu pakkausnäyte, josta ilmenee selvästi terveysväittämän ehdotettu sanamuoto ja käytetty pakkausmerkintä**
- g) yhteenveto asiakirjoista.

3. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat säännöt, mukaan luettuina **ilmoituksen** laadintaa ja esittämistä koskevat säännöt, vahvistetaan viranomaisen kuulemisen jälkeen 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. **Pienille ja keskisuurille yrityksille olisi annettava huomattavaa tukea asiakirjojen laadintaa varten.**

5. Viranomaisen **vahvistaa ja** julkaisee ennen tämän asetuksen soveltamista **valmistajille ja maahantuojille** yksityiskohtaiset ohjeet **ilmoitusten** laadintaa ja esittämistä varten. **Ilmoituksen laadintaa ja esittämistä koskeviin sääntöihin on sisällytettävä säännös, jonka nojalla hakijalla on oikeus puolustaa ilmoitustaan viranomaisen edessä. Tähän säännökseen sisällytetään selvästi oikeus antaa lisätietoja sinä aikana, kun asiakirja on viranomaisen arvioitavana.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

14 artikla**Komission perusteltu lausunto ja viranomaisen lausunto**

1. **Komissio voi neljän kuukauden kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti antaa viranomaiselle perustellun lausunnon, jos se katsoo, että terveysväittäjä ei täytä II luvun yleisiä edellytyksiä tai tässä luvussa asetettuja erityisiä edellytyksiä.**

2. **Viranomaisen on perustellun lausunnon saatuaan laadittava lausunto siitä, vastaako terveysväittäjä II luvun yleisiä edellytyksiä ja tässä luvussa asetettuja erityisiä edellytyksiä.**

3. **Viranomaisen on ilmoitettava valmistajalle tai maahantuojalle viipymättä, että sen on keskeytettävä terveysväittämän käyttäminen, kunnes**

— **asiasta on tehty 16 artiklassa säädetyn menettelyn mukainen myönteinen päätös tai**

— **9 artiklan 1 kohdan mukaisen ilmoituksen vastaanottamisesta on kulunut kuusi kuukautta eikä päätöstä ole tehty.**

15 artikla**Viranomaisen lausunto**

1. **Jos on aihetta epäillä terveysväittämän tieteellistä paikkansapitävyyttä, viranomainen voi komission pyynnöstä antaa lausunnon.** Antaessaan lausuntoaan viranomaisen on pyrittävä noudattamaan **kuuden** kuukauden määräaikaan **ilmoituksen** vastaanottamisesta lukien. Määräaika pidennetään, mikäli viranomainen pyytää **valmistajalta tai maahantuojalta** lisäselvitystä 2 kohdan mukaisesti.

Mikäli terveysväittämän tieteellisestä paikkansapitävyydestä on niin vakavia epäilyjä, että viranomaisen ei voida olettaa antavan myönteistä lausuntoa, komissio voi kieltää terveysväittämän käytön jatkamisen.

2. **Valmistajalla tai maahantuojalla on oltava mahdollisuus olla suoraan yhteydessä viranomaisen asiasta vastaavaan lautakuntaan sekä oikeus tulla kuulluksi ja täydentää asiakirjoja tarkemmilla tiedoilla.**

3. Lausuntonsa laatimiseksi viranomainen tarkistaa, että

- a) **terveysväittäjä** on osoitettu oikeaksi tieteellisellä näytöllä
- b) **terveysväittäjä** täyttää tässä asetuksessa säädetty edellytykset
- c) **terveysväittäjä** on kuluttajan kannalta ymmärrettävä ja mielekäs.

4. Mikäli lausunnossa puolletaan terveysväittämän hyväksymistä, lausunnon on sisällettävä seuraavat yksityiskohtaiset tiedot:

- a) **valmistajan tai maahantuojan** nimi ja osoite
- b) esitettävän väittämän kohteena oleva elintarvike tai elintarvikeluokka ja sen erityiset ominaispiirteet
- c) **terveysväittämän sanamuotoa koskeva ehdotus**
- d) tarvittaessa elintarvikkeen nauttimisen edellytykset ja/tai lisämaininta tai varoitus, joka olisi liitettävä terveysväittämään pakkausmerkinnöissä ja mainonnassa.

5. **Mikäli terveysväittämästä annetaan ehdollinen lausunto, lausunto toimitetaan valmistajalle tai maahantuojalle. Valmistajalla tai maahantuojalla on lausunnon vastaanottamisen jälkeen kuukausi aikaa toimittaa viranomaisille lisätietoja, ennen kuin lausunto hyväksytään lopullisesti ja julkaistaan.**

6. Viranomainen toimittaa komissiolle, jäsenvaltioille ja **valmistajalle tai maahantuojalle** lausuntonsa, johon sisältyy raportti terveysväittämää käsittelevästä viranomaisen arviosta ja lausunnon perusteluista.

Torstai 26. toukokuuta 2005

7. Viranomainen julkistaa lausuntonsa asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Yleisö voi esittää kannanottoja lausunnosta komissiolle 30 päivän kuluessa lausunnon julkistamisesta.

16 artikla

Päätös perustellusta lausunnosta

1. **Kuukauden** kuluessa viranomaisen lausunnon vastaanottamisesta komissio toimittaa 25 artiklan 1 kohdassa mainitulle komitealle hyväksyntää koskevan päätösluonnoksen, jossa otetaan huomioon viranomaisen lausunto ja yhteisön **lainsäädäntö**. Mikäli päätösluonnos poikkeaa viranomaisen lausunnosta, komissio laatii selvityksen eroavaisuuksista.
2. Mikäli päätösluonnoksessa esitetään hyväksynnän myöntämistä, sen on sisällettävä 15 artiklan 4 kohdan mukaiset yksityiskohtaiset tiedot ja valmistajan tai maahantuojan nimi.
3. Lopullinen päätös on tehtävä 25 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä noudattaen.
4. Komissio ilmoittaa päätöksestä valmistajalle tai maahantuojalle viipymättä ja julkaisee päätöksen yksityiskohdat Euroopan unionin virallisessa lehdessä.
5. Hyväksynnän myöntäminen ei vähennä elintarvikealan toimijan siviili- tai rikosoikeudellista vastuuta kyseisen elintarvikkeen osalta.

17 artikla

Päätösten muuttaminen, keskeyttäminen ja peruuttaminen

1. Valmistaja tai maahantuoja voi hakea voimassa olevan päätöksen muuttamista 13 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
2. Viranomainen antaa lausunnon omasta aloitteestaan, jäsenvaltion pyynnöstä tai komission pyynnöstä siitä, onko terveystieteitä koskeva päätös edelleen tämän asetuksen mukainen.

Viranomainen toimittaa lausuntonsa välittömästi komissiolle, valmistajalle tai maahantuojalle ja jäsenvaltioille. Viranomainen julkistaa lausuntonsa asetuksen (EY) N:o 178/2002 38 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

Yleisö voi esittää kannanottoja lausunnosta komissiolle 30 päivän kuluessa lausunnon julkistamisesta.

3. Komissio tutkii viranomaisen lausunnon kolmen kuukauden kuluessa. Tarvittaessa päätöstä muutetaan, se keskeytetään tai peruutetaan 16 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

18 artikla

Maksut

Komissio esittää viranomaista kuultuaan ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ilmoitusten arviointiin liittyvistä maksuista.

V LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

19 artikla

Yhteisön rekisteri

1. Komissio kehittää ja ylläpitää elintarvikkeita koskevista ravitsemus- ja terveystieteistä yhteisön rekisteriä, jäljempänä ”rekisteri”.

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. Rekisteri sisältää
 - a) ravitsemusväittämät ja niihin liitteen mukaisesti sovellettavat säännökset
 - b) **11 artiklassa tarkoitetut** terveystväittämät ja **terveysväittämät, joista on tehty myönteinen päätös** 12 artiklan 2 kohdan, 17 artiklan 2 kohdan, 20 artiklan 1 ja 2 kohdan, 23 artiklan 2 kohdan ja 24 artiklan 2 kohdan **mukaisesti, sekä niihin sovellettavat säännökset.**

Ne terveystväittämät, **joista on tehty myönteinen päätös** teollis- ja tekijänoikeuksien alaisten tietojen perusteella, sijoitetaan rekisterin erilliseen liitteeseen seuraavin tiedoin:

- 1) päivämäärä, jolloin komissio on **tehnyt päätöksen terveystväittämästä, ja alkuperäisen ilmoituksen tekijän nimi**
 - 2) tieto siitä, että komissio on **tehnyt päätöksen** teollis- ja tekijänoikeuksien alaisten tietojen perusteella
 - 3) tieto siitä, että terveystväittämän käyttö on rajoitettu, paitsi jos seuraava **valmistaja tai maahantuoja** saa **myönteisen päätöksen** ilman sidonnaisuutta tietoihin, joihin alkuperäisellä **valmistajalla tai maahantuojoilla** on teollis- tai tekijänoikeus.
3. Rekisteri on julkistettava.

20 artikla

Tietosuojat

1. Tieteellisiä tutkimustietoja ja muita 13 artiklan 2 kohdan mukaan ilmoitusasiakirjoihin liitettäviä tietoja ei voida käyttää myöhemmän hakijan hyödyksi **kolmen** vuoden aikana hyväksymispäivästä lukien, paitsi jos kyseinen **valmistaja tai maahantuoja** on sopinut aiemman **valmistajan tai maahantuojan** kanssa tällaisen tiedon käytöstä sekä

- a) tieteelliset tutkimustiedot ja muut tiedot on merkitty aiemman **valmistajan tai maahantuojan** teollis- ja tekijänoikeuksiin kuuluviksi aiempaa ilmoitusta tehtäessä
- b) aiemmalla **valmistajalla tai maahantuojoilla** on ollut yksinomainen oikeus käyttää viittauksia teollis- ja tekijänoikeuksien alaiseen tietoon aiempaa ilmoitusta tehtäessä
- c) terveystväittämän hyväksyminen on edellyttänyt aiemmalta **valmistajalta tai maahantuojoilta** teollis- ja tekijänoikeuksien alaisen tiedon esittämistä.

2. Ennen 1 kohdassa mainitun **kolmen** vuoden määräajan päättymistä myöhemmällä **valmistajalla tai maahantuojoilla** ei ole oikeutta käyttää viittauksia tietoihin, jotka on merkitty **aiemman teollis- ja tekijänoikeuksien** alaiseksi, ellei komissio erikseen päättää, että terveystväittämän hyväksyminen ei edellytä tai ei olisi edellyttänyt aiemmalta **valmistajalta tai maahantuojoilta** tämän teollis- ja tekijänoikeuksien alaisen tiedon esittämistä.

21 artikla

Teollis- ja tekijänoikeudet

Väittämää koskevan ilmoituksen jättäminen sekä sen rekisteröinti tai julkaiseminen ei saa rajoittaa teollis- ja tekijänoikeuksia, joita ilmoituksen jättäjällä voi olla itse väittämän tai asiakirjoihin sisältyvän tieteellisen näytön tai tiedon osalta. Oikeuksia on suojeltava yhteisön lainsäädännön tai yhteisön lainsäädännön mukaisten kansallisten säännösten mukaisesti.

22 artikla

Kansalliset säännökset

Sanotun kuitenkin rajoittamatta perustamissopimuksen, erityisesti sen 28 ja 30 artiklan, soveltamista jäsenvaltiot eivät saa rajoittaa tai kieltää tämän asetuksen mukaisten elintarvikkeiden kauppaa tai mainontaa soveltamalla tiettyjä elintarvikkeita tai yleisesti elintarvikkeita koskevia väittämiä käsitteleviä kansallisia säännöksiä, joita ei ole yhdenmukaistettu.

Torstai 26. toukokuuta 2005

23 artikla

Ilmoitusmenettely

1. Tähän artiklaan viitattaessa sovelletaan 2, 3 ja 4 kohdan mukaista menettelyä.
2. Mikäli jäsenvaltio katsoo tarpeelliseksi antaa uusia säädöksiä, sen on annettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille tiedoksi suunnitellut toimenpiteet ja perusteltava ne.
3. Komissio kuulee asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdalla perustettua elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevää pysyvää komiteaa, jos se pitää kuulemista hyödyllisenä tai jos jokin jäsenvaltio sitä pyytää, ja antaa lausunnon suunnitelluista toimenpiteistä.
4. Kyseinen jäsenvaltio saa toteuttaa suunnitellut toimenpiteet aikaisintaan kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettua tiedoksi antamisesta sillä edellytyksellä, että komission lausunto ei ole kielteinen.

Mikäli komission lausunto on kielteinen, komissio määrittää 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ennen tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainitun määräajan päättymistä, voidaanko suunnitellut toimenpiteet panna täytäntöön. Komissio voi vaatia niihin tiettyjä muutoksia.

24 artikla

Turvaamistoimenpiteet

1. Mikäli jäsenvaltio voi perustellusti katsoa, että väittämä ei ole tämän asetuksen mukainen tai että 5 artiklassa tarkoitettu tieteellinen näyttö on riittämätöntä, kyseinen jäsenvaltio voi väliaikaisesti keskeyttää väittämän käytön alueellaan.

Jäsenvaltion on ilmoitettava keskeyttämisestä muille jäsenvaltioille ja komissiolle sekä perusteltava keskeyttäminen.

2. Päätös tehdään 25 artiklan 2 kohdassa mainitun menettelyn mukaisesti tarvittaessa viranomaisen lausunnon saamisen jälkeen.

Komissio voi ryhtyä menettelyyn omasta aloitteestaan.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu jäsenvaltio voi pitää keskeyttämisen voimassa siihen asti, kunnes 2 kohdassa tarkoitettu päätös on annettu sille tiedoksi.

25 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa 23 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu komitea.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

26 artikla

Valvonta

Sellaisten elintarvikkeiden, joista on esitetty ravitsemus- tai terveysväittämä, tehokkaan valvonnan helpottamiseksi jäsenvaltiot voivat vaatia, että valmistaja tai tällaisia elintarvikkeita niiden alueella markkinoille saatava taho antaa markkinoille saattamisesta tiedon toimivaltaiselle viranomaiselle toimittamalla sille kyseistä tuotetta varten käytettävän pakkausmerkinnän mallin.

Torstai 26. toukokuuta 2005

27 artikla

Arviointi

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään ... (*) kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta, erityisesti ravitsemus- tai terveystieteiden alalla varustettujen elintarvikkeiden markkinoiden kehityksestä **ja tuotemerkkejä koskevan 1 artiklan 6 kohdan soveltamisessa kohdatuista ongelmista**, ja tarvittaessa muutosehdotukset tähän asetukseen.

Kertomukseen olisi sisällytettävä myös arviointi tämän asetuksen vaikutuksista kansanterveyteen.

28 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan ... (**).

Ennen **tämän asetuksen voimaantulon** päivämäärää markkinoille saatettuja tai merkittyjä tuotteita, jotka eivät ole tämän asetuksen mukaisia, voidaan kuitenkin pitää markkinoilla ... (***) asti **tai tuotteiden kelpoisuuspäivään asti, riippuen siitä kumpi näistä on pidempi.**

Tämän asetuksen voimaantulohetkellä voimassa olevien määräysten mukaisesti elintarvikkeesta, elintarvikeryhmästä tai elintarvikkeen ainesosasta käytettävien muiden kuin 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen terveystieteiden käyttämistä voidaan jatkaa, jos viranomaiselle toimitetaan 13 artiklan mukaisesti ilmoitus kahdenoista kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulopäivästä ja kuuden kuukauden sisällä 16 artiklan mukaisen lopullisen päätöksen tekemisestä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

(*) Julkaisupäivää seuraavan kuukauden viimeisenä päivänä + 3 vuotta.

(**) Julkaisupäivää seuraavan kahdeksantoista kuukauden ensimmäisestä päivästä.

(***) Voimaantulopäivää seuraavan yhdenoista kuukauden viimeiseen päivään.

LIITE

RAVITSEMUSVÄITTÄMÄT JA
NIIHIN SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET

VÄHÄKALORISUUS

Väittäjä elintarvikkeen vähäkalorisuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää energiaa alle 40 kcal (170 kJ)/100 g tai 20 kcal (80 kJ)/100 ml.

Mikäli elintarvike on luonnostaan vähäkalorinen, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

Torstai 26. toukokuuta 2005**VÄHENNETTY KALORIMÄÄRÄ**

Väittäjä elintarvikkeen vähennetystä kalorimäärästä ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuotteen energiasisältöä on pienennetty vähintään 30 prosenttia. Lisäksi on ilmoitettava ne tekijät, joiden vuoksi elintarvikkeen kokonaiskalorimäärä on vähentynyt.

KALORITON

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike on kaloriton, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää energiaa alle 4 kcal (17 kJ)/100 ml.

Mikäli elintarvike on luonnostaan kaloriton, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

VÄHÄRASVAINEN

Väittäjä elintarvikkeen vähärasvaisuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää rasvaa enintään 3 g/100 g tai 1,5/100 ml (1,8 g/100 ml kevytmaidon osalta).

Mikäli elintarvike on luonnostaan vähärasvainen, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

RASVATON

Väittäjä elintarvikkeen rasvattomuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää rasvaa enintään 0,5 g/100 g tai /100 ml. "X-prosenttisesti rasvatonta" muodossa esitetyt väittämät ovat kuitenkin kiellettyjä.

Mikäli elintarvike on luonnostaan rasvaton, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

VÄHÄN TYYDYTTYNEITÄ RASVOJA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää vähän tyydyttyneitä rasvoja, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää tyydyttyneitä rasvoja enintään 1,5 g/100 g kiinteiden ja 0,75 g/100 ml nestemäisten elintarvikkeiden osalta. Kummassakin tapauksessa tyydyttyneiden rasvojen osuus energiasisällöstä saa olla enintään kymmenen prosenttia.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan vähän tyydyttyneitä rasvoja, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

EI SISÄLLÄ TYYDYTTYNEITÄ RASVOJA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike ei sisällä tyydyttyneitä rasvoja, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää tyydyttyneitä rasvoja enintään 0,1 g/100 g tai /100 ml.

Mikäli elintarvike ei sisällä luonnostaan tyydyttyneitä rasvoja, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

VÄHÄSOKERINEN

Väite elintarvikkeen vähäsokerisuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää sokeria enintään 5 g/100 g tai /100 ml.

Mikäli elintarvike on luonnostaan vähäsokerinen, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

Torstai 26. toukokuuta 2005

SOKERITON

Väittäjä elintarvikkeen sokerittomuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää sokeria enintään 0,5 g/100 g tai /100 ml.

Mikäli elintarvike on luonnostaan sokeriton, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

EI LISÄTTYÄ SOKERIA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvikkeeseen ei ole lisätty sokeria, tai kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuotteeseen ei ole lisätty mono- tai disakkarideja tai muita makeutusaineita.

ALHAINEN NATRIUM- TAI SUOLAPITOISUUS

Väittäjä elintarvikkeen alhaisesta natriumpitoisuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää natriumia enintään 0,12 g/100 g tai /100 ml tai suolaa, jossa on vastaava määrä natriumia.

Mikäli elintarvikkeella on luonnostaan alhainen natriumpitoisuus, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

ERITTÄIN ALHAINEN NATRIUM- TAI SUOLAPITOISUUS

Väittäjä elintarvikkeen erittäin alhaisesta natriumpitoisuudesta ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain mikäli tuote sisältää natriumia enintään 0,04 g/100 g tai /100 ml tai suolaa, jossa on vastaava määrä natriumia.

Mikäli elintarvikkeella on luonnostaan erittäin alhainen natriumpitoisuus, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

EI SISÄLLÄ NATRIUMIA TAI SUOLATON

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike ei sisällä natriumia, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää natriumia enintään 0,005 g/100 g tai suolaa, jossa on vastaava määrä natriumia.

Mikäli elintarvike ei sisällä luonnostaan natriumia, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

SISÄLTÄÄ KUITUJA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää kuituja, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää kuituja vähintään 3 g/100 g tai 1,5 g/100 kcal.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan kuituja, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

SISÄLTÄÄ PALJON KUITUJA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää paljon kuituja, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää kuituja vähintään 6 g/100 g tai 3 g/100 kcal.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan paljon kuituja, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

Torstai 26. toukokuuta 2005**SISÄLTÄÄ PROTEIINIA**

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää proteiinia, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli vähintään 12 prosenttia elintarvikkeen energiasisällöstä muodostuu proteiinista.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan proteiinia, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

SISÄLTÄÄ PALJON PROTEIINIA

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää paljon proteiinia, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli vähintään 20 prosenttia elintarvikkeen energiasisällöstä muodostuu proteiinista.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan paljon proteiinia, termi "luonnostaan" voidaan liittää väittämään.

VITAMIINIEN JA/TAI KIVENNÄISAINIEN LUONNOLLINEN LÄHDE

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike on vitamiinien ja/tai kivennäisainien luonnollinen lähde, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää 100 grammaa tai 100 millilitraa kohti vähintään 15 prosenttia suositellusta päivittäisannoksesta, joka on määritelty direktiivin 90/496/ETY liitteessä.

LISÄTTY VITAMIINEJA JA/TAI KIVENNÄISAINIEN

Väittäjä, jonka mukaan elintarvikkeeseen on lisätty vitamiineja ja/tai kivennäisaineita, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää vitamiineja ja/tai kivennäisaineita vähintään huomattavan määrän direktiivin 90/496/ETY liitteen mukaisesti.

SISÄLTÄÄ PALJON VITAMIINEJA JA/TAI KIVENNÄISAINIEN

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää paljon vitamiineja ja/tai kivennäisaineita, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote sisältää vähintään kaksi kertaa enemmän vitamiineja ja/tai kivennäisaineita kuin väittämän "vitamiinien ja/tai kivennäisainien luonnollinen lähde" osalta edellytetään.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan paljon kivennäisaineita ja vitamiineja, termi "luonnostaan" voidaan lisätä väittämään.

SISÄLTÄÄ (RAVINTOAINIEN TAI MUUN AINEEN NIMI)

Väittäjä, jonka mukaan elintarvike sisältää ravintoainetta tai muuta ainetta, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote on tämän asetuksen kaikkien soveltuvien säännösten mukainen.

Mikäli elintarvike sisältää luonnostaan kyseisen ravintoaineen tai muun aineen, termi "luonnostaan" voidaan lisätä väittämään.

LISÄTTY (MAKRORAVINTOAINIEN NIMI)

Väittäjä, jonka mukaan yhden tai useamman ravintoaineen määrää on lisätty, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli tuote täyttää väittämille "Sisältää kuituja" tai "Sisältää proteiinia" asetetut edellytykset ja lisäys on vähintään 30 prosenttia vastaavaan muuhun tuotteeseen verrattuna.

Torstai 26. toukokuuta 2005

VÄHENNETTY (RAVINTOAINEEN NIMI)

Väittäjä, jonka mukaan yhden tai useamman ravintoaineen määrää on lisätty, ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain, mikäli määrä on vähennetty vähintään 30 prosenttia vastaavaan muuhun tuotteeseen verrattuna. Tästä ovat poikkeuksena mikroravintoaineet, joiden osalta hyväksytään kymmenen prosentin muutos *vertailuarvoissa direktiivin 90/496/ETY mukaisesti*.

KEVYT

Väittäjä, jonka mukaan tuote on "kevyt", ja kuluttajan kannalta oletettavasti vastaavan sisältöinen muu väittäjä voidaan esittää vain edellistä väittäjää koskevilla edellytyksillä. Väittämään on myös liitettävä maininta niistä tekijöistä, joiden vuoksi elintarvike on "kevyt".

P6_TA(2005)0202

Vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisääminen elintarvikkeisiin * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin (KOM(2003)0671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0671) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0538/2003),
 - ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 ja 35 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan mietinnön ja sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon (A6-0124/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TC1-COD(2003)0262

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 26. toukokuuta 2005, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2005 antamiseksi vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin

(ETAn kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) On olemassa paljon erilaisia ravintoaineita ja muita ainesosia, joita voidaan käyttää elintarvikkeiden valmistuksessa. Tällaisia ovat muun muassa vitamiinit, kivennäisaineet sekä hivenaineet, aminohapot, välttämättömät rasvahapot ja kuidut. Niiden lisäämistä elintarvikkeisiin säännellään jäsenvaltioissa erilaisin kansallisin säännöin, jotka haittaavat valmisteiden vapaata liikkuvuutta, vääristävät kilpailua ja näin vaikuttavat suoraan sisämarkkinoiden toimintaan. Siksi on tarpeen ottaa käyttöön yhteisön sääntöjä, joilla yhdenmukaistetaan kansallisia säännöksiä, jotka koskevat vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämistä elintarvikkeisiin.
- (2) Perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämä asetus rajoittuu toimenpiteisiin, jotka ovat välttämättömiä sisämarkkinoihin liittyvien tavoitteiden saavuttamiseksi niin, että peruslähtökohtana on kuluttajansuojan korkea taso.
- (3) Tämä asetus rajoittuu sääntelyyn, joka koskee vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä elintarvikkeisiin sekä tiettyjen muiden elintarvikkeisiin lisättävien tai niiden valmistuksessa käytettävien vitamiineja ja kivennäisaineita sisältävien aineiden tai ainesosien käyttöä siten, että elimistöön joutuu näitä aineita määriä, jotka ylittävät huomattavasti ne määrät, joiden voidaan kohtuudella odottaa joutuvan elimistöön tavanomaisissa olosuhteissa noudatettaessa tasapainoista ja monipuolista ruokavaliota.
- (4) Eräät jäsenvaltiot edellyttävät joidenkin vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä tiettyihin tavallisiin elintarvikkeisiin kansanterveydellisistä syistä. Tällaiset kansanterveydelliset syyt voivat olla asiaan kuuluvia tietyissä jäsenvaltioissa tai tietyillä alueilla, mutta ne eivät kuitenkaan tällä hetkellä anna aiheutta ravintoaineiden lisäämisveloitteen yhdenmukaistamiseen koko yhteisössä. Jos tämä kuitenkin tulee aiheelliseksi, tarvittavat säännökset voidaan hyväksyä yhteisön tasolla. Tätä ennen on kuitenkin hyödyllistä koota tietoa asiaan liittyvistä kansallisista toimenpiteistä.
- (5) Elintarvikkeiden valmistajat voivat joko vapaaehtoisesti lisätä elintarvikkeisiin vitamiineja ja kivennäisaineita tai ovat velvollisia lisäämään niitä ravintoaineina yhteisön erityislainsäädännön perusteella. Niitä voidaan lisätä myös teknisistä syistä lisäaineina, väriaineina, mausteina tai muista tällaisista syistä, joihin kuuluvat viininvalmistukseen liittyvät luvalliset käytännöt sekä yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvat prosessit. Asetuksen soveltaminen ei rajoita sellaisten jo voimassa olevien yhteisön erityissääntösten soveltamista, jotka koskevat vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä tai niiden käyttöä tietyissä tuotteissa tai tuoteryhmissä tai niiden lisäämistä muissa kuin tämän asetuksen piiriin kuuluvissa tarkoituksissa.
- (6) Ravintolisiä koskevat yksityiskohtaiset säännöt sisältyvät ravintolisiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 10 päivänä kesäkuuta 2002 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2002/46/EY ⁽³⁾, joten tämän asetuksen vitamiineja ja kivennäisaineita koskevia säännöksiä ei sovelleta ravintolisiin.

⁽¹⁾ EUVL C 112, 30.4.2004, s. 44.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 26. toukokuuta 2005.

⁽³⁾ EYVL L 183, 12.7.2002, s. 51.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (7) Valmistajat lisäävät elintarvikkeisiin vitamiineja ja kivennäisaineita vapaaehtoisesti kolmesta eri syystä: vakioidakseen elintarvikkeita prosessoitaessa heikentyneen vitamiini- ja kivennäisainepitoisuuden, varmistaa ruokavalioon sisältyvien, tavanomaiset elintarvikkeet korvaavien tuotteiden ravitsemuksellisen vastaavuuden tai täydentää elintarvikkeita sellaisilla vitamiineilla ja kivennäisaineilla, joita ne eivät yleensä sisällä tai joiden pitoisuus on alhainen.
- (8) Riittävästä ja monipuolisesta ruokavaliosta saadaan normaaliolosuhteissa kaikki tavanomaisen kehityksen ja terveellisen elämän ylläpitämisen kannalta tarpeelliset ravintoaineet sellaisina määrinä, jotka on vahvistettu yleisesti hyväksytyissä tutkimustiedoissa ja joita niissä suositellaan. Tutkimukset osoittavat kuitenkin, että tällaista ihannetilannetta ei saavuteta yhteisössä kaikkien ravintoaineiden eikä kaikkien väestöryhmien osalta. Elintarvikkeet, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita, näyttävät tarjoavan huomattavan määrän ravintoaineita, minkä vuoksi niiden voidaan katsoa edistävän yleistä ravintoaineiden saantia.
- (9) Codex Alimentariuksessa hyväksyttiin vuonna 1987 kansainväliset yleisperiaatteet, joita sovelletaan ravintoaineiden, muun muassa vitamiinien ja kivennäisaineiden, lisäämiseen elintarvikkeisiin. Periaatteisiin sisältyviä termejä "vakiointi" (restoration), "ravitsemuksellinen vastaavuus" (nutritional equivalence) ja "korvaava elintarvike" (substitute food) on tarkasteltava asianmukaisesti. Codex Alimentariukseen sisältyvä "täydentämisen" (fortification/enrichment) määritelmä mahdollistaa ravintoaineiden lisäämisen elintarvikkeisiin ainoastaan, jos sillä estetään tai korjataan yhden tai useamman ravintoaineen sellainen väestössä tai tietyssä väestöryhmässä esiintyvä puutos, joka voidaan osoittaa tieteellisesti tai muuttuneista ruokailutottumuksista johtuvaa ravinnonsaantia koskevin **arvioin**.
- (10) **Olisi** sallittava ainoastaan sellaisten vitamiinien ja kivennäisaineiden lisääminen, jotka normaalisti sisältyvät ruokavalioon, kulutetaan sen osana ja katsotaan välttämättömiksi ravintoaineiksi, mikä ei kuitenkaan tarkoita, että niiden lisääminen olisi välttämättä tarpeen. Olisi vältettävä mahdollinen epätietoisuus siitä, mitkä mainitut välttämättömät ravintoaineet ovat. Tästä syystä on asianmukaista vahvistaa täydellinen luettelo kyseisistä vitamiineista ja kivennäisaineista.
- (11) Kemiallisten aineiden, joita **voidaan käyttää** elintarvikkeisiin lisättävien vitamiinien ja kivennäisaineiden lähteinä, **on** oltava turvallisia ja elimistön hyödynnettävissä. Tästä syystä olisi laadittava myös näiden aineiden täydellinen luettelo. Luetteloon olisi sisällyttävä maininta aineista, jotka elintarvikealan tiedekomitea on edellä mainittujen, turvallisuuteen ja biosaatavuuteen liittyvien seikkojen perusteella hyväksynyt (12 päivänä toukokuuta 1999 antamassaan lausunnossa) ja joita voidaan käyttää **kaikille väestöryhmille, imeväiset ja pikkulapset mukaan lukien**, tarkoitettujen elintarvikkeiden sekä muiden erityisravinnoksi tarkoitettujen elintarvikkeiden tai ravintolisien valmistuksessa.
- (12) Tieteen ja tekniikan kehityksen tasalla pysymiseksi on tärkeää, että edellä mainitut luettelot voidaan tarvittaessa tarkistaa viipymättä. Tällaiset tarkistukset olisivat luonteeltaan teknisiä täytäntöönpanotoimenpiteitä, ja niistä säätäminen olisi menettelyn yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi uskottava komission tehtäväksi.
- (13) Valmistajat mainostavat yleensä elintarvikkeita, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita, ja kuluttajat voivat pitää näitä tuotteita ravitsemuksellisesti, fysiologisesti tai muutoin terveyden kannalta edullisempina kuin muita vastaavia tuotteita, joihin ei ole lisätty tällaisia ravintoaineita. Tämä voi saada kuluttajat tekemään valintoja, jotka ovat muutoin epätoivottavia. Epätoivottavan vaikutuksen ehkäisemiseksi katsotaan, että tuotteisiin, joihin vitamiineja ja kivennäisaineita voidaan lisätä, on asianmukaista kohdistaa joitakin rajoituksia niiden rajoitusten lisäksi, jotka ovat luonnollista seurausta teknisistä näkökohdista tai jotka ovat tarpeen turvallisuussyistä, kun määritellään vitamiinien ja kivennäisaineiden enimmäismääriä näissä tuotteissa. Tietyjen aineiden, kuten alkoholin, pitoisuus tuotteessa olisi tässä yhteydessä asianmukainen peruste sille, että vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä ei sallita. Jotta kuluttajat eivät saisi väärää käsitystä tuoreiden elintarvikkeiden luonnollisesta ravintoarvosta, vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä niihin ei pitäisi sallia.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (14) Vitamiinien ja kivennäisaineiden liiallisella käytöllä saattaa olla haitallisia vaikutuksia, ja siksi on tarpeen asettaa niiden mahdolliselle lisäämiselle turvalliset enimmäisrajat. Näillä rajoilla on varmistettava, että tuotteiden tavanomainen käyttö valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti on monipuolista ruokavaliota noudattavalle kuluttajalle turvallista. Siksi raja-arvon olisi oltava vitamiinien ja kivennäisaineiden suurin turvallinen kokonaisuus elintarvikkeessa luonnollisesti ja/tai lisättyinä mitä tahansa tarkoitusta varten, mukaan luettuna tekniset käyttötarkoitukset.
- (15) Enimmäisrajoista ja muista mahdollisista ravintoaineiden lisäämistä rajoittavista toimista päätettäessä on otettava huomioon sekä kyseisten ravintoaineiden suurimmat turvalliset raja-arvot, jotka on määritetty yleisesti hyväksytyihin tieteellisiin tuloksiin perustuvan tieteellisen riskinarvioinnin mukaisesti, että niiden mahdollinen saanti muista elintarvikkeista. Lisäksi väestön vitamiinien ja kivennäisaineiden saannin vertailuarvot on otettava asianmukaisesti huomioon. Mikäli tiettyjen vitamiinien ja kivennäisaineiden osalta on vahvistettava rajoituksia niistä elintarvikkeista, joihin vitamiineja ja kivennäisaineita voidaan lisätä (*esim. jodin lisääminen vain suolaan*), ensisijaisina kriteereinä on pidettävä ravintoaineen lisäämisen tarkoitusta sekä kyseisen elintarvikkeen osuutta kokonaisruokavaliosta.
- (16) Ravintoainesisällön vakioimiseksi tai korvaavien elintarvikkeiden ravitsemuksellisen vastaavuuden saavuttamiseksi lisättävien vitamiinien ja kivennäisaineiden vähimmäismäärät riippuisivat siitä, kuinka paljon näitä ravintoaineita sisältyy käsittelemättömään tai korvattavaan elintarvikkeeseen. Ravintoainesisällön täydentämisen avulla olisi sen sijaan päädyttävä lopputulokseen, jossa elintarvikkeeseen sisältyy vähimmäismäärä lisättyjä ravintoaineita. Muutoin liian pienet ja merkityksettömät määrät näissä täydennetyissä elintarvikkeissa eivät toisi kuluttajalle mitään etuja ja olisivat harhaanjohtavia. Sama periaate korostaa vaatimusta, jonka mukaan näitä ravintoaineita olisi oltava elintarvikkeessa merkittävä määrä, jotta aine voitaisiin mainita ravintoarvomerkinnöissä. Siksi olisi asianmukaista, että elintarvikkeisiin täydentämisen tuloksena sisältyvien vitamiinien ja kivennäisaineiden vähimmäismäärien olisi oltava samat kuin ne kyseisten ravintoaineiden merkittävät määrät, jotka vaaditaan, jotta aineet voidaan mainita ravintoarvomerkinnöissä.
- (17) Enimmäisrajat ja muut tässä asetuksessa säädettyjen periaatteiden ja edellytysten soveltamiseen perustuvat käytölle asetettavat ehdot sekä vähimmäismäärien hyväksyminen olisivat luonteeltaan teknisiä täytäntöönpanotoimenpiteitä, ja niistä säätäminen olisi menettelyn yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi uskottava komission tehtäväksi.
- (18) Yleiset pakkausmerkintöjä koskevat säännökset ja määritelmät sisältyvät elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä maaliskuuta 2000 annettuun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2000/13/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/101/EY. Tässä asetuksessa voidaan näin ollen rajoitua antamaan tarpeelliset täydentävät säännökset. Näitä täydentäviä säännöksiä olisi sovellettava vaikuttamatta elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämistä ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../...⁽²⁾ soveltamiseen.
- (19) Kun otetaan huomioon niiden tuotteiden ravitsemuksellinen merkitys, joihin vitamiineja ja kivennäisaineita on lisätty, niiden mahdollinen vaikutus ruokailutottumuksiin sekä ravintoaineiden kokonaisuus saanti, kuluttajan olisi kyettävä arvioimaan tuotteiden ravitsemuksellinen kokonaislaatu. Elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnöistä 24 päivänä syyskuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/496/EY⁽³⁾ 2 artiklasta poiketen ravintoarvomerkintöjen olisi näin ollen oltava pakollisia.
- (20) **Perustamissopimuksen 28 ja 30 artiklassa sallitaan tavaroiden vapaata liikkumista yhteisössä koskevaan sääntöön poikkeus, jonka kansalliset viranomaiset voivat ottaa käyttöön edellyttäen, että tietyt ehdot täyttyvät. Kansanterveyteen liittyvää harkintavaltaansa käyttäessään kansallisten viranomaisten on perustamissopimuksen mukaan noudatettava suhteellisuusperiaatetta. Kansallisten viranomaisten on osoitettava, että niiden laatimat säännöt ovat tarpeen tehokkaan suojelun tarjoamiseksi vaaran perinpohjaisen arvioinnin pohjalta. Niiden on varmistettava, että väitetyt todelliset vaarat kansanterveydelle on perusteltu riittävällä tavalla uusimpien käytettävissä olevien tieteellisten tietojen pohjalta.**

⁽¹⁾ EYVL L 109, 6.5.2000, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2003/89/EY (EUVL L 308, 25.11.2003, s. 15).

⁽²⁾ EUVL [...], [...], s. [...].

⁽³⁾ EYVL L 276, 6.10.1990, s. 40, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

Torstai 26. toukokuuta 2005

- (21) **Direktiivissä 90/496/ETY tarkoitetut päiväsaantisuositukset (RDA) eivät ole täydellisiä kaikkien tämän asetuksen liitteissä I ja II mainittujen vitamiinien ja kivennäisaineiden osalta ja lisäksi ne ovat vanhentuneita.**
- (22) Tavanomainen monipuolinen ruokavalio sisältää useita ainesosia, jotka puolestaan sisältävät monia aineita. Näiden aineiden saanti tavanomaisesta ja perinteisestä käytöstä ei aiheuta huolta eikä sitä tarvitse säännellä. Joitakin muita aineita kuin vitamiineja ja kivennäisaineita ja niitä sisältäviä ainesosia lisätään elintarvikkeisiin uutteenä tai tiivisteinä, ja seurauksena aineita voi joutua elimistöön huomattavasti enemmän kuin riittävän ja monipuolisen ruokavalion kautta. Tällaisen lisäämisen turvallisuus on joissakin tapauksissa hyvin kyseenalainen ja edut epäselvät. Siksi lisäämistä pitäisi säännellä. On asianmukaista, että näissä tapauksissa elintarvikealan toimijoiden vastuulla on osoittaa markkinoille saattamiensa elintarvikkeiden turvallisuus.
- (23) Koska elintarvikkeet, joihin vitamiineja ja kivennäisaineita lisätään, ovat luonteeltaan erityislaatuisia, valvontaelimillä olisi oltava käytettävissään lisäkeinoja tavallisesti käytettyjen keinojen ohella, jotta tuotteiden tehokas valvonta helpottuisi.
- (24) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä on päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

AIHE, SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Aihe ja soveltamisala

1. Asetuksen tavoitteena on vitamiinien, kivennäisaineiden ja eräiden muiden aineiden lisäämistä elintarvikkeisiin koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhdenmukaistaminen, jotta voitaisiin varmistaa sisämarkkinoiden tehokas toiminta ja samalla taata kuluttajansuojan korkea taso.
2. **Tämän** asetuksen säännöksiä ei sovelleta direktiivin 2002/46/EY soveltamisalaan kuuluviin ravintoliisiin.
3. Asetusta sovelletaan rajoittamatta *sellaisten yhteisön lainsäädäntöön sisältyvien erityissäännösten soveltamista*,
 - a) jotka koskevat erityisruokavaliovalmisteita, ja erityissäännösten puuttuessa tällaisten tuotteiden koostumusvaatimuksia, jotka ovat tarpeen niiden henkilöiden, joille tuotteet on tarkoitettu, erityisten ravitsemusvaatimusten takia;
 - b) jotka koskevat uuselintarvikkeita ja elintarvikkeiden uusia ainesosia;
 - c) jotka koskevat elintarvikelisiä aineita ja aromiaineita;
 - d) jotka koskevat hyväksytyjä viininvalmistuksen käytäntöjä ja prosesseja.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- 1) "vakioinnilla" sellaisten vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä elintarvikkeisiin, joiden pitoisuudet ovat heikentyneet hyvää valmistustapaa käytettäessä tai tavanomaisen varastoinnin ja käsittelyn aikana, sellaisina määrinä, joilla elintarvikkeen vitamiini- ja kivennäisainepitoisuus nousee samaksi kuin kyseisen elintarvikkeen syötäväksi tarkoitettussa osassa ennen prosessointia, varastointia tai käsittelyä;

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- 2) "ravitsemuksellisella vastaavuudella" samanlaista ravintosisältöä vitamiinien ja kivennäisaineiden määrän kannalta sekä sen kannalta, miten elimistö voi hyödyntää niitä;
- 3) "korvaavalla elintarvikkeella" elintarviketta, joka on suunniteltu siten, että sen ulkonäkö, koostumus, maku ja tuoksu muistuttavat tavanomaista elintarviketta, ja joka on tarkoitettu korvaamaan kyseinen tavanomainen elintarvike kokonaan tai osittain;
- 4) "täydentämisellä" yhden tai useamman vitamiinin ja/tai kivennäisaineen lisäämistä elintarvikkeeseen riippumatta siitä, sisältääkö elintarvike yleensä kyseisiä ravintoaineita, kun kyseessä on
 - a) väestössä tai tietyssä väestöryhmässä esiintyvä yhden tai useamman vitamiinin ja/tai kivennäisaineen puutos, joka voidaan osoittaa kliinisesti tai subkliinisesti taikka ravintoaineiden alhaista saantia osoittavien arvioiden avulla
 - b) mahdollisuus parantaa ruokailutottumusten muuttumisesta johtuvaa väestön ravitsemustilannetta ja/tai korjata vitamiinien tai kivennäisaineiden saannin puutteita
 - c) vitamiinien ja kivennäisaineiden merkitystä ravitsemuksessa ja tästä johtuvia terveysvaikutuksia koskevassa yleisesti hyväksytyssä tieteellisessä tiedossa tapahtuva kehitys;
- 5) **"tietyillä muilla aineilla" bioaktiivisia aineita, jotka on valmistettu joko uuttamalla tai synteettisesti, joilla on fysiologisia vaikutuksia, joita voidaan käyttää täydennettyjen elintarvikkeiden ainesosina ja joita ei säännellä uuselintarvikkeista ja elintarvikkeiden uusista ainesosista 27 päivänä tammikuuta 1997 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 258/97⁽¹⁾;**
- 6) **"suositellulla saannilla" elintarvikealan toimijan asettamaa määrää, joka on määritelty elintarvikelainsäädäntöä koskevista yleisistä periaatteista ja vaatimuksista, Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen perustamisesta sekä elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä menettelyistä 28 päivänä tammikuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 178/2002⁽²⁾ ja jonka yhteydessä otetaan huomioon tämän asetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistetut määrät ja direktiivin 90/496/ETY mukainen päiväsaantisuositus (RDA);**
- 7) "viranomaisella" asetuksella (EY) N:o 178/2002 perustettua Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista.

II LUKU

VITAMIINIEN JA
KIVENNÄISAINIEN LISÄÄMINEN

3 artikla

Vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä koskevat edellytykset

1. Tämän asetuksen sääntöjen mukaan elintarvikkeisiin saa lisätä vain liitteessä I lueteltuja vitamiineja ja/tai kivennäisaineita liitteessä II luetelluissa muodoissa.
2. Vitamiineja ja kivennäisaineita saa **ihmiselimistön hyödynnettävässä muodossa** lisätä elintarvikkeisiin vain, jos tavoitteena on
 - a) vakiointi ja/tai
 - b) korvaavien elintarvikkeiden ravitsemuksellinen vastaavuus ja/tai
 - c) täydentäminen.
3. **Lisätyt vitamiineja ja kivennäisaineita sisältävän elintarvikkeen pakkausmerkinnät, esillepano tai mainonta eivät saa olla harhaanjohtavia tai antaa kuluttajalle väärää käsitystä elintarvikkeen ravitsemuksellisista ominaisuuksista.**

⁽¹⁾ EYVL L 43, 14.2.1997, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

⁽²⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1642/2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 4).

Torstai 26. toukokuuta 2005

4. Täytäntöönpanosääntöjä vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämiseksi elintarvikkeisiin korvaavien elintarvikkeiden vakioinnin **tai** ravitsemuksellisen vastaavuuden **varmistamisen** vuoksi voidaan hyväksyä tarvittaessa 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti **viranomaisen lausunnon jälkeen. Ennen täytäntöönpanosääntöjen hyväksymistä komissio kuulee sidosryhmiä, etenkin elintarviketeollisuutta ja kuluttajajärjestöjä.**

5. Muutokset 1 kohdassa tarkoitettuihin luetteluihin tehdään 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4 artikla

Siirtymätoimenpiteet

Poikkeuksena 3 artiklan 1 kohdan säännöksiin jäsenvaltiot voivat ... (*) asti sallia alueellaan sellaisten vitamiinien ja kivennäisaineiden käytön, joita ei ole mainittu liitteessä I tai jotka eivät ole liitteessä II mainitussa muodossa edellyttäen, että

- a) kyseistä ainetta lisätään elintarvikkeisiin, jotka ovat yhteisön markkinoilla tämän asetuksen voimaantulopäivänä
- b) Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen ei ole antanut kielteistä lausuntoa kyseisestä aineesta tai sen käytöstä kyseisessä muodossa elintarvikkeiden valmistuksessa niiden aineen käyttöä tukevien tietojen perusteella, jotka jäsenvaltion on toimitettava komissiolle viimeistään ... (**).

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle sellaisten vitamiinien ja kivennäisaineiden käytöstä, jotka ne sallivat alueellaan huolimatta siitä, että niitä ei ole mainittu liitteessä I tai että ne eivät ole liitteessä II mainitussa muodossa. Komissio asettaa kyseiset tiedot yleisön saataville.

Siirtymäkauden aikana muut jäsenvaltiot voivat yleisten turvallisuusvaatimusten perusteella ja perustamissopimuksen määräysten mukaisesti edelleen soveltaa kansallisia rajoituksia tai kieltoja elintarvikkeisiin, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita, joita ei ole mainittu liitteessä I tai jotka eivät ole liitteessä II mainitussa muodossa. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista kansallista rajoituksesta tai kielloista, ja komissio asettaa kyseiset tiedot yleisön saataville.

5 artikla

Vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä koskevat rajoitukset

Vitamiineja ja kivennäisaineita ei saa lisätä

- a) käsittelemättömiin tuoretuotteisiin, joihin kuuluvat muun muassa hedelmät, vihannekset, liha, siipikarja ja kala
- b) juomiin, jotka sisältävät yli 1,2 tilavuusprosenttia alkoholia, **paitsi, ja poiketen 3 artiklan 2 kohdan säännöksistä, tuotteisiin,**
 - i) **joita tarkoitetaan viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999⁽¹⁾ 44 artiklan 6 ja 13 kohdassa,**
 - ii) **joita on markkinoitu ennen tämän asetuksen antamista,**
 - iii) **joista jäsenvaltio on ilmoittanut komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta,**

ja edellyttäen, että tuotteella ei väitetä olevan ravitsemuksellisia eikä terveyttä edistäviä vaikutuksia.

Lisää sellaisia elintarvikkeita tai elintarvikeryhmiä, joihin ei saa lisätä **tiettyjä** vitamiineja eikä kivennäisaineita, voidaan määritellä 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja tieteellisen näytön perusteella **ja jos kansanterveys on uhattuna.**

(*) Kolme vuotta tämän asetuksen voimaantulosta.

(**) 18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulosta.

(1) EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 709/2004 (EUVL L 111, 17.4.2004, s. 21).

Torstai 26. toukokuuta 2005

6 artikla

Puhtausvaatimukset

1. Liitteessä II lueteltujen aineiden puhtaudelle asetettavat vaatimukset vahvistetaan ...^(*) **mennessä 19 artiklan 2 kohdassa** tarkoitettua menettelyä noudattaen lukuun ottamatta vaatimuksia, joita sovelletaan 2 kohdan nojalla.
2. Liitteessä II lueteltujen aineiden osalta sovelletaan puhtausvaatimuksia, jotka on määritelty yhteisön lainsäädännössä, joka koskee niiden käyttöä muiden kuin tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluviin tarkoituksiin tuotettujen elintarvikkeiden tuotannossa.
3. Niiden liitteessä II lueteltujen aineiden osalta, joiden puhtausvaatimuksia ei ole määritelty yhteisön lainsäädännössä, sovelletaan kansainvälisten elinten suosittamia yleisesti hyväksytyjä puhtausvaatimuksia kunnes tällaiset määritelmät on hyväksytty, minkä lisäksi voidaan pitää voimassa kansalliset säännöt, joissa määrätään tiukemmista puhtausvaatimuksista.

7 artikla

Enimmäis- ja vähimmäismäärät

1. Kun elintarvikkeeseen lisätään vitamiinia tai kivennäisainetta 3 artiklan 2 kohdassa määritellyssä tarkoituksessa, myytävässä elintarvikkeessa olevan vitamiinin tai kivennäisaineen kokonaismäärä, olipa tarkoitus mikä tahansa, ei saa ylittää vahvistettavia arvoja, **joita vahvistetaan ...^(*) mennessä**. Tiivistettyjen ja dehydratoitujen tuotteiden osalta vahvistettava enimmäismäärä on se määrä, joka on valmistajan ohjeiden mukaan kulutettavaksi valmistetussa elintarvikkeessa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut vitamiinien ja kivennäisaineiden määrät ja mahdolliset tietyn vitamiinin tai kivennäisaineen elintarvikkeeseen tai elintarvikeryhmään lisäämistä rajoittavat tai lisäämisen kieltävät ehdot hyväksytään 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Seuraavat seikat otetaan huomioon 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä vahvistettaessa:
 - a) yleisesti hyväksyttäviin tutkimustietoihin perustuvan tieteellisen riskinarvioinnin perusteella vitamiineille ja kivennäisaineille vahvistetut suurimmat turvalliset raja-arvot eri kuluttajaryhmien väliset herkkyserot tarvittaessa huomioon otettuina;
 - b) vitamiinien ja kivennäisaineiden saanti muista ravintolähteistä, **ravintolisät mukaan lukien**;
 - c) **yksittäisten tuotteiden osuus väestön tai tiettyjen väestöryhmien kokonaisravinnonsaannista.**
3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä vahvistettaessa on lisäksi otettava asianmukaisesti huomioon vitamiinien ja kivennäisaineiden saannin vertailuarvot väestön keskuudessa.
4. Kun edellä 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä vahvistetaan niille vitamiineille ja kivennäisaineille, joiden osalta saannin vertailuarvot ovat lähellä suurimpia turvallisia raja-arvoja, otetaan tarvittaessa huomioon myös seuraavat seikat:
 - a) vaatimukset, jotka koskevat tiettyjen vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämistä elintarvikkeisiin ravintoainesisällön vakioimiseksi ja/tai korvaavien elintarvikkeiden ravitsemuksellisen vastaavuuden saavuttamiseksi;
 - b) yksittäisten tuotteiden vaikutus väestön tai väestöryhmien **kokonaisravinnonsaantiin**.
5. Vitamiinin tai kivennäisaineen lisääminen elintarvikkeeseen sen ravintoainesisällön täydentämiseksi vaikuttaa kyseisen vitamiinien tai kivennäisaineen esiintymiseen elintarvikkeessa **vähintään merkittävänä** määränä, **eli 15 prosenttia ravintoaineen viitearvosta 100:aa grammaa kohti (kiinteät aineet) tai 7,5 prosenttia ravintoaineen viitearvosta 100:aa millilitraa kohti (nesteet) tai 5 prosenttia ravintoaineen viitearvosta 100:aa kilokaloria kohti (12 prosenttia ravintoaineen viitearvosta 1 MJ) tai 15 prosenttia ravintoaineen viitearvosta annosta kohti**. Vähimmäismäärät, myös mahdolliset alhaisemmat määrät, hyväksytään edellä mainituista merkittävistä määristä **poiketen** tiettyjen elintarvikkeiden tai elintarvikeryhmien osalta 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

(*) **Tämän asetuksen voimaantulopäivä.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

8 artikla**Vitamiinien ja kivennäisaineiden
päiväsaantisuositukset**

Komissio vahvistaa viipymättä ja viimeistään ...^(*) ja ottaen huomioon uusimmat tieteelliset tiedot ja kansainväliset suositukset, päiväsaantisuositukset kaikille liitteissä I ja II luetelluille vitamiineille ja kivennäisaineille.

9 artikla

Pakkausmerkinnät, esillepano ja mainonta

1. Lisättyjä vitamiineja ja kivennäisaineita sisältävien elintarvikkeiden pakkausmerkintöihin, esillepanoon tai mainontaan ei saa sisältyä sellaista mainintaa tai viittausta, jonka mukaan tasapainoisesta ja monipuolisesta ruokavaliosta ei saisi riittävästi **ravintoaineita**.

2. **Ravintoarvoja** koskevat merkinnät ovat pakollisia tuotteissa, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita ja jotka kuuluvat tämän asetuksen soveltamisalaan. Esitettäviä tietoja ovat

- a) **a) direktiivin 90/496/ETY** 4 artiklan 1 kohdan ryhmän 2 tiedot;
- b) elintarvikkeen sisältämien, siihen lisättyjen vitamiinien ja kivennäisaineiden kokonaismäärät. **Tiedot vitamiineista ja kivennäisaineista annosta kohti (määrä annosta kohti) on esitettävä absoluuttisina lukuina ja osuutena päiväsaantisuosituksesta; lisäksi tiedot tuotteen 100:aa grammaa tai 100:aa millilitraa kohti, direktiivin 90/496/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti;**
- c) **valmistajan ilmoittama tuotteen suositeltu päiväsaantiannos, silloin kun se on tarpeen ja helposti laskettavissa annoksina;**
- d) **varoitus ilmoitetun päiväsaantisuosituksen ylittämisestä.**

3. Tämän artiklan soveltaminen ei rajoita direktiivin 2000/13/EY, [elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveysväittämistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... eikä muiden tiettyihin elintarvikeryhmiin sovellettavien elintarvikelainsäädännön säännösten soveltamista.

4. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan tarvittaessa **19 artiklan** 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

10 artikla

Vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämisvelvoite

1. Tiettyihin elintarvikkeisiin tai elintarvikeryhmiin sovellettavissa yhteisön säännöksissä saatetaan säätää vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämisvelvoitteesta. Kyseisten säännösten on oltava tämän asetuksen säännösten mukaisia, ellei erityisistä poikkeuksista ole säädetty.

2. Jos yhteisön säännöksiä ei ole, jäsenvaltiot voivat säätää vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämisvelvoitteesta tiettyihin elintarvikkeisiin tai elintarvikeryhmiin **17 artiklassa** säädettyä menettelyä noudattaen.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle voimassa olevista asioista koskevista kansallisista säännöksistä ...^(**) **mennessä. Komissio julkistaa nämä tiedot.**

^(*) **Tämän asetuksen voimaantulopäivä.**

^(**) Kuusi kuukautta tämän asetuksen voimaantulosta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

III LUKU

ERÄIDEN MUIDEN AINEIDEN LISÄÄMINEN

11 artikla

Ilmoittaminen jäsenvaltioissa käytetyistä aineista ja ainesosista

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ... (*) mennessä ne aineet ja ainesosat, joita niiden alueella käytetään elintarvikkeiden täydentämiseen ja jotka ovat tai sisältävät muita aineita kuin vitamiineja ja kivennäisaineita. Komissio välittää nämä tiedot viranomaiselle ja julkistaa saapuneet ilmoitukset.

12 artikla

Aineet, joihin sovelletaan rajoituksia, kielletyt aineet tai yhteisön valvonnan alaiset aineet

1. Jos komissio tai jäsenvaltio katsoo, että jonkin muun aineen kuin vitamiinien tai kivennäisaineiden tai jonkin ainesosan, joka sisältää muita aineita kuin vitamiineja tai kivennäisaineita, lisääminen voi johtaa siihen, että tätä ainetta nautitaan sellaisia määriä, jotka ylittävät määrät, joita voitaisiin kohtuudella olettaa nautittavan noudatettaessa tasapainoista ja monipuolista ruokavaliota tavanomaisissa olosuhteissa, sen on ilmoitettava tästä viipymättä jäsenvaltiolle tai vastaavasti komissiolle.
2. Komissio tekee päätöksen viranomaisen arvioitua käytettävissä olevat tiedot kussakin tapauksessa, 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja merkitsee aineen liitteeseen III.

Jos aine osoittautuu terveydelle vahingolliseksi, aine tai ainesosa

- a) joko merkitään liitteessä III olevaan A osaan ja tämän aineen lisääminen elintarvikkeisiin tai sen käyttö elintarvikkeiden valmistuksessa kielletään
- b) tai se merkitään liitteessä III olevaan B osaan ja sen lisääminen elintarvikkeisiin tai sen käyttö elintarvikkeiden valmistuksessa sallitaan vain edellyttäen, että noudatetaan kyseisessä liitteessä mainittuja ehtoja ja enimmäismääriä.

Jos edellä tarkoitetun arvioinnin perusteella havaitaan, että kyseinen käyttö voi vaikuttaa haitallisesti terveyteen, mutta asia on tieteellisesti epävarma, kyseinen aine merkitään liitteessä III olevaan C osaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

3. Tähän asetukseen sisältyvien rajoitusten lisäksi tiettyihin elintarvikkeisiin sovellettavissa yhteisön säännöksissä saatetaan rajoittaa eräiden aineiden käyttöä tai kieltää se. Jos yhteisön säännöksiä ei ole, jäsenvaltiot voivat säätää tällaisista kielloista tai rajoituksista 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.
4. Elintarvikealan toimijat tai muut asianomaiset voivat milloin tahansa esittää viranomaiselle arvioitavaksi sellaisia tieteellisiä tietoja koskevan asiakirjan, joilla osoitetaan liitteessä III olevassa C osassa mainitun aineen turvallisuus noudatettaessa annettuja käyttöehtoja elintarvikkeessa tai elintarvikeryhmässä ja joissa selostetaan kyseisen käytön tarkoitus.
5. Neljän vuoden kuluessa päivästä, jolloin aine on merkitty liitteessä III olevaan C osaan, on tehtävä 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja ottaen huomioon viranomaisen lausunto sille arvioitavaksi toimitetuista, 4 kohdassa tarkoitetuista tiedoista päätös sallia yleisesti liitteessä III olevassa C osassa mainitun aineen käyttö tai siirtää aine liitteessä III olevaan A tai B osaan.

(*) 18 kuukautta tämän asetuksen voimaantulosta.

13 artikla

Pakkausmerkinnät, esillepano ja mainonta

1. Lisättyjä muita aineita sisältävien elintarvikkeiden pakkausmerkinnät, esillepano ja mainonta eivät saa sisältää väitteitä tai viitteitä, joiden mukaan monipuolinen tavanomaisista elintarvikkeista koostuva ennalta ehkäisevä ravitsemus ei olisi tarpeen.
2. Lisättyjä muita aineita sisältävän elintarvikkeen pakkausmerkinnät, esillepano tai mainonta eivät saa olla harhaanjohtavia tai antaa kuluttajalle väärää käsitystä elintarvikkeen ravitsemuksellisista ominaisuuksista, jotka saattavat olla ravintoaineiden lisäämisen tulosta.
3. Niiden tuotteiden pakkausmerkinnöissä, joihin on lisätty muita aineita, voi olla ravintoaineiden lisäämistä koskeva ilmoitus [elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietämistä] annetussa asetuksessa (EY) N:o .../... säädettyjen edellytysten mukaisesti.
4. Ravintoarvoja koskevat merkinnät ovat pakollisia tuotteissa, joihin on lisätty muita aineita ja jotka kuuluvat tämän asetuksen soveltamisalaan. Esitettäviä tietoja ovat
 - a) direktiivin 90/496/ETY 4 artiklan 1 kohdan ryhmän 2 tiedot;
 - b) elintarvikkeen sisältämien, siihen lisättyjen aineiden kokonaismäärät. Tiedot muista aineista annosta kohti (määrä annosta kohti) on esitettävä absoluuttisina lukuina ja, mikäli saatavissa, myös osuutena päiväsaantisuosituksista; lisäksi tiedot tuotteen 100:aa grammaa tai 100:aa millilitraa kohti, direktiivin 90/496/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 - c) valmistajan ilmoittama tuotteen suositeltu päiväsaantiannos, silloin kun se on tarpeen ja helposti laskettavissa annoksina;
 - d) varoitus ilmoitetun päiväsaantisuosituksen ylittämisestä.
5. Tämän artiklan soveltaminen ei rajoita direktiivin 2000/13/EY, [elintarvikkeiden ravitsemus- ja terveystietämistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... eikä muiden tiettyihin elintarvikeryhmiin sovellettavien elintarvikelainsäädännön säännösten soveltamista.
6. Tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan tarvittaessa 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

14 artikla

Eräiden muiden aineiden päiväsaantisuositukset ja turvalliset raja-arvot

Litteessä III olevassa B tai C osassa mainituille muille aineille vahvistetaan päiväsaantisuositukset ja turvalliset raja-arvot. Edellä 7 artiklaa on sovellettava sisältöään vastaavasti.

IV LUKU

YLEISET JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

15 artikla

Yhteisön rekisteri

1. Komissio ylläpitää yhteisön rekisteriä (jäljempänä "rekisteri") vitamiinien ja kivennäisaineiden sekä tiettyjen muiden aineiden lisäämisestä elintarvikkeisiin.
2. Rekisterin sisältö on seuraava:
 - a) vitamiinit ja kivennäisaineet, joiden lisääminen elintarvikkeisiin on sallittua liitteen I mukaisesti;
 - b) vitamiini- ja kivennäisvalmisteet, joiden lisääminen elintarvikkeisiin on sallittua liitteen II mukaisesti;

Torstai 26. toukokuuta 2005

- c) vitamiinien ja kivennäisaineiden 7 artiklan mukaisesti vahvistetut enimmäis- ja vähimmäismäärät, joiden lisääminen elintarvikkeisiin on sallittua;
 - d) vitamiinien ja kivennäisaineiden lisäämisvelvoitetta tiedot 10 artiklan mukaisesti;
 - e) aineet, joista on toimitettu tiedot 4 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti;
 - f) tiedot liitteessä III tarkoitetuista aineista ja syyt niiden sisällyttämiseen liitteeseen;
 - g) **luettelo vitamiineista, kivennäisaineista ja eräistä muista aineista, joiden lisääminen on pakollista 10 artiklassa tarkoitettujen kansallisten säännösten perusteella;**
 - h) **luettelo aineista, joiden lisääminen on 4 artiklan kolmannen kohdan mukaan kiellettyä tai rajoitettua kansallisella tasolla.**
3. Rekisteri asetetaan yleisön saataville.

16 artikla

Kansalliset säännökset

1. Rajoittamatta 2 kohdan soveltamista, jäsenvaltiot eivät saa rajoittaa tai kieltää sellaisten elintarvikkeiden kauppaa, jotka ovat tämän asetuksen ja tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi annettujen yhteisön säästösten mukaisia.
2. **Tämä asetus ei vähennä jäsenvaltioiden oikeutta säilyttää tai ottaa käyttöön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 28 ja 30 artiklan mukaisesti tiukempia määräyksiä, jotka koskevat tiettyjen muiden aineiden lisäämistä, joita ne pitävät kansanterveyden suojelun kannalta välttämättöminä, ja jotka eivät ole ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.**
3. **Jäsenvaltioiden on ...⁽¹⁾ mennessä ilmoitettava komissiolle jo olemassa olevista kansallisista määräyksistä.**

17 artikla

Ilmoitusmenettely

1. Viitattaessa tähän artiklaan noudatetaan 2, 3 ja 4 kohdassa vahvistettua menettelyä.
2. Jos jäsenvaltio pitää tarpeellisenä antaa uutta lainsäädäntöä, sen on annettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille tiedoksi suunnitellut toimenpiteet ja perusteltava ne.
3. Komissio kuulee asetuksen (EY) N:o 178/2002 58 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevää **komiteaa ja** antaa lausunnon suunnitelluista toimenpiteistä.
4. Kyseinen jäsenvaltio saa toteuttaa suunnitellut toimenpiteet aikaisintaan kuuden kuukauden kuluttua 2 kohdassa tarkoitettua tiedoksi antamisesta sillä edellytyksellä, että komission lausunto ei ole kielteinen.

Jos komission lausunto on kielteinen, sen on 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti ja ennen tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetun ajan päättymistä määriteltävä, voidaanko aiottu toimenpiteet toteuttaa. Komissio voi vaatia aiottuun toimenpiteen muuttamista.

18 artikla

Suojatoimenpiteet

1. Jos jäsenvaltio vakavin perustein katsoo, että tuote vaarantaa ihmisten terveyden, vaikka se on tämän asetuksen mukainen, kyseinen jäsenvaltio voi väliaikaisesti keskeyttää tai kyseisten säännösten soveltamisen tai rajoittaa soveltamista alueellaan.

⁽¹⁾ **Kuusi kuukautta tämän asetuksen voimaantulosta.**

Torstai 26. toukokuuta 2005

Sen on ilmoitettava tästä muille jäsenvaltioille ja komissiolle viipymättä sekä perusteltava päätöksensä.

2. Asiasta päätetään 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen ja tarvittaessa, kun viranomaiselta on saatu lausunto.

Komissio voi käynnistää tämän menettelyn omasta aloitteestaan.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu jäsenvaltio voi pitää keskeytyksen tai rajoituksen voimassa siihen saakka, kunnes 2 kohdassa tarkoitettu päätös on saatettu tiedoksi sille.

19 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa 17 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu komitea, **joka ottaa huomioon viranomaisen lausunnon.**

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

20 artikla

Valvonta

Yksinomaaisena tavoitteenaan sellaisten elintarvikkeiden, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita, sekä liitteessä III olevassa B ja C osassa lueteltuja aineita sisältävien elintarvikkeiden tehokkaan valvonnan **helpottaminen**, jäsenvaltiot voivat vaatia, että valmistaja tai tällaisia elintarvikkeita niiden alueella markkinoille saattava taho antaa markkinoille saattamisesta tiedon toimivaltaiselle viranomaiselle toimittamalla sille kyseistä tuotetta varten käytettävän pakkausmerkinnän mallin.

Jäsenvaltioiden on välitettävä nämä tiedot komissiolle ja viranomaiselle.

Komissio toimittaa tiedot yleisön saataville.

21 artikla

Arviointi

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään ... (*) kertomuksen tämän asetuksen täytäntönnäpön vaikutuksista, erityisesti elintarvikkeiden, joihin on lisätty vitamiineja ja kivennäisaineita, markkinoiden kehityksestä, näiden elintarvikkeiden kulutuksesta, väestön ravintoaineiden saannista ja ruokailutottumusten muutoksista, sekä mahdolliset ehdotukset komission tarpeelliseksi katsomiksi muutoksiksi tähän asetukseen. Jäsenvaltioiden on toimitettava tarvittavat tiedot komissiolle viimeistään ... (**).

22 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan ... (***) alkaen.

(*) Tämän asetuksen julkaisupäivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäinen päivä + 6 vuotta.

(**) Tämän asetuksen julkaisupäivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäinen päivä + 5 vuotta.

(***) Tämän asetuksen julkaisupäivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäinen päivä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Elintarvikkeita, jotka on saatettu markkinoille tai merkitty ennen ... (*) ja jotka eivät ole tämän asetuksen mukaisia, voidaan pitää markkinoilla ... (**) asti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) Tämän asetuksen julkaisupäivää seuraavan kuudennen kuukauden ensimmäinen päivä.

(**) Tämän asetuksen julkaisupäivää seuraavan seitsemännentoista kuukauden viimeinen päivä.

LIITE I**VITAMIINIT JA KIVENNÄISAINHEET,
JOITA ELINTARVIKKEISIIN VOIDAAN LISÄTÄ****1. VITAMIINIT**

A-vitamiini
D-vitamiini
E-vitamiini
K-vitamiini
B1-vitamiini
B2-vitamiini
Niasiini
Pantoteenihappo
B6-vitamiini
Foolihappo
B12-vitamiini
Biotiini
C-vitamiini

2. KIVENNÄISAINHEET

Kalkki
Magnesium
Rauta
Kupari
Jodi
Sinkki
Mangaani
Natrium
Kalium
Seleeni
Kromi
Molybdeeni
Kloridi
Fosfori

LIITE II

VITAMIINI- JA KIVENNÄISAINEMISEET,
JOITA ELINTARVIKKEISIIN VOIDAAN LISÄTÄ

1. VITAMIINIVALMISTEET

A-VITAMIINI

- retinoli
- retinyyliasettaatti
- retinyylipalmitaatti
- beeta-karoteeni

D-VITAMIINI

- kolekalsiferoli
- ergokalsiferoli

E-VITAMIINI

- D-alfa-tokoferoli
- DL-alfa-tokoferoli
- D-alfa-tokoferyyliasettaatti
- DL-alfa-tokoferyyliasettaatti
- D-alfa-tokoferyylihapon sukkiniaatti

K-VITAMIINI

- fyllokinoni (fytomenadioni)

B1-VITAMIINI

- tiamiinihydrokloridi
- tiamiinimononitraatti

B2-VITAMIINI

- riboflaviini
- natriumriboflaviini-5'-fosfaatti

NIASIINI

- nikotiinihapo
- nikotiiniamidi

PANTOTEENIHAPPO

- kalsium-D-pantotenaatti
- natrium-D-pantotenaatti
- dekspantenoli

B6-VITAMIINI

- pyridoksiinihydrokloridi
- pyridoksiini-5'-fosfaatti
- pyridoksiinidipalmitaatti

FOOLIHAPPO

- pteroyylimonoglutamiinihapo

B12-VITAMIINI

- syaanikobalamiini
- hydroksokobalamiini

BIOTIINI

- D-biotiini

C-VITAMIINI

- L-askorbiinihapo
- natrium-L-askorbaatti
- kalsium-L-askorbaatti
- kalium-L-askorbaatti
- L-askorbyyli-6-palmitaatti

Torstai 26. toukokuuta 2005

2. KIVENNÄISAINEMISEET

kalsiumkarbonaatti
kalsiumkloridi
sitruunahapon kalsiumsuolat
kalsiumglukonaatti
kalsiumglyserofosfaatti
kalsiumlaktaatti
ortofosforihapon kalsiumsuolat
kalsiumhydroksidi
kalsiumoksidi
magnesiumasettaatti
magnesiumkarbonaatti
magnesiumkloridi
sitruunahapon magnesiumsuolat
magnesiumglukonaatti
magnesiumglyserofosfaatti
ortofosforihapon magnesiumsuolat
magnesiumlaktaatti
magnesiumhydroksidi
magnesiumoksidi
magnesiumsulfaatti
ferrokarbonaatti
ferrositraatti
ferriammoniumsitraatti
ferroglukonaatti
ferrofumaraatti
ferrinatriumdifosfaatti
ferrolaktaatti
ferrosulfaatti
ferridifosfaatti (ferripyrofosfaatti)
ferrisakkaraatti
alkuainemuotoinen rauta (karbonyyli + elektrolyytti + vetypelkistys)
kuparikarbonaatti
kuparisitraatti
kupariglukonaatti
kuparisulfaatti
kupari-lysiinikompleksi
natriumjodidi
natriumjodaatti
kaliumjodidi
kaliumjodaatti
sinkkiasetaatti
sinkkikloridi
sinkkisitraatti
sinkkiglukonaatti
sinkkilaktaatti
sinkkioksidi
sinkkikarbonaatti
sinkkisulfaatti
mangaanikarbonaatti

Torstai 26. toukokuuta 2005

mangaanikloridi
mangaanisitraatti
mangaaniglukonaatti
mangaaniglyserofosfaatti
mangaanisulfaatti
natriumbikarbonaatti
natriumkarbonaatti
natriumkloridi
natriumsitraatti
natriumglukonaatti
natriumlaktaatti
natriumhydroksidi
ortofosforihapon natriumsuolat
kaliumbikarbonaatti
kaliumkarbonaatti
kaliumkloridi
kaliumsitraatti
kaliumglukonaatti
kaliumglyserofosfaatti
kaliumlaktaatti
kaliumhydroksidi
ortofosforihapon kaliumsuolat
natriumselenaatti
natriumvetyseleniitti
natriumseleniitti
kromi-(III)-kloridi ja sen heksahydraatti
kromi-(III)-sulfaatti ja sen heksahydraatti
ammoniummolybdaatti (molybdeeni (VI))
natriummolybdaatti (molybdeeni (VI))
kaliumfluoridi
natriumfluoridi
kalsiumsulfaatti
kaliumfosfaatti
natriumfosfaatti
pyridoksiinipalmitaatti

LIITE III

AINEET, JOIDEN KÄYTTÖ ELINTARVIKKEISSA
ON KIELLETTYÄ TAI EHDOLLISTA

A osa — Kielletyt aineet

B osa — Aineet, joihin sovelletaan rajoituksia

C osa — Yhteisön valvonnan alaiset aineet

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0203

Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivat *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikkojen suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0141) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 128 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0111/2005),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan mietinnön ja naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan lausunnon (A6-0149/2005);
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

(1 a) Yhdennettyjen suuntaviivojen rakenteen olisi ilmennettävä Lissabonin strategian parempaa tehokkuutta, ja talous-, sosiaali- ja ympäristöpolitiikka olisi otettava asianmukaisesti huomioon.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 2 kappale

(2) Vuonna 2000 Lissabonissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto käynnisti strategian, jonka tavoitteena on ylläpitää kestävää talouskasvua, luoda uusia ja parempia työpaikkoja ja lisätä sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja jossa asetettiin **pitkän aikavälin työllisyystavoitteet. Viisi** vuotta myöhemmin **strategian tulokset ovat vaihtelevia.**

(2) Vuonna 2000 Lissabonissa kokoontunut Eurooppa-neuvosto käynnisti strategian, jonka tavoitteena on ylläpitää kestävää talouskasvua, luoda uusia ja **laadultaan** parempia työpaikkoja ja lisätä sosiaalista yhteenkuuluvuutta **ja osallisuutta** ja jossa asetettiin **tavoite täystyöllisyyden saavuttamiseksi pitkällä aikavälillä, mutta viisi** vuotta myöhemmin **kyseiset tavoitteet vaikuttavat yhä kaukaisilta ja on selvää, että tarvitaan huomattavasti suurempia ponnisteluja, jotta asetetut työllisyystavoitteet saavutettaisiin vuoteen 2010 mennessä.**

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

Johdanto-osan 3 kappale

(3) Työllisyyden suuntaviivojen ja talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen esittäminen yhdenmetyssä paketissa edistää Lissabonin strategian uudelleensuuntaamista **kasvuun** ja työllisyyteen. **Eurooppalainen työllisyysstrategia on tärkeässä asemassa** Lissabonin strategiaan **sisältyvien työllisyystavoitteiden saavuttamisessa**.

(3) Työllisyyden suuntaviivojen ja talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen esittäminen yhdenmetyssä paketissa edistää Lissabonin strategian uudelleensuuntaamista **kestävään kehitykseen** ja työllisyyteen, **mikä antaa ympäristöulottuvuudelle uuden sysäyksen ja tällä tavoin mahdollistetaan tavoitteiden saavuttaminen**. Lissabonin strategiaan **sisältyvät työllisyystavoitteet yhdistettyinä koheesioon ja sosiaaliseen osallisuuden liittyviin tavoitteisiin sekä yleiseen sukupuolten tasa-arvoon ja syrjäntäkieltoon muodostavat Euroopan työllisyysstrategian perustan**.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 4 kappale

(4) Maaliskuun 22 ja 23 päivänä 2005 kokoontuneen kevään Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti täystyöllisyys, työn laatu ja tuottavuus sekä sosiaalinen yhteenkuuluvuus ovat tavoitteita, jotka edellyttävät selkeitä painopisteitä: **työelämään on houkuteltava ja työelämässä on pidettävä** enemmän ihmisiä **ja sosiaalista suojelua on uudistettava**, työntekijöiden **ja** yritysten sopeutumiskykyä **ja** työmarkkinoiden joustavuutta on parannettava, **ja** inhimilliseen pääomaan on investoitava koulutusta ja ammattitaitoa parantamalla.

(4) Maaliskuun 22 ja 23 päivänä 2005 kokoontuneen kevään Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti täystyöllisyys, työn laatu, **turvallisuus** ja tuottavuus sekä sosiaalinen yhteenkuuluvuus **ja osallisuus** ovat tavoitteita, jotka edellyttävät selkeitä painopisteitä: **työmarkkinoille on saatava** enemmän ihmisiä **edistämällä päätöksiä, joilla sovitetaan yhteen perhe- ja työelämää, ja yhtäläisiä mahdollisuuksia**, työntekijöiden **työllistettävyyttä**, yritysten **organisatorista** sopeutumiskykyä on parannettava, **millä tehostetaan** työmarkkinoiden joustavuutta **ja varmuutta, on edistettävä sosiaalista osallisuutta heikommassa asemassa olevien työntekijöiden, naisten, nuorten ja ikääntyvien työelämään integroitumisen kautta**, inhimilliseen pääomaan on investoitava koulutusta ja ammattitaitoa parantamalla **kiinnittämällä erityistä huomiota innovaatioon ja tekniseen kehitykseen sekä uusiin avoimiin työllisyyden aloihin. Kaikki tämä muodostaa vakaan perustan nykyaikaistamiselle ja sosiaaliturvajärjestelmien solidaarisuuden ja kestävyuden varmistamiselle**.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Työllisyyden suuntaviivoja olisi tarkistettava perusteellisesti ainoastaan kolmen vuoden välein, ja **välivuosien aikaisia päivityksiä olisi rajoitettava tiukasti** vuoteen 2008 asti.

(5) Työllisyyden suuntaviivoja olisi tarkistettava perusteellisesti ainoastaan kolmen vuoden välein, ja **niitä voitaisiin poikkeuksellisesti päivittää välivuosina** vuoteen 2008 asti.

Tarkistus 6

Johdanto-osan 6 kappale

(6) Neuvoston 14 päivänä lokakuuta 2004 hyväksymät työllisyyttä koskevat suositukset ovat edelleen voimassa viitteellisesti,

(6) Neuvoston 14 päivänä lokakuuta 2004 hyväksymät työllisyyttä koskevat suositukset ovat edelleen voimassa viitteellisesti, **ja niitä täydennetään tässä asiakirjassa**,

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 7

2 artikla

Suuntaviivat on otettava kokonaisuudessa huomioon jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikoissa ja **niistä on raportoitava vuosittain esitettävissä Lissabonin kansallisissa ohjelmissa.**

Suuntaviivat, **joita on tulkittava laajasti kattaen myös sosiaali- ja työllisyyspolitiikan olennaiset näkökohdat**, on otettava kokonaisuudessa huomioon jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikoissa, ja **jäsenvaltioiden on esitettävä raportti niiden täytäntöönpanosta ja vaikutuksesta työllistymiseen yleensä ja erityisesti naisten ja ikääntyvien työllistymiseen.**

Tarkistus 8

Liite, jakso 1, suuntaviivaa 16 edeltävä kappale

Täystyöllisyyden saavuttaminen sekä työttömyyden ja työmarkkinoiden ulkopuolella olevien ihmisten määrän vähentäminen lisäämällä työvoiman kysyntää ja tarjontaa on elintärkeää. Tämä on kytköksissä työpaikkojen houkuttavuuden, työn laadun ja työvoiman tuottavuuden kasvun parantamiseen **sekä köyhien työntekijöiden osuuden vähentämiseen.** Työn laadun, tuottavuuden ja työllisyyden välistä synergiaa olisi hyödynnettävä täysimääräisesti. Määrätietoisia ponnisteluja tarvitaan sosiaalisen osallisuuden edistämiseksi, työmarkkinoilta syrjäytymisen ehkäisemiseksi ja heikommassa asemassa olevien ryhmien työelämään integroitumisen tukemiseksi sekä alueellisten työllisyyttä, työttömyyttä ja työvoiman tuottavuutta koskevien erojen vähentämiseksi erityisesti kehityksessä jälkeen jääneillä alueilla. Tulosten saavuttaminen edellyttää yhtäläisiä mahdollisuuksia, syrjinnän torjuntaa ja tasa-arvon valtavirtaistamista.

Täystyöllisyyden saavuttaminen sekä työttömyyden ja työmarkkinoiden ulkopuolella olevien ihmisten määrän vähentäminen lisäämällä työvoiman kysyntää ja tarjontaa on elintärkeää. Tämä on kytköksissä työpaikkojen houkuttavuuden, työn laadun ja työvoiman tuottavuuden kasvun parantamiseen, **mikä parantaa Euroopan talouden kilpailukykyä.** Työn laadun, tuottavuuden ja työllisyyden välistä synergiaa olisi hyödynnettävä täysimääräisesti. Määrätietoisia ponnisteluja **yhdessä asianmukaisten päätösten kanssa** tarvitaan sosiaalisen osallisuuden edistämiseksi, työmarkkinoilta syrjäytymisen ehkäisemiseksi ja heikommassa asemassa olevien ryhmien, **naisten, nuorten ja ikääntyvien** työelämään integroitumisen tukemiseksi sekä alueellisten työllisyyttä, työttömyyttä ja työvoiman tuottavuutta koskevien erojen vähentämiseksi erityisesti kehityksessä jälkeen jääneillä alueilla. Tulosten saavuttaminen **näissä kysymyksissä** edellyttää yhtäläisiä mahdollisuuksia, **myös laillisten maahanmuuttajien ja muiden kuin maahanmuuttajien välillä, kaikenlaisen** syrjinnän torjuntaa ja tasa-arvon valtavirtaistamista.

Tarkistus 9

Liite, jakso 1, suuntaviivaa 17 edeltävä kappale

Työllisyysasteen kohottaminen on tehokkain **tapa lisätä taloudellista kasvua ja edistää osallisuuteen perustuvia talouksia sekä varmistaa** turvaverkko niille, jotka eivät pysty työskentelemään. Elämänvaiheajatteluun perustuvan työn edistäminen ja sosiaaliturvajärjestelmien nykyaikaistaminen, jotta voidaan varmistaa niiden asianmukaisuus, rahoituksen jatkuvuus ja kyky vastata yhteiskunnan muuttuviin tarpeisiin, on myös tarpeen, **sillä** työikäisen väestön määrän **odotetaan vähenevän.** Uudessa sukupolvien välisessä lähestymistavassa olisi kiinnitettävä erityistä huomiota miesten ja naisten jatkuviin **työllisyseroihin** sekä ikääntyvien työntekijöiden ja nuorten alhaiseen työllisyysasteeseen. **Nuorisotyöttömyyden torjumiseksi on myös toteutettava toimenpiteitä, sillä se on keskimäärin kaksinkertainen kokonaistyöttömyysasteeseen verrattuna.** Työllisyyden kasvun helpottamiseksi on luotava oikeanlaiset olosuhteet niin työelämään ensimmäistä kertaa tuleville ja työelämään tauon jälkeen palaaville kuin niille, jotka haluavat pidentää työuraansa. Niin ikään tärkeitä tekijöitä ovat työn laatu, palkat ja etuudet mukaan luettuina, työolot, **työturvallisuus**, elinikäinen oppiminen ja uramahdollisuudet sekä sosiaaliturvajärjestelmien tuki ja kannusti-

Talouskasvu mahdollistaa työllisyysasteen kohottamisen, ja se on tehokkain **perusta sosiaaliselle taloudelle, joka edistää sosiaalista osallisuutta samalla kun varmistetaan** turvaverkko niille, jotka eivät pysty työskentelemään. Elämänvaiheajatteluun perustuvan työn edistäminen **elinikäisen oppimisen mahdollisuuden kautta** ja sosiaaliturvajärjestelmien nykyaikaistaminen, jotta voidaan varmistaa niiden asianmukaisuus, rahoituksen jatkuvuus ja kyky vastata yhteiskunnan muuttuviin tarpeisiin, on myös tarpeen **yhteiskunnan uusien ja muuttuvien tarpeiden, syrjäytymisen uusien muotojen, erityisesti perheväkivallan, ja** työikäisen väestön **vähennemässä olevan määrän vuoksi.** Uudessa sukupolvien välisessä lähestymistavassa olisi kiinnitettävä erityistä huomiota miesten ja naisten jatkuviin **työ- ja palkkaeroihin** sekä ikääntyvien työntekijöiden ja nuorten alhaiseen työllisyysasteeseen **sekä ryhdyttävä asianmukaisiin toimiin niiden torjumiseksi.** Työllisyyden kasvun helpottamiseksi on luotava oikeanlaiset olosuhteet niin työelämään ensimmäistä kertaa tuleville ja työelämään tauon jälkeen palaaville kuin niille, jotka haluavat pidentää työuraansa. Niin ikään tärkeitä tekijöitä ovat työn laatu, palkat ja etuudet mukaan luettuina, työolot, **työ-**

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

met. Eurooppalaisen nuorisosopimuksen täytäntöönpanolla tulisi edistää **elämänvaiheajatteluun perustuvaa työtä.**

terveys- ja turvallisuus, työn varmuus, elinikäinen oppiminen ja uramahdollisuudet sekä **vero- ja** sosiaaliturvajärjestelmien tuki ja kannustimet. Eurooppalaisen nuorisosopimuksen täytäntöönpanolla **ja siinä määrättyjen aloitteiden koordinoinnilla** tulisi edistää **tehokkaasti nuorten integroitumista työelämään ja yhteiskuntaan sekä sukupolvien välistä yhteisvastuullisuutta ja parantaa Euroopan talouden kilpailukykyä, joka perustuu kykyihin, tietämykseen ja elämänvaiheen huomioon ottamiseen.**

Tarkistus 10

Liite, jakso 1, suuntaviiva 17

Suuntaviiva. **Elämänvaiheajatteluun perustuvan työn edistäminen** seuraavilla tavoilla: uusien työllistymispolkujen rakentaminen nuorille ja nuorisotyöttömyyden vähentäminen; määrätietoiset toimet työllisyyteen, työttömyyteen ja palkkoihin **liittyvien sukupuolierojen poistamiseksi**; työn ja yksityiselämän sovittaminen yhteen aiempaa paremmin **muun muassa** tarjoamalla edullisia lastenhoitopalveluja ja muita huollettavana olevia henkilöitä koskevia hoitopalveluja; nykyaikaiset eläke- ja terveydenhuoltojärjestelmät, joiden asianmukaisuus, rahoituksen jatkuvuus ja kyky vastata muuttuviin tarpeisiin on varmistettu ja joista tuetaan osallistumista työelämään ja pidempää työuraa mukaan luettuina asianmukaiset kannustimet työn jatkamiseksi ja varhaiseläkkeelle siirtymisen ehkäisemiseksi; aktiivista ikääntymistä kannustavien työolojen tukeminen (Yhdennetty suuntaviiva nro 17). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Talouden kestävyden varmistaminen" (nro 2).

Suuntaviiva. **Työn mukauttaminen eri elämänvaiheisiin** seuraavilla tavoilla: uusien työllistymisväylien rakentaminen nuorille ja nuorisotyöttömyyden vähentäminen **tarjoamalla nuorille korkealaatuista ja yksilöllisesti sopivaa opetusta ja ammattikoulutusta**; määrätietoiset toimet **työelämässä tapahtuvan syrjinnän torjumiseksi poistamalla** työllisyyteen, työttömyyteen ja palkkoihin **sekä ammatissa etenemiseen liittyvät sukupuolierot**; **perheväkivallan uhreiksi joutuneiden naisten työllistämisen helpottaminen**; työn ja yksityiselämän sovittaminen yhteen aiempaa paremmin **edistämällä perheeseen liittyvien vastuiden tasavertaista jakamista, rohkaisemalla yksinhuoltajaperheitä ja tukemalla sekä naisille että miehille tarkoitettuja joustavia työmahdollisuuksia, vanhempainlomaa ja etenkin** tarjoamalla edullisia lastenhoitopalveluja ja muita huollettavana olevia henkilöitä koskevia hoitopalveluja **Barcelonan Eurooppa-neuvostossa 2002 asetettujen tavoitteiden mukaisesti**; nykyaikaiset **ja paremmat** eläke- ja terveydenhuoltojärjestelmät, joiden asianmukaisuus, rahoituksen jatkuvuus ja kyky vastata muuttuviin tarpeisiin on varmistettu ja joista tuetaan osallistumista työelämään ja pidempää **vapaaehtoista** työuraa mukaan luettuina asianmukaiset kannustimet työn jatkamiseksi ja varhaiseläkkeelle siirtymisen ehkäisemiseksi; aktiivista ikääntymistä, **etenkin vähittäistä ja joustavaa eläkkeelle siirtymistä**, kannustavien työolojen tukeminen (Yhdennetty suuntaviiva nro 17). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Talouden kestävyden varmistaminen" (nro 2).

Tarkistus 11

Liite, jakso 1, suuntaviiva 18 edeltävä kappale

Osallistumista voidaan lisätä ja sosiaalista syrjäytymistä torjua helpottamalla työnhakijoiden työnsaantia, ehkäisemällä työttömyyttä ja varmistamalla, että työttömäksi joutuneet henkilöt pysyvät läheisessä yhteydessä työmarkkinoihin, ja parantamalla heidän työllistyvyyttään. Tämä edellyttää työmarkkinoilla olevien esteiden purkamista tehostamalla työnhakua, helpottamalla koulutukseen pääsyä ja muiden aktiivisten työmarkkinatoimenpiteiden saatavuutta ja varmistamalla, että työnteko on kannattavaa sekä poistamalla työttömyys-, köyhyys- ja kannustinloukut. Eri-tyistä huomiota olisi kiinnitettävä heikommassa asemassa olevien ryhmien osallisuuden edistämiseen työmarkkinoilla muun

Yhteiskunnan osallistumista työmarkkinoille voidaan lisätä ja sosiaalista syrjäytymistä torjua helpottamalla työnhakijoiden työnsaantia, ehkäisemällä työttömyyttä ja varmistamalla, että työttömäksi joutuneet henkilöt pysyvät läheisessä yhteydessä työmarkkinoihin, ja parantamalla heidän työllistyvyyttään. Tämä edellyttää työmarkkinoilla olevien esteiden purkamista tehostamalla työnhakua, helpottamalla koulutukseen pääsyä ja muiden aktiivisten työmarkkinatoimenpiteiden saatavuutta ja varmistamalla, että työnteko on kannattavaa, sekä poistamalla työttömyys-, köyhyys- ja kannustinloukut. Eri-tyistä huomiota olisi kiinnitettävä heikommassa asemassa olevien ryhmien, **nais-**

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

muassa sosiaalipalvelujen ja sosiaalitalouden laajentamisen kautta. Heikommassa asemassa olevien ryhmien työttömyyserot samoin kuin työttömyyserot muiden kuin EU:n kansalaisten ja EU:n kansalaisten välillä ovat edelleen liian suuret ja niitä olisi kavennettava merkittävästi kansallisten tavoitteiden mukaisesti. Erityisen tärkeitä toimenpiteitä ovat syrjinnän torjunta, vammaisten työhönpääsyn edistäminen sekä **siirtolaisten** ja vähemmistöjen kotouttaminen.

ten, nuorten ja ikääntyvien osallisuuden edistämiseen työmarkkinoilla muun muassa sosiaalipalvelujen ja sosiaalitalouden laajentamisen kautta. Heikommassa asemassa olevien ryhmien työttömyyserot samoin kuin työttömyyserot muiden kuin EU:n kansalaisten ja EU:n kansalaisten välillä ovat edelleen liian suuret ja niitä olisi kavennettava merkittävästi kansallisten tavoitteiden mukaisesti. Erityisen tärkeitä toimenpiteitä ovat syrjinnän torjunta **työelämässä, erityisesti työnsaannissa, ammatilliseen koulutukseen pääsyssä ja ammatissa etenemisessä sekä työoloissa**, vammaisten työhönpääsyn edistäminen sekä **maahanmuuttajien** ja vähemmistöjen kotouttaminen.

Tarkistus 12

Liite, jakso 1, suuntaviiva 18

Suuntaviiva. Osallisuutta edistävien työmarkkinoiden varmistaminen työnhakijoille ja heikommassa asemassa oleville ryhmille seuraavilla tavoilla: aktiiviset ja ennalta ehkäisevät **työmarkkina-toimenpiteet**, joihin sisältyy tarpeiden tunnistaminen varhaisessa vaiheessa, työnhaun tukeminen, ohjaaminen ja koulutus yksilöllisten toimintasuunnitelmien mukaisesti, heikommassa asemassa olevien ryhmien osallisuutta työmarkkinoilla edistävien, sosiaalista ja alueellista koheesiota lujittavien ja köyhyyttä poistavien sosiaalipalvelujen tarjonta; verotus- ja etuusjärjestelmien, **myös** etuuksien hallinnointi **ja ehdollisuus**, jatkuva tarkastelu sekä korkeiden efektiivisten marginaaliveroasteiden alentaminen, jotta työn tekeminen kannattaa ja riittävä sosiaaliturvan taso varmistetaan (Yhdennetty suuntaviiva nro 18).

Suuntaviiva. Osallisuutta edistävien **avointen** työmarkkinoiden varmistaminen työnhakijoille ja heikommassa asemassa oleville ryhmille, **naisille, nuorille ja ikääntyville** seuraavilla tavoilla: aktiiviset ja **työttömyyttä** ennalta ehkäisevät **työllistämistoimenpiteet**, joihin sisältyy tarpeiden tunnistaminen varhaisessa vaiheessa, **uusien työllistämismahdollisuuksien etsiminen sellaisilla aloilla kuin sosiaali- ja terveydenhuolto, ympäristö tai uudet tekniikat**, työnhaun tukeminen, ohjaaminen ja koulutus **sekä jälleenkoulutus** yksilöllisten toimintasuunnitelmien mukaisesti, heikommassa asemassa olevien ryhmien osallisuutta työmarkkinoilla edistävien, sosiaalista ja alueellista koheesiota lujittavien ja köyhyyttä poistavien sosiaalipalvelujen tarjonta; **osuustoiminnallisten ja vapaaehtoisten alojen edistäminen ja verotus- ja etuusjärjestelmien, mukaan lukien näitä koskevien vaatimusten ja etuuksien hallinnointi**, jatkuva tarkastelu sekä korkeiden efektiivisten marginaaliveroasteiden alentaminen, jotta työn tekeminen kannattaa ja riittävä **ja kestävä** sosiaaliturvan taso varmistetaan. **Erityisiä ponnisteluita on kohdistettava vammaisiin henkilöihin kehittämällä politiikkoja, joilla edistetään heidän työllistymistään ja luodaan helppokäyttöisiä ympäristöjä. On myös edistettävä maahanmuuttajien täydellistä yhteiskuntaan ja työelämään kotoutumista sekä rasismien, kaikenlaisen syrjinnän ja häirinnän poistamista yhteiskunnasta.** (Yhdennetty suuntaviiva nro 18).

Tarkistus 13

Liite, jakso 1, suuntaviiva 19

Suuntaviiva. **Työmarkkinoiden tarpeiden yhteensopivuuden** varmistaminen seuraavilla tavoilla: työmarkkinainstituutioiden ja erityisesti työllisyyspalvelujen nykyaikaistaminen ja lujittaminen; työllisyys- ja koulutusmahdollisuuksien avoimuuden varmistaminen kansallisella ja Euroopan tasolla Euroopan laajuisen liikkuvuuden helpottamiseksi; tarvittavien taitojen, työmarkkinoiden puutteiden ja **pullonkaulojen** parempi ennakointi; **taloudellisista syistä tapahtuvan muuttoliikkeen** asianmukainen hallinta (Yhdennetty suuntaviiva nro 19).

Suuntaviiva. **Työn hallinnoinnin** varmistaminen seuraavilla tavoilla: työmarkkinainstituutioiden ja erityisesti työllisyyspalvelujen nykyaikaistaminen ja lujittaminen; työllisyys- ja koulutusmahdollisuuksien avoimuuden **ja saatavuuden** varmistaminen kansallisella ja Euroopan tasolla **ja työpaikasta toiseen siirtymiseen kuluvan ajan lyhentämiseksi; kieltenopetuksen tehostaminen** Euroopan laajuisen liikkuvuuden **ja tietämyksen vaihdon** helpottamiseksi; tarvittavien taitojen, työmarkkinoiden puutteiden ja **pullonkaulojen** parempi ennakointi; **muuttovirtojen** asianmukainen **ja nopea** hallinta **Tampereen ohjelman hengessä.** (Yhdennetty suuntaviiva nro 19).

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 14

Liite, jakso 1, suuntaviiva 19 a (uusi)

Suuntaviiva. Sairauksien ehkäiseminen työvoimakustannusten alentamiseksi ja valtiollisten terveydenhoitopalvelujen vajeiden pienentämiseksi, jotta vähennettäisiin varhaiseläkkeelle siirtymistä pysyvän työkyvyttömyyden vuoksi sekä työtaturmista tai ammattitaudeista johtuvien eläkkeiden lukumäärää. (Yhdennetty suuntaviiva nro 19 a).

Tarkistus 15

Liite, jakso 2, otsikko

Työntekijöiden ja yritysten mukautumiskyvyn kehittäminen ja työmarkkinoiden joustavuuden lisääminen

Työntekijöiden ja yritysten mukautumiskyvyn kehittäminen ja työmarkkinoiden joustavuuden **ja niiden tarjoaman turvan** lisääminen

Tarkistus 16

Liite, jakso 2, 1 kappale

Euroopan on parannettava kykyään ennakoida ja käynnistää taloudellisia ja sosiaalisia muutoksia ja sopeutua niihin. Tämä edellyttää työllisyyttä tukevia työvoimakustannuksia, työn organisoinnin nykyaikaistamista ja hyvin toimivia työmarkkinoita, joilla joustavuus yhdistyy työsuhdeturvaan yritysten ja työntekijöiden tarpeiden täyttämiseksi. Tällä tavoin voitaisiin myös ehkäistä työmarkkinoiden segmentoitumista ja vähentää **pimeää** työtä.

Euroopan on parannettava kykyään ennakoida ja käynnistää taloudellisia ja sosiaalisia muutoksia ja sopeutua niihin. Tämä edellyttää työllisyyttä tukevia työvoimakustannuksia, työn organisoinnin nykyaikaistamista, **elinikäisen oppimisen lisäämistä** ja hyvin toimivia työmarkkinoita, joilla joustavuus yhdistyy työsuhdeturvaan **työ- ja yksityiselämän yhteensovittamisen kautta** yritysten ja työntekijöiden tarpeiden täyttämiseksi. Tällä tavoin voitaisiin myös ehkäistä työmarkkinoiden segmentoitumista ja vähentää **laitonta** työtä.

Tarkistus 17

Liite, jakso 2, 2 kappale

Tämän päivän yhä globaalimmassa taloudessa, joiden markkinat avautuvat, ja uusien teknologioiden jatkuvan käyttöönoton myötä yritysten ja työntekijöiden on tarpeen ja jopa mahdollista sopeutua. Vaikka rakennemuutos hyödyttää yleisesti ottaen kasvua ja työllisyyttä, se tuo mukanaan myös muutoksia, jotka ovat vahingollisia joillekin työntekijöille ja yrityksille. **Yritysten on toimittava** joustavammin voidakseen vastata tavaroiden ja palvelujen kysynnän äkillisiin muutoksiin, **sopeuduttava** uusiin teknologioihin ja kilpailukykyä **säilyttääkseen pystyttävä innovaatioon jatkuvasti**. Yritysten on myös yhä enenevässä määrin vastattava työntekijöiden henkilökohtaisten mieltymysten ja perhesuhteissa tapahtuvien muutosten ohjaamiin **työlaatua** koskeviin vaatimuksiin, ja niiden on selviydyttävä ikääntyvään työvoimaan ja yhä harvempiin nuoriin työntekijöihin liittyvästä haasteesta. Työntekijöiden työelämä on monimutkaistumassa, kun työmuodot muuttuvat monipuolisemmiksi **ja epäsuunnitelluiksi ja työelämän aikana on otettava huomioon monta siirtymistä**. Nopeasti muuttuvien talouksien ja muutokseen liittyvän rakennemuutoksen vuoksi työntekijöiden on **omaksuttava** uusia työtapoja, tieto- ja viestintätekniikan käytön lisääntyminen mukaan luettuna, ja muutoksia työtehtävissä sekä valmistauduttava elinikäiseen oppimiseen. Työmahdollisuuksien laajempi ja EU:n laajuinen hyödyntäminen edellyttää myös maantieteellistä liikkuvuutta.

Tämän päivän yhä globaalimmassa taloudessa, joiden markkinat avautuvat, ja uusien teknologioiden jatkuvan käyttöönoton myötä yritysten ja työntekijöiden on tarpeen ja jopa mahdollista sopeutua. Vaikka rakennemuutos hyödyttää yleisesti ottaen kasvua ja työllisyyttä, se tuo mukanaan myös muutoksia, jotka ovat vahingollisia joillekin työntekijöille ja yrityksille. **Yrityksillä on oltava edellytykset vastata** joustavammin voidakseen vastata tavaroiden ja palvelujen kysynnän äkillisiin muutoksiin, **sopeutua** uusiin teknologioihin ja **osoittaa kykynsä innovaatioon** kilpailukykyä **säilyttämiseksi**. Yritysten on myös yhä enenevässä määrin **tyydytettävä** työntekijöiden henkilökohtaisten mieltymysten ja perhesuhteissa tapahtuvien muutosten ohjaamiin **työn korkeampaa laatua** koskeviin vaatimuksiin, ja niiden on selviydyttävä ikääntyvään työvoimaan ja yhä harvempiin nuoriin työntekijöihin liittyvästä haasteesta. Työntekijöiden työelämä on monimutkaistumassa, kun työmuodot muuttuvat monipuolisemmiksi **ja heidän on tehtävä erilaatuisia töitä**. Nopeasti muuttuvien talouksien ja muutokseen liittyvän rakennemuutoksen vuoksi työntekijöiden on **oltava valmiita omaksuma** uusia työtapoja, tieto- ja viestintätekniikan käytön lisääntyminen mukaan luettuna, ja muutoksia työtehtävissä sekä valmistauduttava elinikäiseen oppimiseen. Työmahdollisuuksien laajempi ja EU:n laajuinen hyödyntäminen edellyttää myös maantieteellistä liikkuvuutta.

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 18

Liite, jakso 2, suuntaviiva 20

Suuntaviiva. Joustavuuden ja työsuhteturvan edistäminen sekä työmarkkinoiden segmentoitumisen vähentäminen seuraavilla tavoilla: työlainsäädännön mukauttaminen, vakituisten ja tilapäisten työsopimusten joustavuuden tarkistaminen tarpeen mukaan; muutosten ja erityisesti kaupan avautumiseen liittyvien muutosten ennakoinnin parantaminen ja positiivinen hallinta taloudellinen rakenneuudistus mukaan luettuna, jotta voitaisiin minimoida niistä aiheutuvat sosiaaliset kustannukset ja helpottaa sopeutumista; työtehtävissä tapahtuvien siirtymien tukeminen, koulutus, itsenäisen ammatin harjoittaminen, yrityksen perustaminen ja maantieteellinen liikkuvuus mukaan luettuina; innovatiivisten ja mukautuvien työn organisointimuotojen edistäminen ja levittäminen, **myös terveyden ja turvallisuuden parantaminen, sekä työsuhte- ja työaikajärjestelyjen moninaisuus** työn laadun ja tuottavuuden parantamiseksi; uusiin teknologioihin sopeutuminen työpaikalla, määrätietoiset toimet **pimeän** työn muuttamiseksi lailliseksi työksi (Yhdennetty suuntaviiva nro 20). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Makrotaloudellisten ja rakenteellisten politiikkojen johdonmukaistaminen" (nro 4).

Suuntaviiva. Joustavuuden ja työsuhteturvan edistäminen **ja lisääminen** sekä työmarkkinoiden segmentoitumisen vähentäminen **edistämällä hyviä työmarkkinasuhteita riippumattomien ja edustavien ammattiliittojen ja parannetun työntekijöiden kuulemisen ja tiedottamisen pohjalta** seuraavilla tavoilla: työlainsäädännön mukauttaminen **ja tehostaminen**, vakituisten ja tilapäisten työsopimusten joustavuuden **ja varmuuden** tarkistaminen tarpeen mukaan; muutosten ja erityisesti kaupan avautumiseen liittyvien muutosten ennakoinnin parantaminen ja positiivinen hallinta taloudellinen rakenneuudistus mukaan luettuna, jotta voitaisiin minimoida niistä aiheutuvat sosiaaliset kustannukset ja helpottaa sopeutumista **uuteen todellisuuteen**; työtehtävissä tapahtuvien siirtymien tukeminen, koulutus, itsenäisen ammatin harjoittaminen, yrityksen perustaminen ja maantieteellinen liikkuvuus mukaan luettuina; innovatiivisten ja mukautuvien työn organisointimuotojen edistäminen ja levittäminen; **tehokas työtapaturmien torjunta parantamalla työpaikkojen riskejä ehkäiseviä toimenpiteitä etenkin tekemällä Euroopan tasolla sopimuksia ja työsuhte- ja työaikajärjestelyjen moninaisuus** työn laadun ja tuottavuuden parantamiseksi **sekä perhe- ja työelämän yhteensovittaminen**; uusiin teknologioihin sopeutuminen työpaikalla, määrätietoiset toimet **laittoman** työn muuttamiseksi lailliseksi työksi **ja harmaan talouden torjunta** (Yhdennetty suuntaviiva nro 20). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Makrotaloudellisten ja rakenteellisten politiikkojen johdonmukaistaminen" (nro 4).

Tarkistus 19

Liite, jakso 2, suuntaviiva 21 edeltävä kappale

Työpaikkojen syntymisen maksimoimiseksi, kilpailukyvyyn säilyttämiseksi ja yleisen talouskehityksen kehittämiseksi yleisen palkkakehityksen olisi vastattava tuottavuuden kasvua suhdannekierron aikana ja heijastettava työmarkkinatilannetta. Työpaikkojen syntymisen helpottamiseksi **varsinkin matalapalkka-aloilla voi myös olla tarpeen** vähentää välillisiä työvoimakustannuksia ja tarkistaa verokiilaa.

Työpaikkojen syntymisen maksimoimiseksi, kilpailukyvyyn säilyttämiseksi ja yleisen talouskehityksen kehittämiseksi yleisen palkkakehityksen olisi vastattava tuottavuuden kasvua suhdannekierron aikana ja heijastettava työmarkkinatilannetta. Työpaikkojen syntymisen helpottamiseksi **on myös suositeltavaa** vähentää välillisiä työvoimakustannuksia ja tarkistaa verokiilaa.

Tarkistus 20

Liite, jakso 2, suuntaviiva 21

Suuntaviiva. Työllisyyttä tukevien palkkojen ja muiden työvoimakustannusten varmistaminen seuraavilla tavoilla: suotuisen puiteiden luominen tuottavuutta ja työmarkkinasuuntauksia alakohtaisella ja alueellisella tasolla heijastavia palkkaneuvottelujärjestelmiä varten kunnioittaen työmarkkinaosapuolten asemaa; välillisten työvoimakustannusten rakenteen ja tason seuraaminen ja tarvittaessa tarkistaminen **sekä** niiden vaikutus työllisyyteen erityisesti **matalapalkka-aloilla työskentelevien** ja ensimmäistä kertaa työelämään tulevien osalta (Yhdennetty suuntaviiva nro 21). Ks. myös suuntaviiva "Makrotaloudellisen vakauden ja kasvun edistäminen palkkakehityksen avulla" (nro 5).

Suuntaviiva. Työllisyyttä tukevien palkkojen ja muiden työvoimakustannusten varmistaminen seuraavilla tavoilla: suotuisen puiteiden **tukeminen ja** luominen tuottavuutta ja työmarkkinasuuntauksia **kansallisella**, alakohtaisella ja alueellisella tasolla heijastavia palkkaneuvottelujärjestelmiä, **etenkin työehtosopimusneuvotteluja**, varten kunnioittaen työmarkkinaosapuolten asemaa **ja itsenäisyyttä**; välillisten työvoimakustannusten rakenteen ja tason seuraaminen ja tarvittaessa tarkistaminen **yhteistyössä yhteiskunnallisten toimijoiden kanssa, etenkin sosiaaliturvajärjestelmiin suoritettavien maksujen osalta, valvomalla** niiden vaikutusta työllisyyteen erityisesti **vähän koulu-**

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tettujen ja ensimmäistä kertaa työelämään tulevien **nuorten, työnteon jatkamista haluavien ikääntyneiden ja vammaisten** osalta; **erityistoimet sukupuolten palkkaerojen torjumiseksi, mukaan lukien tasa-arvolainsäädännön samapalkkaisuuteen liittyvien säännösten tehokkaampi täytäntöönpano, selkeiden ja ajantasaisten tilastojen kehittäminen sekä tasa-arvosuunnitelmien seuranta.** (Yhdenntetty suuntaviiva nro 21). Ks. myös suuntaviiva "Makrotaloudellisen vakauden ja kasvun edistäminen palkkakehityksen avulla" (nro 5).

Tarkistus 21

Liite, jakso 3, suuntaviiva 22

Suuntaviiva. Inhimilliseen pääomaan tehtävien investointien laajentaminen ja parantaminen seuraavilla tavoilla: tehokkaiden elinikäistä oppimista koskevien strategioiden käyttöönotto Euroopan laajuisten sitoumusten mukaisesti, myös asianmukaiset kannustimet ja kustannusten jakautumista koskevat järjestelyt yrityksille, **viranomaisille** ja yksilöille **erityisesti** koulunkäynnin kesken **jättäneiden** oppilaiden lukumäärän vähentämiseksi merkittävästi; parempi pääsy ammatilliseen, keskiasteen ja korkeamman asteen koulutukseen, **mukaan luettuina oppisopimukset ja yrittäjyyskoulutus**; laajempi osallistuminen jatko- ja työpaikkakoulutukseen kaikissa elämän vaiheissa erityisesti ammattitaidottomille **ja** ikääntyville työntekijöille (Yhdenntetty suuntaviiva nro 22). Ks. myös yhdenntetty suuntaviiva "T&K-investointien lisääminen ja parantaminen" (nro 12).

Suuntaviiva. Inhimilliseen pääomaan tehtävien investointien laajentaminen ja parantaminen seuraavilla tavoilla: tehokkaiden elinikäistä oppimista koskevien strategioiden käyttöönotto **yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa** Euroopan laajuisten sitoumusten mukaisesti, myös asianmukaiset kannustimet ja kustannusten jakautumista koskevat järjestelyt yrityksille, **julkis-** **sektorille** ja yksilöille, **tarvittavien toimien identifiointi ja ohjelmointi** koulunkäynnin kesken **jättävien** oppilaiden lukumäärän vähentämiseksi merkittävästi; parempi pääsy ammatilliseen, keskiasteen ja korkeamman asteen koulutukseen **sekä muuhun kuin yliopistossa järjestettävään ammatilliseen koulutukseen, yrittäjyyden edistäminen kaikilla koulutustasoilla sekä tietoyhteiskunnan ja uusien tekniikoiden hyödyntäminen**; laajempi osallistuminen jatko- ja työpaikkakoulutukseen kaikissa elämän vaiheissa erityisesti ammattitaidottomille, ikääntyville työntekijöille, **naisille, erityisesti heidän palatessaan työhön, ja pk-yritysten työntekijöille sekä yritystenvälisten opettaja- ja opiskelijavaihto-ohjelmien edistäminen kansallisella tasolla ja jäsenvaltioiden välillä** (Yhdenntetty suuntaviiva nro 22). Ks. myös yhdenntetty suuntaviiva "T&K-investointien lisääminen ja parantaminen" (nro 12).

Tarkistus 22

Liite, jakso 3, suuntaviiva 23

Suuntaviiva. Koulutusjärjestelmien mukauttaminen uusiin pätevyysvaatimuksiin seuraavilla tavoilla: ammatillisten tarpeiden ja tärkeimpien pätevyysvaatimusten tunnistamisen parantaminen sekä tulevaisuuden taidollisten vaatimusten ennakoiminen; koulutustarjonnan laajentaminen; puitteiden kehittäminen ammattipätevyysien avoimuuden, niiden tosiasiallisen tunnistamisen sekä epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen tunnistamisen tukemiseksi; koulutusjärjestelmien houkuttavuuden, avoimuuden ja korkeatasoisuuden varmistaminen (Yhdenntetty suuntaviiva nro 23).

Suuntaviiva. Koulutusjärjestelmien mukauttaminen uusiin pätevyysvaatimuksiin seuraavilla tavoilla: ammatillisten tarpeiden ja tärkeimpien pätevyysvaatimusten tunnistamisen parantaminen sekä tulevaisuuden taidollisten vaatimusten ennakoiminen; **teollisuuden ja koulutus- ja tutkimuskeskusten tiiviin yhteistyön tukeminen, jotta tarjotaan eurooppalaisille yrityksille paras mahdollinen innovointiympäristö**, koulutustarjonnan laajentaminen; puitteiden kehittäminen **yhtäläisten** ammattipätevyysien avoimuuden, niiden tosiasiallisen tunnistamisen sekä epävirallisen oppimisen ja arkioppimisen tunnistamisen tukemiseksi; koulutusjärjestelmien houkuttavuuden, avoimuuden ja korkeatasoisuuden varmistaminen, **mukaan lukien työmarkkinoilla heikommassa asemassa olevien henkilöiden, varsinkin naisten, nuorten ja ikääntyneiden erityistarpeisiin sopivat järjestelmät; erityistoimet opiskelijoiden ja tutkijoiden houkuttelemiseksi kolmansista maista** (Yhdenntetty suuntaviiva nro 23).

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 23

Liite, jakso 3, suuntaviivan 23 jälkeinen kappale

Toimenpiteitä toteuttaessaan jäsenvaltioiden olisi kiinnitettävä erityistä huomiota työllisyyspolitiikkojen hyvään hallintotapaan. Jäsenvaltioiden olisi luotava laajat muutokumppanuudet lisäämällä parlamentaaristen elinten ja sidosryhmien osallistumista **alue- ja paikallisviranomaiset mukaan luettuina. Tässä yhteydessä keskeisessä asemassa ovat eurooppalaiset ja kansalliset työmarkkinaosapuolet.** Jäsenvaltioiden olisi määriteltävä sitoumuksensa ja tavoitteensa EU:n suuntaviivoja ja suosituksia noudattaen. Hyvä hallintotapa edellyttää myös avoimuutta hallinnollisten ja taloudellisten resurssien kohdentamisessa. Jäsenvaltioiden olisi yhdessä komission kanssa kohdennettava rakennerahastojen ja erityisesti Euroopan sosiaalirahaston varat eurooppalaisen työllisyysstrategian täytäntöönpanoon ja raportoitava toteutetuista toimenpiteistä. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä institutionaalisen ja hallinnollisen kapasiteetin lujittamiseen jäsenvaltioissa.

Toimenpiteitä toteuttaessaan jäsenvaltioiden olisi kiinnitettävä erityistä huomiota työllisyyspolitiikkojen hyvään hallintotapaan. Jäsenvaltioiden olisi luotava laajat muutokumppanuudet lisäämällä parlamentaaristen elinten ja **kaikkien** sidosryhmien osallistumista **eurooppalaisella, kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla.** Jäsenvaltioiden, **alueellisten ja paikallisten toimijoiden** olisi määriteltävä sitoumuksensa ja **varmistettavissa olevat** tavoitteensa EU:n suuntaviivoja ja suosituksia noudattaen **sekä alueellisten ja paikallisten erityistarpeiden mukaan.** Hyvä hallintotapa edellyttää myös avoimuutta hallinnollisten ja taloudellisten resurssien kohdentamisessa. Jäsenvaltioiden **ja alueiden** olisi yhdessä komission kanssa kohdennettava rakennerahastojen ja erityisesti Euroopan sosiaalirahaston varat eurooppalaisen työllisyysstrategian täytäntöönpanoon ja raportoitava toteutetuista toimenpiteistä. Erityistä huomiota olisi kiinnitettävä institutionaalisen ja hallinnollisen kapasiteetin lujittamiseen jäsenvaltioissa **ja alueilla.**

P6_TA(2005)0204

Kevyet aseet (UN prepcom)**Euroopan parlamentin päätöslauselma pien- ja kevytaseista***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon 15. maaliskuuta 2001 ⁽¹⁾, 15. marraskuuta 2001 ⁽²⁾ ja 19. kesäkuuta 2003 ⁽³⁾ antamansa päätöslauselmat pien- ja kevytaseiden leviämisen ja väärinkäytön estämisestä,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan,
- A. toteaa, että YK:n jäsenvaltiot kokoontuvat kesäkuussa 2005 kolmatta kertaa laittomien pien- ja kevytaseiden jäljittämistä käsittelevän YK:n avoimen työryhmän istuntoon,
- B. toteaa, että YK:n jäsenvaltiot kokoontuvat heinäkuussa 2005 YK:n toisen kerran joka toinen vuosi järjestettävään valtioiden kokoukseen, jossa pohditaan pien- ja kevytaseiden laitonta kauppaa koskevan YK:n toimintaohjelman toteuttamista, ja kesä-heinäkuussa 2006 toimintaohjelman tarkistuskonferenssiin,
- C. toistaa olevansa huolestunut pien- ja kevytaseiden jatkuvasta leviämisestä, mikä lisää epävakautta ja aseellisten selkkausten määrää, helpottaa terroritekojen toteutusta, vie pohjaa kestävältä kehitykseltä ja oikeusvaltioperiaatteen noudattamiselta ja myötävaikuttaa vakaviin ihmisoikeusrikkomuksiin ja kansainvälisen humanitaarisen oikeuden loukkauksiin,
- D. vahvistaa pyrkimyksensä lisätä EU:n ja sen jäsenvaltioiden sitoutumista säännölliseen ja rakentavaan vuoropuheluun EU:n politiikan eri lohkojen sisällöstä ja painopisteistä pien- ja kevytaseiden valvontaa koskeissa kansainvälisissä ja alueellisissa aloitteissa ja neuvotteluissa,

⁽¹⁾ EYVL C 343, 5.12.2001, s. 311.⁽²⁾ EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 587.⁽³⁾ EUVL C 69 E, 19.3.2004, s. 136.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- E. on vakuuttunut siitä, että EU ja sen jäsenvaltiot ovat avainasemassa kehitettäessä ja edistettäessä asianmukaisia kansainvälisiä ja alueellisia normeja pien- ja kevytaseiden leviämisen ja väärinkäytön estämiseksi,
- F. pitää rohkaisevana ministerineuvoston 17. helmikuuta 2005 YK:n turvallisuusneuvostossa pienaseista antamaa julkilausumaa⁽¹⁾, jossa pidettiin myönteisenä sen tosiasian tunnustamista, että valtioiden on yksiselitteisesti vauhditettava pienaseiden jäljitystä, välitystä ja siirtoja koskevien oikeudellisesti sitovien sopimusten tekemistä,
- G. pitää tervetulleena aktiivista tukea, jota EU antoi laittomien pien- ja kevytaseiden jäljittämistä käsittelevässä YK:n avoimessa työryhmässä oikeudellisen sopimuksen tekemiselle sekä pien- ja kevytaseissa käytettävien ammusten sisällyttämiselle kyseisen välineen soveltamisalaan,
- H. pitää myönteisenä myös puheenjohtajavaltio Luxemburgin (EP:n istunnossa 11. toukokuuta 2005 Strasbourgissa) sekä Suomen, Yhdistyneen kuningaskunnan, Alankomaiden, Irlannin, Espanjan ja Puolan hallitusten julkisesti esittämää tukea asekauppaa koskevalle sopimukselle sekä kyseisten valtioiden pyrkimyksiä tehdä kumppaniensa kanssa yhteistyötä alueellisen ja maailmanlaajuisen yksimielisyyden saavuttamiseksi siitä, että pien- ja kevytaseiden siirroille on kehitettävä yleiset oikeudelliset normit,
- I. ottaa kuitenkin huolestunut, että jäljittämistä koskevissa YK:n neuvotteluissa EU ei ole sitoutunut riittävästi sellaisten jäljittämistävälineen seurantamekanismien luomiseen, joiden avulla olisi mahdollista kehittää asiaan liittyviä parhaita käytäntöjä koskevia suuntaviivoja yleisten vähimmäisnormien täydentämiseksi,
- J. toivoo ja odottaa, että useammat EU:n jäsenvaltiot ilmoittavat julkisesti aktiivisesta tuestaan pyrkimyksille saavuttaa yksimielisyys sellaisen asekauppaa koskevan sopimuksen välttämättömyydestä, joka kielteää aseiden siirrot, jotka ovat ihmisoikeuksiin ja kansainväliseen humanitaariseen oikeuteen kohdistuvia vakavia rikkomuksia lisäävä riskitekijä,
- K. pitää valitettavana, että pien- ja kevytaseiden laittoman välityksen estämistä koskevat YK:n laajapohjaiset neuvottelut ovat edenneet hitaasti ja että sitoutuminen neuvotteluihin asevälityksen valvontaa koskevasta kansainvälisestä sopimuksesta on ollut heikkoa,
- L. toteaa, että YK:n tuliasepöytäkirjasta tuli oikeudellisesti sitova väline huhtikuun 2004 lopussa, jolloin Puola ja Sambia (40. ja 41. ratifioiva maa) saivat ratifioinnin päätökseen; tähdentää, että tämä pöytäkirja on ensimmäinen yleinen väline, joka velvoittaa YK:n jäsenvaltiot säätelemään tuliaseiden valmistusta, vientiä, tuontia ja kauttakulkua;
1. suositaa, että neuvosto ja jäsenvaltiot edistäisivät tehokkaan järjestelmän kehittämistä YK:ssa neuvottelun jäljittämistävälineen arviointiin, muun muassa sellaisen teknisistä asiantuntijoista koostuvan työryhmän perustamista, jonka tehtävänä olisi laatia parhaita käytäntöjä koskevat suuntaviivat pien- ja kevytaseiden ja niissä käytettävien ammusten merkitsemistä, rekisteröintiä ja jäljittämistä varten;
 2. kehottaa kuutta EU:n jäsenvaltiota, jotka eivät ole vielä allekirjoittaneet YK:n tuliasepöytäkirjaa, allekirjoittamaan sen viivytyksettä;
 3. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita toimimaan aktiivisesti alueellisen ja maailmanlaajuisen yksimielisyyden saavuttamiseksi sellaisista asesiirtoja koskevista yleisistä normeista, jotka perustuvat valtioiden nykyisiin kansainvälisen oikeuden mukaisiin velvoitteisiin ja kansainvälisen asekauppasopimuksen tarpeeseen;
 4. suositaa tässä yhteydessä, että neuvosto ja jäsenvaltiot rohkaisevat käymään heinäkuussa 2005 pidettävässä YK:n toisessa joka toinen vuosi järjestettävässä YK:n toimintaohjelmaa tarkastelevassa valtioiden kokouksessa vilkasta keskustelua, jonka tavoitteena on käynnistää asekauppasopimusta koskevat neuvottelut heti YK:n toimintaohjelman tarkistuskonferenssin jälkeen vuonna 2006;

(¹) EU:n ministerineuvoston lausunto, PRES05-013EN, 17.2.2005.

Torstai 26. toukokuuta 2005

5. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita käynnistämään uudelleen ponnistelut alueellisen ja maailmanlaajuisen yksimielisyyden saavuttamiseksi siitä, että pien- ja kevytaseiden välitystä on valvottava kansainvälisellä sopimuksella;
6. ehdottaa, että asiasta vastaavalle valiokunnalle annetaan lupa laatia valiokunta-aloitteinen mietintö hyvissä ajoin ennen YK:n vuoden 2006 tarkistuskonferenssia ja tarkastella siinä pien- ja kevytaseisiin liittyviä EU:n toimia ja politiikkaa ja lisätä neuvoston ja jäsenvaltioiden sitoutumista asiaan siihen liittyvillä politiikan lohkoilla alueellisella ja kansainvälisellä tasolla;
7. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvoston puheenjohtajavaltiolle, neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille.

P6_TA(2005)0205

Euroopan ulkosuhdehallinto

Euroopan parlamentin päätöslauselma unionin ulkoisten toimien yksikön institutionaalisista ulottuvuuksista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssin Euroopan perustuslaista tehdyn sopimuksen III-296 artiklasta antaman julistuksen 24, joka sisältyy Euroopan perustuslakia koskevan hallitusten välisen konferenssin 29. lokakuuta 2004 päivätyn päätösasiakirjan liitteeseen⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 16. ja 17. joulukuuta 2004 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät ja erityisesti niiden 71—73 kohdan,
 - ottaa huomioon 12. tammikuuta 2005 antamansa päätöslauselman Euroopan perustuslaista tehdystä sopimuksesta ja erityisesti sen 3 kohdan d alakohdan⁽²⁾,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan 15. maaliskuuta 2005 järjestämän kuulemistilaisuuden,
 - ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan puolesta komissiolle esitetyn suullisen kysymyksen aiheesta "toimielimiä koskevat näkökohdat Euroopan ulkosuhdehallinnossa" (O-0054/05),
 - ottaa huomioon komission kyseisen kysymyksen johdosta antaman lausunnon 11. toukokuuta 2005 pidetyssä istunnossa sekä lausuntoa seuranneen keskustelun,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 108 artiklan 5 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että sillä, miten tuleva Euroopan ulkoisten toimien yksikkö (EUTY) järjestää toimintansa, on ratkaiseva merkitys unionin ulkoisten toimien yhdenmukaistamista ja tehostamista ja niiden näkyvyyden parantamista koskevan tavoitteen saavuttamisen kannalta,
- B. ottaa huomioon, että neuvoston pääsihteerin, yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja komission on määrä luovuttaa yhteinen raportti EUTY:ä koskevien valmistelujen edistymisestä Eurooppa-neuvostolle sen kokoontuessa kesäkuussa 2005,
- C. katsoo, että Euroopan parlamentin ja komission lienee syytä sopia hyvissä ajoin eräistä EUTY:n rakennetta koskevista periaatteellisista kysymyksistä;

⁽¹⁾ EUVL C 310, 16.12.2004, s. 420.

⁽²⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0004.

Torstai 26. toukokuuta 2005

1. muistuttaa komissiota siitä, että päätös EUTY:n perustamisesta on mahdollinen vain sen suostumuksella, ja vaatii komissiota tukemaan EUTY:tä koskevassa valmistelutyössään koko sille toimielimenä kuvulla painoarvolla tavoitetta säilyttää ja kehittää edelleen yhteisömallia unionin ulkoisten toimien alalla;
2. katsoo, että EUTY:n tulisi organisatorisesti, hallinnollisesti ja talousarvion suhteen olla nivoutunut komission yksiköihin, ja ottaa huomioon, että sen johtajana toimiva ulkoministeri, joka toimii myös komission varapuheenjohtajana, huolehtii siitä, että perustuslain mukaisesti yksikkö sitoutuu "klassisen" ulkopoliittikan (YUTP ja YTPP) osalta neuvoston päätöksiin, ja ottaa huomioon myös, että yhteisön ulkosuhteiden osalta se kuuluu komission kollegien päätösten alaisuuteen;
3. kehottaa komissiota tulevia ehdotuksia antaessaan pitämään kiinni, perustuslain säännösten hengen ja pyrkimysten mukaisesti sekä Eurooppa-valmistelukunnan keskustelujen hengessä, seuraavien periaatteiden noudattamisesta:
 - a) EUTY:n henkilöstön tulisi koostua asianmukaisessa ja tasapainoisessa suhteessa komission, neuvoston sihteeristön sekä kansallisten diplomaattisten elinten henkilöstöstä;
 - b) EUTY:n rakenteen tulisi taata unionin yhtenäinen toiminta ulkosuhteissa; etenkin nimenomaan YUTP-kysymyksiä käsittelevät yksiköt ja edustustojen johtavat virkamiehet tulisi siirtää EUTY:hyn;
 - c) ei ole tarpeen siirtää ulkosuhteisiin liittyviä toimia pois komission kaikista pääosastoista; Eurooppa-neuvostolle laaditun edistymisraportin tulisi toimia mallina keskustelulle, joka koskee kyseisiä aloja (esim. kauppa, kehitysyhteistyö, laajentuminen, EuropeAid-yhteistyövirasto, humanitaarisen avun virasto ja talous- ja raha-asioiden pääosaston ulkoista toimintaa harjoittavat yksiköt);
 - d) kolmansissa maissa olevat komission edustustot ja neuvoston yhteystoimistot pitäisi yhdistää "unionin lähetystöiksi", ja niiden tulisi olla EUTY:n henkilöstön alaisuudessa, joka olisi ulkoministerin määräysvallassa ja valvonnassa, mutta niiden tulisi olla hallinnollisesti yhdistettyjä komission yksiköihin, mikä ei kuitenkaan sulkisi pois mahdollisuutta nimittää näiden valtuuskuntien asiantuntijoita muista komission tai parlamentin pääosastoista;
4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2005)0206

Rajatyöllisiä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työolot

Euroopan parlamentin päätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi Euroopan rautatieyhteisön (CER) ja Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) välisestä rajatyöllisiä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista tehdystä sopimuksesta (KOM(2005)0032)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen (KOM(2005)0032),
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston 4. marraskuuta 2003 antaman direktiivin 2003/88/EY tietyistä työajan järjestämisestä koskevista seikoista ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 299, 18.11.2003, s. 9.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- ottaa huomioon Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) ja Euroopan rautatieyhteisön (CER) välisen sopimuksen rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista,
 - ottaa huomioon, että sopimukseen sisältyi yhteinen pyyntö kyseisen sopimuksen täytäntöön panemiseksi neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä EY:n perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan 3 kohdan,
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin perusoikeuskirjan 31 artiklassa säädetään, että jokaisella työntekijällä on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka ovat hänen terveytensä, turvallisuutensa ja ihmisarvonsa mukaisia, ja että jokaisella on oikeus enimmäistyöajan rajoitukseen sekä päivittäisiin ja viikoittaisiin lepojaksoihin ja palkalliseen vuosilomakauteen,
- B. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 139 artiklan 1 kohdan mukaan työmarkkinaosapuolten välinen vuoropuhelu yhteisön tasolla voi johtaa osapuolten niin halutessa sopimussuhteisiin, mukaan lukien sopimusten tekeminen,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdassa säädetään mahdollisuudesta panna yhteisön tasolla tehdyt sopimukset täytäntöön allekirjoittajaosapuolten yhteisestä pyynnöstä, neuvoston komission ehdotuksesta tekemällä päätöksellä;
1. pitää myönteisenä, että vaikka Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 139 artiklan 2 kohdassa ei määrätäkaan Euroopan parlamentin kuulemisesta työmarkkinaosapuolten komissiolle osoittamien pyyntöjen suhteen, komissio on toimittanut ehdotuksensa parlamentille ja pyytänyt sitä ilmoittamaan mielipiteensä neuvostolle ja komissiolle;
 2. tukee työmarkkinaosapuolten tekemää sopimusta rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden työoloja koskevista tietyistä seikoista; katsoo, että sopimus luo tasapainon työolojen parantamisen — ja sitä kautta liikkuvassa työssä olevien työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelun — sekä Euroopan unionin rajatylittävän raideliikenteen edistämisen välillä;
 3. katsoo, että sopimus olisi toimitettava neuvoston käsiteltäväksi; kehottaa neuvostoa siten hyväksymään komission ehdotuksen neuvoston direktiiviksi, jotta työmarkkinaosapuolten tekemä sopimus voidaan panna täytäntöön;
 4. toteaa, että rautatieliikennettä käsitellään direktiivissä 2003/88/EY; toteaa, että muut yhteisön välineet saattavat sisältää täsmällisempiä vaatimuksia tiettyjen ammattien tai ammatillisen toiminnan työajan järjestämisen suhteen (direktiivin 2003/88/EY 14 artikla) ja että tietyissä oloissa voidaan tehdä poikkeuksia rautatieliikenteen parissa työskentelevien henkilöiden suhteen (direktiivin 2003/88/EY 17 artiklan 3 kohdan e alakohta);
 5. toteaa, että sopimuksessa on täsmälliset määräykset rajatylittäviä yhteentoimivia palveluja suorittavien, liikkuvassa työssä oleville työntekijöille esim. enimmäisajoaikojen suhteen ja otetaan käyttöön periaate päivittäisistä ja viikoittaista lepoajoista tai tauoista, jotka ovat pitempiä kuin direktiivissä 2003/88/EY säädetyt vähimmäisvaatimukset, samalla kun sopimus mahdollistaa direktiiviä suuremman joustavuuden rautatiesektorin rajoitteiden ottamiseksi huomioon asianmukaisella tavalla; katsoo siksi, että sopimus on direktiivin mukainen;
 6. pitää myönteisenä, että työmarkkinaosapuolten tekemä sopimus ja komission ehdotus neuvoston direktiiviksi huolehtivat vain vähimmäisvaatimuksista ja jättävät jäsenvaltioille ja/tai työmarkkinaosapuolille mahdollisuuden pitää yllä tai ottaa käyttöön rautatieliikennealan työntekijöiden kannalta edullisempia määräyksiä;
 7. korostaa, että työmarkkinaosapuolilla on keskeinen asema työntekijöiden terveyttä ja turvallisuutta koskevien olosuhteiden parantamisessa; kannattaa täysimääräisesti sitä, että työmarkkinaosapuolet osallistuvat työmarkkinoita koskeviin neuvotteluihin ja tekevät sopimuksia työoloista;

Torstai 26. toukokuuta 2005

8. suosittelee ehdotuksen hyväksymistä;
9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja niille työmarkkina-osapuolille joita asia koskee.

P6_TA(2005)0207**EU:n ja Venäjän suhteet****Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Venäjän suhteista (2004/2170(INI))***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka tuli voimaan 1. joulukuuta 1997 ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 31. toukokuuta 2003 pidetyn Pietarin huippukokouksen jälkeen annetussa yhteisessä lausumassa ilmaistun EU:n ja Venäjän tavoitteen luoda yhteinen talousalue, yhteinen vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuva alue, yhteistyöhön ulkoisen turvallisuuden alalla perustuva alue sekä tutkimus- ja koulutusalue, joka kattaa myös kulttuurinäkökohdat,
 - ottaa huomioon monet luotettavat venäläisten ja kansainvälisten kansalaisjärjestöjen kertomukset Tšetšenian jatkuvista vakavista ihmisoikeusloukkauksista, Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen 24. helmikuuta 2005 antamat tuomiot kuudessa Tšetšeniaa koskevassa asiassa sekä monet vastaavat ihmisoikeustuomioistuimen käsittelyä odottavat asiat,
 - ottaa huomioon 26. helmikuuta 2004 antamansa suosituksen neuvostolle EU:n ja Venäjän suhteista ⁽²⁾ ja 15. joulukuuta 2004 antamansa päätöslauselman 25. marraskuuta 2004 Haagissa pidetystä EU:n ja Venäjän huippukokouksesta ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon 13. tammikuuta 2005 antamansa päätöslauselman Ukrainan vaalituloksesta ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 10. maaliskuuta 2005 antamansa päätöslauselman Valko-Venäjältä ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon 10. toukokuuta 2005 pidetyn EU:n ja Venäjän 15. huippukokouksen tulokset,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
 - ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan mietinnön ja kansainvälisen kaupan valiokunnan lausunnon (A6-0135/2005),
- A. ottaa huomioon, että EU:n ja Venäjän väliset hyvät naapurisuhteet ja yhteistyö ovat ratkaisevan tärkeitä koko Euroopan mantereelle vakaudelle, turvallisuudelle ja vauraudelle; katsoo, että kyseisten suhteiden on perustuttava yhteisille arvoille ja niihin on näin ollen sisällyttävä ihmisoikeudet, markkinatalous, oikeusvaltio ja demokratia,
- B. ottaa huomioon, että EU:lla ja Venäjällä on kumppanuudessaan kunnianhimoiset tavoitteet ja pitää myönteisenä edistystä, jota on saavutettu Venäjän Kioton pöytäkirjan ratifioinnin ja kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen jatkamisen myötä sekä Kaliningradin aluetta koskevassa henkilöiden kauttakulku-oikeuskysymyksessä ja Venäjän WTO-jäsenyyttä koskevissa neuvotteluissa,
- C. ottaa huomioon, että Venäjä korostaa monenvälisyyden merkitystä ja pitää täysimääräistä osallistumistaan YK:n, G8-ryhmän ja Euroopan neuvoston toimintaan ulkopoliittikkansa kulmakivinä,

⁽¹⁾ EYVL L 327, 28.11.1997, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 98 E, 23.4.2004, s. 182.

⁽³⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2004)0099.

⁽⁴⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0009.

⁽⁵⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0080.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- D. ottaa huomioon, että demokratia on heikentynyt Venäjällä ja että sitä on heikentänyt erityisesti kaikkien merkittävien tv-asemien ja useimpien radioasemien ottaminen hallituksen valvontaan, itsensensuurin leviäminen painetuissa viestimissä, uudet rajoitukset julkisten mielenosoitusten järjestämisestä koskevaan oikeuteen, kansalaisjärjestöjen toimintamahdollisuuksien huonontuminen, oikeuslaitoksen lisääntyvä poliittinen valvonta sekä muutokset tavassa, jolla duuman jäsenet valitaan, ja että kaikkien näiden toimien tarkoituksena on lisätä Kremlin valtaa,
- E. pitää valitettavana, ettei Tšetšenian tilanne edelleenkään ole hallinnassa ja että ääriryhmät ovat tehneet Pohjois-Kaukasiassa ja Moskovassa uusia terrori-iskuja; katsoo, että tarvitaan pikaisesti uutta lähestymistapaa, jonka kehittämiseen EU on valmis antamaan tukea,
- F. ottaa huomioon, että EU toivoo voivansa varmistaa, että sen laajentuminen ei muodosta uusia jakolinjoja Eurooppaan vaan päinvastoin auttaa levittämään edelleen vaurautta ja kehitystä; ottaa huomioon, että EU toivoo voivansa käydä Venäjän kanssa vuoropuhelua kysymyksistä, jotka liittyvät niiden yhteiseen naapuruuteen,
- G. tunnustaa täysin Neuvostoliiton kansojen valtavat ponnistelut ja uhraukset taistelussa natsien hirmuhallintoa vastaan, jolla ei ole vertaa historiassa, ja monien Euroopan maiden ja kansojen vapauttamisessa mutta pitää valitettavina niitä suunnattomia kärsimyksiä ja uhrauksia, joita Neuvostoliiton miehitys, sitä seurannut liittäminen Neuvostoliittoon ja hirmuhallinto hyvin usein toivat mukanaan joillekin maille ja kansoille, Baltian maat mukaan luettuina; toivoo, että näiden tosiseikkojen täysimääräinen tunnustaminen Venäjällä toimii Venäjän ja EU:n kaikkien jäsenvaltioiden välisen mittavan sovintoprosessin perustana,
- H. katsoo, että EU:n ja sen jäsenvaltioiden lähestymistavan johdonmukaisuus ja objektiivisuus on asianmukaisen ja tehokkaan Venäjä-politiikan välttämätön edellytys; ottaa huomioon, että komissio ja neuvosto tunnustivat vuoden 2004 alussa EU:n poliittisen päätöksentekoprosessin huomattavat heikkoudet sen Venäjää koskevassa politiikassa ja että johdonmukaisuuden varmistamiseksi otettiin käyttöön uusi menetelmä, joka perustuu keskeisiä kysymyksiä ja niistä kutakin varten noudatettavaa toimintalinjaa koskevaan asiakirjaan; ottaa huomioon, että tämä ei ole tuottanut riittäviä parannuksia ja julkista ja parlamentaarista valvontaa on lisättävä jonkin verran.

EU:n ja jäsenvaltioiden politiikan valmistelu

1. tunnustaa Venäjän merkityksen sellaisena käytännön yhteistyön kumppanina, jonka kanssa unionilla ei ole ainoastaan yhteisiä taloudellisia etuja ja kauppaehtoja vaan jonka kanssa sillä on myös yhteinen tavoite toimia sekä kansainvälisissä yhteyksissä että yhteisellä naapuruusalueella strategisina kumppaneina;
2. tunnustaa valmiudet, jotka Venäjällä on erityisenä strategisena kumppanina Euroopan naapuruuspolitiikassa yhteistyössä Etyjin ja muiden kansainvälisten foorumien kanssa tarjota rauhaa, vakautta ja turvallisuutta, torjua kansainvälistä terrorismia ja väkivaltaisia ääriliikkeitä sekä puuttua "pehmeisiin" turvallisuuskysymyksiin, joita ovat ekologiset ja ydinvaarat, huumausaine-, ase- ja ihmiskauppa sekä rajatylittävä järjestäytynyt rikollisuus;
3. korostaa tarvetta kehittää edelleen ja toteuttaa Euroopan yhteistä energiastrategiaa, jonka piiriin kuuluu tuottajia, jakelijoita ja kuluttajia ja jonka tavoitteena on luoda avoin ja kestävä energiajärjestelmä ja parantaa energiavarojen alueellista monipuolisuutta; panee merkille, että kyseisenlaisen strategian kehittäminen on EU:n ja Venäjän yhteisen edun mukaista;
4. kehottaa komissiota ja neuvostoa osoittamaan solidaarisuutta ja yhteishenkeä EU:n keskuudessa samalla tavoin vanhojen ja uusien jäsenvaltioiden välillä sen varalta, että Venäjä aikoo eriyttää suhtautumistaan niihin;
5. kehottaa neuvostoa sopimaan raportointivaatimuksista ja muista järjestelyistä, joilla varmistetaan, että sekä EU että yksittäiset jäsenvaltiot noudattavat aina täydellisesti sovittuja kantoja suhteissaan Venäjään, kuten niiden olisi aina tehtävä suhteissaan kolmansiiin maihin; kehottaa jäsenvaltioita tukemaan EU:n yhteisiä kantoja kahdenvälisissä yhteyksissään Venäjän kanssa sekä varmistamaan avoimuuden ja tarvittavan kuumemisen;

Torstai 26. toukokuuta 2005

6. korostaa sitä, että laajentuneessa unionissa ja erityisesti uusien rahoituskehysten ja ulkosuhde-instrumenttien myötä alueellisen yhteistyön merkitystä olisi korostettava ja EU:n pohjoisilla alueilla ja Venäjän luoteisalueilla pohjoisen ulottuvuuden olisi oltava tämän alueellisen yhteistyön puitteet.

Neljä yhteistä aluetta

7. tukee tavoitetta luoda neljä yhteistä politiikan toiminta-aluetta ja laatia etenemissuunnitelma kullekin niistä; edellyttää, että kyseiset neljä aluetta on nähtävä kokonaisuutena ja että laadulle on annettava etusija nopeuteen nähden; kiinnittää huomiota siihen, että ei ole sovittava ainoastaan sanamuodoista vaan että tärkeissä ja herkissä periaatteellisissa kysymyksissä on myös saatava aikaan aitoa lähentymistä;

8. pitää myönteisenä erityisesti sitä, että EU ja Venäjä aikovat tehdä jatkossa yhteistyötä alueellisten konfliktien, kuten Transnistrian, Abhasian, Etelä-Ossetian ja Vuoristo-Karabahin kysymysten ratkaisemisessa; korostaa, että Venäjän on nyt tartuttava EU:n tarjoukseen auttaa myös Tšetšenian humanitaaristen ja poliittisten olojen vakauttamisessa;

9. odottaa neuvoston ja komission mutta myös Venäjän hyödyntävän huippukokouksen synnyttämän liikevoiman ja ryhtyvän konkreettisiin toimenpiteisiin toimintasuunnitelmien täytäntöönpanemiseksi; suosittelee, että neljällä yhteisellä alueella kiinnitetään huomiota varsinkin seuraaviin seikkoihin:

- Yhteinen talousalue: pitää myönteisenä sopimusta ympäristöalan yhteistyön lujittamisesta sekä tele-, liikenne- ja energia-alan yhteistyön parantamisesta, mutta korostaa, että kilpailun alalla kaivataan lisää edistystä ja että investointiedellytyksiä on parannettava lisäämällä niiden ennustettavuutta ja oikeusvarmuutta;
- Vapauden, turvallisuuden ja oikeuden yhteinen alue: korostaa, että edistystä tällä alueella ei voi rajata pelkästään takaisinottoon ja viisumimääräysten helpottamiseen vaan sen on katettava myös toimet demokratian, oikeusvaltion periaatteiden ja tiedotusvälineiden riippumattomuuden vahvistamiseksi; korostaa, että ihmisoikeuksista käytävistä keskusteluista on tultava pysyvä osa EU:n ja Venäjän kumppanuutta;
- Ulkoisen turvallisuuden yhteinen alue: edellyttää konkreettisia toimia jatkoksi jälleen esitetylle sitoumukselle ratkaista Kaukasian ja Transnistrian jämähtäneet konfliktit sekä vuoropuhelun lisäämistä kriisinhallinnasta ja turvallisuudesta;
- Tutkimusta, koulutusta ja kulttuuria koskeva yhteinen alue: pitää myönteisenä päätöstä perustaa Moskovaan Eurooppa-instituutti vuonna 2006, sillä se on konkreettinen askel kohti alan yhteistyön lisäämistä;

10. korostaa, että takaisinottosopimuksen tekeminen on EU:n ja Venäjän välisen viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamisen edellytys; on sitä mieltä, että EU:n olisi pidettävä myönteisenä Venäjän tavoitetta saavuttaa helpotettu viisumijärjestelmä Schengenin alueella ja matkustaminen ilman viisumia sen pitkän aikavälin tavoitteena ja asetettava tarpeelliset edellytykset selkeässä toimintasuunnitelmassa, jossa luetellaan konkreettiset toimet;

11. tukee Venäjän pyrkimystä päästä WTO:n jäseneksi ja pitää yhteisen edun mukaisena Venäjän auttamista kehittämään kumppaniksi, jolla on avoin, dynaaminen ja monipuolinen talous; painottaa tarvetta vahvistaa oikeuslaitoksen riippumattomuutta ja avoimuutta investointi-ilmapiirin parantamiseksi;

12. toteaa, että WTO:n jäsenyys on tärkeä viesti ulkomaisille investoijille, mikä myötävaikuttaa kauppasuhteiden vahvistumiseen ja monipuolistumiseen;

13. kehottaa komissiota jatkamaan ja vahvistamaan Venäjän viranomaisten ja taloudellisten kumppanien kanssa käytävää vuoropuhelua kauppaa- ja talousyhteistyöhön liittyvistä kysymyksistä, jotka kattavat erityisesti tekniset määräykset ja tullimenettelyjen standardoinnin, palvelujen vapauttamisen, monopolien poistamisen sekä pankkijärjestelmän avaamisen, sekä varmistamaan, että Venäjä toteuttaa teollis- ja tekijänoikeuksien suojelua koskevia toimenpiteitä, joilla merkittävästi vähennetään immateriaalioikeuksien rikkomuksia ennen Venäjän liittymistä WTO:hon;

Torstai 26. toukokuuta 2005

14. kannustaa Venäjän hallitusta soveltamaan energiavarojen (kaasu) hintojen vahvistamiseen WTO:n vaatimusten mukaista järjestelmää ja lopettamaan rautatieliikenteen tariffeihin kohdistuvan syrjinnän, joka suosii venäläisiä satamia muiden Itämeren alueen satamien kustannuksella, mikä on vastoin markkinatalouden periaatteita ja vaikuttaa kielteisesti Euroopan unionin ja Venäjän väliseen kauppaan;
15. kehottaa EU:ta ja Venäjää kehittämään syvempää integraatiota valmistelemalla ja käynnistämällä vapaakauppa-aluetta koskevat neuvottelut välittömästi Venäjän liityttyä WTO:hon; katsoo, että EU:n ja Venäjän vapaakauppasopimus muodostaa kunnianhimoisen vaiheen, kun kehitetään yhteistä talusaluetta, joka kattaa kaupankäynnin tavaroilla ja palveluilla, asettautumisesta, valtiollisia hankintoja koskevat säännöt, sääntelyn yhteensopivuuden ja muut kaupan näkökohdat;
16. pitää parhaillaan käytäviä neuvotteluja eurooppalaisen Galileo-ohjelman ja Venäjän Glonass-satelliittinavigointijärjestelmän välisen yhteistyön laajentamiseksi myönteisinä ja kannustaa molempia osapuolia tekemään sopimuksen näiden navigointijärjestelmien yhteensopivuudesta ja täydentävästä käytöstä.

Demokratia, ihmisoikeudet ja oikeusvaltion periaatteet Venäjällä

17. tuo julki huolensa sen johdosta, että Venäjän sitoutuminen demokratiaan, markkinatalouteen ja ihmisoikeuksien suojelemiseen on selvästi heikentynyt; pitää valitettavina vapaiden ja riippumattomien tiedotusvälineiden toimintaan kohdistettuja rajoituksia; toistaa arvostelunsa sen johdosta, että oikeuslaitosta käytetään ilmeisen selvästi poliittisten tavoitteiden edistämiseen; toteaa, että tämä kehitys vaikuttaa sekä Venäjän väestön tilanteeseen että Venäjän ulkosuhteisiin ja että niin kauan kuin näitä kehityskulkuja ei käännetä, EU:n ja Venäjän suhteiden syventyminen on vaikeaa;
18. katsoo Jukosin tapauksen testaavaan perusteellisesti, noudattaako Venäjä oikeusvaltion periaatteita, kunnioittaako se omistusoikeutta, toimiiko se avoimesti ja tarjoaako se sijoittajille puolueettomat ja avoimet markkinat;
19. panee merkille EU:n ja Venäjän äskettäin käynnistämät säännölliset kuulemiset, jotka koskevat ihmisoikeuksia ja perusvapauksia, mukaan lukien vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden oikeudet; painottaa tässä yhteydessä, että kyseisissä kuulemisissa on noudatettava ihmisoikeusvuoropuhelua koskevia EU:n suuntaviivoja ja että näin ollen EP:n ja valtiosta riippumattomien järjestöjen olisi osallistuttava kyseiseen prosessiin tärkeimpien kuulemisissa käsiteltävien huolenaiheiden määrittämiseksi;
20. korostaa, että kaikkien valtioiden on täytettävä tinkimättä kansalliset ja kansainväliset sitoumuksensa vähemmistöjen oikeuksien alalla; on huolestunut kertomuksista, jotka koskevat tiettyihin etnisiin ryhmiin, esimerkiksi marilaisiin, kohdistuvaa syrjintää;
21. panee huolestuneena merkille antisemitismin esiintymisen Venäjällä.

Naapuruus- ja ulkopoliittikka

22. ei hyväksy sellaisia ulkopoliittikkoja, joilla pyritään luomaan vaikutuspiirejä; korostaa tarvetta kunnioittaa täysimääräisesti kaikkien valtioiden itsemääräämisoikeutta ja alueellista koskemattomuutta sekä kaikkien valtioiden oikeutta pyrkiä kehittämään suhteitaan muihin valtioihin ja järjestöihin itse määrittelemiensä etujen mukaisesti ja YK:n Etyjin ja Euroopan neuvoston piirissä määriteltyjen periaatteiden mukaisesti;
23. pyytää, ettei Venäjä pitäisi demokratian leviämistä naapurialueillaan ja läheisempien EU-suhteiden kehittymistä, jäsenyys mukaan lukien uhkana, asemaansa kohtaan vaan tilaisuutena uudistaa kyseisten valtioiden kanssa tehtävää poliittista ja taloudellista yhteistyötä tasa-arvon ja molemminpuolisen kunnioituksen pohjalta;
24. kehottaa Venäjää ja kaikkia EU:n jäsenvaltioita avaamaan kokonaan kaikki toisen maailmansodan aikaiset salaiset tiedostonsa ja antamaan tutkijoille mahdollisuuden tutkia niitä yhdessä molemminpuolisen luottamuksen lisäämiseksi;
25. kehottaa Venäjää selvittämään Etyj-suhteidensa pattiilanteen täyttämällä Etyjn talousarvioon suoritettavia maksujaan koskevat velvoitteensa; panee merkille, että talousarvion puuttuminen haittaa Etyjin toimintaa, mikä on johtanut demokratian ja turvallisuuden lisäämiseen tähtäävien ponnistelujen umpikujaan Keski- ja Itä-Euroopassa; kannattaa Etyjin toiminnan kehittämistä edelleen turvallisuuden alalla ja pitää valitetta-

Torstai 26. toukokuuta 2005

vana, että Venäjän tuen puuttumisen vuoksi on mahdotonta jatkaa rajavalvontatehtävää Georgiassa; pitää valitettavana, että neuvoston päätöksessä ei esitetä minkäänlaista korvaavaa toimintamuotoa; kannattaa myös talous- ja ympäristökysymyksissä tehtävän yhteistyön edistämistä koskevien Etyjin ponnisteluiden vahvistamista koskevien mahdollisuuksien tutkimisen jatkamista, kuten Venäjä on vaatinut; vastustaa kuitenkin voimakkaasti sitä, että heikennetään Etyjin vaalitarkkailutoimintaa ja muita "inhimilliseen ulottuvuuteen" liittyviä toimintoja, jotka ovat EU:n ja Venäjän kumppanuuden perustana olevien yhteisten arvojen konkreettisia ilmentymiä;

26. korostaa tarvetta luoda yhteinen ulkoisen turvallisuuden alue, joka voisi ajan kuluessa johtaa erityisen korkean tason foorumin perustamiseen EU:n ja Venäjän välisen turvallisuudesta, konfliktien ehkäisemisestä ja konfliktien selvittämisestä, aseiden leviämisen estämisestä ja aseriisunnasta käytävää vuoropuhelua varten; kannattaa Venäjän osallistumista EU:n johtamaan kriisinhallintaan Sevillan Eurooppa-neuvoston kesäkuussa 2002 määrittelemillä ehdoilla⁽¹⁾, mikäli Venäjän joukot voivat osoittaa valmiutensa sopeutua EU:n standardeihin ja toimintamenetelmiin ja yleisemmin yhteisön kehittyvään turvallisuus- ja puolustuskulttuuriin;

27. painottaa, että on tärkeää pyrkiä löytämään rauhanomainen ja poliittinen ratkaisu alueeseen liittyvissä ja poliittisissa konflikteissa, jotka koskevat Venäjän federaation osaa tai naapurimaata, mukaan lukien Kaukasuksen alueen konfliktit ja Transnistrian konflikti Moldovassa; kehottaa Venäjää kunnioittamaan kaikkia rauhanomaisia uudistusliikkeitä IVY-valtioissa ja rohkaisemaan demokraattisia uudistuksia Keski-Aasian valtioissa;

28. kehottaa Venäjää vahvistamaan sitoutumisensa Georgian ka Moldovan alueelliseen koskemattomuuteen ja vetämään joukkonsa Georgiasta ja Moldovasta Etyjille antamiensa sitoumusten sekä näiden itsenäisten valtioiden vaatimusten mukaisesti;

29. on vakuuttunut siitä, että onnistuneet uudistukset Ukrainassa yhdessä tuoreen demokratian kanssa parantavat sekä Venäjän että EU:n edellytyksiä saada taloudellisia, sosiaalisia ja moraalisia etuja; kehottaa neuvostoa ja komissiota tekemään kaikkensa helpottaakseen tällaisten etujen saamista;

30. kehottaa neuvostoa ottamaan Valko-Venäjän kysymyksen esille Venäjän kanssa ja huomauttaa, että kyseisen maan demokratisointi on sekä EU:n että Venäjän federaation etujen mukaista ja että kyseisen tavoitteen saavuttamiseksi olisi ryhdyttävä yhteisiin toimiin;

31. painottaa ehdotetun, Tacis-ohjelman Venäjällä ja muissa maissa korvaamaan tarkoitettujen eurooppalaisen naapurisuuden ja kumppanuuden välineen innovatiivisen rajat ylittävän osatekijän merkitystä; korostaa, että on tärkeää edistää rajat ylittäviä taloudellisia ja sosiaalisia yhteyksiä ja että EU:n toimia on tässä suhteessa vahvistettava huomattavasti;

32. korostaa monenvälisyyden ja EU:n ja Venäjän välisen yhteistyön merkitystä pyrittäessä tukemaan YK:n auktoriteettia sekä koordinoimaan kantoja YK:n ja erityisesti turvallisuusneuvoston uudistamisen yhteydessä; korostaa Venäjän Kansainväliselle rikostuomioistuimelle ja Kioton pöytäkirjalle antaman tuen tärkeyttä;

33. toteaa, että terrorismin vastainen taistelu on nostanut joukkotuhoseiden leviämisen estämisen ja ydinaseiden turvallisuuden yhdeksi tärkeimmistä maailmanlaajuisista turvallisuutta koskevistä huolen aiheista; kehottaa Venäjää edistämään maailmanlaajuisesti, mukaan lukien Iranissa, aseiden leviämisen estämistä ja aseriisuntaa erityisesti luopumalla uusien ydinasetyyppien kehittämisestä, sijoittamalla ydinjätteen turvallisesti ja purkamalla jatkuvasti ja todistettavasti ydinaseistustaan; kehottaa komissiota ja neuvostoa tarjoamaan Venäjälle merkittävää teknistä tukea ja materiaaliapua auttaakseen sitä kyseisessä purkutyössä; kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita "tehokkaan monenvälisyyden" ja solidaarisuuden hengessä sekä joukkotuhoseiden leviämisen estämistä koskevan EU:n strategian mukaisesti kehittämään ja tukemaan uusia ydinaseriisuntaan ja YK:n aseriisuntakonferenssin elvyttämiseen tähtäviä aloitteita;

⁽¹⁾ Euroopan unionin ja Venäjän väliset neuvonpito- ja yhteistyöjärjestelyt kriisinhallinnan alalla — liite IV asiakirjassa Ehdotus puheenjohtajavaltion selvitykseksi Euroopan turvallisuus- ja puolustuspoliitikasta (10160/2/02/REV2), joka on mainittu 21. ja 22. kesäkuuta 2002 kokoontuneen Sevillan Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmien liitteessä VIII.

Torstai 26. toukokuuta 2005

34. tunnustaa Venäjän kriittisen merkityksen mahdollisesti äärimmäisen tärkeiden Euroopan Aasiaan yhdistävien liikennekäytävien luomisessa ja rohkaisee Venäjän federaatiota tekemään tiivistä yhteistyötä liikenteen perusrakenteiden kehittämisessä;
35. kehottaa Venäjää lopettamaan energia-alan valtionyhtiöidensä käyttämisen poliittisena painostuskeinona naapurivaltioitaan kohtaan.

Baltian maita koskevat erityiskysymykset

36. toistaa Venäjälle osoittamansa kehotuksen ratifioida Viron kanssa äskettäin tehty rajasopimus sekä allekirjoittaa ja ratifioida rajasopimus Latvian kanssa enää viivyttämättä; katsoo, että kaikkien Venäjän ja EU:n uusien jäsenvaltioiden välisten rajojen määrittäminen lopullisesti ja takaisinottosopimuksen tekeminen ovat edellytyksiä EU:n ja Venäjän välisen viisumien myöntämisen helpottamista koskevan sopimuksen allekirjoittamiselle, ja uskoo, että kun Venäjä täyttää kaikki EU:n selkeässä toimintasuunnitelmassa, jossa luetaan konkreettiset toimet, asettamat tarpeelliset edellytykset, EU:n pitäisi pitää myönteisenä Venäjän tavoitetta helpotetusta viisumijärjestelmästä Schengenin alueella ja matkustamista ilman viisumia sen pitkän aikavälin tavoitteena;
37. ehdottaa, että Venäjä poistaa nykyisestä sosiaaliturvalainsäädännöstään viittauksen Baltian valtioihin alueena, minne Venäjän armeija voidaan vielä nykyäänkin sijoittaa ja missä sille voi koitua vahinkoa sotilas-toimien yhteydessä.

Kaliningrad

38. pitää myönteisinä transit-liikennettä ja henkilöiden liikkumista Venäjälle kuuluvien osien välillä koskevien ongelmien ratkaisemisessa saavutettuja edistysaskeleita; toteaa, että tarvitaan lisää Venäjän toimia ja EU:n tukea, jotta voidaan vauhdittaa yhteiskunnallista ja taloudellista kehitystä Kaliningradin alueella suhteiden jatkokehityksen mallina, ja että on kiinnitettävä erityishuomiota terveystieteisiin (hiv/aids mukaan luettuna), korruption torjuntaan ja rikollisuuteen; korostaa tarvetta toteuttaa täysimääräisesti oikeus liikennöidä vapaasti Itämerellä, Vistulan laguuni ja Kaliningradzkij Zaliv mukaan lukien, sekä oikeus kulkea vapaasti Pilavansalmen/Baltijskij Prolivin kautta.

Tšetšenia

39. tuomitsee Mashadovin, Tšetšenian viimeisen presidentin, jolla oli kansan todellinen valtuutus, tappamisen; kehottaa kaikkia osapuolia lopettamaan väkivallan;
40. toteaa, että tarvitaan ehdottomasti poliittista ratkaisua, johon otetaan mukaan kaikki Tšetšenian yhteiskunnan demokraattiset osat ja joka takaisi kaikille Tšetšeniassa asuville tai sinne palaaville ihmisille muun muassa todellisen oikeuden elämään, vapautteen ja turvallisuuden sekä tšetšeeniväestölle sen kansallisen ja kulttuuri-identiteetin ja arvon kunnioituksen; katsoo, että tässä ratkaisussa olisi samalla otettava huomioon Venäjän federaation alueellinen koskemattomuus ja sen olisi sovittava yhteen pyrkimyksen kanssa luoda laillisin ja tehokkain keinoin vakautta ja turvallisuutta koko Pohjois-Kaukasukselle ja koko Venäjän federaatioon;
41. on syvästi huolissaan siitä, että laittomuuden tilaa Tšetšeniassa ei ole vielä kukaan kyettä lopettamaan edes liittovaltion ja paikallisen hallituksen joukkojen piirissä; kehottaa lopettamaan välittömästi rankaisematta jättämisen ja lopettamaan väkivallan molemminpuolisesti ja etsimään poliittisen ratkaisun ja kunnioittamaan Venäjän alueellista koskemattomuutta;
42. palauttaa mieleen 26. helmikuuta 2004 antamansa päätöslauselman 14 kohtaan sisältyvät suositukset neuvostolle sekä suositukset, jotka koskevat tarvetta tavoitella aktiivisemmin poliittista ratkaisua sekä EU:n valmiutta tukea rauhanomaista ja rakentavaa vuoropuhelua; pahoittelee, että neuvosto ei ole toiminut näiden suositusten mukaisesti, ja uskoo, että ne pysyvät voimassa, ja kehottaa neuvostoa ryhtymään toimiin;
43. on syvästi huolissaan siitä, että ihmisoikeusrikkomuksia tutkivat ja niistä raportoivat ihmisoikeuksien puolustajat kohtaavat yhä useammin vapauteensa ja turvallisuuteensa kohdistuvia hyökkäyksiä Tšetšenian aseellisen konfliktin yhteydessä; kehottaa Venäjän viranomaisia lopettamaan kyseisen häirinnän; kehottaa

Torstai 26. toukokuuta 2005

neuvostoa tässä yhteydessä kiinnittämään erityistä huomiota näiden henkilöiden suojeluun kesäkuussa 2004 hyväksytyjen ihmisoikeuksien puolustajia koskevien Euroopan unionin suuntaviivojen mukaisesti sekä asettamaan tämän kysymyksen EU:n ja Venäjän ihmisoikeuksista käymän vuoropuhelun esityslistan kärkeen;

44. kehottaa Venäjää suojelemaan ihmisoikeuksien puolustajia, jotka joutuvat yhä useammin hyökkäysten kohteiksi, ja sallimaan YK:n erikoisraportoijille ja muille kansainvälisille ihmisoikeustarkkailijoille, riippumattomille tiedotusvälineille ja kansainvälisille humanitaarisille järjestöille pääsyn Tšetšeniaan ja tarjoamaan niille mikäli mahdollista kaikki tarpeelliset turvallisuusjärjestelyt, jotta ne voivat suorittaa tehtävänsä;

45. toistaa tuomitsevansa kaikki terroriteot; uskoo, että terrorismin juuret ovat syvällä Pohjois-Kaukasuksen sosiaalis-taloudellisessa tilanteessa, kuten presidentti Putin myönsi Beslanin tragedian jälkeen; ilmoittaa olevansa valmis toisena budjettivallan käyttäjänä harkitsemaan ehdotuksia, jotka koskevat EU:n osallistumista jälleenrakennus- ja rauhan vahvistamistoimiin, mikäli tulevaisuudessa kyseiset toimet voidaan käynnistää osana rauhaa Tšetšeniassa edistävää toimenpidepakettia ja mikäli voidaan kohtuudella odottaa, että tuki saapuu perille aiotuille vastaanottajille.

Terrorismin vastainen taistelu

46. korostaa, että kansainvälistä yhteistyötä terrorismin torjumiseksi on tehostettava ja että eriävät näkemykset terrorismin syistä ja siitä, keitä olisi pidettävä terroristeina, haittaavat yhteistyötä painottaen jälleen, että tätä taistelua ei voida käydä ihmisoikeuksien ja kansalaisvapauksien kustannuksella

Ympäristö ja ydinturvallisuus

47. kehottaa lisäämään yhteistyötä meriturvallisuuden alalla, etenkin mitä tulee kaikkia Itämerellä tai Mustalla merellä Venäjän aluevesille saapuvia yksirunkoisia öljysäiliöaluksia koskevan kiellon käyttöön-ottoon; kehottaa tekemään Venäjän hallituksen määräysvallassa olevan LUKOIL-yhtiön ja Liettuan hallituksen välisen sopimuksen korvausten varmistamisesta Kuronian hiekkasärkän (UNESCO:n julkistamaan maailmanperintöluetteloon sisältyvä kohde) läheisyydessä toimivalla D-6-öljynporausasemalla sattuvan ympäristövahingon varalta;

48. kehottaa Venäjää poistamaan vaiheittain käytöstä ensimmäisen sukupolven ydinreaktorinsa ja lisäämään ponnistelujaan ydinjätteen turvallisen poistamisen varmistamiseksi; korostaa sen tärkeyttä, että Venäjä on halukas tekemään yhteistyötä pohjoisen ulottuvuuden ympäristöalan kumppanuuden tukirahaston puitteissa;

49. toistaa tukevansa EU:n markkinoiden avaamista Venäjän sähköviennille, edellyttäen, että Venäjän asianomaiset turvallisuusnormit, erityisesti mitä tulee ydinvoimaloihin ja ydinjätteen turvalliseen käsittelyyn ja poistamiseen, nostetaan EU:n tasolle, jotta vältetään ympäristöperusteisen polkumyynnin riski;

50. pitää myönteisenä Kioton pöytäkirjan ratifiointia duumassa lokakuussa 2004 ja toivoo, että muutkin suurten hiilidioksidipäästöjen maat seuraavat Venäjän esimerkkiä; kehottaa EU:ta ja Venäjää selvittämään yhdessä ja EU:n kevään 2005 Eurooppa-neuvoston kokouksen päätelmien hengessä tulevia strategioita kasvi-huonekaasupäästöjen vähennysten lisäämiseksi pöytäkirjan voimassaolon päättymistä vuonna 2012 seuravina vuosina;

51. kehottaa komissiota ja neuvostoa ponnistelemaan uudelleen laatiakseen niiden suhteita Venäjään koskevan aidosti yhteisen strategian, jossa otetaan huomioon EU:n laajentuminen vuonna 2004, johon neljä yhteisen edun aluetta sisältyvät ja jossa käsitellään niitä huolia, jotka johtuvat Venäjän demokratiaan ja ihmisoikeuksien suojeluun liittyvistä tapahtumista; kehottaa neuvostoa ponnistelemaan Euroopan unionin edellisen Venäjää koskevan strategian hengessä.

*

* *

52. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Venäjän hallituksille ja parlamentille.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0208

Perusoikeuksien edistäminen ja suojele

Euroopan parlamentin päätöslauselma perusoikeuksien edistämisestä ja suojelesta: kansallisten ja yhteisön toimielinten rooli, perusoikeusvirasto mukaan lukien (2005/2007(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon valtioiden ja hallitusten päämiesten 29. lokakuuta 2004 allekirjoittaman sopimuksen perustuslaista, jonka toiseen osaan sisältyy Euroopan unionin perusoikeuskirja,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklan ja perustuslaista tehdyn sopimuksen I-2 ja I-9 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 13 artiklan ja 192 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen päätökset,
- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Perusoikeuksien virasto — Julkinen kuulemisasiakirja” (KOM(2004)0693),
- ottaa huomioon jäsenvaltioiden edustajien 12. ja 13. joulukuuta 2003 pidetyssä Brysselin Eurooppa-neuvostossa tekemän päätöksen, jossa korostettiin ihmisoikeuksia koskevien tietojen keruun ja analysoinnin merkitystä EU:n tämän alan politiikan määrittämiseksi, olemassa olevan Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen kehittämiseksi ja sen toimivaltuuksien laajentamiseksi siten, että siitä tulee ihmisoikeusvirasto,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan aloitteesta 25. ja 26. huhtikuuta 2005 pidetyn julkisen seminaarin (”Promoting EU fundamental rights policy: from words to deeds or how to make rights a reality?”) tulokset,
- ottaa huomioon 20. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 7 artiklasta ”Unionin perusarvojen kunnioittaminen ja edistäminen”⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 28. huhtikuuta 2005 antamansa päätöslauselman vuosittaisesta ihmisoikeusraportista 2004 sekä Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta⁽²⁾,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 39 ja 45 artiklan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja ulkoasiainvaliokunnan, kehitysyhteistyövaliokunnan ja perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan lausunnot (A6-0144/2005).

EU:n perustuslaillisesta kehiksestä uutta pontta perusoikeuksille

1. katsoo, että perusoikeuksien tehokas suojele ja edistäminen on Euroopan demokratian perusta ja oleellinen ehto sille, että Euroopan unioni voi lujittaa vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaa aluetta;
2. huomauttaa, että perusoikeuskirjan sisällyttäminen perustuslakiin ja EU:n tuleva liittyminen Euroopan ihmisoikeussopimukseen tuovat mukanaan perusteellisia muutoksia ja lisäävät huomattavasti unionin velvollisuutta varmistaa, että perusoikeuksia edistetään aktiivisesti kaikilla politiikan aloilla;

⁽¹⁾ EUVL C 104 E, 30.4.2004, s. 408.

⁽²⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0150.

Torstai 26. toukokuuta 2005

3. katsoo, että Euroopan unioni on vakiintumassa yhä enemmän yhteiset arvot omaavaksi poliittiseksi yhteiseksi ja laajentamassa entisestään alkuperäistä tavoitettaan, joka oli selkeästi markkinapainotteinen;
4. katsoo, että nyt jo useat unionin tavoitteet, kuten vapautteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen kehittämiseen, syrjinnän torjuntaan, avoimuuden edistämiseen ja tietojen suojelun varmistamiseen liittyvät tavoitteet, ovat erottamaton osa perusoikeuksien edistämistä;
5. panee merkille unionin toimivallan lisääntymisen synnyttämän tarpeen puolustaa ja valvoa tarkkaan perusoikeuksien ja yksilönvapauksien toteutumista ja sen, että terrorismin uudet muodot ovat lisänneet entisestään tarvetta varmistaa kollektiivinen turvallisuus; katsoo siksi, että yksilönvapauksien ja kollektiivisen turvallisuuden välinen tasapaino on saavutettava tarkoituksenmukaisilla toimintatavoilla, jotta nämä kaksi tavoitetta olisivat yhteensopivia;
6. pitää välttämättömänä panna täytäntöön perustamissopimuksissa ja tulevassa perustuslaissa julistetut arvot;
7. panee merkille, että avoimuus on demokraattinen periaate, joka on oleellisen tärkeä unionin ja sen kansalaisten, yhteisön tuomiovallan ja lainsäädäntövallan, EU:n ja sen jäsenvaltioiden sekä EU:n ja Euroopan neuvoston välisissä suhteissa;
8. panee merkille, että unionilla ja jäsenvaltioilla on yhteistä toimivaltaa ihmisoikeusasioissa ja että siksi niiden on kunnioitettava ihmisoikeuksia ja perusvapauksia aloilla, joilla ne ovat toissijaisuusperiaatteen mukaisesti toimivaltaisia ottaen huomioon edellä mainittu 20. huhtikuuta 2004 annettu päätöslauselma; kehottaa komissiota ryhtymään toimiin kaiken tarvittavan yhteistyön ja avunannon varmistamiseksi jo ennen rikkomismenettelyn käynnistämistä, jotta jäsenvaltiot voisivat ratkaista mahdolliset yhteisön lainsäädännön ja unionin toimien täytäntöönpanoon liittyvät ongelmat; pitää tietynasteista avoimuutta ehdottoman tärkeänä, kun perusoikeuksiin liittyviä unionin toimia saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä

Kohti EU:n perusoikeuspolitiikkaa

9. pitää myönteisenä, että sopimus perustuslaista allekirjoitettiin, siltä osin kuin se tekee tuomioistuimesta täysin toimivaltaisen vapautteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen, Euroopan ihmisoikeussopimukseen liittymisen, perusoikeuskirjan perustuslakiin sisällyttämisen ja Euroopan parlamentin roolia voimistavan yhteispäätösmenettelyn käytön lisäämisen suhteen;
10. katsoo, että perusoikeuksien toteutuminen on unionin kaikkien alojen politiikan päämäärä; toteaa, että siksi EU:n toimielinten olisi aktiivisesti edistettävä ja suojeltava perusoikeuksia ja otettava ne ja niiden merkityksellisyys kaikilla aloilla täysimääräisesti huomioon lainsäädännön valmistelun ja hyväksymisen yhteydessä;
11. pitää poliittisesti erittäin tärkeänä, että perusoikeuksien edistäminen on yksi päämäärä yhteisön ja unionin säännöstöä yksinkertaistettaessa ja uudelleen järjestettäessä; vaatii, että kaikkiin uusiin toimintalinjoihin, lainsäädäntöehdotuksiin ja ohjelmiin sisällytetään perusoikeuksien kunnioittamista koskeva vaikutustenarviointi; katsoo, että tämä arviointi olisi sisällytettävä ehdotuksen perusteluihin;
12. pitää myönteisenä perusoikeuksia, syrjinnän torjuntaa ja yhtäläistä kohtelua käsittelevän komissaari-ryhmän asettamista; kehottaa komissiota ja etenkin perusoikeuksista vastaavia komission jäseniä kehittämään kattavan ja johdonmukaisen strategian, jolla varmistetaan, että perusoikeuksia kunnioitetaan unionin toimintalinjoissa kaikilla eri aloilla;
13. katsoo, että yhteisöjen tuomioistuimella on ollut ratkaiseva rooli siinä, että yhteisöstä ja unionista on tullut "yhteisö" ja oikeuksien unioni, ja että tämä on saavutettu muun muassa kansallisten ja yhteisön tuomareiden hedelmällisellä vuoropuhelulla perussopimusten yhteisöjen tuomioistuimelle antaman ennakkoratkaisutehtävän puitteissa; tukee Eurooppa-neuvoston Haagin ohjelmassa tekemää ehdotusta vahvistaa jäsenvaltioiden ylimpien tuomioistuinten välistä vuoropuhelua ja katsoo, että tällaiset aloitteet paitsi osoittavat ylimpien tuomioistuinten tahtoa jakaa kokemuksiaan, myös luovat perustaa eurooppalaiselle oikeusjärjestykselle, jonka vaikuttimena on yhteinen päämäärä suojella perusoikeuksia;

Torstai 26. toukokuuta 2005

14. muistuttaa, että jäsenvaltioilla ja unionin toimielimillä on laillisuuden varmistamiseksi yhteisöjen tuomioistuimessa etuoikeutettu kanne-oikeus, ja katsoo, että parlamentti voi tätä keinoa käyttäen puolustaa kansalaisten oikeuksia, silloin kun joku unionin säädös uhkaa olla perusoikeuksien vastainen;

15. pahoittelee, että unionin ja yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanon yhteydessä jäsenvaltiot ovat yhä vastahakoisempia vastavuoroiseen tunnustamiseen ja vetoavat riittämättömään perusoikeuksien suojelun tasoon muissa jäsenvaltioissa; palauttaa tältä osin mieliin yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön⁽¹⁾ ja kehottaa niiden jäsenvaltioiden viranomaisia, joille vaatimus on esitetty, esittämään täsmällisiä seikkoja vastahakoisuuden perustelemiseksi sekä vaatimuksen esittäneiden jäsenvaltioiden viranomaisia esittämään mahdollisesti tarvittavat selvennykset.

Yhteistyö kansallisten ihmisoikeustoimielinten ja kansallisten parlamenttien kanssa

16. panee merkille, että etenkin YK:n ”Pariisin periaatteisiin” viitaten eräissä jäsenvaltioissa on perustettu kansallisia toimielimiä, joiden tehtävänä on suojata ja edistää perusoikeuksia; vaatii muita jäsenvaltioita myös ryhtymään toimiin ja antamaan kansallisille komiteoille ja instituuteille riittävät taloudelliset resurssit ottaen huomioon muun muassa, että näiden elinten yhtenä tehtävänä on tarkastella uudelleen hallitusten ihmisoikeuspolitiikkaa puutteiden ehkäisemiseksi ja parannusten ehdottamiseksi, sillä ongelmien estäminen on tehokkaampaa kuin ongelmien ratkaiseminen;

17. tukee perusoikeuksia koskevan vuoropuhelun perustamista jäsenvaltioiden kansallisten parlamenttien kanssa;

18. katsoo, että tietojen keruu on etusijalla, kuten myös metodologinen työ tietojen vertailemiseksi ja analysoimiseksi; katsoo, että kansalliset toimielimet ovat tässä asiassa ratkaisevassa asemassa;

19. on edelleen vakuuttunut, että perusoikeuksien suojeleminen on tehokkaampaa kansalaisten ollessa itse tietoisia oikeuksistaan ja pystyessä vaatimaan niiden suojeleminen niin aikaisin, ettei oikeustoimiin tarvitse ryhtyä, minkä vuoksi heidän olisi voitava osallistua päätösten muotoiluun ja täytäntöönpanoon; katsoo, että tästä näkökulmasta kansallisten perusoikeuskomiteoiden ja -instituuttien perustaminen voi antaa kansalaisjärjestöille mahdollisuuden muodostaa näkökantansa selvemmin ja kohdentaa paremmin laittomana pidettyä kohtelua koskevat ilmiänsä ja toimenpiteiden puutteita; toistaa näkemyksensä uudelleen, että kansallisten valtiolisten ja valtioista riippumattomien järjestöjen olisi vaihdettava parhaita käytäntöjä ihmisoikeuksien alalla;

20. katsoo, että komission olisi kiinnitettävä huomiota joissain unionin jäsenvaltioissa toistuviin ja jatkuviin ihmisoikeuksien — etenkin kansalaisoikeuksien, kuten aktiivinen ja passiivinen oikeus osallistua vaalimenettelyihin — loukkauksiin, jotka Euroopan neuvoston ihmisoikeusvaltuutettu Alvaro Gil-Robles on tuonut esiin.

Perusoikeuksien suojelun heijastuminen unionin ulkopuolelle

21. katsoo, että perusoikeuksien yleismaailmallisen ja jakamattoman luonteen on kannustettava Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita edistämään näiden oikeuksien heijastumista suhteissa kolmansiin maihin, ottaen huomioon etenkin kolmansien maiden kanssa solmittavat assosiaatiosopimukset, ja kansainvälisiin järjestöihin, kuten Yhdistyneet kansakunnat, joka on käynnistänyt uudistusprosessin, jossa perusoikeuksien suojeleminen on erityinen sijansa; korostaa, että Euroopan unionin olisi yhteisönä osallistuttava aktiivisesti uudistuksen täytäntöönpanoon ja vahvistettava entisestään ulkoista toimintaansa tällä alalla sekä osallistuttava Yhdistyneiden kansakuntien raportin tekemiseen asiasta;

22. ehdottaa 25. huhtikuuta 2002 komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan unionin tehtävästä ihmisoikeuksien ja demokratisoitumisen edistämiseksi kolmansissa maissa antamansa päätöslauselman⁽²⁾ mukaisesti sellaisten toimielinten välisten käytännesääntöjen laatimista, joilla pyritään saamaan demokratisointia ja ihmisoikeuksia koskeva unionin ulkoinen toiminta entistä johdonmukaisemmaksi ja tasapuolisemmaksi; katsoo, että käytännesääntöjä olisi sovellettava unionin ja niiden yli 120 valtion välisiin suhteisiin, joihin sovelletaan nykyään demokratialauseketta kaikenlaisten niitä yhdistävien sopimusten olennaisena osana;

⁽¹⁾ Yhdistetyt asiat C-187/01 ja C-385/01, Gözutok ja Brügge, Kok. 2003, s. I-1345.

⁽²⁾ EUVL C 131 E, 5.6.2003, s. 147.

Torstai 26. toukokuuta 2005

23. kehottaa komissiota laatimaan ja esittämään parlamentille virastoa koskevan kannanottonsa yhteydessä seikkaperäisen selvityksen tarpeesta luoda vastaava (komission sisäinen tai ulkopuolinen) organisaatio, jonka tehtävänä on hankkia olennaista tietoa ihmisoikeuksista ja demokratiasta maissa, jotka eivät kuulu tämän viraston toiminnan piiriin.

Yhteistyö kansainvälisten ihmisoikeusjärjestöjen kanssa

24. palauttaa mieleen, että Euroopan neuvoston monilla seurantamekanismeilla ja ihmisoikeusalan elimillä on merkittävä asema; vaatii, että EU:n toimielimet ja virasto käyttävät hyväkseen näitä kokemuksia, ottavat nämä mekanismit huomioon ja nivovat ne toisiinsa verkostona työskentelyä varten sekä käyttävät Euroopan neuvoston kehittämiä normeja ja muita sen toiminnan merkittäviä tuloksia; on varma, että tämä yhteistyö ei saa johtaa EU:n normien heikentymiseen;

25. katsoo, että yhteistyön käytännön muotoja olisi selvitettävä ja että virastoa koskevassa komission tulevassa lainsäädäntöehdotuksessa olisi oltava konkreettisia ehdotuksia, mukaan lukien täsmälliset selvennykset viraston ja muiden virastojen (Euroopan rasmin ja muukalaisvihan seurantakeskus, Euroopan tasa-arvoinstituutti) toimivallasta sekä rakenteellinen yhteys Euroopan neuvoston ja tulevan perusoikeusviraston välillä, jotta päällekkäisyyksiä vältettäisiin ja jotta virastolle annettaisiin kaikki tarvittavat tiedot ja varmistettaisiin sen tehokkuus.

Virasto EU:n ihmisoikeuspolitiikan toiminnallisena välineenä

26. huomauttaa, että viraston perustamisella pitäisi olla jäsenvaltioiden keskinäistä luottamusta lisäävä vaikutus ja sen olisi taattava Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklan mukaisten periaatteiden jatkuva valvonta, ja katsoo, että viraston olisi toimitettava kaikki tarvittavat tiedot, joiden avulla voidaan kehittää unionin lainsäädäntötoimintaa, valvontatehtävää ja perusoikeuksia koskevaa valistustyötä;

27. vaatii, että virastolle annetaan vahvat toimivaltuudet seurata perusoikeuskirjan täytäntöönpanon kehitystä Euroopan unionissa ja ehdokasvaltioissa; katsoo, että viraston on voitava seurata tilannetta myös kolmansissa maissa, jos ne ovat osallisina unioniin vaikuttavissa ihmisoikeuskysymyksissä, esimerkiksi tapauksissa, joissa epäillään demokraatialausekkeen loukkauksia;

28. katsoo, että perusoikeusvirastolla on oltava erityisasema EU:n virastojen joukossa; uskoo, että viraston legitimiys tehostuu, jos Euroopan parlamentti nimittää sen hallintoelimet ja jos se on vastuussa Euroopan parlamentille ja raportoi asiasta vastaaville parlamentin valiokunnille; on vakuuttunut, että yksi viraston ja unionin toimielinten välisen hyvän vuorovaikutuksen edellytyksistä on viraston riippumattomuus ja uskottavuus;

29. pitää oleellisen tärkeänä, että virasto voidaan kokea kaikin tavoin täysin riippumattomaksi; painottaa, että sillä on oltava riittävästi henkilökuntaa ja budjettivaroja kunnianhimoisen mandaattinsa hoitamiseksi ja että sen henkilöstön on oltava erittäin ammattitaitoista ja tieteellisesti asiantuntevaa sekä ehdottoman nuh-teetonta ja luotettavaa;

30. katsoo, että viraston tärkeimpien elinten jäsenenä on oltava jäsenvaltioiden arvostetuimpia riippumattomia asiantuntijoita (mahdollisesti myös valtiosääntötuomioistuinten jäseniä) ja korkean tason edustajia EU:n toimielimistä, Euroopan neuvostosta ja kansainvälisistä kansalaisjärjestöistä; korostaa, että sen johtajan on oltava Euroopan parlamentin nimittämä, ihmisoikeusalalla erittäin ansioitunut henkilö;

31. katsoo, että suurin osa tähän päätöslauselmaan sisältyvistä suosituksista, esimerkiksi seuraaviin kohtiin sisältyvät suositukset:

- 11: vaikutustenarviointi jokaisesta EU:n lainsäädäntöä ja toimintalinjoja koskevasta aloitteesta käyttämällä mallina komission 27. huhtikuuta 2005 hyväksymää vaikutustenarviointia koskevaa linjausta;
- 13: ylimpien tuomioistuinten välisen vuoropuhelun ja yhteistyön edistäminen;
- 16, 18 ja 19: direktiivin 2000/43/EY säännösten mukaan perustettujen jäsenvaltioiden perusoikeusinstituuttien ja tasa-arvoa käsittelevien komiteoiden tukeminen tietojen keruussa;

Torstai 26. toukokuuta 2005

- 17: perusoikeuksia yhdessä kansallisten parlamenttien kanssa käsittelevän pysyvän foorumin perustaminen ja EU:n kehittäminen vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvaksi alueeksi;
- 23: EU:n ihmisoikeuspolitiikkaan mahdollisesti vaikuttavia ulkoisia tekijöitä ja Euroopan perusoikeusviraston mahdollista neuvoo-antavaa tehtävää koskevan tutkimuksen rahoittaminen;
- 24 ja 25: rakenteellinen toimintayhteistyö ja synergia Euroopan neuvoston kanssa;
- 49: EU:n toimielinten tiedotus- ja viestintästrategia tapauksissa, joissa EU:n politiikalla on vaikutuksia perusoikeuksiin;
- 26, 27, 28, 32, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 50: mahdolliset puitteet tulevan viraston tehtäville ja mandaatille;
- 29, 30, 34, 35, 36, 38: tulevan viraston hallintoelimet ja toimintarakenne;

ovat sellaisia, että niillä pyritään takaamaan tietojen keruu, analysointi ja käsittely, jotta voidaan arvioida perusoikeuksien suojelun vaikutusta yhteisön ja unionin käyttäessä toimivaltaansa; katsoo, että niillä pyritään myös parantamaan hallinnollisia ja lainsäädäntömenettelyjä koskevia järjestelyjä ja että ne perustuvat oikeudellisesti erityisesti syrjinnän torjuntaa (EY:n perustamissopimuksen 13 artikla), vapaata liikkumista (EY:n perustamissopimuksen 18 artikla), turvapaikkaoikeutta (EY:n perustamissopimuksen 63 artikla), oikeudellista yhteistyötä yksityisoikeudellisissa asioissa (EY:n perustamissopimuksen 65 artikla), tietosuojaa (EY:n perustamissopimuksen 286 artikla) ja avoimuutta (EY:n perustamissopimuksen 255 artikla) koskeviin toimiin;

32. katsoo myös, että säädös, jolla määritellään tietojen keruun tehtävä, voi samalla olla oikeusperusta perusoikeuksien viraston luomiselle, jonka tehtävänä on täydentää toimielimiä tässä päätöslauselmassa käsitellyillä aloilla; katsoo, että näissä olosuhteissa olisi sovellettava yhteispäätösmenettelyä Euroopan parlamentin ja neuvoston välillä, siten että neuvostossa tehdään päätös määränemmistöllä;

33. kehottaa komissiota esittämään EY:n perustamissopimuksen 192 artiklan mukaisesti lainsäädäntöehdotuksen edellä annettujen ohjeiden perusteella; ehdotuksen pitäisi liittyä nimenomaan unionin politiikan osa-alueisiin, joilla Euroopan parlamentti osallistuu lainsäädäntötyöhön; ottaa huomioon tuomioistuimen oikeuskäytännön tapauksissa, joissa on useampi oikeusperusta, pääasiallisen (ei kuitenkaan yksinomaisen) oikeusperustan olisi oltava EY:n perustamissopimuksen 13 artikla, jonka kautta estetään syrjintää ja suojellaan ihmisarvoa, joka on kaikkien alojen keskeinen ihmisoikeuksia koskeva tekijä; jättää komission päätettäväksi, olisiko kyseessä oltava toimi, joka kuuluu kolmannen pilarin alaan ja jossa viitataan yhteisön toimeen rikosasioissa tehtävään oikeudelliseen ja poliisiyhteistyöhön liittyvien aloitteiden mukaisesti;

34. katsoo, että viraston olisi toimittava kattojärjestönä, jonka toimialana ovat kaikki ihmisoikeuskysymykset, jotta vältetään se, että eri rakenteet tekevät samaa työtä;

35. katsoo, että virastolla pitäisi olla monikerroksinen rakenne ("verkostojen verkosto"), ja sen pitäisi olla erityinen elin, jolla on monialaisia toimivaltuuksia ja jossa kunkin kerroksen on oltava tärkeä ja kehitettävä osaltaan unionin perusoikeuskulttuuria; katsoo, että viraston pitäisi kerätä kaikkea tarvittavaa tietoa, analyyssejä ja kokemuksia Euroopan ja kansallisen tason toimielimiltä, kansallisilta parlamenteilta, hallituksilta ja ihmisoikeusjärjestöiltä, korkeimmilta oikeusasteilta tai perustuslakituomioistuimilta, kansalaisjärjestöiltä ja olemassa olevilta verkostoilta, kuten perusoikeuksia käsittelevien riippumattomien asiantuntijoiden verkostolta ja erityisesti Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskukselta ja sen RAXEN-verkostolta;

36. katsoo, että nykyisten Euroopan ja kansallisen tason ihmisoikeustoimielinten olisi oltava osa "verkostojen verkostoa", sillä virastohan on väline EU:n ihmisoikeuspolitiikan laadun ja johdonmukaisuuden varmistamiseen; tätä varten olisi perustettava kartta Euroopan tason ja kansallisen tason toimielimistä ja toimintaverkostoista;

37. katsoo, että kyseiset puitteet tarjoavat mahdollisuuden luoda tehokkaan verkoston, johon yhdistetään olemassa olevat elimet, välineet ja menettelyt ihmisoikeusviraston perustamisen kautta;

38. katsoo, että ennen uusien perusoikeuksia puolustavien virastojen perustamista on tutkittava jo olemassa olevien virastojen vahvistamista ja niiden mahdollista yhdistämistä niiden toiminnan tehostamiseksi; vaatii tämän vuoksi, että tulevan tasa-arvoinstituutin pitäisi olla kiinteä osa ihmisoikeusvirastoa, jota pide-

Torstai 26. toukokuuta 2005

tään ”verkostojen verkostona”, mutta että sen pitäisi toimia kuitenkin omalla nimellään ja sijaita samassa paikassa, jotta voitaisiin noudattaa järkevää, kustannustehokasta ja johdonmukaista linjaa perustettaessa perusoikeuksia käsitteleviä uusia elimiä;

39. ehdottaa, että viraston rakenteen olisi Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen toimivaltuuksien täydentämiseksi perustuttava perusoikeuskirjaan sisältyviin aihepiireihin kuten ilmaisunvapauden, kokoontumisvapauden, yhdistymisvapauden, ajatuksenvapauden, oikeuteen osallistua yhtäläisin edellytyksin vaaleihin, oikeuteen saada koulutusta, oikeuteen nauttia vapaudesta, solidaarisuudesta ja sosiaalioikeuksista, lasten oikeuksiin, sukupuolten tasa-arvoon, naisiin kohdistuvan väkivallan torjuntaan, ihmiskauppaan, kansalaisoikeuksiin ja oikeudenmukaisuuteen, turvapaikkaoikeuteen, romanikysymykseen, vähemmistöoikeuksiin sekä kulttuurien, uskontojen ja kielten monimuotoisuuden kunnioittamiseen; katsoo, että silloin, kun on jo olemassa tietyn alan kattava koko unionin laajuinen elin, kyseisen erityisinstituutin olisi vastattava viraston kyseisen alan tehtävistä ja siitä olisi tultava kiinteä osa virastoa;

40. panee merkille, että etnisten ja kansallisten vähemmistöjen suojelu laajentuneessa EU:ssa on suuri ongelma, jota ei saavuteta yksinomaan torjumalla muukalaisvihaa ja syrjintää, ja huomauttaa, että tätä monitahoista ongelmaa on käsiteltävä myös muista näkökulmista; katsoo, että etnisten ja kansallisten vähemmistöjen suojelun tulisi olla yksi viraston erityistehtävistä;

41. vaatii, että tätä uutta välinettä perustettaessa kiinnitetään erityistä huomiota kolmeen keskeiseen tehtävään, jotka kyseinen toimielin joutuu täyttämään (perusoikeuksien edistäminen, perusoikeuksien kunnioittamisen valvonta ja tietoisuuden levittäminen keskeisten toimijoiden eli jäsenvaltioiden, Euroopan unionin toimielinten ja kansalaisten keskuudessa), jotta vapauden, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvan yhteisen alueen strategiset tarpeet täytetään;

42. katsoo, että täyttääkseen kolme tehtäväänsä viraston olisi kerättävä tietoja verkostoistaan ja analysoitava niitä, ja sillä pitäisi olla valtuudet antaa lausuntoja ja suosituksia parlamentille, neuvostolle ja komissiolle;

43. katsoo, että tulevan viraston olisi osana perusoikeuksien edistämistä annettava aktiivista tukea ihmis-oikeuspolitiikan päätöksenteolle kahdella tavalla: yksilöimällä ne alueet, joissa lainsäädännön parantamisesta olisi eniten hyötyä sekä tarkkailemalla nykyisen lainsäädännön täytäntöönpanoa ja sen valvontaa;

44. katsoo, että tulevan viraston olisi osana ihmisoikeuksien suojelua laadittava toimialaansa kuuluvien oikeuksien tilanteesta vuosittainen kertomus, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle; katsoo lisäksi, että viraston, jolla ei ole oikeudellista toimivaltaa, olisi vastattava toiminnastaan suoraan ja ensisijaisesti Euroopan parlamentille, jonka perusteella Euroopan parlamentti voi tehdä johtopäätöksiä ja laatia suosituksia, ja lisäksi neuvostolle;

45. katsoo, että viraston seurannalla on lisäarvoa, sillä se tarjoaa monialaisen näkemyksen perusoikeuksien suojelusta ja edistämisestä, minkä vuoksi kaikki perusoikeuskirjaan ja perustuslaista tehdyn sopimuksen asiaa koskevaan ensimmäiseen osaan sisältyvät oikeudet olisi otettava mukaan; katsoo kuitenkin, että viraston vuosittaisella toimintaohjelmalla voi olla aihekohtainen painopiste;

46. korostaa, että kyse ei ole eräänlaisen ihmisoikeustuomioistuimen perustamisesta Euroopan unionille; toteaa, että yksittäisten ihmisoikeusrikkomusten käsittely on eri asia kuin sellaisen poliittisen järjestelmän tai sellaisten lainsäädäntövälineiden valvonta, jotka eivät välttämättä ole yleisesti tunnustettujen ihmisoikeusstandardien mukaisia;

47. katsoo, että virastolla pitäisi olla neuvoo-antava rooli koskien Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 7 artiklan määräyksiä ja sen pitäisi tukea parlamentin ja neuvoston toimia ja käyttää verkostojensa tietoja ja asiantuntemusta;

48. vakuuttaa, että viraston on otettava sellaisia konkreettisia askelia, että Euroopan unionin väestö saisi parhaiten selville perusoikeutensa ja että se voisi luoda unioniin perusoikeuskulttuurin, jota puolestaan voitaisiin menestyksekkäästi edistää unionin rajojen ulkopuolella yhtenä sen perusarvoista;

Torstai 26. toukokuuta 2005

49. katsoo, että tehostettu tiedotus- ja viestintästrategia on välttämätön, jos halutaan saavuttaa ihmisoikeuksien parantamisen tavoitteet ja lisätä tietoisuutta ihmisoikeusasioista (ihmisoikeuksien kunnioittamisen kulttuuri); uskoo, että tavoitteiden saavuttaminen saattaisi helpottua, jos unionin jäsenvaltioiden koulujen opetussuunnitelmiin sisällytettäisiin oppiaine, jossa käsiteltäisiin kansainvälisen yhteisön tunnustamia perusoikeuksia ja ihmisoikeuksia;

50. katsoo, että näiden konkreettisten askelten olisi sisällettävä viraston järjestämää koulutusta ihmisoikeuksien parissa Euroopassa toimiville, sekä kansalaisyhteiskunnan että ammattimaisten elinten edustajille;

51. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, kansallisille ihmisoikeuselimille, Euroopan neuvostolle, Etyjille ja YK:lle.

P6_TA(2005)0209**Yleisen talouspolitiikan suuret suuntaviivat****Euroopan parlamentin päätöslauselma komission suosituksesta kasvua ja työllisyyttä koskeviin yhdenmennyihin suuntaviivoihin (2005—2008) sisältyvistä jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suuntaviivoista (KOM(2005)0141 — 2005/2017(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission suosituksen (KOM(2005)0141),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon komission kevään 2005 talousennusteet euroaluetta ja Euroopan unionia varten (2005—2006),
 - ottaa huomioon 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Lissabonin Eurooppa-neuvoston, 15. ja 16. kesäkuuta 2001 kokoontuneen Göteborgin Eurooppa-neuvoston sekä 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Barcelonan Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,
 - ottaa huomioon 20. ja 21. maaliskuuta 2003, 16. ja 17. lokakuuta 2003, 25. ja 26. maaliskuuta 2004, 4. ja 5. marraskuuta 2004 sekä 22. ja 23. maaliskuuta 2005 kokoontuneiden Brysselin Eurooppa-neuvostojen puheenjohtajan päätelmät,
 - ottaa huomioon 22. helmikuuta 2005 antamansa päätöslauselman taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa — alustava kertomus talouspolitiikan laajoista suuntaviivoista⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 107 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A6-0150/2005),
- A. ottaa huomioon, että euroalueen ja 25 jäsenvaltion EU:n kasvu ei saavuta pysyvästi potentiaalista tasoaan ja pysyy edelleen liian heikkona varsinkin euroalueen neljässä tärkeässä kansantaloudessa; ottaa huomioon, että kotitalouksien kulutuskäyttäytyminen on edelleen hillittyä ja että vuosien 2005 ja 2006 talousnäkökymät eivät ole tyydyttäviä, mistä seuraa, että työttömyysaste pysyy korkeana ja työttömyys vähenee hitaasti; ottaa huomioon, että investointitoiminta on edelleen vaimeata, vaikka korot ovat alhaisimmillaan sitten toisen maailmansodan;
- B. ottaa huomioon, että tuotteiden, energian ja työvoiman markkinoiden sekä verotusjärjestelmien rakenteellisia uudistuksia ja sisämarkkinoiden toteuttamista ei ole toteutettu kaikissa jäsenvaltioissa asian edellyttämää huolellisuutta noudattaen ja että yhteisön tason uudistukset edistyvät hitaasti,

⁽¹⁾ Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0034.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- C. ottaa huomioon, että vakaus- ja kasvusopimus on auttanut säilyttämään matalan inflaation ja historiallisesti alhaiset korot,
- D. toteaa, että maailmanlaajuinen kilpailu kasvaa jatkuvasti; toteaa, että Euroopan unionin kasvuvauhti on hitaampi kuin monissa muissa osissa maailmaa ja pitää markkinaosuuksiaan unionin ulkopuolisilla markkinoilla uhattuina; toteaa, että unionin keskimääräinen taloudellinen kasvu on jäljessä Yhdysvalloista sekä joistakin tärkeimmistä Aasian talouksista,
- E. katsoo, että Lissabonin strategia edellyttää, että käytetään kaikkia nykyisiä välineitä, kuten erityisesti talouspolitiikan laajoja suuntaviivoja, EU:n seitsemättä tutkimuksen puiteohjelmaa (2007—2013), kilpailukykyä ja innovointia koskevaa puiteohjelmaa (2007—2013), ja että vuosien 2007—2013 rahoitusnäkymien yhteydessä menoja ohjataan kasvua ja samalla työllisyyttä edistäviin budjettikohtiin,
- F. katsoo, että Lissabonin strategia sisältyy Euroopan unionin kestävä kehityksen strategiaan ja että ympäristöasioiden on oltava erottamaton osa Euroopan unionin strategiaa työllisyyden elvyttämiseksi,
- G. ottaa huomioon, että unionin muodostavat 455 miljoonaa naista ja miestä 25 maassa, jotka ovat huomattavan heterogeenisiä, ja että jäsenvaltioiden välillä ja usein myös niiden sisällä on huomattavia taloudellisia ja sosiaalisia eroja; panee merkille, että joissakin jäsenvaltioissa kasvu on huomattavasti nopeampaa kuin toisissa; katsoo, että liian ylimalkaisiin suuntaviivoihin sisältyy vaara, että ei oteta huomioon ongelmien koko kirjoa,
- H. katsoo, että taloudellisen kasvun saavuttaminen ei ole itsetarkoitus, vaan se on osa kattavaa lähestymistapaa, jolla pyritään kansalaisten hyvinvointiin ja elämänlaatuun; katsoo, että kestävä kasvun tavoittelemisen tulee perustua sosiaali-, työllisyys- ja ympäristö- ja budjettipolitiikkaan, joihin liittyy vastuu tulevista sukupolvista ja joissa otetaan huomioon jäsenvaltioiden erilaiset olosuhteet;
- I. katsoo, että työttömyys merkitsee suurinta sosiaalista epäoikeudenmukaisuutta; katsoo, että sosiaalista yhteenkuuluvuutta voidaan vahvistaa vain kasvulla ja korkealla työllisyysasteella unionin kaikissa osissa, mikä mahdollistaa sosiaaliturvan korkean tason ja korkean työllisyyden perustamissopimuksessa asetettujen tavoitteiden mukaisesti,
- J. katsoo, että kasvu voidaan saavuttaa ainoastaan kilpailukykyä parantamalla ja lisäämällä investointeja; katsoo, että unioni on tutkimuksessa ja kehityksessä sekä innovoinnissa ja uusien yritysten toiminnan aloittamiseen liittyvissä investoinneissa paljon jäljessä tärkeimmistä kilpailijoistaan;
1. pitää myönteisenä yhdenmukaista esitystapaa talouspolitiikan suuntaviivoille sekä työllisyyspoliittisille suuntaviivoille, jotka keskittyvät kasvuun ja työllisyyteen ja ottavat samalla huomioon Lissabonin strategian kolmen pilarin välisen tasapainon Brysselissä 22. ja 23. maaliskuuta 2005 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmien mukaisesti; katsoo, että tässä esitystavassa ilmenee talous- ja sosiaalipolitiikan toisiaan täydentävä luonne ja halu edistyä unionille luotujen makrotaloudellisten puitteiden yksinkertaistamisessa ja selkeyttämisessä; tukee neuvoston ja komission pyrkimystä keskittyä entistä voimakkaammin kasvuun ja työllisyyteen lisäämällä kilpailukykyä ja toteuttamalla sisämarkkinat myös palvelualalla sekä vakiinnuttamalla entistä tehokkaammat julkiset palvelut ja vahvistamalla sen ohella myös sisäistä kysyntää;
 2. pahoittelee, että ympäristöasiat saavat vain vähäistä huomiota talouskasvun ja työllisyyden elvyttämistä koskevissa komission suosituksissa; muistuttaa, että ympäristöalan vaatimusten kautta luodaan dynaamista ja tehokasta, tulevaisuuteen tähtäävää taloutta, joka tarjoaa kansalaisille entistä parempaa elämänlaatua;
 3. korostaa työpaikkojen luomisen tärkeyttä kansalaisille ja julkisyhteisöille tarkoitettujen palvelujen alalla yhteiskunnassa, jossa naisten työssäkäynti on yleistä ja jonka väestö vanhenee ja kaupungistuu; pitää tärkeänä monipuolistamista ja kilpailun lisääntymistä alalla, jolla kansalaisten on tärkeää nauttia palveluiden mahdollisimman korkeasta tasosta ja valinnanvarasta, ja katsoo, että tällaiset tavoitteet myös luovat mahdollisuuksia yrittäjyyteen sekä naisille että miehille;

Torstai 26. toukokuuta 2005

4. pitää valitettavana yhdenntettyjen suuntaviivojen liian yleistä luonnetta, jossa ei oteta riittävästi huomioon jäsenvaltioiden välisiä eroja; kannattaa komission aikomusta esittää tiedonanto, jossa käsitellään kunkin jäsenvaltion tärkeimpiä haasteita etenkin liittyen rakenteellisiin uudistuksiin ja investointeihin sekä talouspolitiikan määrittelyä koskevien kattavien tietojen entistä nopeampaan vaihtoon;
5. muistuttaa, että terve makrotaloudellinen ympäristö edellyttää yhteensovitetun budjettipolitiikkojen asianmukaista vuorovaikutusta, riippumatonta rahapolitiikkaa, jossa pyritään edelleen hintavakauden tavoitteeseen ja lisäksi perustamissopimuksessa vahvistettujen unionin yleisten tavoitteiden saavuttamiseen, jotta saavutetaan korkeampi elintaso ja kestävä kehityksen tavoitteet; kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan rakenteellisia uudistuksia, jotka auttavat edistämään investointeja ja siksi hyödyntämään täysin EKP:n takaamia matalia korkoja ja käyttämään uudistetun vakaus- ja kasvusopimuksen tarjoamaa liikkumavaraa laadukkaamman Euroopan talouskasvun edistämiseen, mikä korostaa mahdollisuuksia ja tarvetta kaupan lisäämiseen kaikilla aloilla sekä tarvetta saattaa sisämarkkinat päätökseen;
6. korostaa, että vallitsee ilmeinen ristiriita toisaalta eurooppalaisen mallin vetovoiman ja unionin ja jäsenvaltioiden maailmankaupassa omaaman roolin välillä ja toisaalta työn tuottavuuden alenemisesta esitettyjen metodologisesti kyseenalaisten lausuntojen välillä; korostaa, että tarvitsemme työvoimamarkkinoita, jotka ovat avoimia kaikille kansalaisille ja riittävän joustavia, jotta ne kannustavat ihmisiä hakeutumaan markkinoille eivätkä pakota ikääntyneempiä ihmisiä pois työpaikoiltaan;
7. korostaa, että talouspolitiikka kaipaa rakennemuutosta, jossa keskitytään tekijöihin, jotka liittyvät tuottavuuden kasvuun, kuten talouden nykyaikaistamiseen, tietämyksen ja sosiaalihuollon nykyaikaistamiseen sekä institutionaalisten järjestelyjen nykyaikaistamiseen, jotta voidaan vastata äskettäin tapahtuneen laajentamisen haasteisiin ja nykyaikaisen talouden vaatimuksiin sekä vastustaa kolmannen maailman deflaatiopaineita;
8. toteaa, että työn tuottavuus ja kilpailukyvyyn, investointien ja kasvun tehostamista koskevat ponnistelut ovat edellytyksenä palkkojen nostamiselle ja kasvun tulosten oikeudenmukaiselle jakamiselle sekä työllisyydelle ja sosiaaliselle yhteenkuuluvuudelle; korostaa, että tällaisen kehityksen yhteydessä yrityksiä on veloitettava kantamaan sosiaalinen vastuunsa;
9. katsoo, että nopeampi ja kestävä kasvu Euroopassa edellyttää kaikilta jäsenvaltioilta samanaikaisia, yhteensovitetuja toimia, muun muassa sisämarkkinoiden loppuunsaattamista, enemmän investointeja ja innovatiivisia työmarkkinauudistuksia;
10. pahoittelee erityisesti aikataulua koskevia ehtoja, joita Euroopan parlamentin on noudatettava ilmaisessaan näkemyksensä yhdenntetyistä suuntaviivoista; pyytää, että yhdenntettyihin suuntaviivoihin liittyvää toimielinten välistä yhteistyötä koskevat ehdot selvennetään kesäkuun 2005 Eurooppa-neuvostoon mennessä, jotta vastaavanlainen tilanne ei toistuisi, ja kehottaa ottamaan huomioon Lissabonin strategian tarkistuksen seuraukset;
11. pyytää neuvostoa ottamaan huomioon seuraavat muutokset:

KOMISSION SUOSITUS

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutos 1

A jakso, A.1 luku, 4 alakohta

Suuntaviiva. Talouden vakauden **turvaamiseksi jäsenvaltioiden** olisi säilytettävä suhdannekierron ajan keskipitkän aikavälin finanssipolitiittiset tavoitteensa, ja niin kauan kuin tätä tavoitetta ei ole saavutettu, toteutettava kaikki tarvittavat korjaavat toimenpiteet vakaus- ja kasvusopimuksen mukaisesti. Tässä suhteessa jäsenvaltioiden olisi vältettävä myötäsyyllistä finanssipolitiikkaa. Jäsenvaltioiden, joiden vaihtotaseen alijäämä on epävakaalla pohjalla, olisi pyrittävä korjaamaan sitä toteuttamalla rakenteellisia uudistuksia, jotka edistävät ulkoista kilpailukykyä ja myös alijäämän korjaamista finanssipolitiikan avulla. (Yhdenntetty suuntaviiva nro 1).

Suuntaviiva. Talouden vakauden **turvaaminen talouskasvun helpottamiseksi ja kulttuuriperinnön ja inhimillisen pääoman monipuolisuuden tarjoaman kilpailuedun muuttaminen innovointiin perustuvaksi tuottavuuden kasvuksi.** Jäsenvaltioiden olisi säilytettävä suhdannekierron ajan keskipitkän aikavälin finanssipolitiittiset tavoitteensa, ja niin kauan kuin tätä tavoitetta ei ole saavutettu, toteutettava kaikki tarvittavat korjaavat toimenpiteet vakaus- ja kasvusopimuksen mukaisesti. Tässä suhteessa jäsenvaltioiden olisi vältettävä myötäsyyllistä finanssipolitiikkaa. Jäsenvaltioiden, joiden vaihtotaseen alijäämä on epä-

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION SUOSITUS

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

vakaalla pohjalla, olisi pyrittävä korjaamaan sitä toteuttamalla rakenteellisia uudistuksia, jotka edistävät ulkoista kilpailukykyä ja myös alijäämän korjaamista finanssipolitiikan **ja erityisesti kasvun tuottamien tulosten avulla. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi talouskehityksen vauhdittamiseksi keskitettävä julkiset menonsa Lissabonin strategian tavoitteita tukeviin menoluokkiin, erityisesti sijoituksiin inhimilliseen pääomaan, tiedonhankintaan, innovointiin ja infrastruktuureihin.** (Yhdennetty suuntaviiva nro 1).

Muutos 2

A jakso, A.1 luku, 7 alakohta

Suuntaviiva. **Talouden** kestävyuden **varmistamiseksi jäsenvaltioiden** olisi pyrittävä alentamaan julkista velkaa riittävästi, jotta julkista taloutta voidaan vahvistaa väestön ikääntymisestä aiheutuvien kustannusten varalta sekä **uudistaa** eläke- ja terveydenhuoltojärjestelmiä sen varmistamiseksi, että ne ovat taloudellisesti elinkelpoisia, **asianmukaisia** ja saatavilla, ja toteutettava toimenpiteitä **työllisyysasteen** ja työvoiman **tarjonnan lisäämiseksi** (Yhdennetty suuntaviiva nro 2). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Elämänvaiheajatteluun perustuvan työn edistäminen" (nro 17).

Suuntaviiva. **Jotta jäsenvaltiot voisivat vahvistaa talouden** kestävyuden **pysyvän työllisyystason perustaksi, niiden** olisi pyrittävä alentamaan julkista velkaa riittävästi, jotta julkista taloutta voidaan vahvistaa väestön ikääntymisestä aiheutuvien kustannusten varalta **ja suhdannevaihtelut huomioon ottaen, uudistamaan verojärjestelmiä, muun muassa vähentämällä matalapalkkaisten palkansaajien verotaakkaa, sekä uudistamaan edelleen** eläke- ja terveydenhuoltojärjestelmiä sen varmistamiseksi, että ne ovat taloudellisesti elinkelpoisia, **sosiaalisesti hyväksyttäviä** ja saatavilla, ja toteutettava toimenpiteitä, **joilla lisätään kansalaisten vastuuta eläkejärjestelmistä, nostetaan työllisyysastetta ja lisätään tasokkaan työvoiman tarjontaa** (Yhdennetty suuntaviiva nro 2). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Elämänvaiheajatteluun perustuvan työn edistäminen" (nro 17).

Muutos 3

A jakso, A.1 luku, 9 alakohta

Suuntaviiva. Resurssien kohdentamiseksi tehokkaammin jäsenvaltioiden olisi ohjattava julkisia menoja kasvua edistäviin menoluokkiin, mukautettava verotusrakenteitaan kasvupotentiaalin lisäämiseksi **ja** varmistettava, että käytössä on mekanismeja julkisten varojen käytön ja poliittisten tavoitteiden saavuttamisen välisen suhteen arvioimiseksi ja uudistuspakettien yleisen johdonmukaisuuden varmistamiseksi, tämän kuitenkin rajoittamatta talouden vakautta ja kestävyttä koskevien suuntaviivojen soveltamista (Yhdennetty suuntaviiva nro 3).

Suuntaviiva. Resurssien kohdentamiseksi tehokkaammin jäsenvaltioiden olisi ohjattava julkisia menoja kasvua **ja työllisyyttä** edistäviin menoluokkiin **ja** mukautettava verotusrakenteitaan kasvupotentiaalin lisäämiseksi **sekä yksityisten investointien elvyttämiseksi erityisesti luomalla pk-yrityksille suotuisat verotuspuitteet, jotka tarjoavat työpaikkoja luovia kannustimia. Jäsenvaltioiden olisi tehtävä yhteistyötä veronkierron torjumiseksi. Jäsenvaltioiden olisi lisäksi** varmistettava, että käytössä on mekanismeja julkisten varojen käytön ja poliittisten tavoitteiden saavuttamisen välisen suhteen arvioimiseksi ja uudistuspakettien yleisen johdonmukaisuuden varmistamiseksi, tämän kuitenkin rajoittamatta talouden vakautta ja kestävyttä koskevien suuntaviivojen soveltamista (Yhdennetty suuntaviiva nro 3).

Muutos 4

A jakso, A.1 luku, 11 alakohta

Suuntaviiva. Makrotaloudellisten ja rakenteellisten politiikkojen johdonmukaistamiseksi jäsenvaltioiden olisi jatkettava uudistuksia, joilla tuetaan makrotaloudellista kehystä edistämällä **joustavuutta**, liikkuvuutta ja sopeutumiskykyä globalisaation, teknologisen edistyksen ja syklisten muutosten edessä (Yhdennetty

Suuntaviiva. Makrotaloudellisten ja rakenteellisten politiikkojen johdonmukaistamiseksi jäsenvaltioiden olisi jatkettava uudistuksia, joilla tuetaan makrotaloudellista kehystä **ylläpitämällä tiukoja veromenettehyjä, elvyttämällä investointeja ja yritystoimintaa ja vaalimalla kuluttajien luottamusta sekä** edistämällä

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION SUOSITUS

suuntaviiva nro 4). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva ”Joustavuuden ja työsuhdeturvan edistäminen sekä työmarkkinoiden segmentoitumisen vähentäminen” (nro 20).

Muutos 5

A jakso, A.1 luku, 14 alakohta

Suuntaviiva. Varmistaakseen makrotaloudellisen vakauden ja kasvun edistämisen palkkakehityksen avulla ja parantaakseen sopeutumiskykyä jäsenvaltioiden olisi edistettävä nimellispalkkojen nousua ja työvoimakustannuksia niin, että ne vastaavat keskipitkällä aikavälillä **hintojen vakautta ja** tuottavuuden suuntauksia, ottaen huomioon erot ammattitaidossa ja paikallisten työmarkkinoiden olosuhteissa (Yhdennetty suuntaviiva nro 5). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva ”Työllisyyttä tukevien palkkojen ja muiden työvoimakustannusten varmistaminen” (nro 21).

entisestään mukautuvuutta, liikkuvuutta, **luovuutta** ja sopeutumiskykyä globalisaation **aiheuttamien haasteiden**, teknologisen edistyksen ja syklisten muutosten edessä. **Erityistä huomiota on kiinnitettävä työmarkkinoiden joustavuuteen ja vakauteen.** (Yhdennetty suuntaviiva nro 4). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva ”Joustavuuden ja työsuhdeturvan edistäminen sekä työmarkkinoiden segmentoitumisen vähentäminen” (nro 20).

Suuntaviiva. Varmistaakseen makrotaloudellisen vakauden, kasvun ja **työllisyyden** edistämisen palkkakehityksen avulla ja parantaakseen sopeutumiskykyä jäsenvaltioiden ja **työmarkkinaosapuolten** olisi edistettävä nimellispalkkojen nousua ja työvoimakustannuksia niin, että ne vastaavat keskipitkällä aikavälillä tuottavuuden suuntauksia, ottaen huomioon erot ammattitaidossa ja paikallisten työmarkkinoiden olosuhteissa. **Yhtenäismarkkinoiden loppuunsaattaminen, työmarkkinauudistukset ja työmarkkinaosapuolten vastuun lisääminen työttömyyden vähentämisestä hajautetuilla palkkaneuvotteilla ovat välttämättömiä pyrittäessä nostamaan palkkatasoa ja vähentämään palkkaeroja ja kehittämään kuitenkin edelleen tuottavuutta ja kilpailukykyä.** (Yhdennetty suuntaviiva nro 5). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva ”Työllisyyttä tukevien palkkojen ja muiden työvoimakustannusten varmistaminen” (nro 21).

Muutos 6

A jakso, A.2 luku, 6 alakohta

Suuntaviiva. Dynaamisen ja toimivan talous- ja rahaliiton edistämiseksi euroalueen jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota budjettikuriin ja niiden **valtioiden**, jotka eivät ole vielä saavuttaneet keskipitkän aikavälin finanssipoliittista tavoitettaan on varmistettava, että niiden suhdannekorjattu alijäämä paranee vuosittain kertaluonteisten tai muiden väliaikaisten toimenpiteiden ansiosta keskimäärin 0,5 prosentilla BKT:stä ja vieläkin enemmän hyvinä aikoina. Euroalueen jäsenvaltioiden on toteutettava rakenteellisia uudistuksia, jotka parantavat euroalueen kilpailukykyä ja talouden sopeutumista epäsymmetrisiin häiriöihin **sekä** varmistettava, **että euroalueen vaikutus maailmanlaajuisen talousjärjestelmään** on oikeassa suhteessa sen taloudelliseen painoarvoon (Yhdennetty suuntaviiva nro 6).

Suuntaviiva. Dynaamisen ja toimivan talous- ja rahaliiton edistämiseksi euroalueen jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota budjettikuriin **tehostaakseen talous- ja budjettipolitiikkajensa koordinoitua ja aloitettava koordinoitua yhdenmukaistamalla budjettiaikataulunsa.** Niiden jäsenvaltioiden, jotka eivät ole vielä saavuttaneet keskipitkän aikavälin finanssipoliittista tavoitettaan on varmistettava, että niiden suhdannekorjattu alijäämä paranee vuosittain kertaluonteisten tai muiden väliaikaisten toimenpiteiden ansiosta keskimäärin 0,5 prosentilla BKT:stä ja vieläkin enemmän hyvinä aikoina **pitäen mielessä, että rakenneuudistukset otetaan tulevaisuudessa huomioon määriteltäessä sopeuttamisuraa keskipitkän aikavälin tavoitteelle, ja tälle uralle päässeille maille sallitaan väliaikainen poikkeaminen tästä tavoitteesta.** Euroalueen jäsenvaltioiden on toteutettava rakenteellisia uudistuksia, jotka parantavat euroalueen kilpailukykyä, **muun muassa innovaatioon, teollisuuspolitiikkaan sekä yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen tehtävin investoinnein**, ja talouden sopeutumista epäsymmetrisiin häiriöihin. **Jäsenvaltioiden olisi toteutettava vakaus- ja kasvusopimuksen uudistus ja taattava sen tiukka soveltaminen. Jäsenvaltioiden olisi myös varmistettava euroalueen ulkoinen edustus 11 ja 12 päivänä joulukuuta 1998 kokoontuneessa Wienin Eurooppa-neuvostossa tehtyjen sitoumusten mukaisesti, jotta euron kasvava rooli maailmanlaajuisessa talousjärjestelmässä on oikeassa suhteessa sen taloudelliseen painoarvoon. Uusissa jäsenvaltioissa nominaalisen lähentymisen ja todellisen lähentymisen on kuljettava käsi kädessä** (Yhdennetty suuntaviiva nro 6).

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION SUOSITUS

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

Muutos 7

B jakso, B.1 luku, 4 alakohta

Suuntaviiva. Sisämarkkinoiden laajentamiseksi ja syventämiseksi jäsenvaltioiden olisi tehostettava sisämarkkinadirektiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, asetettava etusijalle sisämarkkinalainsäädännön tiukempi ja parempi soveltaminen, nopeutettava rahoitusmarkkinoiden integroitumista, poistettava verotukseen liittyvät esteet *rahat* ylittävän toiminnan tieltä ja sovellettava tehokkaasti julkisia hankintoja koskevia EU:n sääntöjä (Yhdennetty suuntaviiva nro 7).

Suuntaviiva. Sisämarkkinoiden laajentamiseksi ja syventämiseksi jäsenvaltioiden olisi tehostettava sisämarkkinadirektiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, asetettava etusijalle sisämarkkinalainsäädännön tiukempi ja parempi soveltaminen, nopeutettava rahoitusmarkkinoiden integroitumista, poistettava **byrokraatiin ja** verotukseen liittyvät esteet *rajat* ylittävän toiminnan tieltä **jatkamalla verotuksen perusteiden yhdenmukaistamista koskevia neuvotteluja** ja sovellettava tehokkaasti julkisia hankintoja koskevia EU:n sääntöjä (Yhdennetty suuntaviiva nro 7).

Muutos 8

B jakso, B.1 luku, 9 alakohta

Suuntaviiva. Varmistaakseen avoimet ja kilpailukykyiset markkinat jäsenvaltioiden olisi asetettava etusijalle tärkeimmillä aloilla kilpailun estävien lainsäädännöllisten ja muiden esteiden poistaminen, kilpailupolitiikan täytäntöönpanon tehostaminen, kilpailun ja markkinoille pääsyn tiellä olevien esteiden tunnistamiseksi ja poistamiseksi markkinoiden valikoivan arvioinnin lisääminen kilpailu- ja sääntelyviranomaisten toimesta, kilpailua vääristävien valtiontukien **vähentäminen** ja tuen ohjaaminen tiettyihin horisontaalisiin tavoitteisiin kuten tutkimukseen ja innovaatioon sekä inhimillisen pääoman optimointiin. Jäsenvaltioiden olisi niin ikään toteutettava yhteysverkkoja tarvitsevien toimialojen kilpailulle avaamisen alalla sovitut toimenpiteet varmistaakseen tehokkaan kilpailun Euroopan laajuisilla yhdennetyillä markkinoilla sekä taattava samaan aikaan laadukkaiden yleistä taloudellista etua koskevien palvelujen riittävä saatavuus (Yhdennetty suuntaviiva nro 8).

Suuntaviiva. Varmistaakseen avoimet ja kilpailukykyiset markkinat jäsenvaltioiden olisi asetettava etusijalle tärkeimmillä aloilla kilpailun estävien lainsäädännöllisten ja muiden esteiden poistaminen, kilpailupolitiikan täytäntöönpanon tehostaminen, kilpailun ja markkinoille pääsyn tiellä olevien, **kuluttajien etuja vahingoittavien** esteiden tunnistamiseksi ja poistamiseksi markkinoiden valikoivan arvioinnin lisääminen kilpailu- ja sääntelyviranomaisten toimesta, **sisämarkkinoiden** kilpailua vääristävien valtiontukien **poistaminen** ja tuen ohjaaminen tiettyihin horisontaalisiin tavoitteisiin kuten tutkimukseen ja innovaatioon sekä inhimillisen pääoman optimointiin. Jäsenvaltioiden olisi niin ikään toteutettava yhteysverkkoja tarvitsevien toimialojen kilpailulle avaamisen alalla sovitut toimenpiteet varmistaakseen tehokkaan kilpailun Euroopan laajuisilla yhdennetyillä markkinoilla sekä taattava samaan aikaan laadukkaiden yleistä taloudellista etua koskevien palvelujen riittävä saatavuus (Yhdennetty suuntaviiva nro 8).

Muutos 9

B jakso, B.1 luku, 14 alakohta

Suuntaviiva. Houkuttelevamman yritysten toimintaympäristön luomiseksi jäsenvaltioiden olisi parannettava sääntelyn laatua arvioimalla järjestelmällisesti ja tarkasti niiden taloudellisia, sosiaalisia ja ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia ja ottaen huomioon sääntelystä aiheutuvat hallinnolliset kustannukset. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi keskusteltava laajasti lainsäädäntöaloitteita koskevista kustannuksista ja hyödyistä, erityisesti jos niihin liittyy mahdollisuus tehdä kompromisseja eri poliittisten tavoitteiden välillä (Yhdennetty suuntaviiva nro 9).

Suuntaviiva. Houkuttelevamman yritysten toimintaympäristön luomiseksi **ja yksityisten aloitteiden edistämiseksi** jäsenvaltioiden olisi parannettava sääntelyn laatua arvioimalla järjestelmällisesti ja tarkasti niiden taloudellisia, sosiaalisia ja ympäristöön kohdistuvia vaikutuksia ja ottaen huomioon sääntelystä aiheutuvat hallinnolliset kustannukset. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi keskusteltava laajasti lainsäädäntöaloitteita koskevista kustannuksista ja hyödyistä **kilpailulle ja työllisyydelle**, erityisesti jos niihin liittyy mahdollisuus tehdä kompromisseja eri poliittisten tavoitteiden välillä (Yhdennetty suuntaviiva nro 9).

Muutos 10

B jakso, B.1 luku, 16 alakohta

Suuntaviiva. Yrittäjähenkisemmän kulttuurin edistämiseksi ja pk-yrityksiä tukevan ympäristön luomiseksi jäsenvaltioiden olisi parannettava rahoituksen saatavuutta, mukautettava verojärjestelmiä, lujitettava pk-yritysten innovaatiokykyä ja tarjottava

Suuntaviiva. Yrittäjähenkisemmän kulttuurin edistämiseksi ja pk-yrityksiä tukevan ympäristön luomiseksi jäsenvaltioiden olisi parannettava rahoituksen, **erityisesti riskipääoman ja mikroluottojen**, saatavuutta, **uudistettava ja** mukautettava verojärjes-

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION SUOSITUS

asianmukaista tietoa ja tukipalveluja rohkaistakseen yritysten perustamista ja kasvua pk-yrityksiä koskevan peruskirjan mukaisesti. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi parannettava yrittäjyyttä koskevaa koulutusta ja ammatillista koulutusta (ks. vastaava työllisyyden suuntaviiva). Jäsenvaltioiden olisi niin ikään helpotettava omistusoikeuden siirtymistä, tarkistettava konkurssilainsäädäntöään ja parannettava pelastamis- ja rakenneuudistusmenettelyjä (Yhdennetty suuntaviiva nro 10).

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

telmiä **kannustamalla investointeja, mikä olisi aloitettava verotuksen laskentaperustan yhdenmukaistamisesta**, lujitettava pk-yritysten innovaatiokykyä ja tarjottava asianmukaista tietoa ja tukipalveluja rohkaistakseen yritysten perustamista ja kasvua pk-yrityksiä koskevan peruskirjan mukaisesti. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi parannettava yrittäjyyttä koskevaa koulutusta ja ammatillista koulutusta (ks. vastaava työllisyyden suuntaviiva) **ja riskien hyväksymistä, ryhdyttävä toimiin sellaisten nuorten yrittäjien tuomitsemisen torjumiseksi, jotka eivät ole onnistuneet riittävästi, ja autettava heidän yritystoimintansa uuteen alkuun**. Jäsenvaltioiden olisi niin ikään helpotettava omistusoikeuden siirtymistä, tarkistettava konkurssilainsäädäntöään ja parannettava pelastamis- ja rakenneuudistusmenettelyjä **ja parannettava samalla yrityshallintoa ja johtajien vastuuta koskevia sääntöjä** (Yhdennetty suuntaviiva nro 10).

Muutos 11

B jakso, B.2 luku, 4 alakohta

Suuntaviiva. T&K-investointien lisäämiseksi ja parantamiseksi jäsenvaltioiden olisi kehitettävä edelleen toimenpidevalikoimaa yritysten T&K:n edistämiseksi parantamalla perusedellytyksiä ja varmistamalla, että yritykset toimivat riittävän kilpailukykyisessä ympäristössä, lisäämällä T&K:hon tarkoitettujen julkisten menojen määrää ja tehostamalla niiden käyttöä, lujittamalla osaamiskeskuksia, parantamalla julkisten tukimekanismien kuten verotuksellisten toimenpiteiden käyttöä yksityisen T&K:n kannustamiseksi, varmistamalla ammattitaitoisten tutkijoiden riittävän määrän houkuttelemalla enemmän opiskelijoita tieteelliseen ja tekniseen koulutukseen sekä parantamalla urakehitysmahdollisuuksia samoin kuin tutkijoiden valtioiden välistä ja eri alojen välistä liikkuvuutta (Yhdennetty suuntaviiva nro 12). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Inhimilliseen pääomaan tehtävien investointien laajentaminen ja parantaminen" (nro 22).

Suuntaviiva. T&K-investointien lisäämiseksi ja parantamiseksi jäsenvaltioiden olisi kehitettävä edelleen toimenpidevalikoimaa yritysten T&K:n edistämiseksi parantamalla perusedellytyksiä ja varmistamalla, että yritykset toimivat riittävän kilpailukykyisessä ympäristössä, lisäämällä T&K:hon tarkoitettujen julkisten menojen määrää ja tehostamalla niiden käyttöä, **kehittämällä julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuuksia**, lujittamalla osaamiskeskuksia, parantamalla julkisten tukimekanismien kuten verotuksellisten toimenpiteiden käyttöä yksityisen T&K:n kannustamiseksi, varmistamalla ammattitaitoisten tutkijoiden riittävän määrän houkuttelemalla enemmän opiskelijoita tieteelliseen ja tekniseen koulutukseen sekä parantamalla urakehitysmahdollisuuksia samoin kuin tutkijoiden valtioiden välistä ja eri alojen välistä liikkuvuutta, **ja erityisesti Euroopasta lähteneiden eurooppalaisten tutkijoiden, kytkeillä tiede, tutkimus ja innovointi paremmin yhteen, turvaamalla osaamiskeskuksia lujittava julkinen rahoitus ja lisäämällä kilpailua tutkimuksen alalla**. Jäsenvaltioiden olisi **lisättävä ponnisteluja uusien tieteid**, kuten tietoyhteiskunnan, ennaltaehkäisevän terveydenhoidon ja biotekniikan, edistämiseksi **antamalla puolueetonta tietoa kiistellyimpiin tutkimusaiheisiin, kuten muuntogeenisiin organismeihin ja alkion kantasoluihin, liittyvistä eduista ja riskeistä** (Yhdennetty suuntaviiva nro 12). Ks. myös yhdennetty suuntaviiva "Inhimilliseen pääomaan tehtävien investointien laajentaminen ja parantaminen" (nro 22).

Muutos 12

B jakso, B.2 luku, 7 alakohta

Suuntaviiva. Innovaatioiden helpottamiseksi ja tieto- ja viestintätekniikan käyttöönottamiseksi jäsenvaltioiden olisi keskityttävä parantamaan innovaatiota tukevia palveluja, erityisesti teknologian siirtoa, luotava yliopistot ja yritykset yhdistäviä innovaatio-

Suuntaviiva. Innovaatioiden helpottamiseksi ja tieto- ja viestintätekniikan käyttöönottamiseksi jäsenvaltioiden olisi keskityttävä parantamaan innovaatiota tukevia palveluja, erityisesti teknologian siirtoa, luotava yliopistot ja yritykset yhdistäviä innovaatio-

Torstai 26. toukokuuta 2005

KOMISSION SUOSITUS

keskuksia ja -verkkoja, rohkaistava osaamisen siirtoa ulkomaisten suorien sijoitusten avulla, parannettava rahoituksen saatavuutta sekä otettava käyttöön selkeästi määritellyt ja edulliset teollis- ja tekijänoikeudet. Niiden olisi helpotettava tieto- ja viestintätekniikoiden käyttöönottoa ja niihin liittyviä muutoksia työn organisoinnissa (Yhdennetty suuntaviiva nro 13).

PARLAMENTIN EHDOTTAMAT MUUTOKSET

keskuksia ja -verkkoja **helpottamalla yrityshautomojen perustamista**, rohkaistava osaamisen siirtoa ulkomaisten suorien sijoitusten avulla, parannettava rahoituksen saatavuutta sekä otettava käyttöön selkeästi määritellyt ja edulliset teollis- ja tekijänoikeudet. Niiden olisi helpotettava tieto- ja viestintätekniikoiden käyttöönottoa ja niihin liittyviä muutoksia työn organisoinnissa (Yhdennetty suuntaviiva nro 13).

Muutos 13

B jakso, B.2 luku, 9 alakohta

Suuntaviiva. Resurssien kestävä käytön rohkaisemiseksi sekä ympäristönsuojelun ja kasvun välisen synergian lujittamiseksi jäsenvaltioiden olisi asetettava etusijalle ulkoisten ympäristökustannusten huomioon ottaminen, energiatehokkuuden lisääminen sekä ympäristöystävällisten teknologioiden kehittäminen ja soveltaminen. Nämä painopistealueet olisi pantava täytäntöön noudattaen olemassa olevia eurooppalaisia sitoumuksia sekä ympäristöteknologioita koskevaan toimintasuunnitelmaan sisältyviä toimia ja välineitä käyttämällä markkinaehtoisia välineitä, riskirahastoja ja T&K-rahoitusta, ottamalla huomioon ympäristöarvot julkisissa hankinnoissa sekä lakkauttamalla ympäristölle haitalliset tuet ja muut poliittiset välineet (Yhdennetty suuntaviiva nro 14).

Suuntaviiva. Resurssien kestävä käytön rohkaisemiseksi sekä ympäristönsuojelun ja kasvun välisen synergian lujittamiseksi jäsenvaltioiden olisi asetettava etusijalle ulkoisten ympäristökustannusten huomioon ottaminen **etenkin energia-, liikenne- ja maatalousalalla**, energiatehokkuuden lisääminen sekä ympäristöystävällisten teknologioiden kehittäminen ja soveltaminen. **Jäsenvaltioiden olisi lisäksi käytettävä ympäristöpolitiikkaa hyökkävämmin kasvun ja työllisyyden lisäämiseen kehittämällä ympäristöteknologiaa ja eko-innovaatioita ja erityisesti tehtävä tarvittavia investointeja saavuttaakseen Kioton tavoitteet ja käytettävä muun muassa tehokkaasti perinteisiä energiamuotoja, etenkin niitä, jotka eivät vaaranna Kioton pöytäkirjan tavoitteita.** Nämä painopisteet olisi pantava täytäntöön noudattaen olemassa olevia eurooppalaisia sitoumuksia sekä ympäristöteknologioita koskevaan toimintasuunnitelmaan sisältyviä toimia ja välineitä käyttämällä markkinaehtoisia välineitä, riskirahastoja ja T&K-rahoitusta, ottamalla huomioon ympäristöarvot julkisissa hankinnoissa sekä lakkauttamalla ympäristölle haitalliset tuet ja muut poliittiset välineet (Yhdennetty suuntaviiva nro 14).

Muutos 14

B jakso, B.2 luku, 11 alakohta

Suuntaviiva. Vahvan eurooppalaisen teollisuuspuhjan edistämiseksi jäsenvaltioiden olisi keskityttävä uusien teknologioiden ja markkinoiden kehittämiseen. Tämä tarkoittaa erityisesti yhteisten eurooppalaisten teknologia-aloitteiden kehittämiseen ja täytäntöönpanoon sitoutumista sekä julkisen ja yksityisen sektorien kumppanuuksien kehittämistä aitojen markkinahäiriöiden ratkaisemiseksi sekä alueellisten tai paikallisten klusterin luomista (Yhdennetty suuntaviiva nro 15).

Suuntaviiva. Vahvan eurooppalaisen teollisuuspuhjan edistämiseksi jäsenvaltioiden olisi keskityttävä uusien teknologioiden ja markkinoiden kehittämiseen **myös Euroopan ulkopuolella, jotta globalisaatio ei olisi uhka vaan uusi mahdollisuus maailman suurimmalle vientimahdille.** Niiden olisi laadittava **tiedotusstrategia, jonka tavoitteena olisi globalisaatioon, markkinoiden vapautumiseen ja kilpailuun liittyvän kansalaisten epävarmuuden lieventäminen.** Tämä tarkoittaa erityisesti yhteisten eurooppalaisten teknologia-aloitteiden kehittämiseen ja täytäntöönpanoon sitoutumista sekä julkisen ja yksityisen sektorien kumppanuuksien kehittämistä aitojen markkinahäiriöiden ratkaisemiseksi sekä alueellisten tai paikallisten klusterin luomista (Yhdennetty suuntaviiva nro 15).

12. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstai 26. toukokuuta 2005

P6_TA(2005)0210

Sosiaalipoliittinen ohjelma jaksolle 2006—2010

Euroopan parlamentin päätöslauselma ajanjakson 2006—2010 sosiaalipoliittisesta ohjelmasta (2004/2191(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2005)0033),
 - ottaa huomioon Euroopan sosiaalisen peruskirjan,
 - ottaa huomioon sosiaalipolitiikan tulevaisuutta laajentuneessa Euroopan unionissa käsitelleen korkean tason työryhmän toukokuussa 2004 julkistaman raportin,
 - ottaa huomioon 3. syyskuuta 2003 antamansa päätöslauselman sosiaalipoliittisen ohjelman toteuttamista koskevasta tulostaulusta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission 18. toukokuuta 2004 laatiman työasiakirjan Euroopan unionin sosiaalisesta tilanteesta (SEK(2004)0636),
 - ottaa huomioon komission puheenjohtajan Barroson yhteisymmärryksessä varapuheenjohtaja Verheugenin kanssa 2. helmikuuta 2005 antaman tiedonannon kevään Eurooppa-neuvostolle: Kasvua ja työtä Euroopan tulevaisuuden hyväksi — Uusi alku Lissabonin strategialle (KOM(2005)0024),
 - ottaa huomioon sopimuksen Euroopan perustuslaiksi,
 - ottaa huomioon vihreän kirjan ”Kohti väestörakenteen muutoksia — uusi solidaarisuus sukupolvien välillä” (KOM(2005)0094),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan mietinnön ja naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan lausunnon (A6-0142/2005),
- A. ottaa huomioon, että Lissabonin tavoitteiden saavuttaminen luomalla lisää ja parempia työpaikkoja ja edistämällä sosiaalista yhteenkuuluvuutta edellyttää, että eurooppalaista sosiaalimallia uudenaikaistetaan ja vahvistetaan, jotta vastataan paremmin väestön muuttuneeseen väestötieteelliseen rakenteeseen sekä niihin vaatimuksiin, joita teknologisesti muuttunut yhteiskunta asettaa tiedoille ja taidoille,
- B. katsoo, että Euroopan unionin kansalaisten välistä sosiaalista yhteenkuuluvuutta palvelee hyvin se, että jokaiselle työkykyiselle annetaan mahdollisuus löytää työpaikka, josta maksetaan asianmukaista palkkaa ja jossa työolot mahdollistavat työ- ja yksityiselämän välisen kohtuullisen tasapainon, ja työelämän ulkopuolella oleville taataan riittävät tulot köyhyyden välttämiseksi,
- C. ottaa huomioon, että Euroopan inhimillisen ja sosiaalisen pääoman kehittyminen ja edistäminen ei ole ehdottoman tärkeää ainoastaan tietotalouden luomisen kannalta, vaan se on avaintekijä myös sosiaalista integroitumista ja työmarkkinoiden rakennemuutoksiin sopeutumista ajatellen,
- D. katsoo, että pk-yritykset ovat merkittäviä kasvun ja työllisyyden edistäjiä kaikkialla Euroopassa, sillä ne ovat huomattavia työllistäjiä; ottaa huomioon, että uusien yritysten ja ylipäänsä pk-yritysten kykyyn luoda työpaikkoja kiinnitetään nyt erityistä huomiota; katsoo, että tätä varten jäsenvaltioiden olisi lisäksi edistettävä erityisesti yrittäjyyttä, innovaatioita ja yrittäjyyden kannalta suotuisia olosuhteita,

⁽¹⁾ EUVL C 76 E, 25.3.2004, s. 226.

Torstai 26. toukokuuta 2005

- E. ottaa huomioon, että työllisyysastetta on nostettava Euroopassa ja että siksi on lisättävä ponnisteluja ja tulevaisuuteen suunnattuja käytännön toimenpiteitä, jotta myös naisille, nuorille, vammaisille, ikääntyneille työntekijöille, kouluttautumattomille työntekijöille, pitkäaikaistyöttömille ja vähemmistöryhmiin kuuluville henkilöille löydettäisiin heidän pätevyytään vastaava työ,
- F. katsoo, että työvoiman liikkuvuus on Euroopassa liian vähäistä, minkä vuoksi käytettävissä olevaa työvoimapotentiaalia ei hyödynnetä riittävästi,
- G. katsoo, että huolimatta edelläkävijän roolista, joka Euroopalla on ollut yhtäläisen kohtelun ja syrjinnän torjumisen alalla, merkittäviä ongelmia esiintyy edelleen, kuten naisten kohtaamat ajoittaiset vaikeudet päästä työmarkkinoille, palkkaerot, koulutusmahdollisuuksia ja uranäkymiä sekä ylennyksiä koskevat erot, työelämän ja perhe-elämän velvollisuuksien yhdistämisen vaikeus ja naisten vähäinen osallistuminen yhteiskunnalliseen päätöksentekoon,
- H. katsoo, että köyhyyden torjumiseksi on toteutettava päättäväisiä toimia,
- I. katsoo, että sosiaalipolitiikka muodostaa keskeisen tekijän sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja perusoikeuksien toteutumisen takaamisessa, sekä unionin taloudellisen kasvun kannalta;
- J. katsoo, että työ- ja perhe-elämän yhdistämisestä on tultava todellisuutta, jolloin mahdollistetaan, että miehet ja naiset voivat toimia aktiivisesti työmarkkinoilla, edetä urallaan ja viettää tasapainoista ja rikasta perhe-elämää,
- K. katsoo, että yritysten olisi niille kuuluvan sosiaalisen vastuun nimissä taattava työntekijöilleen parhaat mahdolliset oppimisedellytykset seuraavilla osa-alueilla:
- käytännön peruskoulutusjaksot;
 - työntekijöiden jatkuva koulutus;
 - ammatillisen kokemuksen tunnustaminen ja vahvistaminen;

katsoo, että näiden tavoitteiden saavuttamiseksi kaikkien suurten yritysten olisi laadittava koulutusta ja taitoja koskevat suunnitelmat ja arviot, joista neuvotellaan toisaalta työmarkkinaosapuolten ja toisaalta ammatillista koulutusta antavien oppilaitosten kanssa.

Yleiset huomiot

1. katsoo, että komissio arvioi onnistuneesti niitä ongelmia ja tehtäviä, jotka odottavat Eurooppaa, jos se haluaa pitää kiinni ainutlaatuisesta eurooppalaisesta sosiaalisesta mallistaan ja vahvistaa sitä; katsoo, että Euroopan sosiaalipoliittisella ohjelmalla on edistettävä Lissabonin strategian neljän pilarin — taloudellisen koordinoinnin, työllisyyspolitiikan, sosiaalipolitiikan ja kestäväen kehityksen — tasapainoista toteutusta;
2. pitää valitettavana, että ehdotusten yleispätevyyden ja/tai sosiaalipoliittiseen ohjelmaan sisältyvien konkreettisten aloitteiden puuttumisen vuoksi Lissabonin kunnianhimoisen strategian toteuttamiseen ei ryhdytä niin tarmokkaasti kuin muissa yhteyksissä on ilmoitettu; viittaa tässä yhteydessä unionin strategiaan tavoitteisiin: "Uusi kasvu on välttämätöntä hyvinvoinnille, se voi palauttaa täystyöllisyyden ja luo perustan sosiaaliselle oikeudenmukaisuudelle ja kaikille avoimille mahdollisuuksille. Se on myös välttämätön Euroopan asemalle maailmassa ja Euroopan kyvyille ottaa käyttöön resurssit moniin erilaisiin maailmanlaajuisiin haasteisiin vastaamiseksi" ⁽¹⁾);
3. korostaa yksittäisten jäsenvaltioiden vastuuta panna täytäntöön ja soveltaa nykyistä lainsäädäntöä ja ottaa käyttöön uudistuksia Lissabonin tavoitteiden saavuttamiseksi;
4. katsoo, että Euroopan sosiaalipoliittisella ohjelmalla on edistettävä Euroopan perustuslakiin liitettävien perusoikeuksien kunnioittamista; ehdottaa siksi, että ohjelmaan sisällytetään vuosittainen arvio siitä, miten EU varmistaa perustavanlaisten sosiaalisten oikeuksien kunnioittamisen;

⁽¹⁾ Ks. KOM(2005)0012.

Torstai 26. toukokuuta 2005

5. pyytää komissiota ja neuvostoa laatimaan Euroopan sosiaalipoliittisen ohjelman perusteella todellisen sosiaalipoliittisen ohjelman, jossa otetaan huomioon vuosien 2000—2005 sosiaalipoliittinen ohjelma ja johon sisältyy konkreettisia ehdotuksia, aikataulu ja selkeä menettely (tulostaulu) täytäntöönpanon seurannasta; pyytää komissiota vahvistamaan sosiaalipoliittista ohjelmaa sisällyttämällä siihen tässä päätöslauselmassa esitetyt teemakohtaiset ehdotukset;
6. pitää myönteisenä, että komissio on sitoutunut vahvistamaan globalisaation sosiaalista ulottuvuutta, ja odottaa komission kuulevan parlamenttia käytännön toimista, joita komission ja alalla työskentelevien pääosastojen välisten työryhmien on määrä ehdottaa;
7. katsoo, että eri yhteisöohjelmien sisällyttäminen Progress-ohjelmaan ei saa vähentää viiden alan toimintaohjelmien näkyvyyttä ja rahoitusta; kehottaa kaikkia kansalaisyhteiskunnan asiaankuuluvia toimijoita osallistumaan ohjelmien eri osatekijöiden täytäntöönpanon arviointiin;
8. panee merkille komission suunnitelmat laatia tiedonanto yleishyödyllisistä sosiaalisista palveluista; pyytää tässä yhteydessä, että näihin palveluihin ei sovelleta valtiontukipolitiikassa ilmoitusvelvollisuutta ja että yleishyödyllisistä palveluista laaditaan luonnos puitedirektiiviksi, jossa varmistetaan kyseisiä yhteiskunnallisia palveluita koskevat periaatteet ja rahoitus;
9. katsoo, että tarvitaan kattavia ja yksityiskohtaisia tilastoja ja tutkimuksia ja että on kehitettävä asianmukainen julkinen tukijärjestelmä, josta saa tietoa työmahdollisuuksista ja vastaavista terveyspalveluista sekä neuvontaa; painottaa viranomaisten, työmarkkinaosapuolten ja kansalaisyhteiskunnan välisestä kumppanuudesta saatavaa lisäarvoa; kiinnittää huomiota ”parhaiden hallintokäytäntöjen” laajimpaan merkitykseen; toteaa, että on tärkeää pitää vuosittaisia kokouksia sosiaalipoliittisen ohjelman täytäntöönpanon seuramiseksi ja arvioimiseksi, mutta että laajentuneessa EU:ssa olisi oltava jatkuva ja määritelty verkostostrategia; katsoo, että ehdotuksessa ei ole riittävän tarkasti määritelty yhteisön, jäsenvaltioiden ja kansalaisjärjestöjen välistä toimivallan ja vastuun jakoa;
10. ottaa huomioon, että paikalliset taloudet ja pk-yritykset ovat talouskehityksen ja työllisyyden ylläpitämisen avaintekijöitä, joiden osuus Euroopan talouden liiketoiminnasta on yli 90 prosenttia; toteaa, että uusien työpaikkojen luomista voidaan edistää auttamalla pk-yrityksiä ja luomalla uusia työpaikkoja varten suotuisat toimintaedellytykset, erityisohjelmia ja etuja;
11. pyytää, että kaikkien yhteisön toimien yhteydessä pyritään tarkastelemaan niiden sosiaalisia vaikutuksia ja työllisyysvaikutuksia, ja ilmoitetaan, minkä konkreettisen välineen kautta toimet pannaan täytäntöön sekä miten niitä arvioidaan ja seurataan.

Demografia ja pääsy työelämään

12. ottaa huomioon, että nykyinen demografinen kehitys aiheuttaa paineita työmarkkinoille ja sosiaaliturvalle; korostaa, että on pikaisesti tarpeen toteuttaa positiivisia toimia, joilla parannetaan ikääntyneiden työntekijöiden tilannetta työmarkkinoilla, ja asianmukaisia poliittisia toimia, joilla ei pelkästään käännetä tämän kehityksen suuntaa, vaan avataan uusia mahdollisuuksia eläkejärjestelmien valintaa koskevan joustavuuden kasvattamiseksi ja luodaan positiivisia kannustimia aktiivisten työvuosien lisäämiseksi; katsoo, että eläkkeiden koordinoimissa on käytävä laajaa keskustelua kaikkien oikeudesta kohtuulliseen eläkkeeseen, mukaan lukien epätyypillisessä työssä käyvät sekä riskiryhmät;
13. pitää myönteisenä väestönkehitystä koskevaa vihreää kirjaa, sillä siitä on hyötyä analysoitaessa niitä monitahoisia haasteita, jotka Euroopan unioni joutuu kohtaamaan, ja katsoo, että parlamentin olisi annettava oma panoksensa väestökehityksen laskusuuntauksesta johtuvien seurauksien yleiseen pohdintaan ja laadittava ehdotuksia EU:n ja jäsenvaltioiden käyttöön soveltuviksi poliittisiksi välineiksi etsittäessä kysymykseen ratkaisuja;
14. panee merkille, että tiettyjä yhteiskuntaryhmiä syrjitään laadukasta työpaikkaa koskevan oikeuden osalta; odottaa kohdennettuja ehdotuksia naisten, iäkkäiden kansalaisten, nuorten, vammaisten ja vähemmistöryhmiä edustavien henkilöiden tukemiseksi integroinnissa työelämään ja työllisyyttä ja sosiaalista yhteisvastuullisuutta koskeviin ohjelmiin;

Torstai 26. toukokuuta 2005

15. toivoo, että (erityisesti erilaisiin vähemmistöihin kuulumisesta johtuvan) syrjinnän torjuntaa lujitetaan siten, että edistetään parhaita käytäntöjä koskevaa tiedonvaihtoa jäsenvaltioiden välillä; vaatii kiinnittämään sekä EU:n että jäsenvaltioiden tasolla erityistä huomiota perhepolitiikan edistämiseen kaikilla aloilla.

Lisää ja parempia työpaikkoja

16. pitää välttämättömänä toteuttaa konkreettisia toimenpiteitä sellaisten ohjelmien perustamiseksi yhdessä työmarkkinaosapuolten sekä julkisen ja/tai yksityisen sektorin erityisalojen järjestöjen kanssa, joilla edistetään koulutusta ja ammatillista koulutusta ja toteutetaan elinikäistä oppimista käytännön tasolla, jotta tietoja ja tietoyhteiskuntaa hyödynnetään paremmin työmarkkinoiden tarpeiden mukaisesti;

17. kehottaa tukemaan monenvälisiä hankkeita, joilla parannetaan kansallisia yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen järjestelmiä, ja edistämään siten eurooppalaisia yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen hankkeita, joissa koulutuksen ja yhteiskunnallisen koulutuksen saaminen mielletään perusoikeudeksi; katsoo siksi, että elinikäisessä yleissivistävässä ja ammatillisessa koulutuksessa on pyrittävä ammattipätevyuden lähentymiseen ja tunnustamiseen Euroopan tasolla; odottaa, että yritykset osallistuvat ammatillisen perus- ja jatkokoulutuksen järjestämiseen niille kuuluvan sosiaalisen vastuun mukaisesti ja yhteistyössä asiasta vastaavien koulutuslaitosten kanssa;

18. kehottaa komissiota ajanjaksoa 2007—2012 koskevan työterveyttä ja -turvallisuutta koskevan uuden strategian yhteydessä tarttumaan tehokkaammin työpaikoilla sattuvien onnettomuuksien syihin ja seurauksiin; pyytää tässä yhteydessä:

- arvioimaan uudelleen neuvoston direktiiviä 92/85/ETY, annettu 19. lokakuuta 1992, toimenpiteistä raskaana olevien ja äskettäin synnyttäneiden tai imettävien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen kannustamiseksi työssä⁽¹⁾,
- arvioimaan uudelleen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2004/37/EY, annettu 29. huhtikuuta 2004, työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille tai perimän muutoksia aiheuttaville aineille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta (direktiivin 90/394/ETY koodifioitu toisinto)⁽²⁾,
- laajentamaan toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12. kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/391/ETY⁽³⁾ soveltamisalaa sisällyttämällä siihen työpaikalla tapahtuvaa häirintää torjuvat toimet ja ulottamalla se koskemaan myös itsenäisiä ammatinharjoittajia, vuokratyöntekijöitä, etätyöntekijöitä ja kotona työskenteleviä,
- antamaan muskuloskeletaalisin järjestelmän toimintahäiriöitä työpaikalla koskevan ehdotuksen direktiiviksi, jossa kiinnitetään huomio repetitiiviseen työhön;

19. pitää välttämättömänä, että jäsenvaltiot parantavat tulevaisuuteen suuntautuvien toimien kansallisella, alueellisella ja paikallisella tasolla pk-yritysten perustamisen ja jo olemassa olevien pk-yritysten tukemisen ehtoja; katsoo, että nämä toimet olisi suunnattava erityisesti tieto- ja viestintäalalle sekä palvelualalle, koska näillä aloilla on erityisen suuret mahdollisuudet työpaikkojen luomiseen;

20. kehottaa komissiota vahvistamaan ja selkeyttämään Lissabonin alkuperäistä tavoitetta köyhyyden poistamiseksi ja hyväksymään EU:lle selkeän tavoitteen köyhyyden vähentämiseksi bkt:stä mitattuna vuoteen 2010 mennessä ja kehittämään sosiaalista osallisuutta koskevat vaatimukset, joiden perusteella sosiaalista osallisuutta koskevan strategian tuloksia voidaan arvioida;

21. kehottaa komissiota ja neuvostoa pitämään kiinni sosiaalista osallisuutta koskevasta itsenäisestä strategiasta ja vahvistamaan sitä erillisenä ja näkyvänä strategiana sosiaalista suojelua ja sosiaalista osallistumista koskevan prosessin yhteydessä, joka otetaan huomioon kaikilla politiikan aloilla;

22. pitää erityisen tärkeänä, että jäsenvaltiot ryhtyvät aiempaa tehokkaampiin toimiin ilmoittamattomien töiden saamiseksi virallisen työllisyyden piiriin.

⁽¹⁾ EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 158, 30.4.2004, s. 50.

⁽³⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

Torstai 26. toukokuuta 2005

Liikkuvuus

23. toivoo saavansa perusteellisen kertomuksen niistä taloudellisista seurauksista, joita uusien jäsenvaltioiden työntekijöiden sulkeminen EU:n muiden jäsenvaltioiden työmarkkinoiden ulkopuolelle tuo mukanaan, ja pyytää liittämään kyseiseen kertomukseen ehdotuksia kohdattujen ongelmien ratkaisemiseksi;

24. pyytää parantamaan ja laajentamaan Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 96/71/EY, annettu 16. joulukuuta 1996, palvelujen tarjoamisen yhteydessä tapahtuvasta työntekijöiden lähettämisestä työhön toiseen jäsenvaltioon⁽¹⁾; katsoo, että tarkastustoimistojen rajatylittävää yhteistyötä olisi vahvistettava ja kehottaa komissiota tutkimaan mahdollisuutta luoda niiden yhteistyötä varten eurooppalainen foorumi, eräänlainen sosiaalinen Europol;

25. kehottaa (uutta yhteensovittamisasetusta (ETY) N:o 1408/71 laadittaessa) ottamaan huomioon liikkuvuutta koskevat vaatimukset ja tarpeet asetuksen (EY) N:o 883/2004⁽²⁾ liitteissä siten, että liikkuvuudesta tehdään täytäntöönpanotoimenpiteillä todellisuutta eikä sitä pelkästään tähdennetä muodon vuoksi kuten itse asetuksessa;

26. toistaa tässä yhteydessä esittäneensä pyynnön lainsäädännöllisestä välineestä, jolla otetaan käyttöön etukäteen tehtävä, sitova sosiaali- ja verolainsäädännön rajat ylittäviä vaikutuksia koskeva testi ("Europe test")⁽³⁾ 28. toukokuuta 1998 raja-alueiden työntekijöiden tilanteesta antamassaan päätöslauselmassa esitetyn toiveen mukaisesti⁽³⁾;

27. pitää myönteisenä komission aikomusta laatia ehdotuksia poistaakseen työvoiman liikkuvuutta rajoittavia esteitä, erityisesti työeläkejärjestelmistä johtuvia esteitä, ja pyytää komissiota mahdollisuuksien mukaan esittämään ehdotukset tämän vuoden aikana.

Sosiaalisen osallistumisen ja yhteenkuuluvuuden edistäminen

28. katsoo, että työnteko on tärkein tekijä yhteiskuntaan osallistumisessa, mutta sen tueksi tarvitaan kunnollista sosiaalipolitiikkaa, jolla suojellaan kaikkien oikeutta sosiaaliseen suojeluun sekä jäsenvaltioiden yhteiskuntien yhteenkuuluvuutta;

29. pitää tervetulleena komission aikomusta julistaa vuosi 2010 Euroopan syrjäytymisen ja köyhyyden vastaista taistelua koskevaksi teemavuodeksi; pahoittelee, että maaliskuussa 2005 Brysselissä järjestetty Eurooppa-neuvoston kokous rajoitti sosiaalista osallistumista ja köyhyyden vastaista taistelua koskevat tavoitteet lasten köyhyyttä koskeviin toimiin; kehottaa komissiota ja työllisyys- ja sosiaaliasioiden neuvostoa varmistamaan, että Lissabonin alkuperäiset tavoitteet, erityisesti köyhyyden vähentäminen unionissa, saavutetaan ja että kaikki avoimessa koordinoitimenetelmässä vahvistetut köyhyyden ja sosiaalisen syrjäytymisen torjuntaa koskevat toimet pannaan täytäntöön;

30. tukee komission aikeita ryhtyä intensiiviseen keskusteluun nykyisten sosiaaliturvajärjestelmien puutteista ja katsoo, että kaikkien osapuolten pitäisi osallistua siihen;

31. tukee komission aikeita laajentaa joulukuussa 2004 käynnistettyä avointa koordinoitimenetelmää, jotta luotaisiin kunnollinen pitkän ajan hoito- ja terveydenhoitomenettely; katsoo tässä yhteydessä, että olisi määritettävä laadullisia arviointiperusteita, joissa varmistetaan kaikkien oikeus solidaarisuuteen perustuviin kohtuuhintaisiin hoitopalveluihin; katsoo siksi, että terveydenhuoltoa ei voida sisällyttää sisämarkkina- ja kilpailusäännöksiin.

Syrjinnän torjuminen

32. muistuttaa, että sukupuolten tasa-arvoon liittyvät näkökohdat on sisällytettävä kaikkiin yhteisön politiikkoihin, koska se on ainoa tapa pitää pystyssä ne kolme tukipilaria (tiedostaminen, mahdollisuudet ja menestyminen), joiden avulla naisille voidaan taata yhtäläiset mahdollisuudet;

⁽¹⁾ EYVL L 18, 21.1.1997, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukset (EY) N:o 883/2004, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta (EUVL L 166, 30.4.2004, s. 1).

⁽³⁾ EYVL C 195, 22.6.1998, s. 49.

Torstai 26. toukokuuta 2005

33. on tyytymätön sen johdosta, että sukupuolten tasa-arvon edistämistä, sen tarkkaa seuraamista ja edistymisen arviointia koskevat ja työn ja perhe-elämän yhteensovittamisen helpottamiseen sekä työkyvyttömistä huolehtivien henkilöiden avustamiseen ja yleisesti työajan joustavuuteen tähtäävät konkreettiset aloitteet puuttuvat; kehottaa komissiota valvomaan tiukemmin voimassa olevan lainsäädännön noudattamista sekä antamaan tarvittaessa ehdotuksia sen muuttamiseksi ja määräämään myös seuraamuksia; pyytää komissiota laatimaan erityisen naisten ja miesten tasa-arvoa koskevan toimintasuunnitelman, jossa korostetaan erityisesti palkkaerojen poistamista; kehottaa komissiota tässä yhteydessä julistamaan 31. päivän maaliskuuta eurooppalaiseksi teemapäiväksi, jonka aiheena on "sama palkka samasta työstä";

34. tukee voimakkaasti suunnitelmaa Euroopan yhdenvertaisten mahdollisuuksien teemavuoden järjestämisestä;

35. pitää myönteisenä aikomusta perustaa Euroopan tasa-arvoinstituutti, jonka tavoitteena on täyttää sukupuolinäkökohtiin liittyvää informaatiovajetta, ja katsoo, että tällainen kehitys voisi tehdä sukupuolten välisestä tasa-arvosta näkyvämpää; katsoo, että laajentuneessa EU:ssa olisi hyödyllistä, että voitaisiin kuroa umpeen vanhojen ja uusien jäsenvaltioiden välistä kuilua sijoittamalla instituutti johonkin kymmenestä uudesta jäsenvaltiosta;

36. kehottaa komissiota täydentämään sosiaalipoliittista ohjelmaa vammaisten syrjinnän kieltämistä koskevalla direktiivillä; kehottaa lisäämään vammaisia koskevan eurooppalaisen toimintasuunnitelman poliittista merkitystä ja käyttämään toimintasuunnitelmaa välineenä todellisen muutoksen aikaansaamiseksi; kehottaa käyttämään toimintasuunnitelmaa ensisijaisena välineenä vammaisten huomioon ottamiseksi kaikilla poliittikan aloilla ja katsoo, että siinä on velvoitettava jäsenvaltiot raportoimaan EU:n lainsäädäntöön sisältyvien, vammaisia koskevien säännösten saattamisesta osaksi kansallisia lainsäädäntöjä; vaatii jäsenvaltioita aktiivisesti ottamaan kansalliset vammaisjärjestöt mukaan kyseiseen prosessiin ja katsoo, että toimintasuunnitelma edellyttää poliittista näkyvyyttä ja keskustelua neuvostossa ja Euroopan parlamentissa sekä suosituksia tuleviksi toimiksi;

37. peräänkuuluttaa erityistä direktiiviä, jolla kielletään ikään perustuva syrjintä tavaroiden ja palvelujen saatavuuden yhteydessä.

Sosiaalinen vuoropuhelu ja sosiaalialan lainsäädäntö

38. panee merkille komission aikeen esittää työllisyyslainsäädännön kehitystä koskeva vihreä kirja, jolla pyritään yksinkertaistamaan sen sääntöjä; katsoo, että EU:n politiikalla ei saa heikentää sosiaalialalla saavutettuja etuja; kiinnittää tässä yhteydessä huomion Euroopan perustuslakisopimuksen III-209 artiklaan, jossa säädetään työllisyyttä sekä elin- ja työoloja koskevien toimien yhdenmukaistamista siten, että niitä samalla parannetaan;

39. pitää myös tervetulleena komission monikansallista, rajatylittävää sosiaalista vuoropuhelua koskevaa aloitetta; kehottaa komissiota tukemaan tätä sosiaalista vuoropuhelua antamalla sen käyttöön myös inhimillisiä voimavaroja, ja toivoo, että sosiaaliseen vuoropuheluun osallistuvat tukevat tätä aloitetta;

40. kehottaa komissiota antamaan ehdotuksen neuvoston direktiivin 94/45/EY⁽¹⁾ tarkistamiseksi, jonka se lupasi tehdä jo vuonna 2002, ja muistuttaa että sen tärkeänä tavoitteena on laajentaa ja tehostaa oikeutta tietoon ja tulla kuulluksi uudelleenorganisoinnin yhteydessä sekä parantaa työntekijöiden edustajien työedellytyksiä eurooppalaisessa yritysneuvostossa;

41. on sitä mieltä, että Lissabonin tavoite, jonka mukaan työpaikkojen määrää lisätään ja niiden laatua parannetaan siten, että taataan köyhyysrajan ylittävät vakaat tulot, saavutetaan, mikäli jäsenvaltiot toimivat vastuullisesti nykyisen lainsäädännön täytäntöönpanossa ja soveltamisessa ja rakenteet ovat riittävän ajantasaaiset ja dynaamiset ja ne tarjoavat Euroopan kansalaisille sosiaalista turvallisuutta ja oikeusvarmuutta; pyytää siksi komissiota antamaan ehdotuksia, jotka koskevat

- työntekijöiden oikeuksien suojelemista uudelleenjärjestelyjen yhteydessä koskevaa direktiiviä,
- yksittäisiä erottamisia koskevaa direktiiviä,
- uusien työmuotojen sosiaaliturvaa koskevaa direktiiviä,

⁽¹⁾ Neuvoston direktiivi 94/45/EY, annettu 22 päivänä syyskuuta 1994, eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisönlajuisissa yrityksissä tai yritysyryhmissä (EYVL L 254, 30.9.1994, s. 64), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/74/EY (EYVL L 10, 16.1.1998, s. 22).

Torstai 26. toukokuuta 2005

- vähimmäisvaatimusten noudattamisen valvontaa koskevaa direktiiviä,
 - sosiaaliturvan vähimmäisnormeja koskevaa direktiiviä;
42. panee merkille, että sosiaalipoliittisen ohjelman mukaan aiotaan perustaa yritysten uudelleenjärjestelyä koskeva foorumi; pyytää komissiota tässä yhteydessä sisällyttämään sosiaalipoliittiseen ohjelmaan Gyllenhammerin työryhmän ehdotukset suurten yritysten sosiaalasioita koskevasta vuosikertomuksesta;
43. kehottaa jäsenvaltioita tiivistämään yhteistyötä ja parhaiden käytänteiden vaihtoa soveltamalla avointa koordinaatiomenetelmää, sillä tämä on tehokas väline työllisyyttä, sosiaalista suojelua, sosiaalista syrjäytymistä, eläkkeitä ja terveydenhoitoa koskevan politiikan alalla;
44. kehottaa neuvostoa ja komissiota varmistamaan määräaikaisten työntekijöiden riittävän sosiaalisen suojelun viemällä eteenpäin nykyisiä ehdotuksia määräaikaisia työntekijöitä koskevaksi direktiiviksi;
45. katsoo, että työmarkkinaosapuolten välisiä sopimuksiin perustuvia yhteyksiä on vahvistettava kaikilla tasoilla; kehottaa siksi komissiota esittämään ehdotuksen vapaaehtoisesta kehyksestä rajat ylittävälle kollektiivisille neuvotteluille, jotka kattavat sekä alojen välisen että yritysten ja alojen tason;
46. pyytää asiasta vastaavaa valiokuntaa seuraamaan säännöllisin väliajoin sosiaalipoliittisen ohjelman täytäntöönpanoa;
47. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.
-